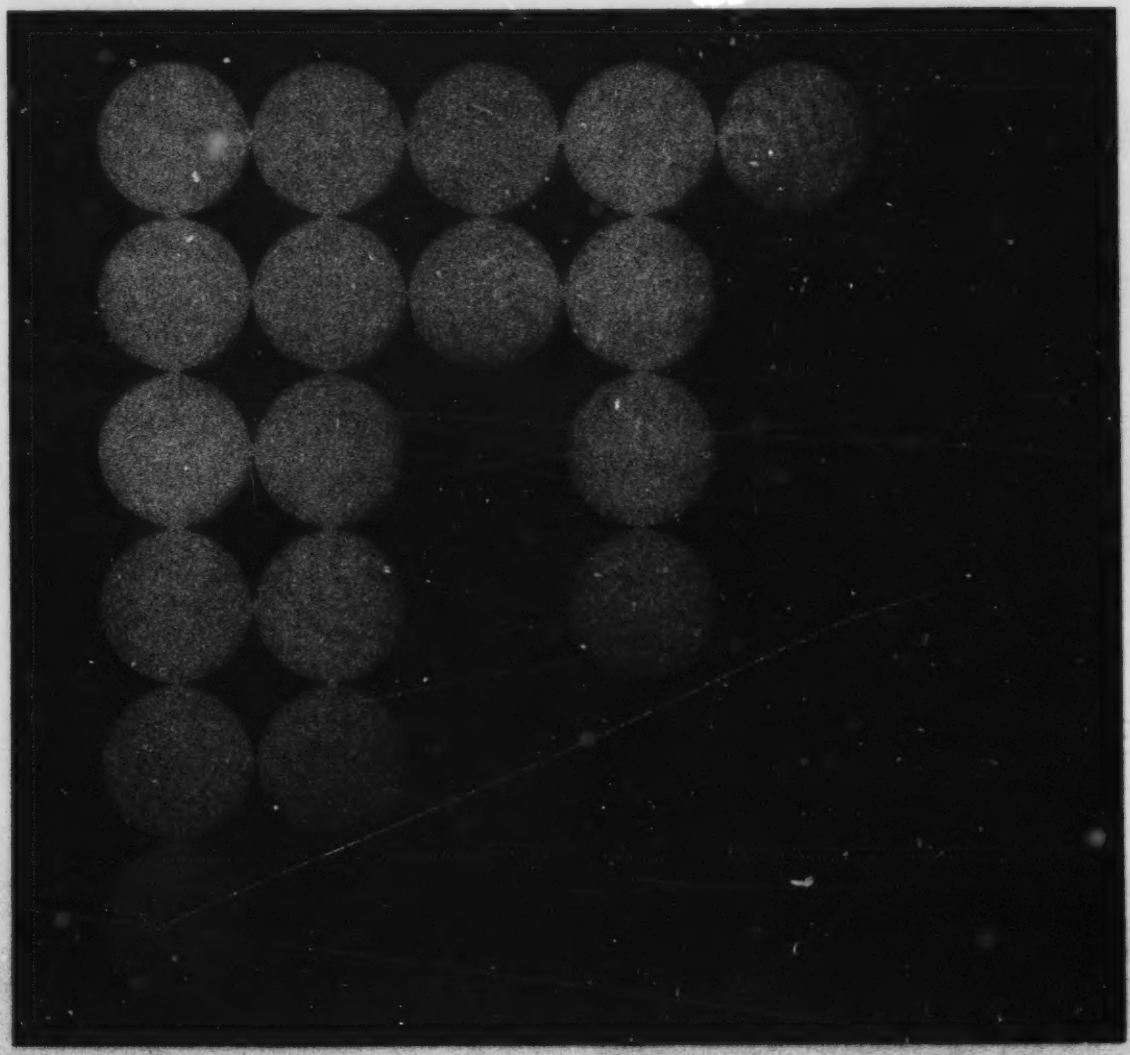
Canadian International Development Agency

Agence canadienne de développement international

LEXICON

ENGLISH~FRENCH

of international development



Canada

85-2186/

LEXICON

ENGLISH-FRENCH

of international development

Produced by the Public Affairs Branch,
Canadian International Development Agency

Designer: Lucie Chantal
Editors : Jim Holmes, Susan Taylor

@ Minister of Supply and Services Canada 1984

Cat. No. E94-55/1984
ISBN 0-662-53180-9

Second Edition, First Printing
December 1984

TABLE OF CONTENTS

Foreword 5

Introduction 6

Current Terms and Acronyms 8

Terminology 9

List of Abbreviations and Acronyms 107

List of Organizations 131

Canadian Non-Governmental Organizations 153

FOREWORD

CIDA's Official Languages Division is pleased to present a second, revised and expanded edition of the International Development Lexicon. Over the years, as the material contained in the publication has grown, this little dictionary has become a widely-used reference tool. The second and third printings of the first edition confirmed the need for and popularity of such a work.

If a lexicon is to reflect the ever-changing international scene in all its complexity, it must be regularly updated. This second edition contains some 6,000 new terms and expressions.

Owing to the growing importance of private-sector transactions in international exchanges, special attention has been paid to economic, commercial and financial vocabulary.

The lexicon is intended primarily for development specialists and for all those in the business world interested in export markets. However, members of the general public who wish to familiarize themselves with the principal terms, names of organizations and abbreviations encountered in the field of international development will be pleased with the work's concise style and use of word groups. A supplementary section on internationally active Canadian NGOs (non-governmental organizations) completes this edition.

This lexicon is aimed at promoting a better understanding of the development process and thus encouraging the use of proper terminology by all those active in development. It contains a wealth of precise expressions which we hope will further continued and fruitful dialogue.

Special recognition is due to the Public Affairs Branch, whose assistance has made this publication possible. We are grateful for their services in editing, graphics and overall project coordination. In addition to this technical support, we would like to thank them most warmly for their financial contribution to the project.

Raymonde Du Beau
Director
Official Languages Division

INTRODUCTION

To a great extent, the progress achieved in international development and co-operation is illustrated by the increased number of organizations and international exchanges of all kinds in this field. This upward trend encourages the involvement of a greater number of participants, and therefore increases opportunities for dialogue and rapprochement among peoples. However, it becomes necessary more than ever to use a specific and uniform vocabulary that reflects the various inherent realities of the development sector. One need only think of the confusion that persists in the use of a good number of expressions and abbreviations to be convinced of this.

This work follows in the steps of the previous lexicon published by CIDA. It pursues the same objectives of meeting growing information needs and standardizing vocabulary. At the same time, it seeks to promote the use of appropriate terminology, eliminate certain borrowings and correct certain inaccuracies.

This second, revised and expanded edition includes terms and expressions from some forty different development-related fields. It contains more than 6,000 new terms, and some one hundred additional organizations, abbreviations and acronyms have been listed.

The desire was to give better coverage to the whole range of terms and expressions used both by those active in the field and by journalists and observers. Vocabulary is provided for two major areas of activity:

- international development and co-operation; and
- economic development, and commercial and financial exchanges.

This lexicon therefore addresses itself in particular to development specialists and those in the business world. This, of course, influenced the choice of expressions and organizations presented. However, members of the general public will be able to use this publication to familiarize themselves with development terminology.

This work differs from the first edition in the importance it places on word families and the analogical approach. The grouping together of words into families makes it possible, step by step and from one term to another, to cover all of the linguistic possibilities that exist. This method even enables one to find a previously unknown term or expression by referring to the word group to which it belongs. Compound words have been listed in the alphabetical order dictated by the first word of the compound. However, some are also found listed alphabetically by the second word. For reasons of logic, the entries for the plural forms of words are with the entries for the singular forms.

The French and English versions do not necessarily contain the same information. Since terms and expressions are not used in the same way and with the same frequency in both languages, the author preferred to follow the logic and dynamics of each language separately.

This lexicon is divided into four parts:

- the first section, the body of the lexicon, contains terms and expressions;
- the second section is an alphabetical list of the most frequently used abbreviations and acronyms;
- the third section contains a list of regional, national and international organizations associated with international development; and
- the fourth section is a list of Canadian non-governmental organizations involved in international development;

In order to produce this work, the author used a range of texts and documents, the preceding lexicons and many general and specialized dictionaries. Among the dictionaries, two deserve special mention: the Legal and Economic Dictionary prepared by Michel Doucet of the European Community, and the United Nations' Lexique général. These two publications are a gold mine of information and we highly recommend their use. The list of abbreviations and acronyms was updated with the help of the UN's lexicon and the IDRC's Acronyms relating to International Development.

The author is greatly indebted to all those people, too numerous to be mentioned individually, who, by their advice, suggestions and encouragement, contributed to this work.

The author would also like to thank Julie Meloche for the work she did on the technical co-ordination of this project, and Hélène Lacoste and Gary Dorie for their typing.

The lexicon, by its content and its form, is meant to be a compromise between a pocket-book-style work and a dictionary. It is hardly exhaustive, but was written in the hope that it would be useful to those who labour to promote understanding and rapprochement among peoples.

Michel Tétrault

CURRENT TERMS AND ACRONYMS

CIF	cost - insurance - freight	CAF	coût - assurance - fret
C.Y.	current year	A.C.	année courante
DD2	Second Development Decade	DD2	Deuxième décennie pour le développement
FRS	Financial Reporting System	FRS	système de rapports financiers
F.Y.	fiscal year	A.F.	année financière (gouv.) exercice financier (entrep. privée)
GDP	Gross Domestic Product	PIB	produit intérieur brut
GNP	Gross National Product	PNB	produit national brut
LDC	less developed countries	PMA PMD	pays moins avancés, pays moins développés
LFA	logical framework analysis	MCL	méthode du cadre logique
LLDC	least developed countries	PLMA PLMD	pays les moins avancés, pays les moins développés
MBO	management by objectives	GPO DPO	gestion par objectifs direction par objectifs
ODA	official development assistance	APD	assistance publique au développement
PDL	poverty datum line	-	seuil de pauvreté, d'indigence, de subsistance
PERT	Program Evaluation and Review Technique	PERT	technique d'évaluation et de mise à jour des programmes
PPBS	Planning, Programming, Budgeting System	RCB	rationalisation des choix budgétaires
SDR	special drawing rights	DTS	droits de tirage spéciaux
TAA	technical assistance adviser	CAT	conseiller en assistance technique

Terminology

Ability	Capacité, aptitude, compétence
Abolition of customs barriers	Abolition des barrières douanières
Above quota (deliveries)	Livraisons hors contingentement
Absorptive capacity	Capacité d'absorption
Acceptance	Acceptation
Express acceptance	Acceptation explicite
Formal acceptance	Acceptation formelle
Qualified acceptance	Acceptation conditionnelle, restreinte
Acceptance of the balance-sheet	Approbation du bilan
Acceptance under benefit of inventory	Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Acceptance credit	Crédit d'acceptation
Access (duty-free)	Entrée en franchise
Free access	Libre accès
Access to the market	Accès au marché
Accession clause	Clause d'adhésion
Accession to power	Accession au pouvoir
Account	Compte, acompte
Cash account	Compte de caisse, compte au comptant
Contingent account	Compte de prévoyance
Current account	Compte courant
Foreign account	Compte étranger
Operating account	Compte de gestion, compte d'opérations
Outstanding account	Compte en suspens
Account of expenditures	Compte de dépenses
Account of receipts	Compte de recettes
Account receivable	Compte à recevoir
National accounts	Comptabilité nationale
Operating accounts	Résultats d'exploitation
Accountant	Comptable, auditeur
Chartered accountant	Comptable agréé, expert-comptable
Accounting	Comptabilité
General accounting	Comptabilité générale
Accounting loss	Perte comptable
Accounting period	Exercise comptable
Accounting rule	Règle comptable

Accrual basis (on an)	D'après l'exercise comptable
Acknowledgement of indebtedness	Reconnaissance de dette
Acquisition of nationality	Acquisition de la nationalité
Act	Acte, loi
Diplomatic act	Acte diplomatique
Legislative act	Acte législatif
Procedural act	Acte de procédure
Wilful act	Acte intentionnel
Act of acknowledgement	Acte de reconnaissance
Act as guarantor (to)	Se porter garant
Act of management	Acte de gestion
Act of sale	Acte de vente
Action	Action
Legislative action	Intervention législative
Main action	Action principale
Subsidiary action	Action accessoire
Action for damages	Action en dommages-intérêts
Action of debt	Action en recouvrement de dette
Action for payment	Action en paiement
Action for recovery of damages	Action en recouvrement de dommages
Action of replevin	Action en mainlevée
Action of warranty	Action en garantie
Activity	Activité
Commercial activity	Activité commerciale
Industrial activity	Activité industrielle
Occupational activity	Activité professionnelle
Activity rate	Taux d'activité
Additional financing	Financement supplémentaire
Adjustment	Règlement, arrangement
Book-keeping adjustment	Rectification comptable
Economic adjustment	Adaptation, aménagement économique
Fiscal adjustment	Aménagement fiscal
Adjustment allowance	Indemnité de rajustement
Adjustment payment	Paiement de rectification
Adjustment of quotas	Ajustement des contingents
Adjustment of trade balances	Ajustement, redressement des balances commerciales
Administration	Administration
Central administration	Administration centrale
Financial administration	Administration financière
International administration	Administration internationale
Administration account	Compte de gestion

Administrative officer	Administrateur
Administrator	Administrateur
Free admission	Admission en franchise
Admission of liability	Reconnaissance de responsabilité
Admission procedure	Procédure d'admission
Admission requirement	Condition d'admission
Admit free of duties (to)	Admettre en franchise
Adoption of the agenda	Adoption de l'ordre du jour
Adult training allowance	Allocation de formation des adultes
Advance	Avance
Accountable advance	Avance comptable
Repayable advance	Avance remboursable
Short-term advance	Avance à court terme
Advance against securities	Avance sur titres
Advance of funds	Avance de fonds
Advance payment	Remboursement anticipé
Outstanding advances	Avances en cours
Adviser (advisor)	Conseiller
Economic adviser	Conseiller économique
Financial adviser	Conseiller financier
Political adviser	Conseiller politique
Technical adviser	Conseiller technique
Advisory group	Groupe consultatif
Advisory mission	Mission consultative
Affairs	Affaires
Current affairs	Affaires courantes
Diplomatic affairs	Affaires diplomatiques
Economic affairs	Affaires économiques
Foreign affairs	Affaires étrangères
Affiliated bodies	Organismes affiliés
Affiliated firm	Filiale, société affiliée
Affiliated institution	Institution affiliée
Affluent society	Société d'abondance
After-sales service	Service après-vente
Ageing of the population	Vieillissement démographique

Agency	**Agence, institution**
Administrative agency	**Service administratif, agence administrative**
Commercial agency	**Agence commerciale**
Governmental agency	**Organisme gouvernemental**
International agency	**Agence internationale**
Regional agency	**Organisme régional**
Specialized agency	**Institution, agence spécialisée**
Sole agency agreement	**Contrat de représentation exclusive**
Agenda	**Ordre du jour**
Agent	**Agent**
Commercial agent	**Agent commercial**
Fiscal agent	**Agent financier**
Forwarding agent	**Transitaire**
Selling agent	**Agent de vente**
Sole agent	**Agent exclusif**
Aggregative planning	**Planification globale**
Agreement	**Accord, convention**
Additional agreement	**Avenant**
Administrative agreement	**Accord administratif**
Bilateral agreement	**Accord bilatéral**
Collective agreement	**Convention collective, accord collectif**
Economic agreement	**Accord économique**
Financial agreement	**Accord financier**
International agreement	**Accord international**
Licensing agreement	**Accord de licence**
Monetary agreement	**Accord monétaire**
Preferential agreement	**Accord préférentiel**
Reciprocal agreement	**Accord de réciprocité**
Special agreement	**Accord particulier, accord spécial**
Agreement between the parties	**Accord entre les parties**
Agreement concerning technical assistance	**Accord d'assistance technique**
Agreement for cooperation	**Accord de coopération**
Agreement on disarmament	**Accord sur le désarmement**
Agreement for economic assistance	**Accord d'assistance économique**
Agreement made between	**Accord conclu par, intervenu entre**
Agreement to sell	**Promesse de vente**
Agriculture adviser	**Conseiller en agriculture**
Agricultural commodity	**Denrée agricole**
Agricultural holding	**Exploitation agricole**
Agricultural land	**Terre agricole**
Agricultural planning	**Planification agricole**
Agro-industry	**Agro-industrie**

Aid	Aide, assistance, secours
Conditional aid	Aide conditionnelle
External aid	Aide extérieure
Financial aid	Aide financière, concours financier
Mutual aid agreement	Accord d'aide mutuelle
Aid consortium	Consortium d'aide
Aid coordination	Coordination de l'aide
Aid coordinating group	Groupe de coordination de l'aide
Aid financial import	Importation financée par l'aide
Aid granted	Concours octroyé, aide apportée
Aid in kind	Secours en nature
Aid policy	Politique d'aide
Aid program	Programme d'aide
Aid tying	Lier l'aide
Air agreement	Accord aérien
Air consignment note	Lettre de transport aérien
Air conveyance charges	Frais de transport aérien
Air freight	Fret aérien
International air law	Droit aérien international
Alien	Étranger
Resident alien	Étranger résidant
All charges to follow	Sous suite de tous frais
All charges to goods	Tous frais à la charge du preneur des marchandises
Alliance	Alliance
Atlantic alliance	Alliance atlantique
Allocated funds	Fonds alloués
Allocation	Allocation, affectation, répartition
Budgetary allocation	Crédit budgétaire
Allocation of aid	Octroi d'aide, attribution d'aide
Allocation of contract	Adjudication
Allocation of costs	Répartition, ventilation des frais
Allocation of funds	Affectation de crédit, de fonds
Allocation of payments	Répartition des paiements
Allocation of proceeds	Affectation, répartition des fonds
Allocation of resources	Répartition des ressources
Allocation of tariff quotas	Répartition de contingent
Allottee	Attributaire, bénéficiaire d'une attribution
Allowance	Allocation, indemnité
Basic allowance	Allocation de base
Daily allowance	Indemnité journalière
Allowance for doubtful accounts	Provision pour créances douteuses
Allowance for travelling expenses	Allocation pour frais de déplacement

Alternate delegate	Délégué suppléant
Ambassador at large	Ambassadeur itinérant
Amortization	Amortissement
Deferred amortization	Amortissement différé
Industrial amortization	Amortissement industriel
Amortization of loan	Amortissement d'emprunt
Amortization period	Durée d'amortissement
Amortization schedule	Tableau d'amortissement
Amortized cost	Coût amorti
Amount	Somme, montant
Additional amount	Montant additionnel
Increased amount	Montant majoré
Amount available	Montant disponible
Amount to be paid	Somme à payer
Amount of credit	Montant du crédit
Amount credited	Montant crédité
Amount of the debt	Montant de la dette
Amount in default	Montant en souffrance
Amount insured	Montant assuré
Amount subscribed	Montant souscrit
Amount taxable	Montant imposable
Analytical breakdown	Exposé analytique, détaillé
Analysis (short-term economic)	Analyse conjoncturelle
Market analysis	Analyse de marché
Analyst (financial)	Analyste financier
Applicant	Requérant, demandeur
Applicant for shares	Souscripteur d'actions
Application for admission	Demande d'admission
Application for assistance	Demande d'assistance
Application for credit	Demande de crédit
Application form	Formulaire de requête
Application of international registration	Demande d'enregistrement international
Application for a loan	Demande de prêt, d'emprunt
Application for registration	Demande d'enregistrement
Appointee	Personne désignée
Appointed	Désigné, nommé
Appointment	Nomination, affectation

Apportionment	Répartition
Apportionment of expenses	Répartition des frais
Apportionment of trade by areas	Répartition des échanges par zones
Appraisal mission	Mission d'évaluation
Appropriate authorities	Autorités compétentes
Appropriation	Appropriation, affectation, allocation de crédit
Budgetary appropriation	Allocation budgétaire
Appropriation account	Compte d'affectation, compte de crédits ouverts
Appropriation of funds	Affectation de crédits
Approve the accounts (to)	Approuver les comptes
Approve an appropriation (to)	Approuver un crédit, accorder un crédit
Approve the budget (to)	Approuver le budget
Area	Territoire, région
Cultivable area	Surface cultivable
Depressed area	Zone critique
Industrial area	Région industrielle
Monetary area	Zone monétaire
Rural area	Zone rurale
Underdeveloped area	Région, zone sous-développée
Urban area	Zone urbaine
Area officer	Agent régional (ONU)
Arms control	Contrôle des armements
Arms race	Course aux armements
Arrangement	Accord, arrangement
Budgetary arrangement	Arrangement budgétaire
Financial arrangement	Arrangement financier
Monetary arrangement	Arrangement monétaire
Multilateral arrangement	Arrangement multilatéral
Preferential arrangement	Arrangement préférentiel
Regional arrangement	Convention régionale, accord régional
Arrangements for payment	Modalités de paiement
Arrangements (budgetary)	Dispositions budgétaires
Arrears	Arrérages, arriérés
Article	Clause, disposition, article
Additional article	Article additionnel
Luxury article	Article de luxe
Manufactured article	Article manufacturé
Patented article	Objet breveté

Article of consumption	Article de consommation
Article of export	Article d'exportation
Article of value	Objet de valeur
Ask for the recall	Demander le rappel
Assessment	Évaluation, répartition, cotisation
Additional assessment	Cotisation supplémentaire
Statistical assessment	Évalution statistique
Assessment of contributions	Fixation des contributions
Assessment of income	Évaluation des revenus
Assessment of results	Évaluation des résultats
Assets	Actif, avoirs
Corporate assets	Actif des entreprises
External assets	Avoirs extérieurs
Fixed assets	Capital fixe, actif immobilisé
Foreign assets	Avoirs étrangers
Net assets	Actif net
Social assets	Actif social
Total assets	Actif total
Assignment	Affectation, mission
Assist in establishing a program (to)	Aider à, participer à l'établissement d'un programme
Assistance	Aide, assistance
Economic assistance	Aide, assistance économique
Financial assistance	Assistance financière
Mutual assistance	Assistance mutuelle
Technical assistance	Assistance technique
Assistant	Adjoint, auxiliaire
Executive assistant	Chef de cabinet
Parliamentary assistant	Adjoint parlementaire
Association	Association
Benevolent association	Association de bienfaisance
Commercial association	Société commerciale
Regional association	Association régionale
Associated expert	Expert associé
Attain independence (to)	Accéder à l'indépendance
Audit(ing) of accounts	Vérification des comptes
Authority	Autorité
Disbursing authority	Organisme payeur
Mediating authority	Organe conciliateur
Authority to legislate	Compétence législative
Authority to negotiate	Pouvoir de négocier

Administrative authorities	Autorités administratives
Diplomatic authorities	Autorités diplomatiques
Federal authorities	Autorités fédérales
Authorization	Autorisation, habilitation
Governmental authorization	Autorisation gouvernementale
Official authorization	Autorisation administrative
Special authorization	Autorisation spéciale
Authorization of expenditure	Autorisation de dépenses
Autonomy	Autonomie
Available capital	Capital disponible
Available funds	Fonds disponibles, capitaux disponibles
Availability of credit	Abondance du crédit
Average rate	Taux moyen

- B -

Back a loan (to)	Garantir un emprunt
Background information	Documentation de base, historique d'une question
Background paper	Document de travail
Diplomatic bag	Valise diplomatique
Balance	Solde
Bilateral balance	Solde bilatéral
Demographic balance	Bilan démographique
Final balance	Solde final, solde de clôture
Foreign balance	Balance extérieure
Balance of accounts	État des comptes
Balance of payments	Balance des paiements
Overall balance of payments	Balance générale des paiements
Balance sheet	Bilan
Balance of trade	Balance du commerce extérieur
Balanced aid	Aide équilibrée
Bank	Banque
Chartered bank	Banque à charte
Commercial bank	Banque commerciale
Local bank	Banque locale
Bank acceptance	Acceptation bancaire
Bank account	Compte bancaire, compte en banque
Bank assets	Actifs bancaires, avoirs bancaires
Bank balance	Solde bancaire
Bank clearing	Compensation bancaire

Bank liquidity position	Position de liquidités des banques
Bank loan	Prêt bancaire
Bank rate	Taux de l'escompte
Bank requirements	Conditions de banque
Bank transfer	Virement bancaire
Bankable project	Projet susceptible d'un concours (Banque mondiale)
Banking	Commerce bancaire
Banking business	Commerce de banque
Banking firm	Entreprise bancaire
Banking network	Réseau bancaire
Banking rate of exchange	Cours bancaire
Bankruptcy	Faillite
To file a petition in bankruptcy	Déposer son bilan
Bar	Barreau
Bargaining	Négociations
Collective bargaining	Négociations collectives
Barrier, (economic)	Barrière économique
Technical barrier to trade	Entrave technique aux échanges
Barter	Troc
Barter agreement	Accord de troc
Base year	Année de base, de référence
Basic balance of payments	Balance fondamentale des paiements
Basic price	Prix de base
Basis (Legal)	Fondement juridique
Become effective (to)	Prendre effet, entrer en vigueur
Become obsolete (to)	Tomber en désuétude
Beneficiary country	Pays bénéficiaire
Benefit	Indemnité, prestation
Social benefit	Avantage social
Benefit of the doubt	Bénéfice du doute
Benefit of inventory	Bénéfice d'inventaire
Bid	Offre, enchère
The highest bid	La plus forte enchère
The lowest bid	La plus basse enchère
To bid down	Faire baisser, faire descendre
To bid up	Faire monter

Bidder	Enchérisseur
Highest bidder	Plus fort enchérisseur
Bilateral	Bilatéral
Bilateral agreement	Accord, convention bilatérale
Bilateral aid	Aide bilatérale
Bilateral amortization and repayment agreement	Arrangement bilatéral de remboursement et d'amortissement
Bilateral debt	Dette bilatérale
Bilateral loan	Prêt bilatéral
Bilateral partners	Parties à un accord bilatéral
Bilateral payments agreement	Accord bilatéral de paiements
Bilateral technical assistance	Programme bilatéral d'assistance technique
Bill	Effet, traite, document, proposition de loi
Foreign bill	Lettre de change étrangère
Private bill	Projet de loi privé
Public bill	Projet de loi public
Bill of costs	État des frais, des dépenses
Bill of exchange	Lettre de change
Bill of sale	Acte de vente, contrat de vente
Bill of sights	Déclaration provisoire de douanes
Bind (to)	Obliger, lier
To bind oneself by contract	S'obliger par contrat
Binding of tariffs	Consolidation de tarifs
Biological control	Contrôle biologique
Birth control	Limitation des naissances
Birth rate	Taux de natalité
Blocked balances	Avoirs, fonds, soldes bloqués
Board	Office, bureau, comité
Advisory board	Conseil consultatif
Auditing board	Comité de surveillance
Planning board	Comité de planification
Supervisory board	Conseil de surveillance
Board of directors	Conseil d'administration
Board of mediation	Commission de médiation
Board of trade	Chambre de commerce
Body	Organe, organisme, instance
Administrative body	Instance administrative
Autonomous body	Organisme autonome
Auxiliary body	Organe auxiliaire
Executive body	Organe exécutif
Financial body	Organisme financier

Governing body	Organisme directeur
Legislative body	Corps, organe législatif
Representative body	Organisme représentatif
Supervisory body	Organe de surveillance
Bond	Engagement, caution, obligation
Convertible bond	Obligation convertible
Fixed-term bond	Bon à échéance fixe
Under bond	Non dédouané
Bond in circulation	Titre en circulation
Bond drawn for redemption	Titre amorti
Bond investment	Placement en obligations
Bond market	Marché des obligations
Bond paid off	Titre remboursé
Book of account	Livre des comptes, livre de comptabilité
Book debt	Dette, créance comptable
Book value	Valeur comptable, valeur d'inventaire
Bookkeeping	Comptabilité
Border	Frontière
Border dispute	Différend de frontière, conflit frontalier
Border trade	Commerce frontalier
Border zone	Zone frontière
Borrower	Emprunteur
Borrowing capacity	Capacité d'emprunt
Borrowing policy	Politique d'emprunt
Bottleneck of production	Goulot d'étranglement de la production
Boundary	Limite, frontière
International boundary	Frontière internationale
Boundary agreement	Accord frontalier
Boundary commission	Commission des frontières
Boundary line	Ligne frontière, ligne de démarcation
Boundary waters	Eaux frontière, eaux limitrophes
Branch	Filiale, succursale
Administrative branch	Direction générale
Executive branch	Pouvoir exécutif
Main branch	Établissement principal
Branch of the economy	Branche économique, secteur économique
Branch manager	Gérant de succursale

Branch of production	Secteur de production
Branch sales office	Succursale de vente
Branch system	Réseau de succursales
Breach	Infraction, rupture
Breach of the contract	Rupture du contrat, inexécution du contrat
Breach of international law	Violation du droit international
Breach of trust	Abus de confiance
Breadth of the territorial sea	Étendue des eaux territoriales
Break the contract (to)	Résilier le contrat
Break off diplomatic intercourse (to)	Rompre les relations diplomatiques
Break in diplomatic relations	Rupture des relations diplomatiques
Break-even point	Seuil de rentabilité
Breakdown of negotiations	Rupture des négociations
Briefing	Instructions, initiation, préparation
Broker	Courtier
Brokerage	Courtage
Brokerage house	Maison de courtage
Budget	Budget
Administrative budget	Budget administratif
Balanced budget	Budget équilibré
Economic budget	Budget économique
Operating budget	Budget opérationnel
Overall budget	Budget global
Supplementary budget	Budget additionnel
Budget account	Compte budgétaire
Budget appropriations	Affectations budgétaires
Budget ceiling	Plafond budgétaire
Budget estimates	Prévisions budgétaires
Budget policy	Politique budgétaire
Budget receipts	Recettes budgétaires
Budget subsidy	Subvention budgétaire
Budget surplus	Excédent budgétaire
Budget system	Régime budgétaire
Budget trends	Évolution budgétaire
Budget year	Exercise budgétaire
Budgetary aid	Aide budgétaire, subvention d'équilibre
Budgetary funds	Fonds budgétaires
Budgetary gap	Déficit budgétaire

Buffer fund	Fonds de stabilisation
Buffer state	État tampon
Buffer stock	Stock régulateur, de manoeuvre, de sécurité, stocks-tampons
Bulk	En vrac, charge en bloc
Bulk cargo	Cargaison en vrac, chargement en vrac
Bulk goods	Marchandises en vrac
Burden	Charge, fardeau
Financial burden	Fardeau financier, charge financière
Fiscal burden	Charge fiscale
Burden of the debt	Fardeau de la dette
Business activity	Activité commerciale
Business agent	Agent d'affaires, représentant de commerce
Business assets	Actif commercial
Business contract	Contrat commercial
Business cycle	Cycle économique, cycle commercial
Business firm	Entreprise commerciale
Business gains	Bénéfices commerciaux
Business investment	Investissement commercial
Business loan	Prêt commercial
Business office	Siège administratif
Business practice	Usage commercial, pratique commerciale
Business transaction	Transaction, opération commerciale
Businessmen	Gens d'affaires
Buyer	Acheteur
Direct buyer	Acheteur direct
Buyer's market	Marché d'acheteurs
By-product	Sous-produit

- C -

Cabinet minister	Ministre d'État
Cabinet post	Portefeuille ministériel
Cadastral survey	Levé cadastral
Call for bids	Appel à la concurrence
Call deposit	Dépôt à vue
Call loan	Prêt remboursable sur demande, prêt à vue
Call money	Dépôt à vue
Call for tender	Appel d'offres

Callable	Remboursable
Callable bond	Obligation remboursable avant l'échéance
Canadian liaison mission	Mission canadienne de liaison
Canadian non-governmental agency	Organisation non gouvernementale canadienne
Canadian scholarship assistance	Assistance canadienne sous forme de bourses d'études
Cancel	Annuler, résilier
To cancel the contract	Résilier le contrat
Canvassing of customers	Prospection de clientèle
Capability	Capacité, aptitude, compétence
Land capability survey	Enquête agronométrique
Capacity	Capacité
Competitive capacity	Capacité concurrentielle
Excess capacity	Capacité de production excédentaire
Financial capacity	Capacité financière
Idle capacity	Capacité de production inutilisée
Minimum economic capacity	Seuil de rentabilité
Taxable capacity	Faculté contributive
Capacity to acquire	Capacité d'acquérir
Capacity of exercise	Capacité d'exercice
Capacity to pay	Capacité de paiement
Capital aid	Aide financière
Capital allowances	Amortissements fiscalement autorisés
Capital assets	Biens, capitaux,
Capital assistance project	Projet d'assistance économique, d'aide financière
Capital budget	Budget d'investissement
Capital commitment	Engagement financier
Capital cost	Coûts d'investissement
Capital equipment	Biens d'équipement, outillage de production
Capital expenditure	Dépenses d'investissement
Capital flows	Mouvement de capitaux
Capital goods	Biens d'équipement, de production
Capital goods aid	Aide en biens de production
Capital intensive	À forte intensité de capital
Capital investment	Dépenses d'équipement, d'établissement
Capital market	Marché financier, marché des capitaux
Capital outlay	Dépenses en capital, mise de fonds, investissements

Capital-output ratio	Coefficient de capital
Capital productivity	Productivité du travail
Capital project	Projet d'investissement
Capital stock	Capital-actions, capital social
Capital surplus	Prime d'émission
Capital value	Valeur en capital
Care	Soins, protection, garde, assistance
Career appointment	Nomination définitive
Career development plan	Plan d'organisation de carrière
Career pattern	Profil de carrière
Cargo	Cargaison, marchandises
Bulk cargo	Marchandises en vrac
Bulk cargo ship	Vraquier
Cargo claim	Demande d'indemnité pour perte ou avarie
Cargo insurance	Assurance sur marchandises
Carrier	Transporteur
Carrying charges	Frais de stockage, de report
Carry forward	Reporter
Cartel	Cartel, entente
Case	Affaire, instance, cause
Contentious case	Affaire litigieuse
Leading case	Précédent jurisprudentiel
To have a strong case	Disposer d'arguments solides
To make a case	Établir le bien-fondé d'un argument
Case study	Monographie, étude de cas
Cash	Espèces, disponibilités, liquidités
Cash account	Compte de caisse
Cash advances	Débours, somme déboursée
Cash allowance	Indemnité en espèces
Cash balances	Solde en espèces, marge de trésorerie
Cash basis (on a)	Indemnité en espèces
Cash benefit	Indemnité, prestation en espèces
Cash budget	Budget de trésorerie
Cash crop	Culture commerciale, industrielle
Cash expenditures	Décaissements
Cash flow	Mouvements de trésorerie
Cash on hand	Disponibilités en liquide, espèces en caisse
Cash price	Prix au comptant
Cash ratio	Coefficient de trésorerie
Cash receipts	Recettes en espèces

Cash surplus	Excédent de caisse
Cash transaction	Opération au comptant
Cash value	Valeur au comptant, valeur en espèces
Cashing a cheque	Encaissement de chèque
Casual labour	Main-d'oeuvre occasionnelle
Cattle farm	Ferme bovine
Cease-fire agreement	Accord de cessez-le-feu
Ceiling	Plafond
Budget ceiling	Plafond budgétaire
Debt ceiling	Plafond d'endettement
Ceiling price	Prix plafond
Censorship of the press	Censure de la presse
Census	Recensement
Census data	Résultats du recensement
Census of the population	Recensement démographique
Census statistics	Statistiques de recensement
Central government	Administration, gouvernement central
Centrally planned economy	Économie planifiée
Centre, center	Centre
Certificate	Certificat, attestation, acte
Guaranteed certificate	Certificat garanti
Certificate of analysis	Certificat d'analyse
Certificate of approval	Certificat d'agréement
Certificate of citizenship	Certificat de citoyenneté
Certificate of clearance	Certificat de congé
Certificate of dispatch	Attestation d'expédition
Certificate of exportation	Certificat d'exportation
Certificate of ownership	Acte de propriété, certificat de propriété
Certificate of release	Certificat de dégagement
Chairman	Président
Acting chairman	Président par intérim
Challenge	Contester, récuser
Change	Changement, variation, modification
Cyclical change	Variation cyclique
Change in demand	Variation de la demande
Change in exchange rate	Fluctuation des taux de change
Change in reserves	Mouvement des réserves

Channel	Voie, circuit, filière, réseau
Diplomatic channel	Voie diplomatique
Through channels	Par la voie hiérarchique
To open up trade channels	Ouvrir de nouveaux débouchés
Charge	Droit, redevance, taxe, tarif
Additional charge	Taxe additionnelle
Basic charge	Taxe de base
Principal charge	Taxe principale
Charge for forwarding	Taxe de réexpédition
Charges	Charges, frais
Fiscal charges	Charges fiscales
Social charges	Charges sociales
Charges for warehousing	Frais d'entreposage
Charter of the United Nations	Charte des Nations Unies
Chartered accountant	Expert comptable, comptable agréé
Chartered flight	Vol affrété, vol nolisé
Chequing account	Compte de chèques
Chief accountant	Chef comptable, comptable principal
Chief of mission	Chef de mission
C.I.F. Value (cost, insurance, freight)	Valeur C.A.F. (coût, assurance, fret)
Financial circles	Milieux financiers
Ruling circles	Milieux dirigeants
Circulation of capital	Circulation des capitaux
Free circulation	Libre circulation
Citizenship	Nationalité, citoyenneté
Dual citizenship	Double citoyenneté
Civil service	Fonction publique, administration
Claim	Réclamation, recours, créance
Administrative claim	Réclamation administrative
Approved claim	Créance reconnue
Commercial claim	Créance commerciale
Contingent claim	Créance éventuelle
Financial claim	Revendication financière, créance financière
Main claim	Demande principale
Preferred claim	Réclamation privilégiée
Social claim	Revendication sociale
Unsettled claim	Créance impayée
Claim for benefit	Demande de prestation
Claim disputed	Créance contestée
Claims and adjustments	Demandes d'indemnité et règlements

Clause	Clause
Auxiliary clause	Clause annexe
Customary clause	Clause usuelle
Economic clause	Clause économique
Financial clause	Clause financière
Reciprocal clause	Clause de réciprocité
Clause of non-responsibility	Clause de non-responsabilité
Clearance	Décharge, dédouanement
Clearance certificate	Certificat d'acquit
Clearance procedure	Procédure de dédouanement
Cleared and customs duties paid	Marchandise dédouanée et droits de douane acquittés
Clearing agreement	Accord de compensation
Clearing balance	Solde non compensé
Closing of account	Arrêté de compte
Closing balance-sheet	Bilan de clôture, de fin
Closing of the market	Fermeture du marché
Closing price	Cours de clôture
Economic collaboration	Collaboration économique
Collection of capital	Rassemblement de capitaux
Collection of the debt	Recouvrement de la dette
Collection of funds	Collecte de fonds
Collective farming	Agriexploitation collective
Combine harvester	Moissonneuse-batteuse
Commitment	Engagement, obligation
Budgetary commitment	Engagement budgétaire
Financial commitment	Engagement financier, obligation financière
Joint commitment	Engagement conjoint
Outstanding commitment	Engagement non réglé
Committee	Comité
Executive committee	Comité exécutif
International committee	Comité international
Joint committee	Comité mixte
Parliamentary committee	Commission parlementaire
Regional committee	Comité régional
Standing committee	Comité permanent
Steering committee	Comité directeur, de direction
Committee of inquiry	Comité d'enquête
Committee of ways and means	Comité budgétaire

Commodity	Bien, marchandise
Basic, Primary commodity	Produit de base
Commodity agreement	Accord sur les produits de base
Commodity aid	Aide en produits de base
Commodity credit	Crédit commercial
Commodity loan	Prêt en nature, en marchandises
Commodity market	Marché des matières premières
Commodity policy	Politique en matière de produits de base
Agricultural commodities	Produits agricoles
Commune	Commune
Rural commune	Commune rurale
Communiqué	Communiqué
Community	Communauté, collectivité
Community agreement	Accord communautaire
Community development	Développement communautaire
Community development worker	Agent de développement communautaire
Community facilities	Services, équipements collectifs
Community health	Santé communautaire
Community of interests	Communauté d'intérêts
Community involvement	Participation de la communauté
Community leader	Animateur de communauté
Community policy	Politique communautaire
Community services	Services communautaires, collectifs
Community spirit	Esprit communautaire
Community tariff quota	Contingent tarifaire communautaire
Community welfare centre	Centre communautaire, centre social
Company	Société, compagnie
Limited company	Société à responsabilité limitée (SARL)
Public company	Société anonyme
Shipping company	Compagnie de navigation
Subsidiary company	Filiale, société filiale
Company's share	Part sociale
Company director	Administrateur
Company meeting	Assemblée des actionnaires
Company underwriter	Souscripteur (d'une compagnie)
Company year	Exercice social
Comparative cost theory	Théorie des coûts comparés
Compatible information	Données normalisées

Compensation	Indemnité compensatrice, indemnisation
Additional compensation	Indemnisation complémentaire
Annual compensation	Pension annuelle, indemnité annuelle
Appropriate compensation	Indemnisation adéquate
Financial compensation	Compensation financière, indemnisation financière
Partial compensation	Indemnisation partielle
Compensation agreement	Accord d'indemnisation, de compensation
Compensation of costs	Compensation des charges
Compensation for damage	Réparation des dommages, indemnité de perte
Compensation fund	Fonds de péréquation
Compensation payment	Paiement de péréquation
Compensation price	Prix de péréquation
Compensation scheme	Mécanisme de péréquation
Compete	Concurrencer, rivaliser
Covenant not to compete	Clause de non-concurrence
Competition	Concurrence
Fair competition	Concurrence loyale
Free competition	Libre concurrence
International competition	Concurrence internationale
Competition policy	Politique de concurrence
Competitive bidding	Appel d'offres
Competitive market	Marché concurrentiel
Competitive strength	Position compétitive
Completed program	Programme réalisé, complété
Comprehensive	Approfondi, complet, exhaustif, détaillé
Comprehensive development	Développement d'ensemble, global
Comprehensive report	Rapport d'ensemble
Comprehensive test ban (CTB)	Interdiction des essais (d'armes nucléaires)
Compromise	Compromis, transaction
Political compromise	Compromis politique
Compromise agreement	Accord de compromis
Compulsory planning	Planification impérative
Computer	Ordinateur
Computer peripheral devices	Périphériques
Computer-assisted management	Gestion automatisée
Computer centre	Centre de calcul
Computer clerk	Commis programmeur
Computer controlled	Commandé par ordinateur

Computer equipment	Matériel informatique
Computer program	Programme
Computer system centre	Centre de traitement informatique
Computerize	Informatiser, mettre sur ordinateur
Computerized bookkeeping	Comptabilité sur mémoire informatique
Computerized report	Analyse, étude informatisée
Concentration	Concentration
Economic concentration	Concentration économique
Concentration of capital	Concentration de capital
Concessional element	Élément don, de subvention
Concessional terms	Conditions de faveur
Concessionary aid	Aide à des conditions libérales
Condensed balance-sheet	Bilan résumé, bilan simplifié
Condition	Condition
Condition of reciprocity	Sous condition de réciprocité
Conditions of approval	Conditions d'agrément
Conditions of contract	Clauses et conditions des marchés
Conference	Conférence, entretien
Administrative conference	Conférence administrative
Economic conference	Conférence économique
Financial conference	Conférence financière
Plenary conference	Conférence plénière
Regional conference	Conférence régionale
Conflict	Conflit, affrontement
International conflict	Conflit international
Social conflict	Conflit social
Conflict of interests	Conflit d'intérêts, intérêts antagonistes
Conflict rule	Règle de conflit
Conglomerate	Conglomérat
Consignment	Expédition, envoi
Goods on consignment	Marchandises expédiées en consignation
Consignment note	Avis d'expédition
Consignment sale	Vente en consignation
Consolidation	Consolidation, stabilisation
Consolidation and containment policy	Politique de stabilisation et d'immobilisation budgétaire
Consolidation of debt	Consolidation de la dette
Consolidation phase	Phase de consolidation

Constitution	Constitution
Consultant	Expert-conseil, consultant
Consulting engineer	Ingénieur-conseil
Consulting firm	Société d'experts-conseils
Consumer credit	Crédit à la consommation
Consumer goods	Biens de consommation
Consumer price	Prix à la consommation
Consumer price index	Indice des prix à la consommation
Consumer tax	Impôt, taxe à la consommation
Consumers' association	Groupement de consommateurs
Consumers' cooperative	Coopérative de consommation
Consumer spending	Dépenses de consommation
Container	Conteneur
Container ship	Porte-conteneurs
Containment policy	Politique d'endiguement, de défense
Contingency	Éventualité, imprévu
Contingency authority	Pouvoirs discrétionnaires
Contingency fund	Fonds de réserve, fonds pour imprévus
Contingency plan (IMF)	Dispositif d'intervention (FMI)
Contingency reserves	Réserve pour imprévus, pour éventualités
Contingencies fund (UN)	Fonds de réserve (ONU)
Contingent commitment	Engagement conditionnel
Contingent loan	Prêt conditionnel
Continuous project	Projet continu
Contract	Contrat
Executory contract	Contrat exécutoire
Financing contract	Contrat de financement
Outstanding contract	Contrat en cours
Standard contract	Contrat type
Contract of lease-sale	Contrat de location-vente
Contract of partnership	Contrat de société
Contract of pledge	Contrat de nantissement
Contract of sale	Contrat de vente
Contract of suretyship	Contrat de cautionnement
Contract work	Travail à forfait
Contracting parties	Parties contractantes
Contractual commitment	Engagement contractuel

Contribution	Cotisation, apport, contribution
Arrear in contribution	Arriéré de contribution
Budgetary contribution	Contribution budgétaire
Compulsory contribution	Contribution obligatoire
Financial contribution	Apport financier, contribution financière
Voluntary contribution	Contribution volontaire
Contribution ceiling	Plafond des cotisations
Contribution in kind	Contribution en nature
Contribution value	Valeur de contribution
Control	Contrôle
Accounting control	Contrôle comptable
Budgetary control	Contrôle budgétaire
Disease control	Lutte contre les maladies
Economic control	Contrôle économique
International control	Contrôle international
Remote control	Télécommande
Control agency	Organisme de contrôle
Control over credit	Contrôle sélectif du crédit
Control of expenditures	Contrôle des dépenses
Control sample	Échantillon de contrôle
Controlled economy	Économie dirigée
Controlled market	Marché contrôlé, dirigé
Conventional loan	Prêt ordinaire
Conventional terms	Modalités traditionnelles, conditions du marché
Convertible bond	Obligation convertible en actions
Conveyance rate	Tarif de transport
Co-operation (cooperation)	Coopération
Economic co-operation	Coopération économique
Mutual co-operation	Coopération mutuelle
Co-operation agreement	Accord de coopération
Co-operative farming	Coopérative agricole, agriexploitation coopérative
Co-operative marketing	Coopérative de vente, commercialisation en coopération
Co-operative program	Programme en coopération
Co-ordinated program	Programme coordonné
Co-ordinating body	Agent coordonnateur
Co-ordinating officer	Coordonnateur
Co-ordination group	Groupe de coordination
Corporate income	Revenu des sociétés

Corporation	Société, corporation
Cost	Coût, dépenses, frais
Administrative costs	Dépenses administratives
At cost	Au prix coûtant
Living cost	Coût de la vie
Manufacturing cost	Coût de fabrication
Operating cost	Dépenses d'exploitation
Cost accounting	Comptabilité analytique
Cost-benefit analysis	Analyse coûts-avantages
Cost-benefit ratio	Rapport coûts-avantages
Cost effectiveness	Rentabilité, coût-efficacité
Cost estimate	Devis
Cost overruns	Surcharges
Cost-push inflation	Inflation par les coûts
Cost sharing	Participation aux coûts
Costs	Coûts, frais
Financial costs	Frais financiers
Increasing costs	Coûts croissants
Costs of distribution	Frais de distribution
Costs trend	Évolution des coûts
Cottage industry	Industrie artisanale
Council	Conseil
Advisory council	Conseil consultatif
Economic and social council	Conseil économique et social
Local council	Conseil local
Privy council	Conseil privé
Council of ministers	Conseil des ministres
Counterpart	Contrepartie, contre-valeur
Counterpart contribution	Contribution de contrepartie
Counterpart expert	Expert de contrepartie
Counterpart funds	Fonds de contrepartie
Counterpart personnel	Personnel de contrepartie
Counterpart support	Appui de contrepartie
Country	Pays
Consuming country	Pays consommateur
Developing country	Pays en développement
Exporting country	Pays exportateur
Industrialized country	Pays industrialisé
Producing country	Pays producteur
Supplying country	Pays fournisseur
Country approach	Programme par pays
Country program manager	Administrateur de programme
Credentials	Lettre de créance, pouvoirs (ONU)
Credentials committee	Commission de vérification des pouvoirs

Credit	Crédit
Additional credit	Crédit additionnel
Bilateral credit	Crédit bilatéral
Buyer's credit	Crédit acheteur
External credit	Crédit extérieur
Irrevocable credit	Crédit irrévocable
Short-term credit	Crédit à court terme
Credit balance	Solde disponible
Credit facilities	Facilités de crédit
Credit financing	Financement par le crédit
Credit in foreign exchange	Crédit en devises
Credit made available	Crédit réalisable
Credit rating	Évaluation de solvabilité
Credit record	Position de solvabilité
Credit restriction	Restriction du crédit
Creditor	Créditeur, créancier
Long-term creditor	Créancier à long terme
Preferred creditor	Créancier privilégié
Secured creditor	Créancier garanti
Unpaid creditor	Créancier impayé
Creditors' meeting	Assemblée des créanciers
Creditworthiness	Solvabilité, capacité d'emprunt
Crisis	Crise
Crop	Récolte
Early crop	Récolte précoce
One-crop economy	Monoculture
Crop areas, crop acreage	Superficies cultivées, surface cultivée
Crop failure	Récolte déficitaire
Crop production	Rendement des cultures
Crop year	Année agricole
Cash crops	Cultures commerciales
Export crops (to produce)	Produire pour l'exportation
Food crops	Cultures vivrières, production vivrière
Fruit crops	Cultures fruitières
Cross-rates	Évolution comparée des cours des monnaies
Cross-reference	Renvoi
Cross-trade	Trafic entre pays tiers
Currency	Monnaie
Depreciated currency	Monnaie dépréciée
Deterioration of a currency	Dépréciation d'une monnaie
Foreign trade currency	Monnaie de règlement international
Hard currency	Devise forte, monnaie forte
Local currency	Monnaie locale
Soft currency	Monnaie faible

Currency of accounts	Monnaie de compte
Currency area	Zone monétaire
Currency control	Contrôle des devises
Currency market	Marché des devises
Currency reserves	Réserves de devises, réserves de change
Current	Courant
Current accounts	Comptes d'opérations courantes
Current assets	Disponibilités à court terme
Current balance	Balance des opérations courantes
Current budget	Budget de fonctionnement, d'opération
Current earning	Bénéfices d'exploitation
Current expenditure	Dépenses courantes, de fonctionnement
Current liabilities	Exigibilités à court terme
Current price	Prix courant
Current ratio	Coefficient de liquidité réduite
Current revenue	Recettes courantes, de fonctionnement
Current transactions	Transactions courantes
Current transfers	Transferts courants
Curriculum	Programme d'étude
Curtail the production (to)	Freiner la production
Customs	Douane
Customs adjustments	Ajustements douaniers
Customs authorities	Autorités douanières, la douane
Customs clearance charges	Frais de dédouanement
Customs document	Document de douane
Customs-free zone	Zone franche
Customs officer	Douanier
Customs requirements	Formalités douanières
Customs union	Union douanière, union tarifaire
Cyclical fluctuations	Fluctuations cycliques

- D -

Dairy farming	Production laitière
Dairy herds	Troupeaux laitiers
Dairy industry	Industrie laitière
Dairy plant	Laiterie
Dairy stock	Races laitières
Damage	Préjudice, dommage
Material damage	Perte matérielle, dommage matériel
Total damage	Avarie totale

Damages	**Dommages-intérêts**
Damages awarded	Dommages adjugés
Data accounting	**Données comptables**
Data bank	Banque de données
Data feedback	Récupération de données
Data processing	Traitement de données
Data record	Article d'information
Data sheet	Fiche récapitulative
Data storage and retrieval	Stockage et recherche de données
Date	**Date**
Bring up to date	Mettre à jour
Out of date	Périmé
Up to date techniques	Techniques de pointe
Date of delivery	Date de livraison
Date of registration	Date d'enregistrement
Day of issue	**Jour d'émission**
Day loan	Prêt au jour le jour
Day to day events	L'actualité
Dealer	**Négociant**
Authorized dealer	Distributeur agréé
Exclusive dealer	Concessionnaire exclusif
Securities dealer	Négociant en valeurs
Debenture	**Débenture, obligation, reconnaissance de dette**
Debt	**Dette, créance**
Bad debt	Mauvaise créance
Commercial debt	Dette commerciale
Consolidated debt	Dette consolidée
Discharge of a debt	Remboursement d'une dette
External debt	Dette extérieure
National debt retirement	Remboursement de la dette publique
Outstanding debt	Dette existante, dette active
Public debt	Dette publique
Debt bondage	Servitude pour dettes
Debt burden	Charge des dettes
Debt in foreign currency	Dette en devises étrangères
Debt funding	Consolidation de la dette
Debt instruments	Titres de créance
Debt management	Gestion de la dette
Debt relief	Allègement de la dette
Debt restructuring, rescheduling	Réaménagement de la dette
Debt servicing	Service de la dette
Debtor country	**Pays débiteur**
Debugging	**Mise au point d'un programme (informatique)**

Deceleration of growth	Ralentissement de la croissance
Decision-making	Prise de décision
Decision-making authority	Pouvoir de décision
Decision-maker	Décideur, responsable
Declaration	Déclaration
Customs declaration	Déclaration de douane
Joint declaration	Déclaration commune
Solemn declaration	Déclaration formelle
Summary declaration	Déclaration sommaire
Declaration of dispatch	Déclaration d'expédition
Declaration of intent, of intention	Déclaration d'intention
Declaration of value	Déclaration de valeur
Declining balance	Solde dégressif
Decrease in value	Diminution de valeur
Decree	Décret
Legislative decree	Décret-loi
Deduction	Retenue, déduction, exemption
Basic deduction	Exemption de base
Standard deduction	Déduction forfaitaire
Tax deduction	Abattement fiscal, déduction fiscale
Default of the debtor	Manquement du débiteur à son obligation
Default in payment	Défaut de paiement
Defect	Vice
Latent defect	Vice caché
Defect of procedure	Vice de procédure
Defect of substance	Vice de fond
Defence agreement	Accord de défense
Defence expenditure	Dépenses militaires
Deferred charges	Charges différées
Deferred income	Recettes comptabilisées d'avance
Deficiency	Insuffisance, carence, lacune
Deficiency in the assets	Insuffisance d'actifs
Deficiency payment	Subvention aux producteurs
Deficit	Déficit
Accounting deficit	Déficit comptable
Operating deficit	Déficit d'exploitation
Deficit country	Pays déficitaire

Delegate	Délégué, représentant
Permanent delegate	Délégué permanent
Delegation	Délégation
Delegation of power	Délégation de pouvoir
Delivery	Livraison
Spot delivery	Livraison immédiate
To take delivery	Prendre livraison
Delivery bill, order	Bon, bordereau de livraison
Demand	Demande
Aggregate demand	Demande globale
Consumer's demand	Demande de consommation
Demand account	Compte à demande
Demand for capital	Demande de capitaux
Demand curve	Courbe de demande
Demand-pull inflation	Inflation induite par la demande
Democracy	Démocratie
Demography	Démographie
Density of the population	Densité démographique, densité de peuplement
Department	Ministère
Economic dependence	Dépendance économique
Deposit	Dépôt, consignation
Cash deposit	Cautionnement en espèces
Reserved deposit	Dépôt de couverture
Time deposit	Dépôt à terme
Deposit account	Compte de dépôt
Deposit on current account	Dépôt à vue
Deposit on fixed account	Dépôt à terme
Deposit of import duties	Consignation des droits d'entrée
Deposit-liabilities	Passif-dépôts
Deposit note	Billet de dépôt
Deposit slip	Bordereau de versement
Depreciable assets	Actif amortissable
Depreciation	Dépréciation, amortissement
Straight-line depreciation	Amortissement linéaire
Depreciation on account of obsolescence	Amortissement technologique
Depreciation on account of wear and tear	Amortissement technique
Depreciation in assets	Dépréciation de l'actif

Depreciation of the currency	Dépréciation de la monnaie
Depreciation of inventory	Dépréciation d'inventaire
Depreciation in value	Moins-value
Depressed area	Zone critique, région stagnante, région en crise
Depression	Dépression
Economic depression	Dépression économique
Deputy	Adjoint, suppléant
Deputy chairman	Vice-président
Deputy director	Directeur adjoint
Deputy Minister	Sous-ministre
Design and construction	Études et travaux, conception-construction
Design of the project	Dossier du projet
Design procedure	Mode d'élaboration des projets
Detailed design	Project détaillé
Deterrence	Dissuasion
Develop	Concevoir, élaborer, mettre au point
To develop policies	Élaborer des politiques
To develop projects	Élaborer les projets
To develop the flow of trade	Accroître, intensifier les échanges commerciaux
Developed country	Pays développé, industrialisé
Developing country	Pays en développement
Developing island countries	Pays insulaires en développement
Developing region	Région en développement
Development	Développement
Economic development	Essor, développement économique
Economic development district	Zone d'aménagement économique
Social development	Progrès social, promotion sociale
Development aid	Aide au développement
Development assistance	Assistance au développement
Development assistance loan	Prêt d'aide au développement
Development assistance program	Programme d'assistance au développement
Development assistant	Coopérant
Development capital	Capitaux destinés au développement
Development co-operation	Coopération au développement
Development credit agreement	Accord de crédit de développement
Development finance company	Société financière de développement
Development financial flow	Apport financier au développement
Development financing	Financement du développement

Development fund	Fonds de développement
Development of the infrastructure	Développement de l'infrastructure
Development planning	Planification du développement
Development policy	Politique de développement
Development potential	Possibilités de développement
Development research	Recherche sur le développement
Development of skills	Formation
Dictatorship	Dictature
Difference of exchange	Différence de change
Digit	Chiffre
Five digit code	Indicatif à cinq chiffres
Five digit items	Positions à cinq chiffres
Digital	Numérique
Digital computer	Ordinateur
Direct digital control (DDC)	Commande numérique directe
Direct service agency	Organisme d'aide, d'intervention directe
Direct support	Soutien direct, appui direct
Direct taxes	Impôts directs
Director	Directeur, administrateur
Executive director	Directeur exécutif
Top-ranking director	Directeur hors classe
Board of directors	Conseil d'administration
Nuclear disarmament	Désarmement nucléaire
Disarmament conference	Conférence sur le désarmement
Disbursements	Déboursés, décaissements
Discharge	Décharge, quittance
Discharge of a debt	Acquittement, amortissement d'une dette
Discharge value	Valeur libératoire
Discount	Escompte, remise
Discount credit	Crédit d'escompte
Discount market	Marché de l'escompte
Discount policy	Politique de l'escompte
Discount rate	Taux de l'escompte
Disguised unemployment	Chômage déguisé
Dispatch	Expédition
Diplomatic dispatch	Dépêche diplomatique
Dispatch note	Bordereau d'expédition
Disposable income	Revenu disponible

Dispute	Différend, litige, contestation
International dispute	Différend international
Distribution	Répartition, distribution, partage
Pro-rata distribution	Distribution par contribution
Distribution agreement	Accord de distribution
Distribution costs	Frais, coûts de distribution
Distribution network	Réseau de distribution
Distribution of profits	Partage, répartition des bénéfices,
Diversification	Diversification
Economic diversification	Diversification des économies
Diversification aid	Aide à la diversification
Diversification of exports	Diversification des exportations
Diversification fund	Fonds de diversification
Dividend	Dividende
Cash dividend	Dividende en espèces
Fixed dividend	Dividende fixe
Net dividend	Dividende net
Dividend in kind	Dividende en nature
Administrative division	Direction
Division of work	Division du travail
Documentary credit	Crédit documentaire
Domestic asset formation	Formation intérieure de capital
Domestic consumption	Consommation intérieure
Domestic controls	Mesures dirigistes
Domestic economy	Économie nationale
Domestic financing	Financement intérieur
Domestic firm	Compagnie nationale, du pays
Domestic market	Marché intérieur
Domestic volunteer	Volontaire autochtone
Gross domestic product (GDP)	Produit intérieur brut (PIB)
Donor country	Pays donateur
Double taxation	Double imposition, double taxation
Downswing	Phase récessionniste, phase de contraction de l'activité
Draft	Avant-projet, ébauche
Draft agreement	Projet d'accord
Draft contract	Projet de contrat
Draft resolution	Projet de résolution

Drain	Perte, fuite, exode
Brain drain	Exode des compétences, des cerveaux
To drain off	Éponger
Drain disposal	Évacuation des eaux usées
Drainage system	Système de drainage, d'écoulement, d'assainissement
Drawback	Inconvénient
Draw on, upon	Prélever sur, puiser dans, tirer sur
Drawing country	Pays tireur
Drawing rights	Droits de tirage
Dry	Sec, aride
Dry cargo	Cargaison solide
Dry crops	Cultures sèches
Dry farming	Culture sèche
Dry goods	Marchandises sèches
Dry up (to)	Se tarir, s'assécher, s'épuiser
Dry year	Année sèche
Dual economy	Dualisme économique, économie mixte
Dumping price	Prix de dumping
Duty-free	Exempt de droits, franc de tout droit

- E -

Earmark funds (to)	Affecter, réserver, destiner des fonds
Earmarking	Affectation de crédits, de fonds
Earning assets	Actif lucratif
Earnings	Gains, bénéfices
Current earnings	Bénéfices d'exploitation
Exchange earnings	Recettes en devises
Export earnings	Recettes d'exportation
Earnings level	Niveau de rémunération
Earnings report	Compte d'exploitation
Easement	Servitude
Economic	Économie
Economic affairs officer	Économiste
Economic co-operation	Coopération économique
Economic development	Développement économique
Economic forecast	Prévisions économiques
Economic growth	Croissance économique

Economic mutual aid	Entraide économique
Economic policy	Politique économique
Economic recovery	Reprise, relance économique
Economic take-off	Décollage, démarrage économique
Economics	Sciences économiques (les)
Applied economics	Économie appliquée
Economics of development	L'économique du développement
Economies of scale	Économies d'échelle
Economy	Économie
Domestic economy	Économie interne
Mixed economy	Économie mixte
Planned economy	Économie dirigée, planifiée
Regional economy	Économie régionale
Rural economy	Économie rurale
Education program	Programme d'éducation, d'enseignement
Educational	Éducatif, pédagogique
Educational authorities	Autorités responsables de l'enseignement
Educational level	Degré d'instruction
Educational needs	Besoins en éducation
Educational personnel	Personnel de l'enseignement
Educational wastage	Déperdition scolaire
Effectiveness	Productivité
Cost effectiveness	Coût-efficacité, rentabilité
To increase cost effectiveness	Accroître la rentabilité
Electronic data processing (EDP)	Traitement électronique de l'information (TEI)
Emergency measure	Mesure d'urgence
Emergency powers	Pouvoirs spéciaux, pouvoirs d'urgence
Emergency relief	Secours d'urgence
Enabling legislation	Loi d'autorisation
Endowment	Dotation, ressources
Engineering	Génie
Engineering company	Société d'ingénierie
Engineering department	Service technique
Engineering psychology	Ergonomie, technologie humaine
Enterprise	Entreprise, compagnie
Agricultural enterprise	Entreprise agricole
Co-operative enterprise	Entreprise coopérative
Free enterprise	Libre entreprise

Entity	Entité
Economic entity	Entité économique
International entity	Entité internationale
Environment	Environment, cadre de vie, milieu
Environmental improvement	Amélioration de l'environnement
Environmental programs	Programmes relatifs à l'environnement
Environmentalist	Écologiste, environnementaliste
Equalization	Péréquation, normalisation
Exchange equalization account (OCDE)	Fonds de stabilisation des changes (OCDE)
Equalization fund	Fonds de péréquation
Equilibrium in the balance of payments	Équilibre des paiements
Equilibrium price	Prix d'équilibre
Equipment credit	Crédit d'équipement
Equipment goods	Biens d'équipement
Equipment subsidy	Subvention d'équipement
Equity	Équité, fonds, capitaux
Foreign equity	Action étrangère
Equity capital	Capital social, capital-actions
Equity investment	Souscription au capital-actions
Equity investment ratio	Rapport capital social/ investissement
Ergonomics	Ergonomie, technologie humaine
Erosion of the currency	Érosion monétaire
Price erosion	Effritement des prix
Escape clause	Clause de sauvegarde, clause dérogatoire
Establish guidelines (to)	Établir les principes directeurs
Estate	Bien, propriété, succession
Estimates	Prévisions, estimations
Main estimates	Budget principal
Estimates of expenditure	Prévisions de dépenses
Estimates of income	Prévisions de recettes
Estimated expenditures	Dépenses prévues
Evaluate projects (to)	Évaluer les projets
Evaluation study	Étude d'évaluation
Evaluation unit	Équipe d'évaluation, section de l'évaluation

Evaluative criteria	Critères, normes d'évaluation
Evaluative method	Méthode d'évaluation
Examination of bids	Examen des offres
Examiner (tax)	Contrôleur fiscal
Excess	Excédent, trop-perçu, plus-value
Excess capacity	Capacité de production excédentaire
Excess external liquidity	Surplus de liquidité extérieure
Excess production	Surproduction, excédent de production
Excess profits	Superbénéfices, surplus de bénéfices
Excessive customs duties	Droits de douane excessifs
Exchange	Change
Applicable exchange rate	Cours d'éxécution
Change in exchange rate	Modification des parités de change
Foreign exchange assets	Avoirs en devises étrangères
Foreign exchange business	Opération sur devises
Foreign exchange deficit	Déficit en devises
Foreign exchange gap	Déficit extérieur
Foreign exchange transactions	Opérations sur devises
Gold exchange standard	Étalon de change-or
Legal exchange rate	Taux de change officiel
Exchange adjustment	Ajustement de change
Exchange control	Contrôle des changes
Exchange fund	Fond des changes
Exchange market	Marché des changes
Exchange premium	Agio, prime du change
Exchange program	Programme d'échange
Exchange rate	Taux du change
Commercial exchanges	Échanges commerciaux
Excise tax	Droit d'accise, taxe d'accise
Executing agency	Agent, organisme d'exécution
Executive board	Conseil d'administration
Executive committee	Comité exécutif
Executive director	Directeur exécutif, directeur général
Executive officer	Chef de service
Executive secretary	Secrétaire exécutif
Exemption clause	Clause d'exemption
Exemption from customs duties	Franchise de prélèvement
Exemption from security for costs	Dispense de caution

Exit visa	Visa de sortie
Exit voucher	Volet de sortie
Expand the market (to)	Élargir le marché
Expanded aid program	Programme d'aide élargi
Expanding	En expansion, en progression
Expansion of credit	Expansion du crédit
Expansion of exports	Accroissement, augmentation des exportations
Expansion of trade	Expansion, accroissement des échanges
Expenditure	Dépense
Capital expenditure	Dépenses d'équipement
Current expenditure	Dépenses courantes
Estimated expenditure	Dépense prévisible, dépense estimative
Expenditure ceiling	Plafond de dépenses
Expenditure charged to an appropriation	Dépense imputée à un crédit
Expenditure on the gross national product	Dépense nationale brute
Expenditure estimates	Prévision de dépenses
Expenditure item	Poste de dépense
Expenses	Dépenses, frais
Apportionment of expenses	Répartition des dépenses
Business expenses	Frais professionnels
General expenses	Frais généraux
Initial expenses	Frais de premier établissement
Operating expenses	Dépenses de gestion, d'exploitation
Overhead expenses	Frais généraux
Running expenses	Dépenses courantes
Travelling expenses	Frais de déplacement
Unforeseen expenses	Dépenses imprévues
Expert	Expert, spécialiste
Agricultural expert	Expert agronome
Economic expert	Expert économique
Expert adviser	Expert conseiller
Expert's fees	Frais d'expertise
Expert's report	Rapport d'expertise
Export	Exportation
Export of capital	Exportation de capitaux
Export commodity	Marchandise, article d'exportation
Export credit	Crédit à l'exportation
Export credit guarantee	Garantie de crédits à l'exportation
Export credit insurance	Assurance de crédit à l'exportation

Export duties	Droits d'exportation, droits de sortie
Export earnings	Recettes d'exportation
Export finance	Financement à l'exportation
Export firm	Maison d'exportation
Export income	Recettes, revenus d'exportation
Export insurance	Assurance des exportations
Export-oriented industry	Industrie d'exportation
Export market	Marché d'exportation
Export premium	Prime à l'exportation
Export price	Prix à l'exportation
Export promotion	Promotion des exportations
Export quota	Contingent d'exportation
Export rate	Taux d'exportation
Export subsidy	Subvention, prime à l'exportation
Export trade	Commerce d'exportation
Extensive farming	Exploitation agricole extensive
External aid	Aide étrangère, extérieure
External debt	Dette extérieure
External financing	Financement externe
External imbalance	Déséquilibre extérieur
External public debt	Dette publique extérieure
Extraordinary outside assistance	Aide extérieure de caractère exceptionnel

- F -

Fact-finding mission	Mission d'enquête
Factor	Facteur
At factor cost	Au coût des facteurs
Discount factor	Facteur d'actualisation
Economic factor	Facteur économique, facteur conjoncturel
Factor endowment	Dotation en facteurs de production
Factory output	Production industrielle
Factory price	Prix de vente à l'usine
Fair trade price	Prix minimum imposé
International fair	Foire internationale
Family planning	Planning familial, planification familiale, planisme familial
Farm land	Terres agricoles
Farm operator, farmer	Exploitant agricole

Feasibility	Applicabilité, exploitabilité
Economic feasibility of investment	Rentabilité des investissements
Feasibility study	Étude de faisabilité
Feasibility test	Épreuve de faisabilité
Fee	Taxe, droit, frais, redevance
Application fee	Droit d'enregistrement
Consular fees	Droits de chancellerie
Tuition fees	Frais de scolarité
Feed corn	Maïs, fourrage
Feed crop	Culture fourragère
Feed grains	Céréales fourragères
Feed into computer (to)	Introduire dans l'ordinateur
Fellowship	Bourse d'études
Fellowship component	Élément bourses
Fellowship holder	Boursier
Fellowship program	Programme de bourses
Field activity	Activité sur le terrain
Field crop	Grande culture
Field investigation	Enquête sur le terrain, sur place
Field of activity	Domaine, champ d'activité
Field of competence	Domaine de compétence
Field operations	Opérations sur place, sur le terrain
Field personnel	Personnel sur place
Field program	Programme des opérations sur le terrain
Field representative	Représentant local, sur les lieux
Field study survey	Étude sur place, sur le terrain
Field supervisor	Surveillant, coordonnateur des opérations sur le terrain
Field trip	Voyage d'étude sur les lieux
Field work	Travaux sur le terrain
Fieldman	Agent extérieur
Final design	Projet définitif
Finance company	Société de financement
High finance	Haute finance
Financial accounts and statements	Comptes et états financiers
Financial adviser	Conseiller financier
Financial assets or liabilities	Actifs et passifs financiers
Financial assistance	Assistance financière
Financial attaché	Attaché financier
Financial authorization	Autorisation financière
Financial claims	Créances
Financial institutions	Institutions financières

Financial plan	Plan, programme de financement
Financial rules	Règles de gestion financière
Financial reporting system (FRS)	Système de rapports financiers (FRS)
Financing	Financement
Long-term financing	Financement à long terme
Financing expenses	Charges financières
Financing on a joint basis	Financement conjoint, en commun
Financing terms	Conditions de financement
Firm allotment	Attribution ferme
Firm commitment	Engagement ferme
Firm of consulting engineers	Firme d'ingénieurs-conseils
Fiscal	Fiscal
Fiscal accounting	Comptabilité publique
Fiscal and financial aspects	Aspects financiers et budgétaires
Fiscal agency	Organisme financier
Fiscal burden	Charge fiscale
Fiscal policy	Politique fiscale, politique budgétaire
Fiscal year	Année financière, exercice budgétaire
Fixed assets	Capital fixe
Fixed costs	Frais fixes
Fixed investment	Investissement en capital fixe
Flat rate	Fixe, forfaitaire, uniforme
Flat rate customs duty	Droit de douane forfaitaire
Floating capital	Capitaux flottants, disponibles
Floating rate	Taux fluctuant
Floor price	Prix plancher
Floppy disk	Disquette souple
Flow chart	Organigramme (de traitement de l'information)
Flows	Courant, flux, mouvement
Capital flows	Mouvements, courants de capitaux
Trade flows	Courant d'échanges, flux commerciaux
Fluctuation	Fluctuation, variation, oscillation
Cyclical fluctuation	Mouvement cyclique, fluctuation cyclique
Economic fluctuation	Fluctuation, variation économique

Fluctuation around a trend	Déviation par rapport à une tendance
Fluctuation in prices	Fluctuation, variation de prix
Follow-up investments	Investissements consécutifs
Food aid	Aide alimentaire
Food aid convention	Convention d'aide alimentaire
Food crops	Cultures vivrières
Food deficit country	Pays en déficit vivrier
Food grains	Céréales alimentaires
Food industry	Industrie alimentaire
Food production index	Indice de la production vivrière
Food shortage	Pénurie de vivres
Food supplies	Disponibilités alimentaires, ressources vivrières
Foodstuff	Denrée alimentaire
Foreign	Étranger
Foreign adviser	Conseiller, expert-conseil étranger
Foreign aid	Aide extérieure, aide à l'étranger
Foreign aid policy	Politique d'aide extérieure
Foreign assistance program	Programme d'assistance, d'aide à l'étranger
Foreign borrowing	Emprunt à l'étranger
Foreign consultant	Conseiller, expert-conseil étranger
Foreign currency	Devise, monnaie étrangère
Foreign debt	Dette extérieure
Foreign exchange	Changes, devises étrangères
Foreign exchange assets	Devises à l'actif
Foreign exchange control	Contrôle des changes
Foreign exchange earnings	Recettes en devises
Foreign exchange gap	Déficit extérieur
Foreign exchange reserve	Réserve en devises, en change
Foreign exchange savings	Économies de devises
Foreign exchange transactions	Opérations sur devises
Foreign expert	Expert étranger
Foreign firm	Société étrangère, firme étrangère
Foreign lending	Prêts à l'étranger, prêts extérieurs
Foreign-made	De fabrication étrangère
Foreign-owned company	Société sous contrôle étranger
Foreign policy	Politique étrangère
Foreign reserves	Avoirs extérieurs
Foreign service	Service extérieur
Foreign trade	Commerce extérieur
Foreign trade currency	Monnaie de règlement international
Foreign volunteer	Volontaire étranger
Forestry	Exploitation forestière
Forestry adviser	Conseiller en sylviculture

Forward commitment	Engagement à terme
Forward contract	Contrat à terme
Forward market	Marché à terme
Forward trading	Commerce à terme
Forwarding	Envoi, expédition, acheminement
Forwarding agent	Transitaire, commissionnaire de transport
Forwarding charges	Frais d'acheminement
Fourth World	Quart monde
Framework	Cadre, contexte, schéma
Framework agreement	Accord-cadre
Free of charges	Exempt de frais, franc de tous frais
Free market economy	Économie de marché
Free port	Port franc
Free trade area	Zone de libre-échange
Free zone	Zone franche
To give a free hand	Donner licence de, donner toute latitude pour
Freedom	Liberté
Freedom of access	Liberté d'accès
Freedom of association	Liberté d'association
Freedom of competition	Libre concurrence
Freedom from customs	Franchise de douane, douanière
Freedom of movement of goods	Libre circulation des marchandises
Freedom of trade	Liberté du commerce
Freeze a credit (to)	Geler, bloquer, immobiliser un crédit
Freezing of funds	Blocage des fonds
Freight	Fret
Commercial freight	Fret commercial
Open freight rates	Taux de fret à débattre
Freight at destination	Fret payable à destination
Freight prepayable	Fret payable d'avance
Freight rates	Taux, tarif des frets
Fringe benefits	Avantages sociaux
Frontier authorities	Autorités frontalières
Frontier formalities	Formalités de frontière
Frontier technology	Technologie avancée
Frontier zone	Zone frontalière, zone frontière
Frozen capital	Avoirs, capitaux gelés, bloqués

Fulfillment of the obligations	Exécution des obligations, des engagements
Full budgeting	Budgétisation intégrale
Full funding	Financement intégral
Full member	Membre titulaire, membre à part entière
Full membership	Affiliation complète
Fund (to)	Consolider
To fund a debt	Consolider une dette
To fund a loan	Consolider un emprunt
Fund	Fonds
Agrarian fund	Fonds agraire
Consolidated fund	Fonds consolidé
Supporting fund	Fonds de soutien
Budgetary funds	Fonds budgétaires
Own funds	Fonds propres
Short-term funds	Capitaux à court terme
Debt funding	Consolidation de la dette

- G -

Gap	Écart, retard, lacune, déficit
Dollar gap	Déficit en dollars
Domestic resource gap	Déficit intérieur
Food gap	Déficit vivrier
Technological gap	Écart, retard technologique
Trade gap	Déficit commercial
Gearing ratio	Coefficient ou ratio d'endettement
General account	Compte général
General Assembly (U.N.)	Assemblée générale (O.N.U.)
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)
General expenses	Frais généraux
General tariff	Tarif général
Generalized scheme of preferences	Système général(isé) de préférences
Give as security (to)	Donner en garantie
Goods	Biens, marchandises
Agricultural goods	Produits agricoles
Capital goods	Biens d'équipement
Consumer goods	Biens de consommation
Producer goods	Biens de production
Relief goods	Secours en nature

Goods in bond	Marchandises en entrepôt
Goods on consignment	Marchandises en consignation
Goods rates	Tarif de marchandises
Good will	Clientèle, fonds de commerce, achalandage
Governing body	Organe, organisme, comité directeur
Government	Gouvernement
Democratic government	Régime, gouvernement démocratique
Local government	Administration locale
Government agency	Organisme, service gouvernemental
Government aid	Aide gouvernementale
Government bond	Obligation d'État
Government borrowing	Emprunts de l'État
Government debt	Dette publique
Government employee	Fonctionnaire
Government expenditure	Dépenses publiques
Government loan	Emprunt public
Government ownership	Société, entreprise d'État, propriété publique
Government revenues	Recettes publiques
Government securities	Fonds, valeurs d'État
Grace period	Différé, délai d'amortissement, période de franchise
Graduate	Diplômé
Graduate school	Institut de hautes études, institut universitaire
Grant	Subvention, concession
Capital grant	Subvention en capital, prime d'investissement
Outright grant	Subvention à fonds perdus
Grant-in-aid	Subvention
Grant aided	Subventionné
Grant element (OECD)	Élément de libéralité (OCDE)
Grant fund	Fonds de subvention
Grant of powers	Attribution de pouvoirs
To grant an appropriation	Accorder, voter un crédit
To grant credit	Consentir, accorder, des crédits
To grant a loan	Accorder, octroyer un prêt
Granting of credits	Octroi de crédits, ouverture de crédit
Granting of scholarships	Octroi de bourses d'études
Grant-back clause	Clause de rétrocession ou de licence en retour
Grassland	Prairie
Grassland agriculture	Agriculture herbagère
Grassland management	Gestion des herbages

Grass-root investment	Investissement d'infrastructure locale
Grass-roots level	Au niveau local, au niveau de la communauté
Green revolution	Révolution verte
Grey area transactions	Transactions incertaines, douteuses
Gross domestic product (GDP)	Produit intérieur brut (PIB)
Gross national product (GNP)	Produit national brut (PNB)
Gross input	Coûts de production
Gross output	Production de l'ensemble des secteurs d'activité
Gross sales	Chiffre d'affaires
Group	Groupe
Advisory group	Groupe consultatif
Discussion group	Groupe de discussion, cercle d'étude
Ethnic group	Groupe ethnique
Financial group	Groupe financier
Interest group	Groupe d'intérêts, groupe de pression
Political group	Formation politique
Reference group	Groupe témoin
Youth group	Groupement de jeunesse, mouvement de jeunesse
Group leader	Animateur, responsable de groupe
Group worker	Travailleur social
Growth	Croissance, développement, expansion
Cumulative growth rate	Taux d'accroissement cumulatif
Economic growth	Croissance économique
Zero growth	Croissance zéro
Growth inhibitor	Inhibiteur de la croissance
Growth model	Modèle de croissance
Growth pattern	Scénario de croissance
Growth rate	Taux de croissance
Guarantee	Garantie, cautionnement
Bank guarantee	Caution bancaire, garantie bancaire
Collateral guarantee	Garantie collatérale
Financial guarantee	Garantie financière
International guarantee	Garantie internationale
Joint guarantee	Garantie conjointe
Multilateral guarantee	Garantie multilatérale
Repayment guarantee	Garantie de remboursement
Tender guarantee	Garantie de soumission

Guarantee agreement	Convention, accord de garantie
Guarantee fund	Fonds, caisse de garantie
Guarantee of solvency	Garantie de solvabilité
Guarantor	Garant, répondant
Guarantor state	État garant
Guide list	Liste-type
Guide price	Prix d'orientation
Guidelines	Principes directeurs, lignes directrices
Guiding price	Prix indicatif
Guiding principles	Principes généraux

- H -

Handicraft	Artisanat
Handling costs	Frais de manutention
Hardcore	Tenace, réfractaire
Hardcore area	Secteur problème
Hardcore least developed countries	Noyau des pays les moins dévelopés
Hard loan	Prêt à des conditions rigoureuses
Hardening of loan terms	Durcissement des conditions de prêt
Harvest	Récolte, cueillette, moisson
Head office	Siège social
Head of delegation	Chef de la délégation
Head of government	Chef de gouvernement
Health	Hygiène, santé
Health administrator	Administrateur de la santé
Health care	Soins de la santé
Health clinic	Dispensaire
Health planning	Planification sanitaire
Health services	Services de santé
Heavy industry	Industrie lourde
Hedge	Protection, garantie, couverture
Hedge clause	Clause de sauvegarde
Hereby	Par les présentes
High-income country	Pays à revenu élevé, pays riche
High technology	Technologie de pointe

Hinterland	Arrière-pays
Hire-purchase agreement	Contrat de vente à crédit
Hire-purchase contract	Contrat de location-vente
Holder	Titulaire, détenteur, porteur
Bona fide holder	Porteur de bonne foi
Holder of a licence	Détenteur de permis
Holder of stock	Détenteur d'action
Holding company	Société-holding, société de portefeuille
Holding of securities	Portefeuille de titres
Cash or currency holdings	Liquidités
Home country	Pays d'origine
Home market	Marché national, marché intérieur
Home politics	Politique intérieure
Homeland	Foyer national
Host country	Pays d'accueil, pays hôte
Housing co-operative	Coopérative de logement
Housing shortage	Crise du logement, pénurie de logements
Housing unit	Unité d'habitation
Human engineering	Ergonomie, technologie humaine
Human resources development project	Projet de perfectionnement des ressources humaines
Human rights	Droits de la personne
Human settlement	Établissement humain

- I -

Identify	Reconnaître, identifier, distinguer
To identify development projects	Identifier les projets de développement
Imbalance	Déséquilibre
External imbalance	Déséquilibre du commerce extérieur
Immigration	Immigration
Immigration country	Pays d'immigration
Immigration office	Bureau d'immigration
Immigration quota	Contingent d'immigration

Immunity	Immunité
Diplomatic immunity	Immunité diplomatique
Immunity from taxation	Immunité fiscale, exonération fiscale
Impairment of the earning capacity	Diminution de la capacité de travail
Implementation of a project	Réalisation, exécution d'un projet
Implementation of decisions	Mise en oeuvre des décisions
Implementing agreement	Accord d'exécution
Import	Importation
Import authorization	Autorisation d'importation
Import document	Document d'importation
Import duty	Droits d'entrée, droits de douane
Import licence	Licence d'importation
Import of goods and services	Importation de biens et de services
Import outside the quota	Importation hors contingent
Import promotion	Promotion des importations
Import rate	Taux d'importation
Import requirements	Besoins d'importation
Import substitution	Remplacement, substitution des importations
Import taxes	Taxes d'entrée, taxe à l'importation
Import trade	Commerce d'importation
Improvement	Amélioration, perfectionnement
Incentive to invest	Incitation à investir
Incentive scheme	Plan, système d'incitation
Export incentive	Prime, aide à l'exportation
Wage incentive	Prime de rendement
Incidence	Fréquence, incidence
Economic incidence	Incidence économique
Incidental charges	Frais accessoires
Incidental expenses	Dépenses accessoires, dépenses imprévues
Income	Revenu, recettes
Average income	Revenu moyen
Assessable, assessed income	Revenu imposable
Basic income	Revenu de base
Per capita income	Revenu par tête d'habitant
Domestic income	Revenu intérieur
Earned income	Revenu, rémunération du travail
Gross income	Revenu brut
National income	Revenu national
Net income	Revenu net, bénéfice net
Income bracket	Classe, tranche de revenu

Income pattern	Composition du revenu
Income statement	Compte d'exploitation, résumé
Income tax	Impôt sur le revenu
Inconvertibility	Blocage des changes
Increase of capital	Augmentation de capital
Increase of population	Accroissement démographique
Increase of productivity	Accroissement de la productivité
Increase in stocks	Accroissement, augmentation des stocks
Increased financing	Financement accru
Increment value	Plus-value
Incremental costs	Coûts marginaux
Incurred expenses	Dépenses engagées, effectuées, encourues
Indebtedness	Endettement, dette
Short-term indebtedness	Endettement à court-terme
Indemnity	Allocation, indemnité
Lodging indemnity	Allocation de logement
Indemnity bond	Cautionnement, lettre de garantie
In-depth assistance	Assistance en profondeur
Index	Indice
Economic index	Indice économique
Overall index	Indice global
Production index	Indice de production
Retail price index	Indice des prix à la consommation
Value index	Indice de la valeur
Indicative	Indicatif
Indigenous	Autochtone, national
Indigenous capital	Capitaux nationaux
Individual mission abroad	Mission personnelle à l'étranger
Inducement to invest	Incitation à investir
Industrial capital	Capital industriel
Industrial credit	Crédit industriel
Industrial development	Développement industriel
Industrial exports	Exportations industrielles
Industrial investments	Investissements industriels
Industrial planning	Planification industrielle

Industrialized country	Pays industrialisé
Industry	Industrie, branche d'activité
Heavy industry	Industrie lourde
Infant industry	Industrie naissante
Large-scale industry	Grande industrie
Local industry	Industrie locale
Processing industry	Industrie de transformation
Small industry	Industrie naissante
Inflation	Inflation
Cost-push inflation	Inflation par les coûts
Demand-pull inflation	Inflation par la demande
Inflationary expectations	Anticipations inflationnistes
Inflow	Apport, extrant, afflux
Inflow of capital	Entrées de capitaux
Influx of capital	Apport de capitaux, afflux de capitaux
Information	Information, renseignement
Further information	Supplément d'information
Statistical information	Renseignements statistiques
Supplementary information	Complément d'information
Information material	Documentation
Information network	Réseau informatique
Information science	Informatique
Information system	Système informatique
Management information system	Système d'informatique de gestion
Infrastructure costs	Coûts, charges d'infrastructure
Infrastructure program	Programme d'infrastructure
Initial capital	Frais de premier établissement
Initial input	Dotation initiale (de facteurs de production)
Initial expenditures	Frais d'installation, de premier établissement
Input	Entrée, apport, dotation, intrant
Input data	Donnée d'entrée
Input device	Organe d'entrée
Input unit	Unité d'entrée
Input-output analysis	Analyse des échanges interindustriels
Input-output factors	Facteurs intrants-extrants
Insolvency	Insolvabilité, carence, cessation de paiements

Instability	Instabilité
Economic instability	Instabilité économique
Monetary instability	Instabilité monétaire, financière
Political instability	Instabilité politique
Institutional framework	Cadre institutionnel
Institutional investors	Investisseurs institutionnels
Institutional sectors	Secteurs institutionnels
Insurance benefit	Prestation d'assurance
Insurance broker	Courtier d'assurance
International insurance certificate	Certificat international d'assurance
Insurance contribution	Cotisation d'assurance
Insurance coverage	Couverture d'assurance
Insurance fee	Droit d'assurance
Insurance of freight	Assurance du fret
Insurance policy	Police d'assurance
Insurance premium	Prime d'assurance
Insurance rate	Tarif d'assurance
Intercultural relationship	Relation interculturelle
Interethnic relations	Relations interethniques
Interest	Intérêt
Current interest	Intérêts courants
Financial interest	Intérêts financiers
Fixed interest	Intérêt fixe
Funded interest	Intérêts consolidés
Minority interest	Participation minoritaire
Public interest	Intérêt général, utilité publique
Interest account	Compte d'intérêts
Interest adjustment scheme	Plan de revalorisation, plan d'indexation des intérêts
Interest-bearing loan	Prêt à intérêt
Interest charges	Charges d'intérêt
Interest earned on investments	Intérêts résultant d'investissements
Interest-free	Sans intérêt
Interest group	Groupe d'intérêts, groupe d'activités
Interest rate	Taux d'intérêt
Interest subsidy	Bonification d'intérêt
Interim agreement	Accord intérimaire
Interim budget	Budget intérimaire
Interim credit	Crédit intérimaire
Interim receipt	Certificat provisoire
Internal audit	Vérification intérieure des comptes
Internal demand	Demande intérieure
Internal economic trend	Conjoncture nationale

International agreement	Accord international
International assistance	Assistance internationale
International capital market	Marché financier international
International co-operation	Coopération internationale
International council	Conseil international
International development strategy	Stratégie internationale du développement
International emergency relief	Secours internationaux d'urgence
International lending agency	Institution internationale de prêts
International liquidity	Liquidité internationale
International rate of return	Taux international de rendement
International tender	Appel d'offres international
International trade	Commerce international
Intervention	Intervention
Foreign intervention	Intervention étrangère
Intervention agency	Organisme d'intervention
Intervention on the market	Intervention sur le marché
Intervention measure	Mesure interventionniste
Basic intervention price	Prix d'intervention de base
Inventory	Inventaire, stocks
Inventory book	Livre d'inventaires
Inventory changes	Mouvement, variation des stocks
Inventory control	Gestion des stocks
Inventory turnover	Rotation, renouvellement des stocks
Investment	Investissement, placement
Basic investment	Investissement de base
Capital investment expenditure	Dépenses d'équipement
Direct investment	Investissement direct
Equity investment	Souscriptions au capital-actions
Foreign investment	Investissement étranger
Government investment	Investissement public
Long-term investment	Investissement à long terme
Portfolio investment	Placement de portefeuille
Speculative investment	Investissement spéculatif
Investment abroad	Investissement, placement à l'étranger
Investment aid	Aide accordée sous forme d'investissement
Investment allowance	Déduction d'investissement
Investment bank	Banque d'affaires, d'investissement
Investment of capital	Placement de capitaux
Investment company	Société d'investissement
Investment funds	Fonds d'investissement
Investment guarantee agreement	Accord de garantie des investissements
Investment guarantee scheme	Système de garantie des investissements

Investment goods	Biens d'équipement
Investment income	Revenus d'investissements
Investment management	Gestion de portefeuille
Investment outlays	Dépenses d'investissement ou d'équipement
Investment policy	Politique d'investissement
Investment program	Programme d'investissements
Investment promotion agreement	Accord sur la promotion des investissements
Investment subsidy	Aide aux investissements
Invitation to bid	Appel d'offres
Invitation to tender	Appel d'offres, mise en adjudication
Invoice	Facture
Commercial invoice	Facture commerciale
Invoice value	Valeur facturée
Irrigation channel	Canal d'irrigation
Irrigation works	Travaux d'irrigation
Issue	Émettre
Issue a loan (to)	Émettre un emprunt
Bonded issue	Emprunt obligatoire
Foreign issue	Émission de valeurs étrangères
Issue of currency	Émission de monnaie
Issue price	Cours, prix, taux d'émission
Issue of visa	Apposition du visa
Item	Point, objet, envoi
Additional item	Question additionnelle
Agenda item	Point de l'ordre du jour
Registered item	Envoi, objet recommandé
Item of expenditure	Dépense, poste de dépense

- J -

Jobless rate	Taux de chômage
The jobless	Les sans-travail
Join in (to)	Adhérer, devenir membre, se joindre à
Joint consultation	Consultation mixte
Joint debtor	Codébiteur
Joint financing	Financement commun
Joint guarantor	Caution solidaire
Joint management	Cogestion
Joint stock company	Société en commandite par actions
Joint venture	Coentreprise, opération en association

Judgment	Jugement, arrêt
Biased judgment	Jugement partial, jugement entaché de préjugé
Declaratory judgment	Jugement déclaratoire, jugement déclaratif
Judgment under appeal	Jugement entrepris
Junior project officer	Chargé de projet subalterne

- K -

Key	Clé, décisif, déterminant
Turn-key job	Contrat clés en main
Turn-key plant	Usine, installation clés en main
Key commodities	Produits de base
Key industries	Industries-clés
Key position	Poste de commande
Keyboard punch	Perforatrice à clavier
Keypuncher	Perforateur
Know-how	Savoir-faire, connaissances techniques, procédés
Knowledge	Connaissances, savoir, acquis
Basic knowledge	Notions de base
Knowledge and skill	Connaissances et compétences techniques

- L -

Labour (or labor)	Main-d'oeuvre, travail
Local labour	Main-d'oeuvre locale
Skilled labour	Main-d'oeuvre qualifiée, compétente
Labour agreement	Convention collective
Labour costs	Coûts salariaux, coûts en main-d'oeuvre
Labour demand	Demande de main-d'oeuvre
Labour force	Population active, main-d'oeuvre
Labour intensive	À fort coefficient, à forte proportion de main-d'oeuvre
Labour market	Marché du travail
Labour permit	Permis, autorisation de travail
Labour productivity	Productivité du travail
Labour recruitment	Recrutement de main-d'oeuvre
Labour standards	Conditions de travail
Labour turnover	Rotation, mobilité de la main-d'oeuvre
Labour unit	Unité de travail

Land	Bien foncier, terrain, terre
Land holder	Exploitant agricole
Land reform	Réforme agraire
Land tenure system	Régime foncier, structure foncière, agraire
Large-scale project	Projet à grande échelle, de grande envergure
Launching phase	Phase de lancement, de démarrage
Laws and regulations	Lois et règlements
Layout	Cadre, plan, schéma
Budget layout	Cadre budgétaire
Leader	Animateur, chef de file, dirigeant
Community Leader	Animateur de groupe, responsable
Leading indicators	Indicateurs précurseurs, prévisionnels
Leading sector	Secteur de pointe, secteur pilote
Lease	Bail
Lease option agreement	Convention de bail avec option
Leasing	Crédit-bail, location de biens d'équipement
Computer leasing firm	Société de location d'ordinateurs
Least developed countries (LLDC)	Pays en développement les moins avancés (PMA) pays les moins développés (PLMD)
Legal adviser, legal expert	Conseiller juridique, avocat-conseil
Legal exchange rate	Taux de change officiel
Legal means	Moyens légaux
Legal proceedings	Poursuites judiciaires
Legal rights	Droits reconnus par la loi
Legislation	Législation
Domestic legislation	Législation nationale
Fiscal legislation	Législation fiscale
Protectionist legislation	Législation protectionniste
Legislative Assembly	Assemblée législative
Legislative requirements	Conditions statutaires
Lend-lease agreement	Accord de prêt-bail
Lender	Prêteur, bailleur de fonds

Lending agency	Organisme de crédit, de financement
Lending capacity	Potentiel de crédit
Lending operation	Opération de prêts
Lending policy	Politique en matière de prêts
Lending rate	Taux prêteur
Less developed country (LDC)	Pays peu développé
Letter of agreement	Lettre d'accord
Letter of appointment	Lettre de nomination
Letter of consent	Lettre d'approbation
Letter of credit	Lettre de crédit
Letter of indemnity	Lettre de garantie
Levelling off	Stabilisation, plafonnement, consolidation
Leveraged buy-out	Rachat de sociétés avec des capitaux d'emprunt
Liability	Responsabilité, obligation
Contingent liability	Obligation éventuelle
Current liability	Engagement courant
Fixed-term liability	Engagement à terme fixe
Joint liability	Responsabilité conjointe, collective
Personal liability	Responsabilité personnelle
Strict liability	Responsabilité sans faute
Liability for debts	Responsabilité des dettes
Liability insurance	Assurance-responsabilité
Liability reserve	Provision pour dettes
Liabilities	Passif
Contingent liabilities	Passif éventuel
Fixed liabilities	Passif immobilisé
Outstanding liabilities	Engagements courants
Short-term liabilities	Engagements à court terme
Liaison officer	Attaché de liaison
Liberalization of imports	Libéralisation des importations
Liberation from debts	Désendettement
Licence or license	Licence, permis
Manufacturing licence	Licence de fabrication
Operating licence	Permis d'exploitation
Licence fee	Droit de licence, droit de permis
Light industry	Industrie légère
Life expectancy	Espérance de vie, longévité
Life expectancy of capital goods	Longévité des équipements

Limit of credit	Limite de crédit
Limit of liability	Limite de responsabilité
Limited liability company	Société à responsabilité limitée (SARL)
Limited partnership	Société en commandite simple
Line of credit	Ouverture de crédit, ligne de crédit, marge de crédit
Line items	Articles de série
Line of production	Secteur de production
Link	Lien, liaison, relation
Organizational link	Lien organique
Link account	Compte de liaison
Liquid assets	Éléments d'actifs réalisables à court terme
Liquidity	Liquidités, disponibilités en espèces
International liquidity	Liquidités internationales
Liquidity needs	Besoins de liquidités
Liquidity ratio	Coefficient, taux de liquidité
Listing	Listage
Living costs	Frais de subsistance
Loan	Prêt, emprunt
Additional loan	Prêt additionnel
Bonded loan	Emprunt obligatoire
Call loan	Prêt remboursable sur demande
Contingent loan	Prêt conditionnel
Guaranteed loan	Prêt garanti
Hard loan	Prêt à des conditions rigoureuses
Interest-free loan	Prêt sans intérêt
Soft loan	Prêt à des conditions libérales
Tied loan	Prêt lié
Unsecured loan	Prêt non garanti, emprunt non garanti
Loan against security	Prêt sur gages
Loan agreement	Accord de prêt
Loan amount	Montant, volume de l'emprunt
Loan at notice	Prêt à terme
Loan bank	Banque de prêts
Loan capital	Capital d'emprunt
Loan certificate	Titre de prêt
Loan in default	Prêt en souffrance
Loan in foreign currency	Emprunt en devises
Loan on overdraft	Prêt à découvert
Loan on securities	Prêt sur titres
Loan on trust	Prêt d'honneur
Loan policies and procedures	Politiques et pratiques en matière de prêts
Loan without security	Prêt à fonds perdu

Local government	Administration locale, autorités locales
Local matching	Contrepartie nationale
Local staff	Agents locaux
Local training	Formation sur place
Lodge an application (to)	Introduire une demande
Lodging allowance	Indemnité de logement
Logical framework analysis (LFA)	Méthode du cadre logique (MCL)
Logistic costs	Coût de soutien, dépenses logistiques
Long-range aid	Aide à long terme, à longue portée
Long-term policy	Politique à long terme
Long-term project	Projet à long terme
Loss	Perte
Actual total loss	Perte totale réelle
Partial loss	Perte partielle
Loss-leader	Vente à perte, article vendu à perte
Loss of earnings	Perte de gains, manque à gagner
Loss of freight	Perte de fret
Loss of income	Perte de revenus
Loss of output	Manque à produire
Loss of outlets	Perte de débouchés
Loss of profits	Manque à gagner
Low-income	À faible revenu
Low-income country	Pays à faible revenu
Lowest bid	Soumission, offre la plus avantageuse
Low-yielding	À faible rendement, peu rémunérateur
Lump-sum allowance	Indemnité forfaitaire
Lump-sum payment	Paiement forfaitaire, global

- M -

Major program area	Grand secteur de programme
Majority shareholder	Actionnaire principal
Make an agreement (to)	Signer, conclure un accord, une entente,
Make good a deficit (to)	Combler un déficit
Making-up price	Cours de compensation

Malaria	Paludisme
Management	Direction, gestion, administration
Financial management	Gestion financière
Management audit	Contrôle de gestion
Management by objectives (MBO)	Gestion par objectifs (GPO), direction par objectifs (DPO)
Management consultant	Conseiller en gestion, organisateur-conseil
Management contract	Contrat de gestion
Management development	Perfectionnement, formation des cadres
Management engineering	Organisation de la gestion
Management expert	Spécialiste de la gestion
Manager	Gérant, administrateur, directeur, cadre
Project manager	Directeur du ou de projet
Managing director	Administrateur délégué, directeur général
Mandatory	Obligatoire
Mandatory planning	Planification impérative
Mandatory reserve	Réserve obligatoire
Man-made disaster	Catastrophe causée par l'homme
Manpower	Main-d'oeuvre
Agricultural manpower	Main-d'oeuvre agricole
Manpower planning	Planification de la main-d'oeuvre
Manpower resources	Disponibilité en main-d'oeuvre
Manufacturer	Manufacturier, fabricant
Bonded manufacturer	Fabricant entrepositaire
Bonded manufacturing licence	Licence de fabrication en entrepôt
Margin	Marge, provision, tolérance
On margin	À découvert
Trade margin	Marge bénéficiaire, marge commerciale
Margin account	Crédit sur marge
Margin of profits	Marge bénéficiaire
Margin requirement	Coefficient de couverture à terme
Marginal cost	Coût marginal
Market	Marché
Active market	Marché actif, marché animé
Agricultural market	Marché agricole
Broad market	Marché actif, animé
Buyer's market	Marché à terme

Competitive market	Marché concurrentiel, marché compétitif
Foreign market	Marché étranger
Free market economy	Économie de marché
Local market	Marché local
Money market	Marché monétaire
Rising market	Marché à la hausse
Market demand	Demande sur le marché
Market equilibrium	Équilibre du marché
Market forces	Lois du marché
Market issue	Émission sur le marché
Market movement	Mouvement boursier
Market price	Prix du marché
Free market price	Cours du marché libre
Market rate	Taux du marché
Market requirements	Besoins du marché
Market share	Part du marché
Market study, survey	Étude de marché
Market supply	Offre sur le marché
Market trend	Tendance du marché
Market value	Valeur marchande
Marketing agency	Organisme de vente, de commercialisation
Marketing agreement	Accord de commercialisation
Marketing costs	Frais de mise en marché
Marketing policy	Politique de commercialisation
Mark Up	Marge bénéficiaire, majoration du prix de revient
Mass media	Media, moyens d'information
Mass poverty	Pauvreté des masses
Mass production	Production de masse
Master's degree	Maîtrise
Master of business administration (MBA)	Maîtrise en administration des affaires
Master file	Fichier maître
Matching contribution	Contribution de contrepartie
Matching expenditures	Dépenses de contrepartie
Matching grants	Subventions d'appoint, de contrepartie
Matching payment	Paiement de contrepartie
Material	Documents, éléments, données
Raw material	Matière première
Maturity	Échéance
Long maturity	Emprunt à longue durée
Maturity of the debt	Échéance de la dette

Maximization	Maximisation
Maximum price	Prix plafond
Means	Moyen, moyens
Diplomatic means	Moyens diplomatiques
Peaceful means	Moyen pacifique
Means of payment	Moyen de paiement
Means of production	Moyens de production
Means of support	Moyens de subsistance
Measure	Mesure
Administrative measure	Mesure administrative
Economic measure	Mesure économique
Fiscal measure	Mesure fiscale
Monetary measure	Mesure monétaire
Protectionist measure	Mesure protectionniste
Restrictive measure	Mesure restrictive
Measure of control	Mesure de contrôle
Measure of restraint	Mesure de contrainte
Medical adviser	Conseiller médical
Medical care services	Services de soins médicaux
Medical co-operation	Coopération médicale
Meeting	Séance, réunion, session
Closed meeting	Séance privée
Open meeting	Séance, réunion publique
Organizational meeting	Séance d'organisation
Plenary meeting	Séance plénière, réunion plénière
Meeting paper	Document de travail
Member	Membre
Active member	Membre actif
Associate member	Membre associé
Full member	Membre titulaire, membre à part entière
Retiring member	Membre sortant
Member country	État, pays membre
Memorandum	Mémoire, mémorandum
Memorandum of understanding	Protocole d'entente
Membership	Appartenance, adhésion, affiliation, participation
Mental health	Santé mentale
Merchandising	Marchandisage
Merger	Fusion
Merger of enterprises	Fusion d'entreprises
Merger treaty	Traité de fusion

Middle management	Cadres intermédiaires, cadres moyens
Migration	Migration, exode
Internal migration	Migration intérieure
Migration and settlement policy	Politique en matière de migration et d'établissement
Rural-urban migration	Exode rural
Military-industrial complex	Complexe militaro-industriel
Minimum world food security	Sécurité mondiale minimale en matière alimentaire
Minister	Ministre
Ministry	Ministère
Minority	Minorité
Misappropriation	Soustraction, détournement, abus de confiance
Momentum	Élan, lancée, rythme, allure
To gain or gather momentum	Démarrer, progresser, accélérer
To lose momentum	S'essoufler
Monetary conditions	Conditions monétaires
Monetary deposit	Dépôt à vue
Monetary institutions	Institutions monétaires
Monetary stringency	Austérité, resserrement monétaire
Money	Argent
Barren money	Dette sans intérêt
Basic money supply	Masse monétaire
Call money rate	Taux de l'argent au jour le jour
Devalued money	Monnaie dévaluée
Earnest money	Dépôt de garantie
Long-term money	Argent à long terme
Public money	Deniers publics
Seed money	Capital d'amorçage, de lancement, préinvestissement
Tight money	Argent cher
Money economy	Économie monétaire
Money-lending	Prêt d'argent
Money market	Marché financier, bourse
Money supply	Masse monétaire
Monitoring of the project	Le suivi du projet
Monopolistic competition	Concurrence monopolistique
Monopoly	Monopole

Mortgage	Hypothèque
Mortgage bank	Banque ou établissement de crédit foncier
Most-favoured nation clause	Clause de la nation la plus favorisée
Multilateral aid agency	Organisme d'aide multilatérale
Multilateral aid channel (through)	Par l'intermédiaire des organismes d'aide multilatéraux
Multilateral co-operation	Coopération multilatérale
Multilateral institution	Institution multilatérale
Multilateral investment insurance	Garantie multilatérale des investissements
Multilateral lending agency	Institution, organisme multilatéral de prêts
Multilateral payments	Paiements multilatéraux
Multinational corporation	Société multinationale
Multinational program	Programme multinational
Multi-phase project	Projet à phases multiples
Multi-purpose project	Projet à fins multiples
Mutual agreement procedure	Procédure à l'amiable
Mutual assistance	Assistance mutuelle

- N -

National accounts	Comptabilité nationale, comptes nationaux
National debt	Dette publique
National development plan	Plan de développement national
National economic outlook	Perspectives économiques nationales
National economic trend	Conjoncture nationale
National level (at the)	Sur le plan national
National volunteer	Volontaire national
Natural disaster	Désastre naturel
Natural resource endowment	Patrimoine naturel, ressources naturelles
Natural resources survey	Étude des ressources naturelles, inventaire des richesses naturelles
Nature reserve	Parc naturel
Need	Besoin
Community welfare need	Besoin social de la communauté
Physical need	Besoin matériel
Social need	Besoin social
Need for funds	Besoin de capitaux
Need of imports	Besoin d'importation

Negotiations	Pourparler, négociations
Financial negotiations	Négociations financières
Multilateral negotiations	Négociations multilatérales
Net liquid assets	Actif net, disponibilités nettes
Net disbursement	Montant net déboursé, versement, paiement net
Net drawings	Tirages nets
Net fixed capital formation	Formation nette de capital fixe
Net lending	Capacité de financement
Net worth	Valeur nette du patrimoine
Network	Réseau
Commercial network	Réseau commercial
Network of branches	Réseau de succursales
Neutrality	Neutralité
New International Economic Order (NIEO)	Nouvel ordre économique international (NOEI)
News agency	Agence de presse
News broadcast	Émission d'informations
Nominal	Symbolique, théorique, négligeable
Nominal cost	Prix symbolique
Non-aligned	Non aligné
Non-discriminatory basis (on a)	À conditions égales, sans pratiques discriminatoires
Non-governmental organization (NGO)	Organisation non gouvernementale (ONG)
Non-member country	Pays non membre
Non-monetary liabilities	Engagements non monétaires
Non-participating member	Membre non participant
Non-profit making organization	Organisme, association sans but lucratif
Non-profit seeking investment	Investissement sans but lucratif
Non-project aid	Assistance hors projet
Non-project lending	Prêts hors projets
Non-tariff barriers	Obstacles non tarifaires
Non-voting share	Action sans droit de vote
Note	Note
Additional note	Note complémentaire
Bond note	Certificat d'entrepôt
Outstanding note	Billet en cours
Notice	Avis, notice, communiqué, avertissement
Null and void	Nul et non avenu

Null and void	Nul et non avenu
Numerical control	Commande numérique
Nutrient value	Valeur nutritive
Nutrition gap	Déficit nutritionnel
Nutrition indicators	Indicateurs nutritionnels
Nutritional deficiency	Carence nutritionnelle
Nutritional deficiency disease	Maladie de carence
Nutritional requirements	Besoins nutritionnels
Nutritional study	Étude de nutrition

- O -

Object of expenditure	Objet de dépense
Observer	Observateur
Obsolescence	Désuétude
Planned obsolescence	Désuétude préméditée
Officer	Agent, administrateur, fonctionnaire
Administrative officer	Agent d'administration
Co-ordinating officer	Coordonnateur
Executive officer	Chef du service administratif
Junior officer	Administrateur auxiliaire
Program officer	Administrateur de programmes
Project officer	Administrateur de projets
Senior officer	Administrateur hors classe
Official assistance	Assistance publique
Official development assistance (ODA)	Aide publique au développement (APD)
Official financing	Financement publique
Official loan	Prêt gouvernemental
Oilseeds	Oléagineux
One-crop economy	Économie de monoculture
On-going project	Projet en cours
Open an account (to)	Ouvrir un compte
Open a credit (to)	Ouvrir un crédit
Open competition	Libre concurrence
Open economy	Économie ouverte
Open tender	Adjudication ouverte, appel à la concurrence

Open-end investment company	Société d'investissement à capital variable
Opening of credit	Ouverture de crédit
Opening price	Cours d'ouverture
Opening stocks	Stocks d'ouverture
Opening of the tender	Ouverture des soumissions
Operating account	Compte d'exploitation
Operating costs	Coûts, charges d'exploitation
Operating expenses	Dépenses, frais d'exploitation
Operating losses	Pertes d'exploitation
Operating procedure	Mode, méthode d'exploitation
Operating surplus	Excédent net d'exploitation
Operation	Fonctionnement, exploitation, gestion exécution
Operation technique	Technique de production
Current operations	Opérations courantes
Operational assistance	Assistance opérationnelle
Operational audit	Vérification des opérations
Operational budget	Budget de fonctionnement, d'exploitation
Operational costs	Dépenses d'exécution
Operational expenses	Dépenses de fonctionnement
Operational management	Conduite des opérations
Operational margin	Profondeur de manoeuvre
Operational program	Programme opérationnel
Operational research	Recherche opérationnelle
Opinion	Opinion, avis
Advisory opinion	Avis consultatif
Dissenting opinion	Opinion dissidente
Legal opinion	Avis juridique, consultation juridique
Opportunity cost	Coût de substitution, coût d'opportunité
Options market	Marché à options
Option to purchase	Option d'achat
Order	Commande, ordre
Cash with order	Paiement à la commande
Firm order	Commande ferme, ordre ferme
Purchase order	Commande
Order book	Carnet de commande
Order for deposit	Ordre de versement
Order form	Bon de commande
Order for transfer	Ordre de virement

Ore	Minerai
Ore carrier	Minéralier
Ore mine	Mine métallique
Ore vein	Filon métallifère
Organizational chart	Organigramme
Organizational unit	Unité administrative
Outbid	Surenchérir
Outbreak	Soulèvement
Outflow	Sortie, exportation
Outflow of capital	Évasion, fuite, sortie de capitaux
Outflow of foreign currency	Sortie de devises
Outflow of funds	Décaissements
Outlays	Dépenses, mises de fonds
Outline agreement	Contrat-cadre
Outlook	Perspectives
Economic outlook	Perspectives économiques
Output	Production, rendement, sortie, extrant
National output	Produit national
Output data	Donnée de sortie
Output elasticity	Élasticité de la production
Outstanding commitment	Engagement non réglé
Outstanding contribution	Contribution non acquittée
Outstanding drawings	Tirages en cours
Outstanding external debt	Dette extérieure existante
Outstanding interest	Intérêt échu
Outstanding obligations	Engagement(s) non réglé(s)
Outstanding public debt	Dette publique non amortie
Outstanding stocks	Actions en circulation (actions émises et souscrites)
Credit outstanding	En cours de crédit
Outward-looking	Tourné, axé vers l'extérieur
Outward-looking policy	Politique d'ouverture vers l'extérieur
Overall decrease	Diminution globale
Overall programming	Planification macro-économique
Over and above	En sus de, en dépassement de
Over-capacity	Surcapacité

Overcrowding	Surpeuplement, entassement
Overdraft	Découvert
Overdue contributions	Arriéré des contributions
Over-expenditure	Dépassement de crédit
Overflow	Dépassement de capacité
Overhaul	Refonte, remise en ordre, réforme de fond
Overhead costs	Frais généraux
Overhead expenses	Frais généraux
Economic and social overhead	Infrastructure économique et sociale
Overpopulation	Surpeuplement
Overrun	Dépassement, majoration (du coût)
Cost overruns	Surcharges, coûts majorés
Overseas assignment	Affectation outre-mer
Overseas office	Bureau extérieur
Over the counter (OTC)	Marché hors cote
Owner's equity	Capital social
Joint owner	Copropriétaire
Ownership	Propriété
Collective, community ownership	Propriété collective
Private ownership	Propriété privée

- P -

Package (Investment)	Combinaison d'investissements
Package deal	Accord, marché global, règlement d'ensemble
Packaging	Emballage, conditionnement
Paid-in surplus	Actifs non intégrés
Paid-up capital	Capital libéré
Pairing	Jumelage
Panel	Jury, comité, groupe, table ronde
Control panel	Panneau de commande

Paper	Communication, exposé, étude, note, document
Background paper	Document d'information
Commercial paper	Papier, document commercial
Policy paper	Document d'orientation, document directif
Par	Pair
Par value	Pair, valeur nominale, parité
Initial par value	Parité initiale
Parallel financing	Financement parallèle
Parcel	Colis
Cash on delivery parcel	Colis contre remboursement
Express parcel	Colis exprès
Parcel for delivery free of charges	Colis franc de droits
Parity of exchange	Parité de change
Monetary parity	Parité monétaire
Official parity	Parité officielle
Parity price	Prix de parité
Participating bond	Obligation participante
Participating stock	Action donnant droit aux bénéfices
Partner	Partenaire, associé
Silent or sleeping partner	Commanditaire, bailleur de fonds
Diversify trading partners	Multilatéraliser le commerce
Partnership	Association, entreprise commune, participation
Partnership agreement	Accord d'association
Limited partnership	Société en commandite simple
Partnership rights	Droits sociaux
Party entitled	Ayant droit
Intervening party	Partie intervenante
Patent rights	Droits de brevet
Product patent	Brevet de produit
Process patent	Brevet de procédé
Patentee	Breveté, titulaire de brevet
Pattern	Structure, composition
Career pattern	Profil de carrières
Cropping patterns	Modes de culture
Food patterns	Modes d'alimentation
Growth pattern	Scénario de croissance
Pattern of trade	Composition, structure des échanges

Payable account	Somme à payer
Payable at sight	Payable à vue
Payable on demand	Payable sur présentation
Payment	Paiement
Back payment	Paiement rétroactif
Down payment	Acompte minimum
Payment on account	Paiement en acompte
Payment of duties	Acquittement des droits
Payment facilities	Facilités de paiement
Payment in priority	Paiement préférentiel
Current payments	Paiements courants
Per capita	Par habitant
Per diem	Indemnité journalière de subsistance
Performance	Exécution
Budget performance	Exécution du budget
Performance bond	Caution de bonne fin, caution de bonne exécution
Performance ratio	Coefficient d'efficacité
Performance of services	Prestation de services
Period	Période
Accounting period	Période comptable
Base period	Période de référence
Period of grace	Délai de grâce, période de grâce
Period of notice	Délai de préavis
Period of training	Période de stage
Period of trial	Période d'essai
Peripheral computer	Ordinateur satellite
Permit	Permis, autorisation
Entry permit	Visa d'entrée
Labour permit	Autorisation de travail
Residence permit	Permis, autorisation de séjour
Needy person	Économiquement faible
Working person	Personne active
Personal income	Revenu des particuliers
Administrative personnel	Personnel administratif
Executive personnel	Personnel de direction
Field personnel	Personnel local, personnel d'exécution
Personnel data system	Système informatisé de gestion du personnel
Petro-dollars	Pétrodollars

Petty cash	Petite caisse
Petty expenses	Faux frais
Phase out (to)	Réduire progressivement
Phase over time (to)	Échelonner
Physical investment	Investissement matériel
Pilot area	Zone pilote
Pilot program	Programme pilote
Pilot project	Projet pilote
Pilot study	Étude pilote
Pinpoint accuracy	Extrême précision
Place an order (to)	Passer une commande
Planning	Planification, organisation
Social planning	Planification sociale
Planning agency	Organisme de planification
Planning of development aid	Planification de l'aide au développement
Planning estimate	Estimation prévisionnelle
Planning officer	Agent de planification
Planning personnel	Personnel de planification
Planning, programming, budgeting system (PPBS)	Rationalisation des choix budgétaires (RCB)
Pledge	Gage
Bond pledge	Obligation souscrite
Commercial pledge	Nantissement commercial
Value in pledge	Valeur en gage
Pledge of collateral security	Gage de garantie subsidiaire
Pledge of contribution	Annonce de contribution volontaire
Ploughed-back profits	Bénéfices réinvestis
Policy	Politique
Agricultural policy	Politique agricole
Economic policy	Politique économique
Foreign policy	Politique étrangère
Public policy	Intérêt général, ordre public
Policy adviser	Conseiller en matière de politique
Policy decision	Décision de principe, ligne de conduite
Policy guidelines	Principes d'action, principes directeurs
Policy-making	Élaboration de politiques
Policy-making body	Organisme directeur
Policy objectives	Orientations
Policy orientation	Orientation des politiques
Policy paper	Document directif, document d'orientation

Policy planning
Policy statement

Élaboration des politiques
Déclaration de principes, énonciation, formulation de la ligne de conduite officielle

Population
Native population
Rural population
Urban population
Working population
Population agency
Population analysis
Population development
Population distribution
Population forecast

Population growth
Population planning
Population policy

Population
Population autochtone
Population rurale
Population urbaine
Population active
Organisme d'action démographique
Analyse démographique
Évolution de la population
Répartition de la population
Prévisions, perspectives démographiques
Croissance démographique
Planification démographique
Politique démographique

Port of call
Port of landing
Port regulations

Port d'escale
Port de débarquement
Règlements portuaires

Portfolio sale
Portfolio securities

Cession de portefeuille
Valeurs de portefeuille

Posted abroad

Affecté à l'étranger

Posting

Affectation

Potential donor
Potential market

Donateur éventuel
Marché accessible

Diplomatic pouch

Valise diplomatique

Poultry farm

Exploitation avicole

Poverty datum line (PDL)

Seuil de pauvreté, de subsistance

Power
Borrowing power
Economic power
Financial power

Foreign power
Political power
Power consumption
Power resources

Pouvoir, puissance, capacité
Capacité d'emprunt
Puissance économique
Pouvoir financier, puissance financière
Puissance étrangère
Pouvoir politique
Consommation d'énergie
Ressources énergétiques

Preference stock

Action privilégiée

Preferential relations	Relations privilégiées
Preferential tariff	Tarif préférentiel
Preferential terms	Conditions de faveur, conditions préférentielles
Pre-investment	Préinvestissement
Pre-investment study, survey	Étude de préinvestissement
Preliminary design, plan	Avant-projet
Preliminary studies	Études préliminaires
Premium price	Prix avantageux
Pre-payment	Remboursement anticipé
Pre-qualification of bidders	Présélection des soumissionnaires
Price	Prix
At current prices	Aux prix courants
Buy-back price	Prix de rachat, prix de reprise
Consumer's price	Prix à la consommation
Cost price	Prix de revient
Guiding price	Prix indicatif
List price	Prix de catalogue
Retail price index	Indice des prix à la consommation
Ruling price	Prix du marché
Spot price	Cours du disponible
Suggested price	Prix recommandé, prix conseillé
Price basis (on a)	Barème de prix
Price control	Contrôle des prix
Price freeze	Gel des prix, blocage des prix
Price range	Fourchette des prix
Price spread	Éventail, écart des prix
Price support	Soutien des prix
Primary commodity	Produit de base, produit primaire
Primary exporting country	Pays exportateur de produits primaires
Primary products	Produit de base
Principal account	Compte principal
Principal debtor	Débiteur principal
Priority share	Action privilégiée
Private international law	Droit international privé
Private investment	Investissement privé
Private loan	Prêt privé
Private sector	Secteur privé
Private sector assistance	Assistance du secteur privé
Private voluntary organization	Organisme bénévole privé

Net proceeds	Produit net
Proceeds of sales	Produit de la vente
Process	Procédure, processus, procédé
Budgetary process	Procédure budgétaire
Industrial process	Procédé industriel
Qualifying process	Procédé de fabrication
Processing	Transformation, traitement, perfectionnement
Inward processing	Perfectionnement actif
Processing unit	Unité de traitement, unité centrale
Data processing	Traitement de l'information de données
Data processing report	État, imprimé mécanographique
Online processing	Traitement direct
Procurement request	Demande d'achats
Procurement of supplies	Achat de fourniture
Producer goods	Biens de production, biens intermédiaires
Product	Produit
Gross domestic product (GDP)	Produit intérieur brut (PIB)
Gross national product (GNP)	Produit national brut (PNB)
Net product	Produit net
Semi-finished product	Produit semi-fini
Widely used product	Produit de grande consommation
Product liability	Responsabilité des fabricants
Agricultural production	Production agricole
Production cost	Prix de revient
Production engineering	Technologie de la production
Production goods	Biens de production, biens industriels
Industrial production index	Indice de l'activité industrielle
Production line	Chaîne de fabrication, chaîne de montage
Production stocks	Stocks à la production
Productive capital	Capitaux productifs
Professional staff	Cadres, personnel spécialisé
Professional training	Formation professionnelle, formation de cadres
Profit-investment ratio	Coefficient d'autofinancement
Profit earning capacity	Rentabilité
Profit maximization	Maximisation du profit
Profit rate on capital	Taux de rémunération du capital
Profit sharing	Participation aux bénéfices
Profit seeking	À but lucratif

Profit-investment ratio	Coefficient d'autofinancement
Profit earning capacity	Rentabilité
Profit maximization	Maximisation du profit
Profit rate on capital	Taux de rémunération du capital
Profit sharing	Participation aux bénéfices
Profit seeking	À but lucratif
Business profits	Bénéfices d'entreprise, bénéfices commerciaux et industriels
Retained profits	Bénéfices non distribués
Profitability	Rentabilité
Program aid	Aide relative à un programme
Program budgeting	Budgétisation des programmes
Program chart	Organigramme de programmation
Program development	Élaboration des programmes
Program evaluation and review technique (PERT)	Technique d'évaluation et de mise à jour des programmes (PERT)
Program officer	Administrateur de programme
Computer programmer	Programmeur d'ordinateur
Programming	Programmation
Country programming	Programmation par pays
Progress report	Rapport d'activité, rapport intérimaire
Progress payment	Acompte
Project	Projet
Major project	Grand projet
Small-scale project	Projet de faible ampleur
Project analysis	Analyse de projet
Project budget	Budget d'un projet
Project evaluation	Évaluation des projets
Project execution	Exécution, mise en oeuvre d'un projet
Project identification	Détermination d'un projet
Project management	Administration des projets
Project manager	Directeur de projet
Project monitoring	Le suivi du projet
Project officer	Chargé de projets
Project planning	Planification des projets
Project preparation	Préparation, élaboration d'un projet
Project request	Demande de projet
Project under consideration	Projet à l'étude
Promissory note	Billet à ordre
Promotion of exports	Promotion des exportations

Promotional phase	Phase de lancement
Calling for proposals	Appel d'offres
Proprietary rights	Droits exclusifs
Prospecting of foreign markets	Recherche de débouchés extérieurs
Protective duties Protective measures	Droits protecteurs Mesures conservatoires
Protein-calorie deficiency Protein crisis Protein food Protein intake	Carence protéo-calorique Crise de protéines Aliment(s) protéique(s) Ration protéique
Provide a loan (to)	Accorder, consentir un prêt
Provisional allotment	Attribution provisoire
Public agency Public funds Public international law Public loan Public sector	Organisme public, agence publique Fonds publics Droit international public Prêt public Secteur public

- Q -

Qualification period	Période d'admissibilité
Quality control	Contrôle de la qualité
Quota Quota system	Contingent, quote-part Contingentement par quotas
Quotation Closing quotation Opening quotation	Cotation, cours Cours de clôture Cours d'ouverture

- R -

Rain-fed crops Tropical rain forest	Cultures pluviales Forêt tropicale humide
Rainfall	Pluviosité
Raise a loan (to) Raise funds (to)	Contracter un emprunt Réunir, mobiliser des fonds
Raising of credits Raising of funds	Mobilisation de crédits Mobilisation de fonds

Raising of credits	Mobilisation de crédits
Raising of funds	Mobilisation de fonds
Range	Portée, étendue, éventail, assortiment
Price range	Fourchette des prix
Short range forecast	Prévision à courte échéance
Rate	Taux, rythme, indice, cours
Buying rate	Cours d'achat
Flat rate	Taux uniforme
Prime rate	Taux de base, taux préférentiel
Preferential rate	Taux, cours préférentiel
Selling rate	Cours de vente
Rate agreement	Accord de tarif
Rate of economic growth	Taux de croissance économique
Rate of exchange	Taux de change, cours du change
Rate of growth	Taux d'expansion, taux d'accroissement
Rate of investment	Taux d'investissement
Rate of return	Taux de rendement, de rentabilité
Ratio	Coefficient, rapport
Cash ratio	Coefficient de trésorerie
Current ratio	Coefficient de liquidité réduite
Price earning ratio (P/E)	Coefficient de capitalisation des bénéfices
Working capital ratio	Ratio de liquidité générale
Ratio of wage costs to productivity	Rapport coûts salariaux/ productivités
Raw data	Données brutes, données à traiter
Raw material	Matière première, matière brute
Reassignment	Réaffectation
Current receipts	Recettes courantes
Gross receipts	Recettes brutes
Net receipts	Recettes nettes
Recipient	Bénéficiaire, récipiendaire
Recipient country	Pays bénéficiaire
Credit record	Position de solvabilité
Records	Dossiers, registres, archives
Financial records	Documents comptables, pièces comptables
Official records	Documents officiels
Recruitment of consultants	Recrutement d'experts-conseils, de conseillers techniques
Recruitment of experts	Recrutement d'experts, de coopérants

Recurrence of deficit	Déficit chronique
Recurrent	Cyclique, intermittent, chronique, récurrent, récursif
Recurrent expenditure	Dépenses ordinaires, dépenses de fonctionnement
Redeem a loan (to)	Rembourser un emprunt
Redemption	Remboursement, amortissement, rachat
Anticipated redemption	Rachat anticipé
Redemption of the capital	Amortissement du capital
Redemption fund	Fonds de rachat
Redemption of the loan	Amortissement de l'emprunt
Redemption price	Prix de rachat
Redemption rate	Cours de remboursement
Redevelopment aid	Aide à la reconversion
Redistribution scheme	Programme de redistribution
Redistribution of land	Redistribution des terres
Reduce the production (to)	Ralentir la production
Reduction in duties	Réduction des droits, abaissement des droits
Reduction in receipts	Diminution de recettes
Re-export	Réexportation
Reference rate	Taux directeur, taux de préférence
Refugee housing	Logement pour les réfugiés
Regional arrangement	Accord régional
Regional development agency	Agence régionale de développement
Regional economic policy	Politique économique régionale
Regional planning	Planification régionale
Regulations	Dispositions réglementaires, réglementation, règlement
Financial regulations	Règlement financier
Reimbursement period	Période de remboursement, d'amortissement
Reimbursement premium	Prime de remboursement
Rejuvenation of the population	Rajeunissement de la population
Commercial relations	Relations commerciales
Foreign relations	Relations extérieures
International relations	Relations internationales
Monetary relations	Relations monétaires

Relaxation of quantitative restrictions	Assouplissement des restrictions quantitatives, des contingents
Release of debt	Remise de dette
Relief allowance	Prestation d'assistance
Relief program	Programme de secours
Partial remission	Remise partielle
Remission of debt	Remise de dette
Render assistance (to)	Prêter assistance
Renewal contract	Contrat de renouvellement
Renewal fee	Taxe annuelle, droit de renouvellement
Repayment of debt	Amortissement, remboursement de la dette
Repayment period	Période de remboursement, d'amortissement
Repayment schedule	Échéancier
Replenish (to)	Reconstituer des réserves, des stocks, regarnir
Replenishment of resources	Reconstituer des ressources
Report	Rapport officiel, procès-verbal
Annual report	Rapport annuel
Comprehensive report	Rapport de synthèse
Monthly report	État mensuel
Preliminary report	Rapport préliminaire
Earnings report	Compte d'exploitation
Representative abroad	Représentant à l'étranger
Repudiate the contract	Résilier le contrat
Requirements	Besoins, conditions, prescriptions, obligations
Reserve requirements	Coefficient de couverture
Rescheduling of debt	Réaménagement de la dette, consolidation de la dette
Research	Recherche
Action research	Recherche active, recherche orientée vers l'action
Applied research	Recherche appliquée
Basic research	Recherche fondamentale
Development research	Recherche de développement
Mission-oriented research	Recherche orientée, recherche utilitaire

Research assistant	Assistant de recherche
Research and development (R&D)	Recherche - développement
Research contract	Contrat de recherches
Research fellowship	Bourse de recherches
Research equipment	Matériel, équipement de recherche
Reserve account	Compte de réserve
Reserve deposit	Dépôt de couverture
Reserve currency	Réserve monétaire
Reserve for bad debts	Provision pour créances douteuses
Reserve for contingencies	Provision pour risques
Reserve for depreciation	Provision pour amortissements
Reserve price	Prix de retrait
Reserve ratio	Coefficient de couverture, de réserve
Resident staff overseas	Personnel résidant à l'étranger
Resident non-profit institutions	Institutions sans but lucratif résidantes
Resource allocation	Répartition, allocation des ressources
Resource specialist	Spécialiste des ressources
Resources (agricultural)	Ressources agricoles
Financial resources	Ressources financières
Natural resources	Ressources naturelles
Productive resources	Ressources productives
Restrain demand (to)	Restreindre la demande
Restraint	Contrainte, restriction, compression
Financial restraint	Restrictions financières
Monetary restraint	Restrictions monétaires
Restraint of trade	Restriction au commerce
Restricted document	Document à distribution restreinte
Restricted funds	Fonds de contributions conditionnelles
Return of capital	Rendement du capital
Rate of return over investment	Taux de rendement des investissements
Sales and returns	Les ventes et les rendus
Revalue upwards (to)	Revaloriser
Revamp (to)	Renflouer
Revenue-producing activities	Activités productrices de recettes
Revenue duties	Prélèvements fiscaux, perceptions fiscales
Revenue receipts	Recettes fiscales

Review team mission	Mission d'études
Revolving credit	Crédit tournant, crédit renouvelable
Revolving fund	Fonds renouvelable
Right	Droit
Right of asylum	Droit d'asile
Rights	Droits
Basic rights	Droits fondamentaux
Human rights	Droits de la personne
Political rights	Droits politiques
Rights to exploit	Droits d'exploitation
All rights reserved	Tous droits réservés
Riparian states	États riverains
Rise in demand	Expansion, hausse de la demande
Rise in prices	Hausse de prix
Rise in supply	Accroissement de l'offre
Risk or venture capital	Capitaux spéculatifs, capitaux de risque
Apportionment of the risk	Partage des risques
Roll-over credit	Crédit renouvelable
Roll-over of a debt	Reconduction d'une dette
Routing slip	Bordereau d'envoi, fiche d'acheminement
Royalties	Redevances
Running costs	Frais d'exploitation
Rural community	Collectivité rurale
Rural co-operative	Coopérative rurale
Rural development	Développement rural
Rural health services	Services de santé ruraux
Rural planning	Aménagement rural
Rural settlement	Établissement rural, zone de peuplement rurale
Rural stagnation	Stagnation des zones rurales
Rural-urban migration	Exode rural, migration rurale

- S -

Safeguard	Garantie
Financial safeguard	Garantie financière
Safeguard measure	Mesure de sauvegarde

Sale	Vente
Cash sale	Vente au comptant
Forward sale	Vente à terme
Conditional sale agreement	Convention de vente conditionnelle
Open sale contract	Contrat de vente à prix indéterminé
Sale price	Prix de vente
Sale by tender	Vente par adjudication
Sale with reserve of ownership	Vente avec réserve de propriété
Sales	Ventes, chiffre d'affaires
Domestic sales	Ventes à l'intérieur, ventes nationales
Sales finance company	Compagnie de crédit commercial
Sales of loan (IMF)	Cession de créances, rétrocession (FMI)
Sales guarantee	Garantie de vente
Sales network	Réseau de vente
Sales policy	Politique de vente
Sales organization	Réseau de distribution
Sales promotion	Promotion des ventes
Savings	Épargne
Domestic savings	Épargne intérieure, nationale
Net savings	Épargne nette
Personal savings	Épargne privée
Savings account	Compte d'épargne
Savings bond	Bon, obligation d'épargne
Savings deposit	Dépôt d'épargne
Savings gap	Déficit d'épargne, déficit intérieur
Savings rate	Taux d'épargne
Scale of allocation	Barème de répartition
Scale of assessments	Barème des quotes-parts
Scale of incomes, of salaries	Échelle des revenus, des salaires
Scale of rates	Barème des primes
Scarcity	Rareté, pénurie, disette
Scholarship	Bourse d'études
Scholarship fund	Fonds de bourses d'études
Scholarship program	Programme de bourses d'études
School adjustment	Adaptation scolaire
Graduate school	Institut universitaire, institut de hautes études
Technical school	École technique
Vocational school	École professionnelle
Compulsory schooling	Scolarité obligatoire

Scientific co-operation	Coopération scientifique
Seasonal fluctuations	Variations saisonnières
Second Development Decade (DD2)	Deuxième décennie du développement (DD2)
Secondary sector	Secteur secondaire
Secondary products	Produits secondaires
Sectoral study, sectoral breakdown	Étude sectorielle, ventilation par secteurs
Multi-sectoral	Pluri-sectoriel
Secured loan	Prêt garantie, cautionné
Security	Sécurité, cautionnement, garantie
Collateral security	Garantie subsidiaire garantie collatérale
Convertible security	Obligation convertible
Fixed-interest security	Titre, valeur à revenu fixe
Internal security	Sûreté intérieure, sécurité intérieure
Maturing security	Titre arrivant à échéance
National security	Sécurité nationale
Redeemable security	Valeur rachetable
Without security	Sans garantie, à découvert
Collective security agreement	Accord de sécurité collective
Security investment	Placement mobilier
Security measure	Mesure de sécurité
Security of supply	Sécurité d'approvisionnement
Securities	Valeurs
Government securities	Fonds d'État, titres d'État, effets publics
Portfolio securities	Valeurs de portefeuille
Seed money or seed capital	Préinvestissement, capital de lancement
Select projects (to)	Sélectionner, choisir des projets
Selective credit policy	Politique de crédit sélective
Self-financing	Autofinancement
Self-reliance	Autosuffisance
Self-sufficiency ratio	Taux d'auto-approvisionnement
Self-sufficient country	Pays autarcique
Selling expenses	Frais de commercialisation
Selling rate	Cours vendeur
Selling short	Vente à découvert

Senior adviser	Conseiller principal
Senior project officer	Principal chargé de projets
Senior staff	Personnel supérieur, cadres supérieurs
Separate allocations	Allocations distinctes
Separate account	Compte distinct
Service abroad	Service à l'étranger
Debt servicing	Service de la dette
Settlement agreement	Accord de règlement
Settlement of international disputes	Règlement des conflits internationaux
Share	Part, action
Company share	Part sociale
Exchange-listed share	Action cotée en bourse
Nominal share	Action nominative
No-par value	Action sans valeur nominale
Preference share	Action privilégiée
Stocks and shares	Valeurs mobilières
Sheet (balance-)	Bilan
Shipping cost, expenses	Frais d'expédition
Shipping document	Document d'expédition net
Shortage	Pénurie, rareté, disette, insuffisance
Shortage of food	Pénurie de vivres, de produits alimentaires
Shortcomings	Inconvénients, lacunes
Shortfall	Déficit, insuffisance
Short-term	À court terme
Short-term assignment	Affectation temporaire, de courte durée
Short-term credit	Crédit à court terme
Short-term loan	Prêt à court terme
Side benefit	Retombée
Side effect	Effet secondaire, effet marginal
Silent partner	Bailleur de fonds
Single-crop economy	Économie de monoculture
Sinking fund	Fonds d'amortissement

Siphoning off	Absorber, éponger, ponction
Slums	Bidonvilles
Slump	Chute des cours, marasme, crise économique
Small-scale industry	Petite industrie
Smallholder	Petit exploitant
Social adjustment	Adaptation sociale
Social co-operation	Coopération sociale
Social cost	Coût social
Social development	Développement, progrès social
Social integration	Intégration sociale
Social planner	Planification sociale
Soft currency	Monnaie faible
Soft loan	Prêt consenti à des conditions de faveur
Soft loan window	Guichet de prêts consentis à des conditions de faveur
Soft technology	Technologie douce
Software	Logiciel
Software package	Collection, ensemble de programmes
Special advisor	Conseiller spécial
Special development plan	Prêts spéciaux de développement
Special drawing rights (SDR)	Droits de tirage spéciaux (DTS)
Special exchange agreement	Accord spécial de change
Special loan assistance	Assistance sous forme de prêts spéciaux
Specialized agencies of the U.N.	Institutions spécialisées de l'ONU
Specifications	Cahier de charges, fiche technique
Spin-off	Retombées
Sponsor	Bailleur de fonds, commanditaire
Spot check	Sondage
Spot assets	Disponibilités
Spot market	Marché au comptant
Spot price	Cours du disponible
Stabilization fund	Fonds de stabilisation
Stage of development	Phase de développement
Stagflation	Stagflation (stagnation + inflation)

Stagnation	Stagnation
Economic stagnation	Stagnation, marasme économique
Standard agreement	Accord type
Standard contract	Contrat type
Standard of output	Norme de production
Standing expenses	Frais généraux
Staple food	Aliment de base
Staple goods	Produits essentiels, de première nécessité
State aid	Subvention, aide de l'État
State enterprise	Entreprise d'État
State participation	Participation de l'État, publique
Statement of the assets	État de l'actif
Statement of the debts	État des dettes
Statement of facts	[illegible]é des faits
Statement of liabilities	[illegible] du passif
Statement of profit and loss	Compte d'exploitation résumé
Statement of value	Déclaration de valeur
Population statistics	Statistiques démographiques
Stimulate demand (to)	Stimuler la demande
Stimulate imports (to)	Stimuler les importations
Stock	Stock, action, capital
Capital stock	Capital social d'une société
Common stock	Action ordinaire
Government stock	Fonds, titres d'État
Outstanding stock	Action en circulation
Preferred stock	Action privilégiée
Stock company	Société par action
Stock exchange	Bourse des valeurs
Stock investment	Placement en bourse
Stock operation	Opération boursière
Stock-in-trade	Stocks en magasin
Stock market	Marché boursier
Monetary stocks	Stocks monétaires
Stocks and shares	Valeurs mobilières
Strong point	Point d'appui
Structural unemployment	Chômage structurel
Sub-committee	Sous-comité
Sub-contracting	Sous-traitance
Sub-project	Sous-projet

Subscribed capital	Capital souscrit
Subsidiary loan	Prêt subsidiaire
Subsidies	Subventions d'exploitation
Subsistence economy	Économie de subsistance
Subsistence income	Revenu de subsistance
Subsistence level	Minimum physiologique
Sudden fluctuations	Soubresauts, fluctuations brusques
Supervisor	Agent de supervision, chef de service
Supply of capital	Offre de capitaux
Supply of goods	Livraison de marchandises
Supply of services	Prestation de services
Financial support	Appui financier, soutien financier
Monetary support	Soutien monétaire
Supporter	Cotisant
Surplus	Excédent
Economic surplus	Plus-value, bénéfice économique
Export surplus	Excédent de la balance commerciale
Trade surplus	Excédent commercial
Surplus credit	Excédent de crédit
Surplus country	Pays à production excédentaire
Surplus disposal	Écoulement des excédents
Surplus population	Excédent de population
Survey	Étude, enquête, prospection
Sample survey	Enquête par sondage
Survey mission	Mission d'études
Survey of population	Enquête démographique

- T -

Take-off	Décollage
Economic take-off	Décollage économique
Take-over	Prise de contrôle, rachat, reprise
Take-over bid	Offre publique d'achat
Tangible assets	Actifs corporels, physiques
Target	Objectif, indicatif
Target population	Population-cible

Tariff	Tarif
Common external tariff	Tarif extérieur commun
Most-favoured nation tariff	Tarif de la nation la plus favorisée
Tariff adjustment	Rajustement, remaniement des tarifs
Tariff agreement	Accord tarifaire
Tariff barriers	Barrières douanières
Tariff measure	Mesure tarifaire
Tariff quota	Contingent tarifaire
Tariff reductions	Baisse, réduction tarifaire
Task force	Groupe d'étude, équipe spéciale
Additional tax	Impôt additionnel
Basic tax	Impôt de base
Direct tax	Impôt direct
Domestic tax	Taxe intérieure
Special tax	Taxe extraordinaire
Tax adjustment	Redressement fiscal
Tax agreement	Accord, entente fiscale
Tax allowance	Abattement
Tax avoidance	Évasion fiscale
Tax burden	Charge fiscale
Tax claim	Créance fiscale
Tax equalization fund (UN)	Fonds de péréquation des impôts (ONU)
Tax haven	Paradis fiscal
Tax haven company	Société refuge
Tax liability	Assujettissement à l'impôt
Tax loophole	Lacune fiscale
Tax rebate, relief	Dégrèvement fiscal
Tax return	Déclaration des revenus
Taxable income	Revenu imposable
Team of specialists	Équipe de spécialistes
Technical adviser	Conseiller technique
Technical assistance	Assistance technique
Technical assistance adviser (TAA)	Conseiller en assistance technique (CAT)
Technical assistant	Coopérant
Technical co-operation	Coopération technique
Technical consultant	Expert-conseil technique
Technical expert	Expert technique
Technology elements	Éléments de la technologie
Technology management	Gestion de la technologie
Technology planning	Planification technologique

Teleprocessing	Télétraitement, téléinformatique
Tender	Soumission
Invitation to tender	Mise en adjudication, appel d'offres
Open tender	Adjudication ouverte
Tender bond or guarantee	Garantie de soumission
Land tenure	Régime foncier, occupation des terres
Terminal	Terminal
User terminal	Terminal d'utilisation
Term	Terme
Fixed-term contract	Contrat à durée déterminée
Short-term facilities	Facilités à court terme
Long-term investment	Placement à long terme
Term loan	Prêt à terme
Term market	Marché à court terme
Short-term security	Titre à court terme
Terms and conditions	Clauses et conditions
Terms of trade	Termes de l'échange
Current payment terms of trade	Termes d'échange de paiements courants
Gross barter terms of trade	Termes de l'échange bruts
Net barter terms of trade	Termes de l'échange nets
Think tank	Groupe, équipe de réflexion
Third country training	Formation en tiers pays
Third window facility (IBRD)	Troisième guichet (BIRD)
Third World	Tiers monde
International throughrate	Tarif direct international
Tied aid	Aide liée
Tie-in clause	Clause d'achats liés, d'achats imposés
Tie-in sale	Vente liée
Tight credit policy	Politique de resserrement du crédit
Tight market	Marché étroit
Tight money	Argent cher, argent rare
Tightening of credit	Resserrement du crédit
Top management	Cadres supérieurs, haute direction
Total entity approach	Méthode globale

Trade	Commerce, négoce
Domestic trade	Commerce intérieur
External trade	Commerce extérieur
Multilateral trade	Commerce multilatéral
Trade acceptance	Acceptation commerciale
Trade agreement	Accord commercial
Free-trade area	Zone de libre-échange
Trade balance	Balance commerciale
Trade combination	Coalition, entente industrielle
Trade flows	Courants d'échange, flux commerciaux
Trade imbalance	Déséquilibre du commerce extérieur
Trade opportunity	Débouché
Trade policy	Politique commerciale
Trend and pattern of trade	Progression et composition du commerce extérieur
Trading account	Balance commerciale, compte d'exploitation
Trading company	Société commerciale
Trading margin	Marge commerciale
Trading profit	Bénéfice d'exploitation
Trainee	Stagiaire
Training	Formation
On-the-job training	Formation en cours d'emploi
Youth training	Formation de jeunes
Training allowance	Indemnité de formation
Training centre	Centre de formation
Training course	Cours de formation
Training facilities	Moyens de formation
Training method	Méthode de formation
Transaction	Opération
Current transactions	Transactions courantes
Transfer	Transfert, virement
Deed of transfer	Acte de cession
Transfer of credits	Virement de crédit
Transfer of funds	Transfert de fonds
Transfer for security	Transfert de garantie
Transfer of share	Transfert d'action
Transportation charges	Frais de transport
Travelling expenses	Frais de déplacement, de voyage
Treasury expenditures	Dépenses budgétaires, dépenses de trésorerie

Trend	Tendance, conjoncture, progression
Rising trend	Conjoncture ascendante
Trial basis (on a)	À titre d'essai
Turn-key contract	Contrat clés en main
Turn-key investment	Investissement clés en main
Turnover	Volume du commerce, rotation des stocks, chiffre d'affaires

- U -

Uncommitted amount	Montant non engagé
Uncommitted lending capacity	Capacité de prêts disponibles
Uncontrollable expenditures	Dépenses incompressibles
Under-capitalization	Insuffisance de capitaux propres
Under-consumption	Sous-consommation
Underdeveloped	Sous-développé
Underdevelopment	Sous-développement
Under government control	Sous contrôle du gouvernement, sous l'autorité de l'État
Undernourishment	Sous-alimentation
Underprivileged	Défavorisé, déshérité
Unemployment	Chômage
Cyclical unemployment	Chômage conjoncturel
Hard core unemployment	Chômage résiduel
Structural unemployment	Chômage structurel
Unexpended balance	Solde non dépensé
Unit	Unité
Economic unit	Unité économique
Monetary unit	Unité monétaire
Unit cost	Coût unitaire
Unit price	Prix unitaire
Unpeg the rate (to)	Laisser flotter le taux
Unskilled worker	Manoeuvre, journalier
Untied aid	Aide non liée
Untying of aid	Déliement de l'aide

Upswing	Reprise, redressement
Upturn	Redressement, conjoncture ascendante
Upvalue (to)	Revaloriser
Upward	Révision en hausse
Urban area	Zone, région urbanisée
Urban core	Noyau urbanisé
Urban fabric	Tissu urbain
Urban growth	Croissance urbaine
Urban fringe	Bordure urbaine, périphérie, banlieue
Urban sprawl	Étalement des villes
Utilities	Services publics de distribution

- V -

Value	Valeur
Book value	Valeur comptable
Face value	Valeur nominale
Par value stock	Titre au pair
Value added tax (VAT)	Taxe à la valeur ajoutée (TVA)
Vehicle for concessional loan	Intermédiaire aux fins des prêts à des conditions de faveur
Venture capital	Capital de risque, capitaux spéculatifs
Joint venture	Coentreprise, opération en association
Violent fluctuations	Secousses, fluctuations brusques
Vocational education	Enseignement professionnel
Vocational guidance	Orientation professionnelle
Vocational school	École professionnelle
Vocational training	Formation professionnelle
Volume targets	Objectifs quantitatifs
Voluntary agency	Organisme, institution bénévole
Voluntary contribution	Contribution volontaire

Wage	Salaire
Average wage	Salaire moyen
Basic wage	Salaire de base
Wage bracket	Échelle des salaires
Wage costs	Coûts salariaux
Wage differential	Éventail des salaires
Wage freeze	Blocage des salaires
Wage incomes	Revenus salariaux
Wage incentive	Prime de rendement
Wage policy	Politique des salaires
Wages and salaries	Salaires et traitements
Waste disposal	Évacuation des déchets
Waste water	Eaux usées
Water conservation	Aménagement hydraulique
Water resources development	Mise en valeur des ressources hydrauliques
Water supply	Distribution d'eau, alimentation en eau
Water table	Nappe phréatique
Waybill	Feuille de route, lettre d'exploitation
Ways and means	Voies et moyens
Wheat Agreement (International)	Accord international sur le blé
White collar worker	Col blanc, employé
Wild fluctuations	Variations brutales
Withdrawal	Retrait, prélèvement
Withholding tax	Imposition à la source
Working capital fund	Fonds de roulement
Working capital ratio	Ratio de liquidité générale
Working costs	Frais généraux, charges d'exploitation
Working expenses	Dépenses d'exploitation
Working papers	Documents de travail, dossiers
Working population	Population active
Workshop	Atelier, journées d'étude, stages d'études
Training workshop	Stage de formation

Net worth	Valeur nette, capitaux, propres

- Y -

Year	Année
Accounting year	Année comptable
Crop year	Campagne agricole
Financial year	Exercice
Fiscal year	Exercice budgétaire
Yield	Rendement (parfois récolte)
High-yield variety	Variété à grand rendement
Net yield	Rendement net

- Z -

Zero growth	Croissance zéro
Zero tariff quota	Contingent tarifaire à droit nul
Zone (Industrial)	Zone industrielle
Zone of influence	Zone d'influence

List of Abbreviations and Acronyms

AAPSO Afro-Asian People's Solidarity Organization	AAPSO Organisation de la solidarité des peuples afro-asiatiques
AARRO Afro-Asian Rural Reconstruction Organization	AARRO Organisation afro-asiatique pour la reconstruction rurale
AATUF All-African Trade Union Federation	USPA Union syndicale panafricaine
ABEDA Arab Bank for Economic Development in Africa	BADEA Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique
ABSE African Bureau for the Sciences of Education	BASE Bureau africain des sciences de l'éducation
ACCT (or AGECOOP) Cultural and Technical Cooperation Agency	ACCT (ou AGECOPP) Agence de coopération culturelle et technique
ACM Arab Common Market	MCA Marché commun arabe
ACP (Group of) Africa-Caribbean-Pacific countries	ACP (groupe des) Pays de l'Afrique-Caraïbes-Pacifique
ADC Andean Development Corporation	SAD Société andine de développement
ADF African Development Fund	FAD Fonds africain de développement
AfDB African Development Bank	BAfD Banque africaine de développement
AFESD Arab Fund for Economic and Social Development	FADES Fonds arabe de développement économique et social
AFRASEC Afro-Asian Organization for Economic Cooperation	AFRASEC Organisation afro-asiatique de coopération économique
AGECOOP (or ACCT) Cultural and Technical Cooperation Agency	AGECOOP (ou ACCT) Agence de coopération culturelle et technique

AGRIS International Information System for the Agricultural Sciences and Technology /FAO/	AGRIS Système international d'information sur les sciences et la technologie agricole (FAO)
AIDC Asian Industrial Development Council	CADI Conseil asiatique pour le développement industriel
AIT Asian Institute of Technology	AIT Institut asiatique de technologie
ALAD Arid Lands Agricultural Development Program	ALAD Programme de développement agricole des terres arides
ALADER Latin American Association of Rural Development	ALADER Association latino-américaine de développement rural
ANCOM Andean Common Market	MCA Marché commun andin
AOAD Arab Organization for Agricultural Development	OADA Organisation arabe de développement agricole
AOECS Arab Organization for Education, Culture and Science	OAECS Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science
AsDB Asian Development Bank	BAsD Banque asiatique de développement
AsDF Asian Development Fund	FAsD Fonds asiatique de développement
ASEAN Association of South-East Asian Nations	ANASE Association des nations de l'Asie du Sud-Est
ASPAC Asian and Pacific Council	ASPAC Conseil de l'Asie et du Pacifique
AWO African Wood Organization	OAB Organisation africaine du bois

- B -

ABEDA (or BADEA) Arab Bank for Economic Development in Africa	BADEA Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique

BCEAO Central Bank of West African States	**BCEAO** Banque centrale des États de l'Afrique de l'Ouest
BEAC Bank of Central African States	**BEAC** Banque des États de l'Afrique centrale
BIS Bank for International Settlements	**BRI** Banque des règlements internationaux

- C -

CAAE Canadian Association for Adult Education	**ACEA** Association canadienne pour l'éducation des adultes
CAAS Canadian Association for Asian Studies	**ACEA** Association canadienne des études asiatiques
CAAS Canadian Association of African Studies	**ACEA** Association canadienne des études africaines
CABEI Central American Bank for Economic Integration	**BCIE** Banque centraméricaine d'intégration économique
CACM Central American Common Market	**MCCA** Marché commun centraméricain
CAEA Central American Economic Association	**CAEA** Association économique centraméricaine
CAEU Council of Arab Economic Unity	**CUEA** Conseil de l'unité économique arabe
CAFRAD African Training and Research Centre in Administration for Development	**CAFRAD** Centre africain de formation et de recherches en administration pour le développement
CALA Canadian Association for Latin America	**ACAL** Association canadienne pour l'Amérique latine
CALAS Canadian Association of Latin American Studies	**ACELA** Association canadienne des études latino-américaines

CANSAVE Canadian Save the Children Fund	**CANSAVE** Société canadienne de secours aux enfants
CARIBANK (or CDB) Caribbean Development Bank	**BDC** Banque de développement des Caraïbes
CARICOM Caribbean Community	**CARICOM** Communauté des Caraïbes
CARIFTA Caribbean Free Trade Association	**CARIFTA** Association de libre-échange des Caraïbes
CBIE Canadian Bureau for International Education	**BCEI** Bureau canadien de l'éducation internationale
CCI Canadian Crossroads International	**CCI** Carrefour canadien international
CCIC Canadian Council for International Cooperation	**CCCI** Conseil canadien pour la coopération internationale
CCIVS Coordinating Committee for International Voluntary Service	**CCSVI** Comité de coordination du service volontaire international
CCODP Canadian Catholic Organization for Development and Peace	**OCCDP** Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix
CDB (or CARIBANK) Caribbean Development Bank	**BDC** Banque de développement des Caraïbes
CDC Commonwealth Development Corporation	**CDC** Organisation de développement du Commonwealth
CDCC Caribbean Development and Co-operation Committee	**CDCC** Comité de développement et de coopération des Caraïbes
CEC Commission of the European Communities	**CCE** Commission des Communautés européennes
CELADE Latin American Demographic Centre	**CELADE** Centre latino-américain de démographie
CEMLA Centre for Latin American Monetary Studies	**CEMLA** Centre d'études monétaires latino-américain

CEPIS Pan American Centre for Sanitary Engineering and Environmental Sciences	**CEPIS** Centre panaméricain de technologie sanitaire et des sciences de l'environnement
CESI Centre for Economic and Social Information /UN/	**CIES** Centre de l'information économique et sociale (ONU)
CESO Canadian Executive Service Overseas	**SACO** Service administratif canadien outre-mer
CFTC Commonwealth Fund for Technical Cooperation	**FCCT** Fonds du Commonwealth pour la coopération technique
CGFPI Consultative Group on Food Production and Investment in Developing Countries	**GCPAI** Groupe consultatif de la production alimentaire et de l'investissement dans les pays en voie de développement
CGIAR Consultative Group on International Agricultural Research	**GCRAI** Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale
CHF Canadian Hunger Foundation	**FCCF** Fondation canadienne contre la faim
CIAT International Centre of Tropical Agriculture	**CIAT** Centre international d'agriculture tropicale
CICT Commission on International Commodity Trade	**CICT** Commission du commerce international des produits de base
CID International Development Centre	**CID** Centre international pour le développement
CIDA Canadian International Development Agency	**ACDI** Agence canadienne de développement international
IACAD Inter-American Committee for Agricultural Development	**CIDA** Comité interaméricain pour le développement agricole
CIDB Canadian International Development Board	**CCDI** Conseil canadien de développement international

CIGR
International Commission of Agricultural Engineering

CIMMYT
International Centre for the Improvement of Maize and Wheat

CIP
International Potato Centre

CIPE
Inter-American Export Promotion Centre

CLADES
Latin American Centre for Economic and Social Documentation

CLC
Canadian Labour Congress

CMEA (or COMECON)
Council of Mutual Economic Assistance

CODESRIA
Council for the Development of Economic and Social Research in Africa

COMBEP
Committee for Comparative Behavioural Studies in Population

COMECON (or CMEA)
Council of Mutual Economic Assistance

COPAC
Joint Committee for the Promotion of Aid to Co-operatives

COPAL
Cocoa Producers' Alliance

CRC
Canadian Religious Conference

CTF
Canadian Teachers' Federation

CIGR
Commission internationale du génie rural

CIMMYT
Centre international d'amélioration du maïs et du blé

CIP
Centre international de la pomme de terre

CIPE
Centre interaméricain de promotion des exportations

CLADES
Centre latino-américain de documentation économique et sociale

CTC
Congrès du travail du Canada

CAEM (ou COMECON)
Conseil d'assistance économique mutuelle

CODESRIA
Conseil pour le développement de la recherche économique et sociale en Afrique

COMBEP
Comité d'études comparatives du comportement en matière de population

COMECON (ou CAEM)
Conseil d'assistance économique mutuelle

COPAC
Comité commun pour la promotion de l'aide aux coopératives

COPAL
Alliance des pays producteurs de cacao

CRC
Conférence religieuse canadienne

FCE
Fédération canadienne des enseignants

CUSO Canadian University Service Overseas	SUCO Service universitaire canadien outre-mer
CWY Canada World Youth	JCM Jeunesse Canada Monde

- D -

DAC Development Assistance Committee /OECD/	CAD Comité d'aide au développement (OCDE)
DANIDA Danish International Development Agency	DANIDA Organisme danois de développement international
DESA United Nations Department of Economic and Social Affairs	DESA Département des affaires sociales et économiques des Nations Unies
DESAL Latin American Centre for Economic and Social Development	DESAL Centre pour le développement économique et social de l'Amérique latine
DESI Division for Economic and Social Information /UN/	DESI Division de l'information économique et sociale (ONU)
DIEC Development and International Economic Co-operation /UN/	DIEC Développement et coopération économique internationale (ONU)
DPI Department of Public Information /UN/	DI Département de l'information (ONU)

- E -

EAC East African Community	CAO Communauté de l'Afrique orientale
EADB East African Development Bank	EADB Banque de la Communauté de l'Afrique orientale
EAVRO East African Veterinary Research Organization	EAVRO Organisation de recherches vétérinaires de l'Afrique de l'Est
ECA Economic Commission of Africa	CEA Commission économique pour l'Afrique

ECAFE Economic Commission for Asia and the Far East	**CEAEO** Commission économique pour l'Asie et l'Extrême Orient
ECCLA European Committee for Cooperation with Latin America	**CECAL** Comité européen de coopération avec l'Amérique latine
ECCM East Caribbean Common Market	**ECCM** Marché commun des Antilles orientales
ECE Economic Commission for Europe	**CEF** Commission économique pour l'Europe
ECLA Economic Commission for Latin America	**CEPAL** Commission économique pour l'Amérique latine
ECLM Economic Community for Livestock and Meat	**CEBV** Communauté économique du bétail et de la viande
ECOSOC Economic and Social Council of the United Nations	**ECOSOC** Conseil économique et social des Nations Unies
ECOWAS Economic Community of West African States	**CEDEAO** Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest
ECS European Communications Satellites	**ECS** Satellites européens de télécommunications
ECSC European Coal and Steel Community	**CECA** Communauté européenne du charbon et de l'acier
ECU European Currency Unit	**ECU** Unité monétaire européenne
EDC Export Development Corporation (Canada)	**SEE** Société pour l'expansion des exportations (Canada)
EEC European Economic Community	**CEE** Communauté économique européenne
EDF European Development Fund	**FED** Fonds européen de développement

EFTA European Free Trade Association	AELE Association européenne de libre-échange
ESCAP United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific	CESAP Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique

- F -

FAO Food and Agricultural Organization of the United Nations	FAO (ou OAA) Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
FFHC Freedom from Hunger Campaign	CMCF Campagne mondiale contre la faim
FIEWS Food Information and Early Warning System	SIAAR Système d'information alimentaire et d'alerte rapide
FIO International Olive Growers' Federation	FIO Fédération internationale d'oléiculture
FPFC Family Planning Federation of Canada	FPFC Fédération pour la planification familiale du Canada

- G -

GATT General Agreement on Tariffs and Trade	GATT Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

- I -

IACCP Inter-American Council of Commerce and Production	CICEP Conseil interaméricain du commerce et de la production
IACO Inter-African Coffee Organization	OIAC Organisation interafricaine du café
IAEA International Atomic Energy Agency	AIEA Agence internationale de l'énergie atomique

IAFP International Association of French Speaking Parliamentarians	AIPLF Association internationale des parlementaires de langue française
IATA International Air Transport Association	IATA Association du transport aérien international
IBE International Bureau for Education	IBE Bureau international d'éducation
IBPGR International Board for Plant Genetic Resources	CRG Conseil des ressources génétiques
IBRD International Bank for Reconstruction and Development	BIRD Banque internationale pour la reconstruction et le développement
ICA International Cooperative Alliance	ACI Alliance coopérative internationale
ICAC International Cotton Advisory Committee	CCIC Comité consultatif international du coton
ICAD Inter-American Committee for Agricultural Development	CIDA Comité interaméricain pour le développement agricole
ICAITI Central American Research Institute for Industry	ICAITI Institut de recherches et de technologie industrielles pour l'Amérique centrale
ICAO International Civil Aviation Organization	AOIC Organisation de l'aviation civile internationale
ICAP Inter-American Committee on the Alliance for Progress	CIAP Comité interaméricain de l'Alliance pour le progrès
ICARDA International Centre for Agricultural Research in the Dry Areas	ICARDA Centre international de recherches agricoles dans les zones sèches
ICARP International Committee for Applied Research in Population	ICARP Comité international de recherche appliquée sur la population

ICC International Chamber of Commerce	CCI Chambre de commerce internationale
ICDA Interdepartmental Committee on Development Assistance	CIAD Comité interministériel de l'aide au développement
ICECU Central American Institute for Popular Education	ICECU Institut d'éducation populaire de l'Amérique centrale
ICED International Council for Educational Development	
ICER Interdepartmental Committee on External Relations	CIRE Comité interministériel sur les relations extérieures
ICERDC Interdepartmental Committee on Economic Relations with the Developing Countries	CIREPD Comité interministériel sur les relations économiques avec les pays en voie de développement
ICFTU International Confederation of Free Trade Unions	CISL Confédération internationale des syndicats libres
ICO International Coffee Organization	OIC Organisation internationale du café
ICOMP International Committee on the Management of Population Programs	ICOMP Comité international de gestion des programmes en matière de population
ICRC International Committee of the Red Cross	CICR Comité international de la Croix-Rouge
ICRISAT International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics	ICRISAT Institut international de recherches sur les cultures des zones tropicales semi-arides
ICSC International Cooperation Study Centre	CECI Centre d'étude et de coopération internationale
ICSID International Centre for Settlement of Investment Disputes	CIRDI Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements

IDA International Development Association	**IDA** Association internationale de développement
IDACA Institute for the Development of Agricultural Co-operatives in Asia	**IDACA** Institut pour le développement des coopératives agricoles en Asie
IDB Inter-American Development Bank	**BID** Banque interaméricaine de développement
IDCAS Industrial Development Centre for Arab States /Arab League/	**IDCAS** Centre de développement industriel pour les États arabes (Ligue arabe)
IDEP African Institute for Economic Development and Planning	**IDEP** Institut africain de développement économique et de planification
IDRC International Development Research Centre	**CRDI** Centre de recherches pour le développement international
IEA International Energy Agency	**AIE** Agence internationale de l'énergie
IFAD International Fund for Agricultural Development /FAO/	**FIDA** Fonds international de développement agricole (FAO)
IFC International Finance Corporation	**SFI** Société financière internationale
IFCATI International Federation of Cotton and Allied Textile Industries	**IFCATI** Fédération internationale du coton et des industries textiles connexes
IFPRI International Food Policy Research Institute	**IFPRI** Institut de recherches pour une politique internationale de l'alimentation
IFSS International Fertilizer Supply Scheme	**PIAE** Programme international d'approvisionnement en engrais
IHO International Hydrographic Organization	**OHI** Organisation hydrographique internationale

IGAD-LA International Group for Agricultural Development in Latin America /IDB/	GIDAAL Groupe international pour le développement agricole en Amérique latine (BID)
IIC Institute for International Co-operation	IIC Institut de coopération internationale
IIC International Institute for Cotton	IIC Institut international du coton
IICA Inter-American Institute of Agricultural Sciences	IICA Institut interaméricain des sciences agricoles
IIIC International Irrigation Information Centre	CIII Centre international d'information sur l'irrigation
IIPE International Institute for Educational Planning /UNESCO/	IIPE Institut international de planification de l'éducation (UNESCO)
IITA International Institute of Tropical Agriculture	IIAT Institut international d'agriculture tropicale
ILCA International Livestock Centre for Africa	ILCA Centre international de l'élevage pour l'Afrique
ILO International Labour Office	BIT Bureau international du travail
ILO International Labour Organization	OIT Organisation internationale du travail
ILPES Latin American Institute for Economic and Social Planning	ILPES Institut latino-américain de planification économique et sociale
ILRAD International Laboratory for Research on Animal Diseases	LIRMA Laboratoire international de recherches sur les maladies animales
IMCO Inter-Governmental Maritime Consultative Organization	IMCO Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

IMF International Monetary Fund	FMI Fonds monétaire international
INADES African Institute for Economic and Social Development	INADES Institut africain pour le développement économique et social
INCAP Institute of Nutrition of Central America and Panama	INCAP Institut de nutrition d'Amérique centrale et de Panama
INNOTECH Regional Centre for Educational Innovation and Technology /SEAMEO/	INNOTECH Centre régional d'innovation et de technologie éducative (OMEASE)
INTELSAT International Telecommunications Satellite Organization	INTELSAT Organisation internationale des télécommunications par satellites
IOCC International Olive Oil Council	COI Conseil oléicole international
IPPF International Planned Parenthood Federation	IPPF Fédération internationale du planning familial
IPU Inter-Parliamentary Union	UIP Union interparlementaire
IRAT Institute for Tropical Crops Research	IRAT Institut de recherches agronomiques tropicales et des cultures vivrières
IRC International Rice Commission	CIR Commission internationale du riz
IRRI International Rice Research Institute	IIRR Institut international de recherche sur le riz
IRSG International Rubber Study Group	IRSG Groupe international d'études sur le caoutchouc
ISI International Statistical Institute	IIS Institut international de statistique
ISP International Society for Photogrammetry	ISP Société internationale de photogrammétrie

ISVS International Secretariat for Volunteer Service	SISV Secrétariat international du service volontaire
ITC International Trade Centre / UNCTAD/GATT/	CCI Centre CNUCED/GATT du commerce international
ITU International Telecommunications Union	UIT Union internationale des télécommunications
IUCN International Union for Conservation of Nature and Natural Resources	UICN Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources
IUFRO International Union of Forestry Research Organizations	UIIRF Union internationale des instituts de recherches forestières
IUNS International Union of Nutritional Sciences	UISN Union internationale des sciences de la nutrition
IWA International Wheat Agreement	AIB Accord international sur le blé
IWSG International Wool Study Group	IWSG Groupe international d'étude sur la laine

- J -

JAC Joint Advisory Committee /UN/	CCM Comité consultatif mixte (ONU)
JUNIC Joint United Nations Information Committee	CCINU Comité commun de l'information des Nations Unies

- K -

KFAED Kuwait Fund for Arab Economic Development	KFAED Fonds koweïtien pour le développement économique des pays arabes

- L -

LAFTA Latin American Free Trade Association	ALALE Association latino-américaine de libre-échange
LAIESP Latin American Institute for Economic and Social Planning	ILPES Institut latino-américain de planification économique et sociale
LAS League of Arab States	LAS Ligue des États arabes
L.of N. League of Nations	SDN Société des Nations

- M -

MAWD Manitoba Association for World Development	AMPM Association manitobaine pour le progrès mondial
MCC Mennonite Central Committee	

- N -

NACCU National Association of Canadian Credit Unions	ANCEC Association nationale des caisses d'économie canadiennes
NASA National Aeronautics and Space Administration (U.S.)	NASA
NATO North Atlantic Treaty Organization	OTAN Organisation du traité de l'Atlantique-Nord
NIEO New International Economic Order	NOEI Nouvel ordre économique international
NORAD Norwegian Agency for International Development	Direction générale de l'aide norvégienne au tiers monde

- O -

OAPEC Organization of Arab Petroleum Exporting Countries	OPAEP Organisation des pays arabes exportateurs de pétrole
OAS Organization of American States	OEA Organisation des États américains
OAU Organization of African Unity	OUA Organisation de l'unité africaine
OCAM Common Organization of African, Malagasy and Mauritian States	OCAM Organisation commune africaine, malgache et mauricienne
OCAS Organization of Central American States	ODECA Organisation des États de l'Amérique centrale
OCOD Organization for Cooperation on Overseas Development	OCOD Organisation de coopération pour le développement outre-mer.
OECD Organization for Economic Cooperation and Development	OCDE Organisation de coopération et de développement économiques
OPEC Organization of Petroleum Exporting Countries	OPEP Organisation des pays exportateurs de pétrole
ORT Organization for Rehabilitation Training	ORT Organisation de la reconstruction par le travail
OSPAAAL Organization of African, Asian and Latin American Peoples' Solidarity	OSPAAAL Organisation de solidarité des peuples d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine
OSRS Organization of Senegal Riparian States	OERS Organisation des États riverains du fleuve Sénégal

- P -

PAFAMS Pan American Federation of Medical Schools	PAFAMS Fédération panaméricaine des écoles de médecine

PAG Protein-Calorie Advisory Group /UN/	**PAG** Groupe consultatif des protéines et calories (ONU)
PAHO Pan American Health Organization	**OPAS** Organisation panaméricaine de la santé
PAID Pan-African Institute for Development	**IPD** Institut panafricain pour le développement
PAU Pan-American Union	**UP** Union panaméricaine
PISC Permanent Inter-State Committee of Drought Control in the Sahel	**CILSS** Comité permanent inter-États de lutte contre la sécheresse dans le Sahel
PROMECA Central American Program for Export Development	**PROMECA** Programme de l'Amérique centrale pour le développement des exportations
PSWAD Perspective Study of World Agricultural Development	**EPDAM** Étude prospective du développement agricole mondial

- S -

SADCC Southern Africa Development Coordination Conference	**CCDAA** Conférence pour la coordination du développement en Afrique australe
SEAFDEC Southeast Asian Fisheries Development Centre	**SEAFDEC** Centre de développement des pêcheries du Sud-Est asiatique
SEAMEO Southeast Asian Ministers of Education Organization	**OMEASE** Organisation des ministres de l'Éducation d'Asie du Sud-Est
SEARCA Southeast Asian Regional Centre for Graduate Study and Research in Agriculture	**SEARCA** Centre régional d'études supérieures et de recherches en agriculture de l'Asie du Sud-Est
SEATO Southeast Asia Treaty Organization	**OTASE** Organisation du traité de défense collective pour l'Asie du Sud-Est
SELA Latin American Economic System	**SELA** Système économique latino-américain

SIAP Inter-American Planning Society	SIAP Société interaméricaine de planification
SID Society for International Development	SID Société internationale pour le développement
SIDA Swedish International Development Authority	ASDI Agence suédoise de développement international
SIPRI Stockholm International Peace Research Institute	SIPRI Institut international de recherches pour la paix de Stockholm
SPC South Pacific Commission	CPS Commission du Pacifique-Sud

- U -

UDEAC Central African Customs and Economic Union	UDEAC Union douanière et économique de l'Afrique centrale
UDEAO West African Customs Union	UDEAO Union douanière de l'Afrique de l'Ouest
UMOA West African Monetary Union	UMOA Union monétaire ouest-africaine
UNA United Nations Association in Canada	ACNU Association canadienne des Nations Unies
UNCDF United Nations Capital Development Fund	FENU Fonds d'équipement des Nations Unies
UNCTAD United Nations Conference on Trade and Development	CNUCED Conférence des Nations Unies pour le commerce et le développement
UNDP United Nations Development Program	PNUD Programme des Nations Unies pour le développement
UNDRO United Nations Disaster Relief Coordinator's Office	UNDRO Bureau des Nations Unies pour la coordination des secours en cas de catastrophe

UNEP United Nations Environment Program	**PNUE** Programme des Nations Unies pour l'environnement
UNESCO United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	**UNESCO** Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
UNFPA United Nations Fund for Population Activities	**FNUAP** Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population
UNGA United Nations General Assembly	**AGNU** Assemblée générale des Nations Unies
UNHQ United Nations Headquarters	**UNHQ** Siège de l'organisation des Nations Unies
UNHCR United Nations High Commissioner for Refugees	**UNHCR** Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
UNICA Association of Caribbean Universities and Research Institutes	**UNICA** Association des universités et des instituts de recherche des Caraïbes
UNICEF United Nations Children's Fund	**FISE** (ou UNICEF) Fonds des Nations Unies pour l'enfance
UNIDO United Nations Industrial Development Organization	**ONUDI** Organisation des Nations Unies pour le développement industriel
UNIS United Nations International School	**UNIS** École internationale des Nations Unies
UNITAR United Nations Institute for Training and Research	**UNITAR** Institut de formation et de recherche des Nations Unies
UNO United Nations Organization	**ONU** Organisation des Nations Unies
UNRISD United Nations Research Institute for Social Development	**IRNU** Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social
UNRRA United Nations Relief and Rehabilitation Agency	**UNRRA** Administration des Nations Unies pour les secours et la reconstruction

UNRWA United Nations Relief and Works Agency for Palestinian Refugees in the Near East	UNRWA Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient
UNSAC United Nations Scientific Advisory Committee	UNSAC Comité consultatif scientifique des Nations Unies
UNV United Nations Volunteers	VNU Volontaires des Nations Unies
UPU Universal Postal Union	UPU Union postale universelle
US-AID Agency for International Development	US-AID Agence internationale de développement (États-Unis)
USC Unitarian Service Committee of Canada	USC Comité du service unitaire du Canada

- W -

WAEC West African Economic Community	CEAO Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest
WAITRO World Association of Industrial and Technological Research Organizations	WAITRO Association mondiale des organisations de recherche industrielle et technologique
WAMU West African Monetary Union	UMOA Union monétaire ouest-africaine
WARDA West African Rice Development Association	ADRAO Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest
WCC World Council of Churches	COE Conseil oecuménique des Églises
WCL World Confederation of Labour	CMT Confédération mondiale du travail
WDC World Disarmament Conference	CMD Conférence mondiale du désarmement
WEU Western European Union	UEO Union de l'Europe occidentale

WFC World Food Council	WFC Conseil mondial de l'alimentation
WFP World Food Program	PAM Programme alimentaire mondial
WFTU World Federation of Trade Unions	FSM Fédération syndicale mondiale
WFUNA World Federation of United Nations Associations	FMANU Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies
WHO World Health Organization	OMS Organisation mondiale de la santé
WMO World Meteorological Organization	OMM Organisation météorologique mondiale
WPPA World Population Plan of Action	---- Plan d'action mondial de la population
WUSC World University Service of Canada	EUMC Entraide universitaire mondiale du Canada

- Y -

YMCA
Young Men's Christian Association

YWCA
Young Women's Christian Association

List of Organizations

African and Malagasy Union of Development Banks (UAMB)	Union africaine et malgache des banques pour le développement (UAMB)
African Bureau for the Sciences of Education (BASE)	Bureau africain des sciences de l'éducation (BASE)
African Development Bank (AfDB)	Banque africaine de développement (BAfD)
African Development Fund (AfDF)	Fonds africain de développement (FAfD)
African Groundnut Council	Conseil africain de l'arachide
African Institute for Economic and Social Development (INADES)	Institut africain pour le développement économique et social (INADES)
African Institute for Economic Development and Planning (IDEP)	Institut africain de développement et de planification économiques (IDPE)
African Wood Organization (AWO)	Organisation africaine du bois (OAB)
Afro-Asian Organization for Economic Cooperation (AFRASEC)	Organisation afro-asiatique de coopération économique (AFRASEC)
Afro-Asian Peoples' Solidarity Organization (AAPSO)	Organisation de la solidarité des peuples afro-asiatiques (AAPSO)
Afro-Asian Rural Reconstruction Organization (AARRO)	Organisation afro-asiatique pour la reconstruction rurale (AARRO)
Agency for International Development (USAID)	Agence internationale de développement (USAID)
Agricultural Information Bank for Asia (AIBA)	Banque asiatique d'information agricole (AIBA)
Alliance for Progress	Alliance pour le progrès
Andean Development Corporation (ADC)	Société andine de développement (SAD)
Andean Pact (Cartagena Agreement)	Pacte andin (dit Pacte de Carthagène)
Arab Bank for Economic Development in Africa (ABEDA or BADEA)	Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique (BADEA)
Arab Fund for Economic and Social Development (AFESD)	Fonds arabe de développement économique et social (FADES)
Arab League	Ligue arabe

Arid Lands Agricultural Development Program (ALAD)	Programme de développement agricole des terres arides (ALAD)
Asian and Pacific Council (ASPAC)	Conseil de l'Asie et du Pacifique (ASPAC)
Asian Centre for Training and Research in Social Welfare and Development	
Asian Coconut Community	Communauté asiatique des pays producteurs de noix de coco
Asian Development Bank (AsDB)	Banque asiatique de développement (BAsD)
Asian Development Fund (AsDF)	Fonds asiatique de développement (FAsD)
Asian Industrial Development Council (AIDC)	Conseil asiatique pour le développement industriel (CADI)
Asian Institute for Economic Development and Planning	Institut asiatique de développement et de planification économiques
Asian Vegetable Research and Development Center (AVRDC)	Centre asiatique de recherches et de développement des légumineuses (AVRDC)
Association of Caribbean Universities and Research Institutes (UNICA)	Association des universités et des instituts de recherches des Caraïbes (UNICA)
Association of Copper Producing Countries	Association des pays producteurs de cuivre
Association of Iron Ore Producing Countries	Association des pays producteurs de minerai de fer
Association of South East Asian Nations (ASEAN)	Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE)

- B -

Bank for International Settlements (BIS)	Banque des règlements internationaux (BRI)
Bank of Central African States (BEAC)	Banque des États de l'Afrique centrale (BEAC)

Canada World Youth (CWY)	Jeunesse Canada Monde (JCM)
Canadian Association for Adult Education (CAAE)	Association canadienne pour l'éducation des adultes (ACEA)
Canadian Association for Asian Studies (CAAS)	Association canadienne des études asiatiques (ACEA)
Canadian Association for Latin America (CALA)	Association canadienne pour l'Amérique latine (ACAL)
Canadian Association of African Studies (CAAS)	Association canadienne des études africaines (ACEA)
Canadian Association of Latin American Studies (CALAS)	Association canadienne des études latino-américaines (ACELA)
Canadian Bureau for International Education (CBIE)	Bureau canadien de l'éducation internationale (BCEI)
Canadian Catholic Organization for Development and Peace (CCODP)	Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix (OCCDP)
Canadian Council for International Cooperation (CCIC)	Conseil canadien pour la coopération internationale (CCCI)
Canadian Executive Service Overseas (CESO)	Service administratif canadien outre-mer (SACO)
Canadian Foodgrains Bank (formely Mennonite Central Committee Food Bank)	Banque de céréales vivrières du Canada (autrefois la Réserve alimentaire du Mennonite Central Committee)
Canadian Hunger Foundation (CHF)	Fondation canadienne contre la faim (FCCF)
Canadian Institute of International Affairs	Institut canadien des affaires internationales
Canadian International Development Agency (CIDA)	Agence canadienne de développement international (ACDI)
Canadian International Development Board (CIDB)	Conseil canadien de développement international (CCDI)
Canadian Labour Congress (CLC)	Congrès du travail du Canada (CTC)
Canadian Red Cross Society	Société canadienne de la Croix-Rouge
Canadian Religious Conference (CRC)	Conférence religieuse canadienne (CRC)
Canadian Save the Children Fund (CANSAVE)	Société canadienne de secours aux enfants (CANSAVE)

Canadian Teachers' Federation (CTF)	Fédération canadienne des enseignants (FCE)
Canadian University Service Overseas (CUSO)	Service universitaire canadien outre-mer (SUCO)
Caribbean Community (CARICOM)	Communauté des Caraïbes (CARICOM)
Caribbean Development Bank (CDB or CARIBANK)	Banque de développement des Caraïbes (BDC)
Caribbean Food and Nutrition Institute (CFNI)	Institut d'alimentation des Caraïbes (CFNI)
Caribbean Free Trade Association (CARIFTA)	Association de libre-échange des Caraïbes (CARIFTA)
Caribbean Industrial Research Institute	Institut de recherche industrielle des Caraïbes
Central African Customs and Economic Union (UDEAC)	Union douanière et économique de l'Afrique centrale (UDEAC)
Central American Bank of Economic Integration (BCIE)	Banque centraméricaine d'intégration économique (BCIE)
Central American Common Market (CACM)	Marché commun centraméricain (CACM)
Central American Institute for Popular Education (ICECU)	Institut d'éducation populaire de l'Amérique centrale (ICECU)
Central American Program for Export Development (PROMECA)	Programme de l'Amérique centrale pour le développement des exportations (PROMECA)
Central American Research Institute for Industry (ICAITI)	Institut de recherches et de technologie industrielles pour l'Amérique centrale (ICAITI)
Central Bank of West African States (BCEAO)	Banque centrale des États de l'Afrique de l'Ouest (BCEAO)
Centre for Economic and Social Information (CESI) /UN/	Centre de l'information économique et sociale (CESI)
Centre for Latin American Monetary Studies (CEMLA)	Centre d'études monétaires latino-américain (CEMLA)
Club of Rome	Club de Rome
Cocoa Producers' Alliance (COPAL)	Alliance des pays producteurs de cacao

Colombo Plan Council for Technical Cooperation in South and South-East Asia	Plan de Colombo - Conseil du plan de Colombo pour la coopération technique en Asie du Sud et du Sud-Est
Commission on International Commodity Trade (CICT)	Commission du commerce international des produits de base (CICT)
Committee for Comparative Behavioural Studies in Population (COMBEP)	Comité d'études comparatives du comportement en matière de population (COMBEP)
Committee of Twenty	Comité des Vingt
Committee on Food Aid Policies and Programs	Comité sur les politiques et les programmes d'aide alimentaire
Common Organization of African, Malagasy and Mauritian States (OCAM)	Organisation commune africaine, malgache et mauricienne (OCAM)
Commonwealth Development Corporation (CDC)	Organisation de développement du Commonwealth (CDC)
Commonwealth Foundation	Fondation du Commonwealth
Commonwealth Fund for Technical Cooperation (CFTC)	Fonds du Commonwealth pour la coopération technique (FCCT)
Commonwealth Institute for Biological Control	Institut de contrôle biologique du Commonwealth
Commonwealth Program for Technical Cooperation	Programme d'assistance technique du Commonwealth
Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization	Organisation de recherche scientifique et industrielle du Commonwealth
Commonwealth Telecommunications Organization	Organisation des télécommunications du Commonwealth
Consultative Group on Food Production and Investment in Developing Countries (CGFPI)	Groupe consultatif de la production alimentaire et de l'investissement dans les pays en voie de développement (GCPAI)
Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR)	Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale (GCRAI)
Consultative Sub-Committee on Surplus Disposal	Sous-comité consultatif sur l'écoulement des excédents
Coordinating Committee for International Voluntary Service (CCIVS)	Comité de coordination du service volontaire international (CCSVI)

Council for Asian Manpower Studies	Conseil d'études sur la main-d'oeuvre en Asie
Council for Mutual Economic Assistance (CMEA or COMECON)	Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM ou COMECON)
Council for the Development of Economic and Social Research in Africa (CODESRIA)	Conseil pour le développement de la recherche économique et sociale en Afrique (CODESRIA)
Council of the Entente	Conseil de l'Entente
Cultural and Technical Cooperation Agency (ACCT or AGECOOP)	Agence de coopération culturelle et technique (ACCT ou AGECOOP)

- D -

Danish International Development Agency (DANIDA)	Organisme danois de développement international (DANIDA)
Development Assistance Committee (DAC)	Comité d'aide au développement (CAD)
Development Programs Studies Unit	Groupe d'étude des programmes de développement

- E -

East African Community (EAC)	Communauté de l'Afrique orientale (CAO)
East African Development Bank (EADB)	Banque de la Communauté de l'Afrique orientale (EADB)
East African Veterinary Research Organization (EAVRO)	Organisation de recherches vétérinaires de l'Afrique de l'Est (EAVRO)
East Caribbean Common Market (ECCM)	Marché commun des Antilles orientales (ECCM)
Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP)	Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP)
Economic and Social Council of the United Nations (ECOSOC)	Conseil économique et social des Nations Unies (ECOSOC)
Economic Commission of Africa (ECA)	Commission économique pour l'Afrique (CEA)
Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE)	Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient (CEAEO)

Economic Commission for Europe (ECE)	Commission économique pour l'Europe (CEE)
Economic Commission for Latin America (ECLA)	Comité européen de coopération avec l'Amérique latine (CEPAL)
Economic Community for Livestock and Meat (ECLM)	Communauté économique du bétail et de la viande (CEBV)
Economic Community of West African States (ECOWAS)	Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO)
European Committee for Cooperation with Latin America (ECCLA)	Comité européen de coopération avec l'Amérique latine (CECAL)
European Development Fund	Fonds européen de développement (FED)
European Economic Community (EEC)	Communauté économique européenne (CEE)
European Free Trade Association (EFTA)	Association européenne de libre-échange (AELE)
European Monetary Cooperation Fund	Fonds européen de coopération monétaire
Export Development Corporation (EDC)	Société pour l'expansion des exportations (SEE)

- F -

Family Planning Federation of Canada (FPFC)	Fédération pour la planification familiale du Canada (FPFC)
Federation of Organizations for Social and Educational Assistance	Fédération des organismes d'aide sociale et éducationnelle
Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO)	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (OAA ou FAO)
Food Information and Early Warning System (FIEWS)	Système d'information alimentaire et d'alerte rapide (SIAAR)

- G -

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)
General Treaty on Central American Economic Integration	Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale
Group of Ten	Groupe des Dix

Indus Basin Development Fund	Fonds d'aménagement du bassin de l'Indus
Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS)	Centre de développement industriel pour les États arabes (IDCAS)
Institute for International Co-operation (IIC)	Institut de coopération internationale (ICI)
Institute for the Development of Agricultural Co-operatives in Asia (IDACA)	Institut pour le développement des coopératives agricoles en Asie (IDACA)
Institute for Tropical Crops Research (IRAT)	Institut de recherches agronomiques tropicales et des cultures vivrières (IRAT)
Institute of Nutrition of Central America and Panama (INCAP)	Institut de nutrition d'Amérique centrale et de Panama (INCAP)
Inter-African Coffee Organization (IACO)	Organisation interafricaine du café (OIAC)
Inter-American Committee for Agricultural Development (CIDA)	Comité interaméricain pour le développement agricole (CIDA)
Inter-American Committee on the Alliance for Progress (ICAP)	Comité interaméricain de l'Alliance pour le progrès (CIAP)
Inter-American Council of Commerce and Production (IACCP)	Conseil interaméricain du commerce et de la production (CICEP)
Inter-American Cultural Council (CECIC)	Conseil interamérican de la culture (CECIC)
Inter-American Development Bank (IDB)	Banque interaméricaine de développement (BID)
Inter-American Export Promotion Centre (CIPE)	Centre interaméricain de promotion des exportations (CIPE)
Inter-American Institute of Agricultural Sciences (IICA)	Institut interaméricain des sciences agricoles (IICA)
Inter-American Institute of Agricultural Sciences of the OAS	Institut interaméricain des sciences agricoles de l'OEA
Inter-American Planning Society (SIAP)	Société interaméricaine de planification (SIAP)

Inter-American Radio Office	Office interaméricain de radio-diffusion
Interdepartmental Committee on Development Assistance (ICDA)	Comité interministériel de l'aide au développement (CIAD)
Interdepartmental Committee on Economic Relations with Developing Countries (ICERDC)	Comité interministériel sur les relations économiques avec les pays en voie de développement (CIREPD)
Interdepartmental Committee on External Relations (ICER)	Comité interministériel sur les relations extérieures (CIRE)
Inter-Governmental Council of Copper Exporting Countries (CIPEC)	Conseil intergouvernemental des pays exportateurs de cuivre (CIPEC)
Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO)	Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (IMCO)
Inter-Parliamentary Union (IPU)	Union interparlementaire (UIP)
International Association for the Promotion and Protection of Private Foreign Investments (APPPI)	Association internationale pour la promotion et la protection des investissements privés en territoires étrangers (APPPI)
International Association of French-Speaking Parliamentarians (IAFP)	Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF)
International Atomic Energy Agency (IAEA)	Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)
International Bank for Economic Cooperation	Banque internationale pour la coopération économique
International Bank for Reconstruction and Development (also known as the World Bank) (IBRD)	Banque internationale pour la reconstruction et le développement (aussi appelée Banque mondiale) (BIRD)
International Board for Plant Genetic Resources (IBPGR)	Conseil des ressources génétiques (CRG)
International Bureau for Education (IBE)	Bureau international d'éducation (IBE)
International Bureau for the Publication of Customs Tariffs	Bureau international pour la publication des tarifs douaniers
International Centre for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)	Centre international de recherches agricoles dans les zones sèches (ICARDA)

International Centre for Development and Research (CIDR)	Centre international de développement et de recherche (CIDR)
International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID)	Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI)
International Centre for the Cooperation of Agricultural Research (CICRA)	Centre international pour la coopération des recherches en agriculture (CICRA)
International Centre for the Improvement of Maize and Wheat (CIMMYT)	Centre international d'amélioration du maïs et du blé (CIMMYT)
International Centre of Tropical Agriculture (CIAT)	Centre international d'agriculture tropicale (CIAT)
International Civil Aviation Organization (ICAO)	Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
International Cocoa Council	Conseil international de cacao
International Cocoa Study Group	Groupe international d'étude sur le cacao
International Coffee Agreement	Accord international sur le café
International Coffee Organization (ICO)	Organisation internationale du café (OIC)
International Commission of Agricultural Engineering (CIGR)	Commission internationale du génie rural (CIGR)
International Committee for Applied Research in Population (ICARP)	Comité international de recherche appliquée sur la population (ICARP)
International Committee of the Red Cross (ICRC)	Comité international de la Croix-Rouge (CICR)
International Committee on the Management of Population Programs (ICOMP)	Comité international de gestion des programmes en matière de population (ICOMP)
International Cooperation for Socio-Economic Development (CIDSE)	Coopération internationale pour le développement socio-économique (CIDSE)
International Cooperation Study Centre (ICSC)	Centre d'étude et de coopération internationale (CECI)

International Cooperative Alliance (ICA)	Alliance coopérative internationale (ACI)
International Cotton Advisory Committee (ICAC)	Comité consultatif international du coton (CCIC)
International Council for Adult Education	Conseil international d'éducation des adultes
International Council for Educational Development (ICED)	Conseil international pour le développement de l'éducation (ICED)
International Council for Voluntary Agencies	Conseil international des agences bénévoles
International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics (ICRISAT)	Institut international de recherches sur les cultures des zones tropicales semi-arides (ICRISAT)
International Development Association (IDA)	Association internationale de développement (IDA)
International Development Centre (CID)	Centre international pour le développement (CID)
International Development Research Centre (IDRC)	Centre de recherches pour le développement international (CRDI)
International Exhibition Bureau (IEB)	Bureau international des expositions (BIE)
International Federation of Cotton and Allied Textile Industries (IFCATI)	Fédération internationale du coton et des industries textiles connexes (IFCATI)
International Fertilizer Supply Scheme (IFSS)	Programme international d'approvisionnement en engrais (PIAE)
International Finance Corporation (IFC)	Société financière internationale (SFI)
International Food Policy Research Institute (IFPRI)	Institut de recherches pour une politique internationale de l'alimentation (IFPRI)
International Fund for Agricultural Development (IFAD)	Fonds international de développement agricole (FIDA)
International Group for Agricultural Development in Latin America (IGAD-LA)	Groupe international pour le développement agricole de l'Amérique latine (GIDA-AL)

International Hydrographic Organization (IHO)	Organisation hydrographique internationale (OHI)
International Information System for the Agricultural Sciences and Terminology (AGRIS)	Système international d'information sur les sciences et la technologie agricoles (AGRIS)
International Institute for Cotton (IIC)	Institut international du coton (IIC)
International Institute for Educational Planning (IIPE)	Institut international de planification de l'éducation (IIPE)
International Institute for the Management of Technology	Institut international de la gestion de la technologie
International Institute for the Unification of Private Law	Institut international pour l'unification du droit privé
International Institute of Tropical Agriculture (IITA)	Institut international d'agriculture tropicale (IITA)
International Investment Bank	Banque internationale d'investissement
International Irrigation Information Centre (IIIC)	Centre international d'information sur l'irrigation (CIII)
International Joint Commission	Commission mixte internationale
International Laboratory for Research on Animal Diseases (ILRAD)	Laboratoire international de recherches sur les maladies animales (LIRMA)
International Labour Office (ILO)	Bureau international du travail (BIT)
International Labour Organization (ILO)	Organisation internationale du travail (OIT)
International Lead and Zinc Study Group	Groupe international d'étude du plomb et du zinc
International League for the Rights of Man	Ligue internationale des droits de l'Homme
International Livestock Centre for Africa (ILCA)	Centre international de l'élevage pour l'Afrique (ILCA)
International Medical Assistance (IMA)	Assistance médicale internationale (AMI)
International Monetary Fund (IMF)	Fonds monétaire international (FMI)
International Olive Growers' Federation (FIO)	Fédération internationale d'oléiculture (FIO)

International Olive Oil Council Federation (IOOC)	Conseil oléicole international (COI)
International Planned Parenthood Federation (IPPF)	Fédération internationale du planning familial (IPPF)
International Potato Centre (CIP)	Centre international de la pomme de terre (CIP)
International Red Cross (The)	La Croix-Rouge internationale
International Rice Commission (IRC)	Commission internationale du riz (CIR)
International Rice Research Institute (IRRI)	Institut international de recherches sur le riz (IIRR)
International Rubber Study Group (IRSG)	Groupe international d'études sur le caoutchouc (IRSG)
International Secretariat for Volunteer Service (ISVS)	Secrétariat international du service volontaire (SISV)
International Society for Tropical Root Crops	Société internationale pour les plantes-racines tropicales
International Statistical Institute (ISI)	Institut international de statistique (IIS)
International Sugar Agreement	Accord international sur le sucre
International Sugar Organization	Organisation internationale du sucre
International Telecommunications Union (ITU)	Union internationale des télécommunications (UIT)
International Tin Council	Conseil international de l'étain
International Trade Centre (ITC)/ UNCTAD/GATT/	Centre du commerce international CNUCED/GATT (CCI)
International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN)	Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN)
International Union of Forestry Research Organizations (IUFRO)	Union internationale des instituts de recherches forestières (IUFRO)
International Union of Nutritional Sciences (IUNS)	Union internationale des sciences de la nutrition (UISN)
International Wheat Council	Conseil international du blé
International Wool Study Group (IWSG)	Groupe international d'étude sur la laine (IWSG)

- J -

Joint Committee for the Promotion of Aid to Co-operatives (COPAC)	Comité commun pour la promotion de l'aide aux coopératives (COPAC)
Joint United Nations Information Committee (JUNIC)	Comité commun de l'information des Nations Unies (CCINU)

- K -

Korea Development Institute (KDI)	Institut coréen de développement (KDI)
Kuwait Fund for Arab Economic Development (KFAED)	Fonds koweïtien pour le développement économique arabe (KFAED)

- L -

Latin American Association of Finance Development Institutions (ALIDE)	Association latino-américaine des institutions financières de développement (ALIDE)
Latin American Association of Rural Development (ALADER)	Association latino-américaine de développement rural (ALADER)
Latin American Centre for Economic and Social Development (DESAL)	Centre pour le développement économique et social de l'Amérique latine (DESAL)
Latin American Centre for Economic and Social Documentation (CLADES)	Centre latino-américain de documentation économique et sociale (CLADES)
Latin American Demographic Centre (CELADE)	Centre latino-américain de démographie (CELADE)
Latin American Economic System (SELA)	Système économique latino-américain (SELA)
Latin American Free Trade Association (LAFTA)	Association latino-américaine de libre-échange (ALALE)
Latin American Institute for Economic and Social Planning (ILPES)	Institut latino-américain de planification économique et sociale (ILPES)
League of Nations	Société des Nations (SDN)
League of Red Cross Societies (World Federation of National Red Cross, Red Crescent and Red Lion and Sun Societies) (LORCS)	Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge (LORCS)

Literacy International Committee	Comité international pour l'alphabétisation
Lutheran World Federation (LWF)	Fédération luthérienne mondiale (LWF)

- M -

Maghreb Permanent Consultative Committee	Comité permanent consultatif du Maghreb
Malaysian Centre for Development Studies	Centre malais d'études sur le développement
Manitoba Association for World Development Inc. (MAWD)	Association manitobaine pour le progrès mondial Inc. (MAWD)
Mekong River Development Project	Projet de développement du Mekong
Mennonite Central Committee (MCC)	
Mutual Aid and Guarantee Fund of the West African Entente	Fonds d'entraide et de garantie des emprunts de l'entente ouest-africaine

- N -

National Association of Canadian Credit Unions (NACCU)	Association nationale des caisses d'économie canadiennes (NACCU)
Non-Governmental Organizations Committee on UNICEF	Comité d'organisations non gouvernementales auprès du FISE
North Atlantic Treaty Organization (NATO)	Organisation du traité de l'Atlantique-Nord (OTAN)
Norwegian Agency for International Development (NORAD)	Direction générale de l'aide norvégienne au tiers monde

- O -

Organization for Cooperation on Overseas Development (OCOD)	Organisation de coopération pour le développement outre-mer (OCOD)
Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)	Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
Organization for Rehabilitation through Training (ORT)	Organisation de réhabilitation par le travail (ORT)
Organization of African Unity (OAU)	Organisation de l'unité africaine (OUA)

Organization of African, Asian and Latin American Peoples' Solidarity (OSPAAAL)	Organisation de solidarité des peuples d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine (OSPAAAL)
Organization of American States (OAS)	Organisation des États américains (OEA)
Organization of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)	Organisation des pays arabes exportateurs de pétrole (OPAEP)
Organization of Central American States (OCAS)	Organisation des États de l'Amérique centrale (ODECA)
Organization of Employers' Federations and Employees in Developing Countries (OEF)	Organisation des fédérations d'employeurs et des employés dans les pays en voie de développement (OEF)
Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)	Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP)
Organization of Senegal Riparian States (OSRS)	Organisation des États riverains du fleuve Sénégal (OERS)
Organization of the Co-operatives of America	Organisation des coopératives d'Amérique

- P -

Pan-African Institute for Development (PAID)	Institut panafricain pour le développement (IPD)
Pan American Centre for Sanitary Engineering and Environmental Sciences (CEPIS)	Centre panaméricain de technologie sanitaire et des sciences de l'environnement (CEPIS)
Pan American Development Foundation (PADF)	Fondation panaméricaine de développement (PAFD)
Pan American Federation of Associations of Medical Schools (PAFAMS)	Fédération panaméricaine des écoles de médecine (PAFAMS)
Pan American Health Organization (PAHO)	Organisation panaméricaine de la santé (OPAS)
Pan American Institute of Agriculture Sciences (IICA)	Institut panaméricain des sciences de l'agriculture (IICA)
Permanent Court of Arbitration	Cour permanente d'arbitrage

Permanent Inter-State Committee of Drought Control in the Sahel (PISC)	Comité permanent inter-États de lutte contre la sécheresse dans le Sahel (CILSS)
Perspective Study of World Agricultural Development (PSWAD)	Étude prospective de développement agricole mondial (EPDAM)
Population Council	Conseil de la population
Protein-Calorie Advisory Group (PAG)	Groupe consultatif des protéines et calories (PAG)

- R -

Regional Centre for Educational Innovation and Technology (INNOTECH)	Centre régional d'innovation et de technologie éducatives (INNOTECH)
Regional Institute of Higher Education and Development (RIHED)	Institut régional d'éducation supérieure et de développement (RIHED)

- S -

Senior Policy Committee on Canada-United States Defence Production and Development Sharing Program	Comité supérieur canado-américain des industries de la défense et du développement
Society for International Development (SID)	Société internationale pour le développement (SID)
Southeast Asia Treaty Organization (SEATO)	Organisation du traité de défense collective pour l'Asie du Sud-Est (OTASE)
Southeast Asian Fisheries Development Centre (SEAFDEC)	Centre de développement des pêcheries du Sud-Est asiatique (SEAFDEC)
Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO)	Organisation des ministres de l'éducation d'Asie du Sud-Est (OMEASE)
Southeast Asian Regional Centre for Graduate Study and Research in Agriculture (SEARCA)	Centre régional d'études supérieures et de recherches en agriculture de l'Asie du Sud-Est (SEARCA)
Southern Africa Development Coordination Conference (SADCC)	Conférence pour la coordination du développement en Afrique australe (CCDAA)
Special Fund for the Sahelian Zone	Fonds spécial pour la zone sahélienne
Swedish International Development Authority (SIDA)	Agence suédoise de développement international (ASDI)

- T -

The Hague Conference on Private International Law	Conférence de La Haye de droit international privé
Trust Fund	Fonds fiduciaire
Trusteeship Council	Conseil de tutelle

- U -

Union of African States	Union des États africains
Unitarian Service Committee of Canada (USC)	Comité de service unitaire du Canada (USC)
United Nations Association in Canada (UNA)	Association canadienne des Nations Unies (ACNU)
United Nations Centre for Regional Development (UNCRD)	Centre de développement régional
United Nations Children's Fund (UNICEF)	Fonds des Nations Unies pour l'enfance (FISE ou UNICEF)
United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED)
United Nations Department of Economic and Social Affairs (DESA)	Département des affaires sociales et économiques de Nations Unies (DESA)
United Nations Development Program (UNDP)	Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)
United Nations Disaster Relief Co-ordinator's Office	Bureau des Nations Unies pour la coordination des secours en cas de catastrophe
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)
United Nations Environment Program (UNEP)	Programmes des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)
United Nations Fund for Population Activities (UNFPA)	Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population (FNUAP)
United Nations General Assembly (UNGA)	Assemblée générale des Nations Unies (AGNU)

United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)	Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (UNHCR)
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)
United Nations Institute for Training and Research (UNITAR)	Institut de formation et de recherches des Nations Unies (UNITAR)
United Nations Organization (UNO)	Organisation des Nations Unies (ONU)
United Nations Relief and Works Agency for Palestinian Refugees in the Near East (UNRWA)	Office de secours et travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA)
United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD)	Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social (IRNU)
United Nations Second Development Decade (DD2)	Deuxième décennie des Nations Unies pour le développement (DD2)
United Nations Volunteers (UNV)	Volontaires des Nations Unies (VNU)
United States Department of Agriculture (USDA)	Département de l'Agriculture des États-Unis (USDA)
Universal Declaration of Human Rights	Déclaration universelle des droits de l'Homme
Universal Postal Union (UPU)	Union postale universelle (UPU)

- V -

Vienna Institute for Development (VID)	Institut de Vienne pour le développement et la coopération (VID)

- W -

West African Customs Union (UDEAO)	Union douanière de l'Afrique de l'Ouest (UDEAO)
West African Economic Community (WAEC)	Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest (CEAO)
West African Monetary Union (UMOA)	Union monétaire ouest-africaine (UMOA)
West African Rice Development Association (WARDA)	Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest (ADRAO)

World Association of Industrial and Technological Research Organizations (WAITRO)	Association mondiale des organisations de recherche industrielle et technologique (WAITRO)
World Bank Group: IBRD, IDA and IFC	Groupe de la Banque mondiale: BIRD, IDA et SFI
World Confederation of Labour (WCL)	Confédération mondiale du travail (CMT)
World Council of Churches	Conseil oecuménique des Églises
World Federation of Trade Unions (WFTU)	Fédération syndicale mondiale (FSM)
World Federation of United Nations Associations (WFUNA)	Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies (FMANU)
World Food Council (WFC)	Conseil mondial de l'alimentation (WFC)
World Food Program (WFP)	Programme alimentaire mondial (PAM)
World Health Organization (WHO)	Organisation mondiale de la santé (OMS)
World Meteorological Organization (WMO)	Organisation météorologique mondiale (OMM)
World Population Plan of Action	Plan d'action mondial de la population
World University Service of Canada (WUSC)	Entraide universitaire mondiale du Canada (EUMC)
Young Women's Christian Association (YWCA)	

Canadian Non-Governmental Organizations

- A -

Africa Inland Mission	
African Medical and Research	
African Wildlife Husbandry Development Association	
Aga Khan Foundation	Fondation Aga Khan
Agricultural Institute of Canada	Institut agricole du Canada (L')
Alberta Council for International Co-operation	
Alberta Dental Hygienists' Association	
Amnesty International Canada	Amnistie internationale Canada
Anglican Church of Canada (The)	Église épiscopale du Canada (L')
Arusha Cross-cultural Centre	
Association of Canadian Community Colleges	Association des collèges communautaires du Canada
Association of Kinsmen's Clubs (The)	Association des clubs Kinsmen (L')
Azilda Lions Club	

- B -

Baptist Federation of Canada	
B.C. Save the Children Fund	
Boy Scouts of Canada	Association des scouts du Canada
Brace Research Institute	Institut de recherches Brace

- C -

Calgary Inter-Faith Community Action Association	
Campus Crusade for Christ	

Camrose One World Institute	
Canada World Youth	Jeunesse Canada Monde
Canada India Village	
Canada India Village Aid Association	
Canadian Aid for Vietnam Civilians	
Canadian Association for Adult Education	Association canadienne pour l'éducation des adultes
Canadian Baptist Overseas Mission Board	
Canadian Bible Society	Société biblique canadienne
Canadian Bureau for International Education	Bureau canadien pour l'éducation internationale
Canadian Catholic Organization for Development and Peace	Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix
Canadian Council for International Co-operation	Conseil canadien pour la coopération internationale
Canadian Council of Churches	Conseil canadien des Églises
Canadian Crossroads International	Carrefour canadien international
Canadian Executive Service Overseas	Service administratif canadien outre-mer
Canadian Foundation for World Development	
Canadian Friends Service Committee	Secours Quaker canadien
Canadian Home Economics Association	Association canadienne d'économie familiale
Canadian Hunger Foundation	Fondation canadienne contre la faim
Canadian Institute for Cultural Affairs	Institut canadien d'affaires culturelles
Canadian Jesuit Missions	
Canadian Labour Congress	Congrès du travail du Canada
Canadian Lung Association	Association pulmonaire canadienne

Canadian Lutheran World Relief	
Canadian Medical Association	Association médicale canadienne
Canadian Nature Federation	
Canadian Nurses' Association	Association des infirmières et infirmiers du Canada
Canadian Organization for Development through Education (formerly Overseas Book Centre)	Organisation canadienne pour l'éducation au service du développement (autrefois le Centre du livre pour outre-mer)
Canadian Organization for Rehabilitation through Training	Organisation, reconstruction, travail
Canadian Overseas Medical Aid	
Canadian Red Cross Society (The)	Société canadienne de la Croix-Rouge (La)
Canadian Save the Children Fund (The)	Association canadienne d'aide à l'enfance (L')
Canadian Teachers' Association	Fédération canadienne des enseignants
Canadian UNICEF Committee	Comité UNICEF Canada
Canadian Veterinary Medical Association	Association canadienne des vétérinaires
Cardinal Léger and his Endeavours	Cardinal Léger et ses oeuvres (Le)
Care Canada	
Casira	Casira
Centre for International Programs	
Centre for International Studies	Centre d'études internationales
Christian Children's Fund of Canada	Fondation chrétienne du Canada pour enfants
Christian Farmers' Federation	
Christian Medical Dental Society of Canada	
Christian Mission in Many Hands	
Christian Movement for Peace	Mouvement chrétien pour la paix

Christian Reformed World Relief Committee of Canada	
Coady International Institute	
Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped	
Compassion of Canada	Compassion du Canada
Co-Operative Development Foundation of Canada	
Cross Cultural Communication Centre	
CUSO	CUSO

- D -

Developing Countries Farm Radio Network (The)	Réseau de radio rurale des pays en développement (Le)
Development Education Centre	
Disciples of Christ	Disciples du Christ (Les)
Dominica Development Foundation of Canada	Fondation canadienne pour le développement de la Dominique Inc.

- E -

Edmonton Learner Centre	
Elkay's Student Society	
Emmanuel Relief and Rehabilitation International	
Environmental Research Projects	
Evangelical Alliance Mission	
Evangelical Medical Missionaries' Aid Society	

- F -

Fame Pereo Institute	Institut Fame Pereo
Fatima House Trust	
Federated Women's Institute of Canada	Fédération des instituts féminins du Canada
Fellowship of Evangelical Baptist Churches in Canada (The)	
Food for the Hungry/Canada	
Foster Parents Plan of Canada	Plan de parrainage du Canada
Foundation for International Training	
Friends of l'Arche	Amis de l'Arche (Les)
Friends of Sister Véronique	Amis de Soeur Véronique (Les)
Friends of SOS Children's Villages Canada Inc.	Amis des villages d'enfants SOS du Canada Inc. (Les)
Frontier College	Collège Frontière
Frontiers Foundation	Fondation Frontière

- G -

Gatt-Fly	
Girl Guides of Canada	Guides du Canada
Gospel Missionary Union	
Guelph Campaign for Equality in South Africa	
Gurkha Welfare Trust	

- H -

Help the Aged	Aider l'âge d'or
Horizons of Friendship	Horizons d'amitié
Hunter Thailand	

Indo-Canadian Community Centre	
Institute for International Development and Co-operation	Institut de développement international et de coopération
Inter-Cultural Development Education Association	
Inter Pares	Inter Pares
Interchurch Fund for International Development	Fonds inter-Églises pour le développement international
International Association for Students of Economics	
International Association for the Transformation of Man	
International Centre	
ICC/CAN Inc. International Child Care/Canada Inc.	
International Communications Institute	
International Defence and Aid Fund for Southern Africa (Canada)	Fonds international de défense et d'aide pour l'Afrique australe (Canada)
International Development Education Committee of Ontario	Comité du développement de l'éducation internationale de l'Ontario
International Development Education Resources Association	
International Development Office	Secrétariat pour le développement international
International Education Centre	
International Family Farm Exchange	
International Federation of l'Arche	Arche internationale (L')
International Medical Assistance	Assistance médicale internationale
International Sound Foundation	
Inter-Varsity Christian Fellowship	

- K -

Kitchener-Waterloo Overseas Aid Inc.

Kiwanis Club of Ottawa

- L -

Latin American Working Group

Leprosy Mission

Leprosy Relief Canada Inc. — Secours aux lépreux (Canada) Inc. (Le)

London Cross-Cultural Learner Centre

- M -

Manitoba Council for International Co-operation

Manitoba Institute of Management Inc.

The Marquis Project

MATCH International Centre — Centre international MATCH

Mennonite Brethren Missions/Services

Mennonite Central Committee (Canada)

Metres for Millions — Marche des Millions (La)

Mill Hill Missionaries

Missi-Haiti 79 Inc. — Missi-Haïti 1979 Inc.

Mission Aviation Fellowship

Monchanin Cross Cultural Centre — Centre interculturel Monchanin

Moravian Mission

Mother Theresa — Mère Theresa

- N -

Nanaimo International Development Education Association	
National Council of Women of Canada	Conseil national des femmes du Canada
National Council of YMCAs of Canada (The)	Conseil national des YMCA du Canada
National Farmers' Union	Syndicat national des cultivateurs
National Spiritual Assembly of the Baha'is of Canada	Assemblée spirituelle nationale des Baha'ies du Canada
Northwest Development Education Association	

- O -

One Sky Saskatchewan Cross-Cultural Centre	
Ontario Public Interest Research Group	Groupe de recherche d'intérêt public d'Ontario
Operation Eyesight Universal	
Ottawa-Hull Learner Centre	
Ottawa Twinning Association	
Overseas Missionary Fellowship	
Oxfam-Canada	Oxfam-Canada
Oxfam-Quebec	Oxfam-Québec

- P -

Pentecostal Assemblies of Canada	
Planned Parenthood Federation of Canada	Fédération pour le planning des naissances du Canada
Plenty Canada	Plenty Canada
Plenty Relief Society of Canada	
Presbyterian Church in Canada	Église presbytérienne du Canada

Presbyterian World Service and Development	Service et développement mondial de l'Église presbytérienne du Canada
Program for Appropriate Technology in Health	Programme de technologie appropriée pour la santé
Project Concern - Alberta	
Pueblito Canada Inc.	Pueblito Canada Inc.

- R -

Regions Beyond Missionary Unions	
Rotary	
Rotary 536	
Royal Canadian Legion	

- S -

Salvation Army (The)	Armée du Salut (L')
Saskatchewan Council for International Co-operation	
Save a Family Plan	
Scarboro Foreign Mission Society	
School of Library and Information Service	
Serena	Serena
Seventh-Day Adventist	
Shakarini	Shakarini
Share Agricultural Foundation	
Silent Voice Canada, Inc.	
Simon Fraser University	
Sir Edmund Hillary Foundation	
Social Justice Committee of Montreal (The)	Comité pour la justice de Montréal

Society for Hamilton Area International Response	
South Asia Partnership	
South Pacific Peoples Foundation of Canada	
South Saskatchewan Committee for World Development	
Sudan Interior Mission	Mission à l'intérieur du Soudan

- T -

Taskforce on Churches and Corporate Responsibility	
Third World Resource Centre	
Tibetan Refugee Aid Society	
Toronto Committee for the Liberation of Southern Africa	
Trois-Rivières Solidarity Committee	Comité de solidarité de Trois-Rivières

- U -

Unitarian Service Committee of Canada	Comité du service unitaire du Canada
United Church of Canada (The)	Église unie du Canada
United Nations Associations in Canada	Association canadienne pour les Nations Unies

- V -

Victoria International Development Education Association	

- W -

West Indies Mission	
Wings of Hope Inc.	Ailes de l'Espérance (Qué) Inc. (Les)
World Concern	

World Literacy of Canada

World Relief Commission of Canada

World University Service of Canada — Entraide universitaire mondiale du Canada

World Vision of Canada

Wycliffe Bible Translators of Canada Inc.

- Y -

Young Men's Christian Association of Canada

Young Women's Christian Association of Canada

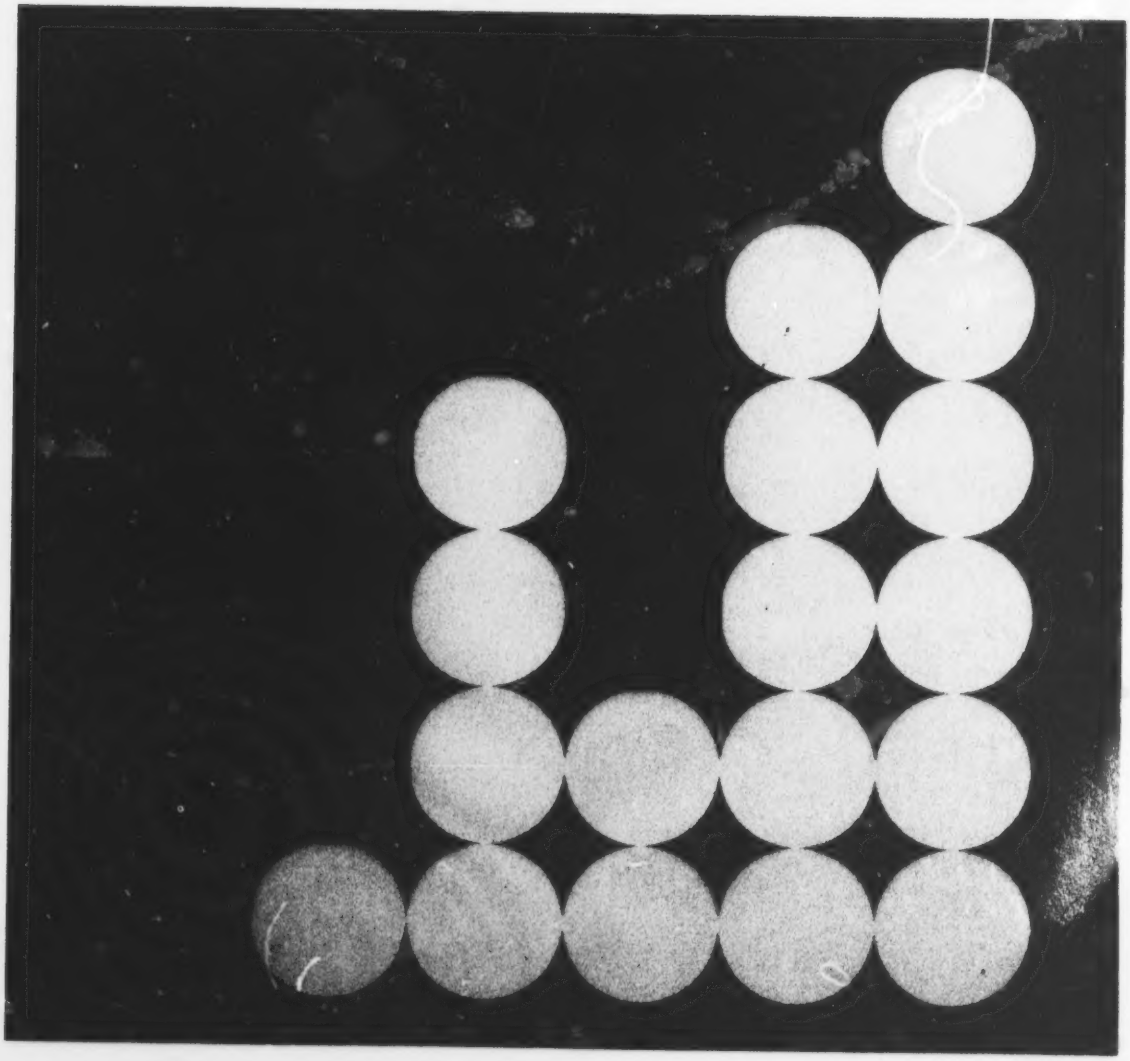
- Z -

Zonta Club of Ottawa

LEXIQUE

FRANÇAIS-ANGLAIS

du développement international



Canada

LEXIQUE

FRANÇAIS-ANGLAIS

du développement international

Publié par la Direction générale des affaires publiques,
Agence canadienne de développement international

Conception graphique: Lucie Chantal
Révision : David Prévost et Jean-Luc Maltais

@ Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1984

N° de cat. E94-55/1984
ISBN 0-662-53180-9

Deuxième édition, première impression
Décembre 1984

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos 5

Introduction 6

Termes et expressions fréquemment utilisés 8

Terminologie 9

Liste des sigles 97

Liste des organismes 119

Organismes non gouvernementaux canadiens 141

AVANT-PROPOS

La Direction des langues officielles de l'ACDI est heureuse de vous présenter la deuxième édition revue et augmentée du Lexique du développement international. Etoffé au fil des publications, ce petit dictionnaire est devenu pour plusieurs un outil de référence. Les deux réimpressions de la première version de ce lexique confirment, d'ailleurs, le besoin et la popularité d'un tel ouvrage.

Cependant, pour exprimer la réalité internationale dans toute sa dynamique et ses nuances, un lexique se doit d'être mis à jour de façon régulière. Cette seconde édition comprend près de 6 000 nouveaux termes et expressions.

L'importance grandissante des transactions du secteur privé dans le volume des échanges internationaux explique l'attention particulière accordée au vocabulaire des secteurs économique, commercial et financier.

Ce lexique s'adresse en premier lieu aux spécialistes du développement et aux milieux d'affaires qui s'intéressent aux marchés d'exportations. Un style concis et le recours aux groupements de mots plairont cependant au grand public qui y trouvera l'occasion de se familiariser avec les principaux termes, organismes et sigles si couramment utilisés dans le domaine du développement international. Une section supplémentaire, sur les ONG canadiennes actives au niveau international, vient compléter la présente édition.

En contribuant à une meilleure compréhension du processus du développement, ce lexique vise à promouvoir l'emploi d'une terminologie appropriée à tous les acteurs du développement. Ce faisant, il leur fournit un vocabulaire, riche d'expressions précises, lequel favorisera un dialogue soutenu et fructueux. En tout cas, nous le souhaitons.

Il faut rendre témoignage à la Direction générale des affaires publiques sans l'aide de laquelle cet outil de travail n'aurait jamais vu le jour. Nous leur devons en effet la révision, la conception graphique et la coordination globale du projet. En plus de ce support technique, nous tenons également à les remercier chaleureusement pour l'apport financier consenti à la réalisation de ce projet.

Raymonde Du Beau
Directeur
Direction des langues officielles

INTRODUCTION

La multiplication des organismes et des échanges internationaux de toutes sortes illustre, dans une large mesure, les progrès enregistrés dans le domaine de la coopération et du développement international. En effet, en favorisant la participation d'un plus grand nombre d'intervenants, cette tendance permet d'accroître les occasions de dialogue et de rapprochement entre les peuples. Cette réalité rend toutefois plus nécessaire que jamais l'utilisation d'un vocabulaire précis et uniforme, destiné à exprimer les différentes composantes inhérentes aux secteurs du développement. Il suffit de constater la confusion qui persiste dans l'utilisation d'un bon nombre d'expressions et de sigles pour s'en convaincre.

Cet ouvrage s'inscrit dans la foulée du précédent lexique publié par l'ACDI. Il poursuit d'ailleurs les mêmes objectifs, soit de répondre aux besoins grandissants d'information et d'uniformisation du vocabulaire. Du même souffle, il cherche à promouvoir l'utilisation d'une terminologie appropriée, à éliminer certains emprunts, à corriger certaines imprécisions.

Cette deuxième édition revue et augmentée comprend des termes et expressions provenant d'une quarantaine de domaines différents reliés au développement. Elle contient plus de 6 000 nouveaux termes. Une centaine d'organisations et de sigles ont aussi été ajoutés aux listes précédentes.

Ce dictionnaire abrégé a été conçu avec le souci de couvrir davantage l'éventail des termes et expressions utilisés tant par les nombreux intervenants que par les journalistes et observateurs. Il a été rédigé de façon à englober le vocabulaire appartenant à deux grands domaines d'activité:

- le domaine de la coopération et du développement international
- celui du développement économique, des échanges commerciaux et financiers.

Ce lexique s'adresse donc plus particulièrement aux spécialistes du développement ainsi qu'aux milieux d'affaires, ce qui explique sans doute le caractère spécifique des expressions et le choix des organismes présentés. Le grand public y trouvera cependant l'occasion de se familiariser avec la terminologie du développement.

Cette deuxième édition se distingue de la première par l'importance qu'il accorde aux familles de mots et au procédé analogique. Le groupement de mots en famille permet, en effet, de proche en proche et d'un terme à l'autre, de couvrir l'ensemble des possibilités linguistiques offertes. Cette méthode permet même de trouver un terme ou une expression que l'on ne connaît pas en se référant au groupement auquel il appartient. Afin de faciliter les recherches de l'utilisateur, celui-ci trouvera les mots composés en se reportant à l'alphabet du premier des deux mots constituant cette expression. Toutefois, certaines expressions se trouvent répétées, soit basées sur l'alphabet du premier mot, soit sur celui du second.

Par souci de logique, les pluriels ont été rapprochés de leur singulier.

Autre caractéristique, les versions française et anglaise sont distinctes l'une de l'autre. Les termes et expressions n'étant pas toujours utilisés de la même façon et avec la même fréquence, l'auteur a préféré suivre la logique et le dynamisme de la langue et couvrir ainsi séparément les deux domaines de traduction.

Ce lexique comprend quatre parties:

- la première section, qui compose le corps du lexique, comprend la terminologie proprement dite;

- la seconde section offre une liste alphabétique des sigles les plus fréquemment utilisés;

- la troisième section contient une liste d'organismes régionaux, nationaux et internationaux associés au développement international;

- la quatrième section présente une liste d'organisations non gouvernementales canadiennes engagées dans le domaine du développement international.

Pour réaliser cet ouvrage, l'auteur a fait appel à un ensemble de textes et documents, aux lexiques précédents de même qu'à de nombreux dictionnaires généraux et spécialisés. De ce groupe, deux ouvrages en particulier méritent d'être signalés: il s'agit du Dictionnaire juridique et économique de Michel Doucet de la Communauté européenne et du Lexique général de l'Organisation des Nations Unies. Ces deux ouvrages renferment une mine de renseignements et nous ne saurions trop recommander leur usage. La liste des sigles a été mise à jour à l'aide du lexique des Nations Unies et de la publication du CRDI, Liste de sigles en développement international.

L'auteur voudrait remercier toutes les personnes qui, par leurs conseils, suggestions et encouragement, ont contribué au présent ouvrage. Elles sont trop nombreuses pour être énumérées. Toutefois, par ce témoignage, c'est à chacune d'entre elles que l'auteur exprime sa reconnaissance.

L'auteur voudrait aussi remercier Mme Julie Meloche pour son travail au niveau de la coordination technique de ce projet de même que Hélène Lacoste et Gary Dorie pour leur travail de dactylographie.

Par son contenu et sa forme, ce lexique se veut un compromis entre un ouvrage du genre format de poche et un dictionnaire. Il a été rédigé sans aucune prétention exhaustive mais avec l'espoir toutefois qu'il soit utile à tous ceux et celles dont le travail consiste à favoriser la compréhension et le rapprochement entre les peuples.

Michel Tétrault

TERMES ET ABRÉVIATIONS FRÉQUEMMENT UTILISÉS

A.C.	année courante	C.Y.	current year
A.F.	année financière (gouv.) exercice financier (entrep. privée)	F.Y.	fiscal year
APD	assistance publique au développement	ODA	official development assistance
CAF	coût - assurances - fret	CIF	cost - insurance - freight
CAT	conseiller en assistance technique	TAA	technical assistance adviser
DD2	Deuxième décennie pour le développement	DD2	Second Development Decade
DTS	droits de tirage spéciaux	SDR	special drawing rights
FRS	système de rapports financiers	FRS	Financial Reporting System
GPO DPO	gestion par objectifs direction par objectifs	MBO	management by objectives
MCL	méthode du cadre logique	LFA	logical framework analysis
PERT	technique d'évaluation et de mise à jour des programmes	PERT	Program Evaluation and Review Technique
PNB	produit national brut	GNP	Gross National Product
PIB	produit intérieur brut	GDP	Gross Domestic Product
PLMA PLMD	pays les moins avancés pays les moins développés	LLDC	least developed countries
PMA PMD	pays moins avancés pays moins développés	LDC	less developed countries
RCB	rationalisation des choix budgétaires	PPBS	Planning, Programming, Budgeting System

Terminologie

À l'étranger	Abroad
Abaissement des droits	Renunciation of rights
Abattement tarifaire	Tariff cut
Abdiquer	Abdicate (to)
Abolition des barrières douanières	Abolition of customs barriers
Abondance du crédit	Availability of credit
Absorber	Absorb (to)
Abstenir (s')	To abstain, to refrain from
Abus	Abuse, misuse
Abus d'autorité	Misuse of authority
Abus d'influence	Undue influence
Abus de pouvoir	Abuse of power, abuse of authority
Abus de puissance	Abuse of economic power
Accès libre au marché	Free access to the market
Accession	Accession
Accession à l'indépendance	Accession to independence
Accession au pouvoir	Accession to power
Accord	Agreement
Accord d'achat en commun	Joint-buying agreement
Accord bilatéral	Bilateral agreement
Accord bilatéral de paiements	Bilateral payments agreement
Accord d'aide mutuelle	Mutual aid agreement
Accord d'assistance économique	Economic assistance agreement
Accord d'association	Partnership agreement
Accord d'assistance technique	Technical assistance agreement
Accord de base	Basic agreement
Accord de cessez-le-feu	Cease-fire agreement
Accord de clearing, de compensation	Clearing agreement
Accord de collaboration	Co-operation agreement
Accord commercial préférentiel	Preferential trade agreement
Accord de commercialisation	Marketing agreement
Accord de coopération	Co-operation agreement
Accord de crédit de développement	Development credit agreement
Accord de défense	Defense agreement
Accord sur le désarmement	Disarmament agreement
Accord de garantie des investissements	Investment guarantee agreement
Accord de prêt	Loan agreement
Accord d'exécution	Implementing agreement
Accord final	Final agreement

Accord fiscal	Fiscal agreement
Accord général sur les tarifs douaniers (GATT)	General agreement on Tariffs and Trade (GATT)
Accord d'industrialisation	Industrialization agreement
Accord international	International agreement
Accord intervenu entre	Agreement between
Accord de libre-échange	Free trade area agreement
Accord à long terme	Long-term agreement
Accord de marché	Marketing agreement
Accord de paiements	Payments agreement
Accord de prêt	Loan agreement
Accord provisoire de paiements	Provisional payments agreement
Accord de règlement	Settlement agreement
Accord de sécurité collective	Collective security agreement
Accord spécial de change	Special exchange agreement
Accord sur la promotion des investissements	Investment promotion agreement
Accord sur les produits de base	Commodity agreement
Accord tarifaire	Tariff agreement
Accord type	Standard agreement
Accorder	To grant
Accorder l'asile	To grant asylum
Accorder un crédit	To grant an appropriation
Accorder des crédits	To grant credit
Accorder un prêt	To grant a loan
Accorder des dommages-intérêts	To award damages
Accroissement	Growth, increase
Accroissement démographique	Population growth, population increase
Accroissement de l'offre	Rise in supply
Accroissement des exportations	Expansion of exports
Accroître le commerce	To develop the flow of trade
Achat	Purchase
Achat à crédit	Purchase on credit, hire purchase
Acheteur	Buyer
Acompte	Partial payment, instalment
Acquittement d'une dette	Discharge of a debt
Acquittement des droits	Payment of duties
Acte	Act
Acte d'agression	Act of aggression
Acte de commerce	Commercial transaction
Acte de concurrence déloyale	Unfair trading practice
Acte international	International instrument, act

Actif	Assets
Actif commercial	Business assets
Actif des entreprises	Corporate assets
Actifs bancaires	Bank assets
Actifs liquides	Cash assets
Activité économique	Economic activity
Activité sur le terrain	Field activity
Adaptation économique	Economic adjustment
Adaptation scolaire	School adjustment
Adaptation sociale	Social adjustment
Adjudication (par voie d')	By tender
Admettre en franchise	To admit free of duties
Administrateur	Manager, administrative officer
Administrateur de programmes	Country program manager
Administration	Administration, civil service
Administration centrale	Central government
Administration de coopération économique	Economic co-operation administration
Administration de l'enseignement	Educational administration
Administration de projets	Project management
Administration locale	Local government
Administration sanitaire	Health board, administration
Affectation	Assignment, appointment
Affectation de courte durée	Short-term assignment
Affectation de crédits	Allocation of funds
Affectation de fonds	Allocation of funds
Affectation d'une somme	Allocation
Affectation outre-mer	Overseas assignment
Affectation temporaire	Short-term assignment
Affectations budgétaires	Budget appropriations
Affecté à l'étranger	Posted abroad
Affecter des fonds	To earmark funds
Affiliation complète	Full membership
Afflux	Inflow
Agence	Agency
Agence publique	Public agency
Agence régionale de développement	Regional development agency
Agent	Officer

Agent coordonnateur	Coordinating body
Agent de planification	Planning officer
Agent extérieur	Fieldman
Agent régional	Area officer
Agio	Exchange premium
Agriexploitation collective	Collective farming
Agriexploitation coopérative	Co-operative farming
Agro-industrie	Agro-industry
Aide à l'étranger	Foreign aid, external aid
Aide accordée sous forme d'investissement	Investment aid
Aide alimentaire	Food aid
Aide bilatérale	Bilateral aid
Aide budgétaire	Budgetary aid
Aide de l'État	State aid
Aide économique	Economic aid
Aide en biens de production	Capital goods aid
Aide aux investissements	Investment subsidy
Aide à l'exportation	Export subsidy
Aide en nature	Aid in kind
Aide en produits de base industriels	Commodity aid
Aide équilibrée	Balanced aid
Aide étrangère, extérieure	Foreign, external aid
Aide extérieure de caractère exceptionnel	Extraordinary outside assistance
Aide financière	Capital aid
Aide liée	Tied aid
Aide multilatérale	Multilateral aid
Aide non-liée	Untied aid
Aide relative à un programme	Program aid
Aide à établir un programme	To assist in establishing a program
Aide réciproque	Reciprocal aid
Ajustement	Adjustment
Ajustements des contingents	Quota adjustments
Ajustements douaniers	Customs adjustments
Allègement fiscal	Tax relief
Allocation	Allocation, allowance
Allocation de formation des adultes	Adult training allowance
Allocation des ressources	Resource allocation
Allocations distinctes	Separate allocations
Allocation pour frais de déplacement	Allowance for travelling expenses

Ambassade	Embassy
Ambassadeur itinérant	Ambassador at large
Aménagement économique	Economic adjustment
Aménagement fiscal	Fiscal adjustment
Aménagement hydraulique	Water conservation
Aménagement rural	Rural planning
Aménagement tarifaire	Tariff adjustment
Amende	Fine
Amende douanière	Customs penalty
Analyse	Analysis
Analyse coûts-avantages	Cost-benefit analysis
Analyse conjoncturelle	Short-term economic analysis
Analyse du marché	Market analysis
Analyse de projets	Project analysis
Analyste financier	Financial analyst
Année	Year
Année agricole	Crop year
Année budgétaire	Fiscal year
Année de base, année de référence	Base year
Année financière	Tax year, fiscal year
Annuler	To cancel
Appareil étatique	State apparatus
Appareil gouvernemental	Governmental machinery
Appareil politique	Political apparatus
Appartenance	Membership
Appel à la concurrence	Call for bid
Appel en garantie	Third party notice
Appel d'offres	To call for tenders, competitive bidding
Appel d'offres international	International tender
Appel de versement	Call in payments
Apport	Contribution
Apport d'actifs	Transfer of assets
Apport de capitaux	Contribution of capital
Apport financier au développement	Development financial contribution
Approbation du budget	Approval of the budget
Approbation parlementaire	Parliamentary approval
Approvisionnement énergétique	Energy supply
Appui de contrepartie	Counterpart support
Appui diplomatique	Diplomatic support

Aptitude	Capability
Arbitrage international	International arbitration
Archives	Records, archives
Archives consulaires	Consular archives
Arrangement	Arrangement, agreement
Arrangement budgétaire	Budgetary arrangement
Arrangement bilatéral de remboursement et d'amortissement	Bilateral amortization and repayment agreement
Arrangement commercial	Trade agreement
Arrangement douanier	Customs arrangement
Arrangement international	International agreement
Arrangement monétaire	Monetary arrangement
Arrangement tarifaire	Tariff agreement
Arrérages d'intérêts	Arrears of interest
Articles semi-finis	Semi-manufactured goods
Artisanat	Handicraft
Asile politique	Political asylum
Assécher (s')	To dry up
Assemblée	Assembly, meeting
Assemblée des actionnaires	Shareholders' meeting
Assemblée extraordinaire	Special meeting
Assemblée générale des Nations Unies	General Assembly of the United Nations
Assemblée mondiale de la santé	World Health Assembly
Assemblée nationale	National Assembly, Legislative Assembly
Assemblée politique	Political assembly
Assemblée des souscripteurs	Meeting of subscribers
Assentiment	Consent
Assiette fiscale	Tax base
Assistance	Assistance
Assistance au développement	Development assistance
Assistance canadienne sous forme de bourses d'étude	Canadian scholarship assistance
Assistance du secteur privé	Private sector assistance
Assistance économique mutuelle	Economic mutual aid
Assistance en profondeur	In-depth assistance
Assistance financière	Financial assistance
Assistance hors projet	Non-project aid
Assistance internationale	International assistance
Assistance publique	State aid, official assistance

Assistance publique au développement (APD)	Official development assistance (ODA)
Assistance sous forme de prêts spéciaux	Special loan assistance
Assistance technique	Technical assistance
Association	Association
Association commerciale	Commercial association, trading company
Association de droit international	International Law Association
Association économique européenne	European Economic Association
Association sans but lucratif	Non-profit making organization
Assouplissement des contingents	Relaxation of quantitative restrictions
Assujetti au contrôle du gouvernement	Under government control
Assurance	Insurance
Assurance de capital	Insurance of capital
Assurance des exportations	Export insurance
Assurance du crédit à l'exportation	Export credit insurance
Attaché financier	Financial attaché, attaché at embassy
Attribution	Attribution, allocation, allotment
Attribution d'aide	Allocation of aid
Attribution de devises	Foreign exchange allocation
Attribution de pouvoirs	Grant of power
Attribution ferme	Firm allotment
Attribution provisoire	Provisional allotment
Audience	Hearing
Audience de conciliation	Conciliation Hearing
Audience plénière	Plenary session
Augmentation	Increase
Augmentation de capital	Increase of capital
Augmentation de tarifs	Increase in tariffs
Augmentation des exportations	Increase of exports
Austérité monétaire	Monetary stringency
Autarcie	Economic self-sufficiency
Auteur de la demande	Applicant
Auto-approvisionnement, autosuffisance	Self-sufficiency
Autodétermination	Self-determination
Autofinancement	Self-financing
Autonome	Autonomous

Autorisation administrative	Official authorization
Autorisation financière	Financial authorization
Autorisation ministérielle	Ministerial authorization
Autorisation de remboursement	Withdrawal authorization
Autorité requise	Requested authority
Autorité suprême	Supreme authority
Autorité taxatrice	Taxing authority
Autorités compétentes	Appropriate authorities
Aval	Endorsement
Avaliste	Endorser, backer,guarantor
Avance de fonds	Provision of funds
Avances	Advances
Avances en cours	Outstanding advances
Avances du trésor	Treasury advances
Avantage	Advantage
Avantage concurrentiel	Competitive advantage
Avantage fiscal	Tax advantage
Avantage social	Social benefit
Avantage tarifaire	Tariff advantage
Avantages commerciaux	Commercial advantages
Avant-projet	Preliminary draft, initial draft
Avant-projet de budget	Budget proposal, preliminary draft budget
Avant-projet de loi	Draft bill
Avenant	Additional agreement
Avis	Advice, notice, notification, warning
Avis d'adjudication	Call for tender
Avis de cautionnement	Notice of security
Avis consultatif	Advisory opinion
Avis de convocation	Notice of meeting
Avis de crédit	Advice, notice of credit
Avis de dénonciation	Notice of withdrawal
Avis d'expédition	Dispatch advice, notice
Avis facultatif	Optional opinion
Avis de paiement	Advice, notice of payment
Avis de protêt	Notice of protest
Avis de virement	Advice of transfer
Avis d'expert	Expert advice
Avocat-conseil	Legal expert
Avoirs bancaires	Bank balances
Avoirs en capital	Capital assets
Avoirs en devises étrangères	Foreign exchange assets

Avoirs excédentaires	Excess holdings
Avoirs monétaires	Monetary assets
Avoirs extérieurs	Foreign reserves

- B -

Bailleur de fonds	Investor, lender
Baisse	Fall, downswing
Cours en baisse	Falling market, falling prices
Tendance à la baisse	Falling trend
Baisse des droits de douane	Lowering of customs duties
Baisse de la population	Population decline
Baisse tarifaire	Tariff reductions, tariff cut
Balance commerciale	Trade balance
Balance du commerce extérieur	Balance of foreign trade
Balance des comptes	Balance of payments
Excédent de la balance	Accounting surplus
Balance excédentaire	Credit balance
Balance déficitaire	Debit balance, deficit
Balance générale des paiements	Balance of payments
Balance fondamentale des paiements	Basic balance of payments
Bandelette fiscale	Temporary fiscal measure, stopgap measure
Banlieue urbanisée	Urbanized fringe
Banque	Bank
Acceptation de banque	Bank approval
Conditions de banque	Bank requirements
Valeur de banque	Bank assets
Banque à chartre	Chartered bank, commercial bank
Banque de commerce extérieur	Foreign trade bank
Banque de crédit	Credit bank
Banque d'État	State bank
Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD)	International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)
Banque de prêts	Loan bank
Banque de règlements internationaux	Bank for International Settlements
Banque régionale	Regional bank
Barême	Schedule, tariff, price list, scale
Barême des contributions	Scale of contributions
Barême de demande	Demand schedule
Barême des frets	Freight tariffs
Barême de l'impôt	Tax schedule
Barême des prix	Schedule of prices; price list

Barrière	Barrier
Barrière contingentaire	Quota barrier
Barrière commerciale	Trade barrier
Barrière douanière	Customs barrier
Barrière économique	Economic barrier
Barrière tarifaire	Tariff barrier
Bénéfice	Profit
Marge de bénéfice	Profit margin
Part de bénéfice	Share of the profits
Bénéfice de capital	Capital gain
Bénéfice de change	Profit on exchange
Bénéfice commercial	Trading profit, business gains
Bénéfice escompté	Discounted profit
Bénéfice excédentaire	Surplus profit
Bénéfices extraordinaires	Excess profits
Bénéfice d'exportation	Operating earnings
Bénéfice imposable	Taxable profit
Bénéfice réalisé	Realized profit
Partage des bénéfices	Distribution of profits
Report des bénéfices	Bringing forward of profits
Bénéfices réinvestis	Ploughed-back profits
Bénéficiaire	Recipient
Bénéficiaire d'aide	Aid recipient
Bénéficiaire de crédit	Recipient of credit
Bénéficiaire d'une license	Beneficiary of a licence
Bénéficiaire d'une prestation	Recipient of money, of services
Besoin de capitaux	Need for funds
Besoin de crédit	Need for credit
Besoins budgétaires	Budgetary requirements
Besoins à court terme	Need for short-term
Besoins en éducation	Educational needs
Besoins financiers	Financial requirements
Besoins d'importation	Import requirements, need of imports
Besoins intérieurs	Domestic needs
Besoins de liquidité	Liquidity needs
Besoins du marché	Market requirements
Besoins de trésorerie	Cash requirements
Bidonvilles	Slums
Bien	Estate, property, wealth
Bien de consommation	Consumer goods
Biens	Property, assets, estate
Gestion des biens	Property management
Inventaire des biens	Inventory of property
Biens d'équipement	Equipment goods
Biens d'État	State property
Biens imposables	Taxable property

Biens d'investissement
Biens de production

Investment goods
Capital goods

Bilan
Approuver le bilan
Faire le bilan
Bilan actif
Bilan annuel
Bilan commercial
Bilan consolidé
Bilan déficitaire
Bilan économique
Bilan excédentaire
Bilan financier
Bilan général
Bilan d'ouverture
Bilan passif
Bilan prévisionnel
Bilan de production
Bilan social

Balance-Sheet
To approve the balance-sheet
To make up the balance-sheet
Credit balance
Annual balance-sheet
Trading balance
Consolidated balance-sheet
Deficit balance
Economic balance
Surplus balance
Financial balance
General balance-sheet
Initial balance, opening balance
Debit-balance
Provisional balance-sheet
Production schedule
Social results

Billet
Émission de billets de banque
Émission de billets en circulation

Note, ticket
Issue of banknotes
Notes in circulation, outstanding notes

Bipartisme

Two-party system

Blocage
Blocage des changes
Blocage des fonds
Blocage des prix

Blocking, locking, freezing
Inconvertibility
Freezing of funds
Price freezing

Bloquer

To freeze, to block, to obstruct

Bon

Bon d'achat
Bon d'approvisionnement
Bon de commande
Bon à court terme
Bon à échéance fixe
Bon du trésor

Voucher, cheque, bond, promise of payment
Purchase coupon
Food coupon
Order form, order coupon
Short-term bond
Fixed deposit receipt
Treasury bill, treasury bond

Boom économique
Boom inflationniste

Economic boom
Inflationary boom

Bordereau
Bordereau d'achat
Bordereau d'expédition
Bordereau d'impôt
Bordereau de vente
Bordereau de versement

Statement, schedule, list
Purchase note
Dispatch note
Tax schedule
Bill of sale
Deposit slip

Bourse	Market, stock exchange
Opération de bourse	Market transaction, stock exchange transaction
Bourse des changes	Currency market, exchange market
Bourse d'études	Scholarship, fellowship
Bourse de recherches	Research fellowship
Bourse des valeurs	Stock exchange, securities market
Boursier	Fellowship holder
Boycottage économique	Economic boycott
Branche d'activité économique	Branch of economic activity
Branche exportatrice	Exporting branch
Brevet	Patent
Protection du brevet	Patent protection
Titulaire d'un brevet	Patentee, Patent holder
Brut	Gross
Budget	Budget
Contrôle du budget	Budgetary control
Établissement du budget	Drawing up of the budget
Exécution du budget	Implementation of the budget
Projet de budget	Draft budget, estimates
Budget additionnel	Supplementary budget
Budget annuel	Annual budget
Budget en déficit	Deficit budget
Budget de dépenses	Budget of expenses
Budget d'exploitation	Operating budget
Budget de fonctionnement ordinaire	Current budget
Budget global	Overall budget
Budget d'investissement	Capital budget
Budget d'un projet	Project budget
Budget provisoire	Provisional budget
Budget des recettes	Estimate of receipts
Budget social	Social budget, welfare budget
Budget trimestriel	Quarterly budget
Budgétisation des programmes	Program budgeting
Bulletin	Note, letter, bulletin, report
Bulletin d'adhésion	Application form
Bulletin de commande	Order form, order coupon
Bulletin d'expédition	Dispatch note
Bulletin de garantie	Notice of guarantee, notice of warranty
Bulletin d'impôt	Tax notice
Bulletin de recensement	Census schedule
Bulletin de recherche	Research report

Bureau	Office, bureau
Bureau d'achat	Purchasing office
Bureau d'arbitrage	Arbitration board
Bureau des brevets	Patent office
Bureau de change	Exchange office
Bureau de contrôle	Inspection office, audit bureau
Bureau de douane	Customs office
Bureau d'enregistrement	Office of registration
Bureau d'immigration	Immigration office
Bureau de liaison	Liaison office
Bureau principal	Chief office
But lucratif	Profit-seeking

- C -

Cadre institutionnel	Institutional framework
Cadre législatif	Legislative framework
Cadres intermédiaires	Middle management
Cadres supérieurs	Top management, senior staff
Cahier des charges	Specifications
Cahier de crédit	Credit record
Cahier de revendications	Claims book
Caisse	Cash
Avance de caisse	Cash advance loan
Crédit de caisse	Bank credit, cash credit
Déficit de caisse	Cash deficit
Excédent de caisse	Cash surplus
Mouvement de caisse	Cash movement
Rentrées de caisse	Cash receipts
Caisse d'assistance	Assistance fund
Caisse de secours	Relief fund
Caisse sociale	Social fund
Caisse de prêts	Loan bank
Capacité	Capacity, qualification, capability
Capacité d'absorption du marché	Market's absorptive capacity
Capacité concurrentielle	Competitive capacity
Capacité financière	Financial capacity
Capacité fiscale	Fiscal capacity
Capacité de paiement	Capacity to pay
Capacité de rendement	Output capacity
Capacité d'emprunt	Borrowing capacity
Capacité de prêts disponibles	Uncommitted lending capacity
Capital	Capital
Amortissement du capital	Redemption of the capital
Remboursement du capital	Capital repayment, capital reimbursement

Capital à risques, capitaux spéculatifs	Venture capital
Besoins en capital	Capital requirements
Dotation en capital	Capital endowment
Capital de départ	Initial capital
Capital disponible	Disposable capital
Capital d'emprunt	Borrowed capital, loan capital
Capital engagé	Capital investment
Capital d'exploitation	Working capital
Capital industriel	Industrial capital
Capital de participation	Equity capital
Capital souscrit	Subscribed capital
Capital versé	Paid-up capital
Capitaux	Capital, assets
Afflux de capitaux	Influx of capital
Demande de capitaux	Demand for capital
Dilapidation de capitaux	Squandering of capital
Exportation de capitaux	Export of capital
Fuite des capitaux	Flight of capital
Manque de capitaux	Lack of capital
Marché des capitaux	Capital market
Mouvement de capitaux	Capital flow
Transfert de capitaux	Capital transfer
Capitaux à court terme	Short-term funds
Capitaux à terme	Instalment capital
Capitaux bloqués, gelés	Frozen capital
Capitaux destinés au développement	Development capital
Capitaux flottants mobiles	Floating capital
Capitaux disponibles	Available funds
Capitaux productifs	Productive capital
Carence de paiement	Defaulting on payment
Caution	Security, surety
À titre de caution	As guarantor
Caution bancaire	Banker's guarantee
Caution commerciale	Trade guarantee
Caution d'exportation	Security for exportation
Caution solidaire	Joint security
Cautionnement	Security, suretyship
Acte de cautionnement	Security, bond, guarantee
Contrat de cautionnement	Bailbond agreement
Donner en cautionnement	To give security
Cautionnement général	General guarantee
Cautionnement du prix d'achat	Deposit on the purchase price
Céder un créance	To assign a claim
Céder un droit	To transfer a right
Censure de la presse	Censorship of the press

Centre	Centre, center
Centre d'apprentissage	Centre for apprenticeship
Centre d'études	Research centre
Cercles dirigeants	Ruling circles
Certificat de cautionnement	Guarantee certificate
Certificat consulaire	Consular certificate
Certificat de contingentement	Quota certificate
Certificat douanier	Customs certificate
Champ d'activité	Field of activity
Champ d'application	Field of application
Change	Change, exchange
Accord de change	Exchange agreement
Cours du change	Rate of exchange
Garantie de change	Exchange guarantee
Taux de change	Rate of exchange
Bourse des changes	Exchange market, currency market
Contrôle des changes	Exchange control
Écart des changes	Difference of exchange rates
Charge budgétaire	Budgetary burden
Charge fiscale	Fiscal burden, tax burden
Charges	Costs, charges, expenses
Charges douanières	Customs duties
Charges d'exploitation	Operating costs
Charges financières	Financial charges
Charges de péréquation	Equalization expenses
Chargé de projets	Project officer
Chargé de projets subalterne	Junior project officer
Chef de délégation	Head of delegation
Chef d'entreprise	Managing director
Chiffre d'affaires	Turnover
Chiffre d'affaires à l'exportation	Export turnover
Choisir des projets	To select projects
Choix de l'emplacement des entreprises	Industrial location
Chômage structurel	Structural unemployment
Circuit de commercialisation	Commercializing channel
Circuit de distribution	Channel of distribution

Circulation	Circulation
Libre circulation	Free circulation, freedom of movement
Libre circulation des marchandises	Freedom of movement of goods
Citoyenneté	Citizenship
Classe	Class
Classe dirigeante	Ruling class
Classe paysanne	Peasant class
Classe ouvrière	Working class
Classe de revenu	Income bracket
Clause	Clause, terms
Clause annexe	Auxiliary clause
Clause d'arbitrage	Arbitration clause
Clause d'échéance	Forfeiture clause
Clause de la nation la plus favorisée	Most-favoured nation clause
Clause de garantie de change	Exchange guarantee
Clause d'indexation	Indexation clause
Clause de non-concurrence	Non-competition clause
Clause préférentielle	Preference clause
Clause de prorogation	Extension clause
Clause de réciprocité	Clause of reciprocity
Clause de reconduction	Renewal clause
Clause de résiliation	Termination clause
Clause de sauvegarde	Safeguard clause, escape clause
Clauses et conditions	Terms and conditions
Code d'arbitrage	Arbitration code
Code des douanes	Customs code
Codébiteur	Co-debtor
Codébiteur solidaire	Several co-debtor
Coefficient	Coefficient, ratio
Coefficient bancaire	Banking coefficient
Coefficient d'augmentation	Coefficient of increase
Coefficient de capitaux (à fort)	Capital intensive
Coefficient de liquidité	Liquidity ratio, liquid asset ratio
Coefficient de main-d'oeuvre	Labour intensive
Cogestion	Joint management
Collusion d'intérêts	Collusion of interests
Colonialisme	Colonialism
Colonie de peuplement	Settlement

Comité	Committee
Comité ad hoc	Ad hoc committee
Comité international	International consultative committee
Comité de contrôle	Supervisory committee
Comité d'experts	Committee of experts
Comité de politiques budgétaires	Budget policy committee
Commanditaire	Sponsor
Commanditer	To sponsor
Commerce	Trade, merchandising
Balance du commerce	Trade balance
Chambre de commerce	Chamber of Commerce
Société de commerce	Trading company
Commerce d'exportation	Export trade
Commerce extérieur	Foreign trade
Banque du commerce	Foreign trade bank
Monopole du commerce	Foreign trade monopoly
Commerce international	International trade
Commercialisation	Marketing
Commercialisation en coopérative	Co-operative marketing
Commissaire	Commissioner
Commissariat	Commission
Commissariat au plan	Office of the plan
Haut-commissariat	High Commission
Commission	Commission
Commission d'acceptation	Acceptance committee
Commission des affaires étrangères	Foreign Affairs Commission
Commission des communautés européennes	Commission of the European Communities
Commission consultative	Consultative commission
Commission de coordination	Co-ordinating committee
Commission du désarmement	Disarmament Commission
Commission des droits de l'Homme	Human Rights Commission
Commission d'experts	Committee of experts
Commission financière	Finance committee
Commission internationale de contrôle	International Control Commission
Commission parlementaire	Parliamentary committee
Commission permanente	Permanent commission, Standing commission
Commission tarifaire	Tariff review board
Commissionnaire	Agent, broker
Commissionnaire en douane	Customs agent
Commissionnaire expéditeur	Forwarding agent
Commissionnaire exportateur	Exporting agent

Communauté	Community
Communauté d'intérêts	Community of interests
Communauté internationale	International community
Communiqué conjoint	Joint communiqué
Compagnie nationale	Domestic firm
Compensation	Off-setting, set-off, make-up
Accord de compensation	Compensation agreement
Fonds de compensation	Compensation funds
Procédure de compensation	Clearing procedure
Compensation bancaire	Bank clearing
Compensation financière	Financial compensation
Compétence	Competence, jurisdiction
Conflit de compétence	Conflict of jurisdiction
Domaine de compétence	Field of jurisdiction
Partage de compétence	Division of jurisdiction, shared legal authority
Sphère de compétence	Sphere of authority, sphere of jurisdiction
Compétence administrative	Administrative competence
Compétence concurrente	Concurrent jurisdiction
Compétence consultative	Consultative authority
Compétence exclusive	Exclusive jurisdiction
Compétence financière	Financial competence
Compétence internationale	International competence
Compétence nationale	Domestic competence
Complément d'information	Additional information
Complexe militaro-industriel	Military-industrial complex
Composition du revenu	Income pattern
Compression des dépenses	Expense reduction
Compression de personnel	Reduction of staff
Compressions budgétaires	Budgetary reductions
Compromis	Compromise
Clause de compromis	Arbitration clause
Comptabilité	Bookkeeping, accounting
Comptabilité au coût	Carried on a cost basis
Comptabilité de caisse (d'après la)	On a cash basis
Comptabilité d'exploitation	Working accounting
Comptabilité générale	General accounting
Comptabilité nationale	National accounts
Compte	Account
Compte d'administration	Administration account
Compte d'affectation, compte des crédits ouverts	Appropriation account

Compte budgétaire	Budget account
Compte courant bancaire	Bank current account
Compte du déficit consolidé	Consolidated deficit account
Compte en devises	Foreign currency account
Compte d'exploitation	Operating account
Comptes nationaux	National accounts
Balance des comptes	Balance of payments
Vérification des comptes	Audit of accounts
Concentration	Concentration
Concentration économique	Economic concentration
Concentration des entreprises	Industrial combination
Concentration du marché	Market concentration
Conception d'un projet	Design of a project
Concession d'un prêt	Grant of a loan
Concession tarifaire	Tariff concession
Concitoyen	Fellow citizen
Conclure un accord	To conclude an agreement
Concours mutuel	Mutual assistance
Concurrence	Competition
Libre concurrence	Free competition
Concurrence illicite	Unfair competition, unlawful competition
Concurrence internationale	International competition
Concurrence monopolistique	Monopolistic competition
Condition	Condition, requirement
Condition des étrangers	Status of aliens
Condition de fond	Basic requirement
Condition de forme	Formal requirement
Condition de réciprocité	Requirement of reciprocity
Condition supplémentaire	Supplementary condition
Conditions d'admission	Admittance requirements, admission conditions
Conditions de crédit	Credit terms, credit conditions
Conditions d'emprunt	Borrowing terms
Conditions d'exploitation	Operating conditions
Conditions de financement	Financing conditions
Conditions de faveur	Favourable terms, preferential terms
Conditions du marché	Market conditions
Conditions de paiement	Terms of payment, conditions of payment
Conditions de remboursement	Terms of payment
Conditions de l'aide	Terms of aid
Conditions égales (à)	On a non-discriminatory basis

Conditions monétaires	Monetary conditions
Conditions préférentielles	Preferential terms
Conduite des opérations	Operational management
Conférence	Conference
Conflit international	International conflict
Conflit de jurisdiction	Conflict of jurisdiction
Conflit territorial	Territorial dispute
Conflits sociaux	Social conflicts
Conjoncture	Cycle, contingency, trend
Évolution de la conjoncture	Economic development
Ralentissement de la conjoncture	Recession
Conjoncture boursière	Stock market conjuncture
Conjoncture économique	Economic development
Conjoncture d'ensemble	Overall situation
Conjoncture financière	Financial situation
Conjoncture nationale	National economic trend
Conjoncture monétaire	Monetary situation
Conjoncture sociale	Social climate
Connaissances techniques	Know-how
Conseil d'arbitrage	Arbitration board
Conseil consultatif	Advisory board
Conseil économique et social	Economic and social council
Conseiller	Adviser
Conseiller en agriculture	Agricultural adviser
Conseiller en assistance technique (CAT)	Technical assistance adviser (TAA)
Conseiller en gestion	Management consultant
Conseiller en matière politique	Policy adviser
Conseiller en sylviculture	Forestry adviser
Conseiller étranger	Foreign adviser
Conseiller financier	Financial adviser
Conseiller juridique	Legal adviser
Conseiller principal	Senior adviser
Conseiller spécial	Special adviser
Conseiller technique	Technical adviser, consultant
Conseiller technique étranger	Foreign consultant
Consentir un prêt	To grant, to provide a loan
Consentir des crédits	To grant credit
Consolidation	Consolidation, strengthening
Consolidation de la dette	Rescheduling of a debt
Consolidation du marché	Strengthening of the market
Consolidation de la monnaie	Strengthening of the money
Consolidation des prix	Strengthening of prices
Consolidation tarifaire	Binding of tariffs

Consolider un emprunt	To fund a loan
Consommation	Consumption
Biens de consommation	Consumer goods
Impôt de consommation	Excise tax
Consommation d'énergie	Power consumption
Consommation intérieure	Domestic consumption
Consortium d'aide	Aid consortium
Consortium bancaire	Banking syndicate
Consortium financier	Financial consortium
Consultation	Consultation
Procédure de consultation	Consultation procedure
Consultation mixte	Joint consultation
Contentieux	Contentious matter
Service du contentieux	Disputed claims department
Contentieux fiscal	Fiscal litigation
Contestation	Dispute, disagreement
Contestation électorale	Election contest
Contestation judiciaire	Judicial controversy
Contingent	Quota
Contingent additionnel	Additional quota
Contingent annuel	Annual quota
Contingent d'exportation	Export quota
Contingent international	International contingent
Contingent libre de droits	Duty-free quota
Contingent tarifaire	Tariff quota
Contingentement	Fixing of quotas, quota system
Accord de contingentement	Agreement to curtail
Contingentement des devises	Rationing of exchange
Contingentement des importations	Import quota system
Contracter des dettes	To contract debts
Contracter un emprunt	To raise a loan
Contraction monétaire	Monetary contraction
Contrainte	Constraint
Droit de contrainte	Right of coercion
Pouvoir de contrainte	Coercive power
Contrainte douanière	Customs constraint
Contrat	Contract, agreement
Conforme au contrat	According to the contract
Expiration du contrat	Expiration of the contract
Modalités du contrat	Restrictive clauses in the contract
Objet du contrat	Object of the contract
Partie au contrat	Party to the contract

Projet de contrat	Draft contract
Rupture de contrat	Breach of the contract
Contrat d'approvisionnement à long terme	Long-term contract
Contrat d'assistance technique	Technical assistance contract
Contrat clés en main	Turnkey contract
Contrat-cadre	Outline contract, outline agreement
Contrat de capitalisation	Capitalization agreement
Contrat de cautionnement	Bailbond agreement
Contrat de coopération	Cooperation agreement
Contrat d'exploitation	Operating agreement
Contrat de financement	Financing contract
Contrat type	Standard contract, model contract
Contribution	**Contribution**
Contribution au titre des dépenses locales	Contribution towards local costs
Contribution aux dépenses, aux frais	Contribution towards the expenses
Contribution budgétaire	Budgetary contribution
Contribution monétaire	Monetary contribution
Contribution volontaire	Voluntary contribution
Contrôle	**Inspection, verification, auditing**
Agent de contrôle	Inspector, auditor
Bureau de contrôle	Inspection office
Commission de contrôle	Supervisory commission
Organisme de contrôle	Control agency, surveillance body
Contrôle biologique	Biological control
Contrôle des armements	Arms control
Contrôle budgétaire	Budgetary control
Contrôle des changes	Foreign exchange control
Contrôle des dépenses	Control of expenditure
Contrôle économique	Economic control
Contrôle étatique	State control
Contrôle des prix	Price control
Contrôle de sécurité	Security control
Contrôle des tarifs	Control of rates
Sous contrôle étranger	Foreign-owned
Controverse politique	**Political controversy**
Convention	**Convention, agreement, contract**
Convention d'aide alimentaire	Food aid convention
Convention d'assistance	Assistance agreement
Convention d'association économique	Convention for economic association
Convention bilatérale	Bilateral agreement
Partie à une convention	Part of a collective agreement
Convention commerciale	Trade agreement
Convention douanière	Customs convention
Convention d'exploitation en commun	Joint operating agreement

Convention de financement	Financing agreement
Convention internationale	International agreement
Convention de prêt	Loan agreement
Convention sur les prix	Price arrangement
Convention de réciprocité	Reciprocal agreement
Convention régionale	Regional arrangement
Convention tarifaire	Tariff agreement
Coopérant	Volunteer worker, development worker, development assistant
Coopération	Co-operation, cooperation
Coopération au développement	Development co-operation
Coopération économique	Economic co-operation
Coopération internationale	International co-operation
Coopération mutuelle	Mutual co-operation
Coopération multilatérale	Multilateral co-operation
Coopération sociale	Social co-operation
Coopération technique	Technical co-operation
Coopération agricole	Co-operative farming
Coopérative	Co-operative
Coopérative paysanne	Peasant co-operative
Coopérative de logement	Housing co-operative
Coopérative de vente	Sales co-operative
Coopérative rurale	Rural co-operative
Coordination de l'aide	Aid coordination
Coordonnateur	Co-ordinating officer
Copie conforme	Certified copy
Coprésidence	Joint chairmanship
Cotisant	Supporter, contributor
Courant commercial	Trade current
Courant d'exportations	Flow of exports
Courants commerciaux	Trade flows
Courbe économique	Economic graph
Courrier diplomatique	Diplomatic pouch, diplomatic courier
Cours	Currency, price, rate
Fixation du cours	Fixing of prices
Cours d'acceptation	Rate of acceptance
Cours d'achat	Buying rate
Cours des affaires	Trade price
Cours bancaire	Banking rate of exchange
Cours des devises	Exchange rate
Cours de conversion	Rate of exchange
Cours mondial	World market price

Cours préférentiel	Preferential rate
Amélioration des cours	Improvement in the prices
Chute des cours	Fall in prices
Fluctuation des cours	Fluctuation of the prices
Mouvement des cours	Movement in prices
Repli des cours	Fall back in prices
Stabilisation des cours	Price stabilization
Cours de formation	Training course
Court terme	Short-term
Courtier en douane	Custom house broker
Coût	Cost
Coût amorti	Amortized cost
Coût d'approvisionnement	Supply cost
Coût économique complet	Full economic cost
Coût en main-d'oeuvre	Labour cost
Coût de fabrication	Manufacturing cost
Coût de la vie	Cost of living
Coût des facteurs (au)	Factory cost (at)
Coût d'opportunité, d'option	Opportunity, option cost
Coût marginal	Marginal cost
Coût social	Social cost
Coût unitaire	Unit cost
Coûts de capital	Capital cost
Créance	Debt, claim
Amortissement d'une créance	Amortization of a debt
Lettre de créance	Credentials
Mauvaise créance	Bad debt
Créance courante	Current debt
Créance d'État	State indebtedness
Créance fiscale	Tax claim
Créance garantie	Secured claim
Créance principale	Principal claim
Créance résultant d'un prêt	Debt resulting from a loan
Créances bancaires	Bank debts
Créancier	Creditor
Crédit	Credit
Besoin de crédit	Need for credit
Consentir un crédit	To give a credit
Contrat de crédit	Credit agreement
Ligne de crédit	Line of credit
Octroi de crédit	Granting of credit
Crédit à court terme	Short-term credit
Crédit à l'exportation	Export credit
Crédit budgétaire	Budgetary allocation
Crédit commercial	Trade credit
Crédit industriel	Industrial credit
Crédit ouvert	Open credit, appropriation
Crédit renouvelable	Revolving credit

Crise	Crisis, shortage, scarcity
État de crise	State of emergency
Crise économique mondiale	World economic crisis
Crise inflationniste	Inflationary crisis
Crise monétaire	Monetary crisis
Critères d'appréciation, d'évaluation	Evaluation criteria
Croissance	Growth
Croissance démographique	Population growth
Croissance économique	Economic growth
Cultures agricoles	Crop farming
Culture commerciale, industrielle	Cash crop
Culture de zone aride, culture sèche	Dry farming
Cultures vivrières	Food crops

- D -

Débâcle financière	Financial slump, financial crash
Débouché économique	Economic outlet
Déboursés	Expenditure, disbursement
Décision	Decision, resolution
Décision de principe	Policy decision
Déclaration d'intention	Declaration of intention
Déclaration de principe	Policy statement
Déclaration universelle des droits de l'Homme	Universal Declaration of Human Rights
Décollage économique	Economic take-off
Découvert	Deficit, overdraft
Décret	Decree
Décroissance de la population	Population decline
Dédommagement	Compensation, allowance
Dédouanement	Customs clearance
Dédouaner	To clear through customs
Déduction d'investissement	Investment allowance

Défaut d'exécution	Failure to implement
Défaut de paiement	Nonpayment, failure to pay
Déficit	Deficit
Déficit accumulé	Accumulated deficit
Déficit budgétaire	Budgetary gap, budgetary deficit
Déficit d'exploitation	Operating loss
Dégrèvement fiscal	Tax relief, tax rebate
Délai d'amortissement	Grace period
Délai minimum	Minimum period
Délégation	Delegation
Délégué	Delegate
Déliement de l'aide	Untying of aid
Délivrer	To deliver, to issue
Demande	Request, application
Demande d'autorisation	Request for authorization
Demande de crédit	Request for credit, application for credit
Demande de prêt	Application for a loan
Demande de projet	Project request
Demande de remboursement	Application for withdrawal
Démarrage économique	Economic take-off
Démocratie populaire	People's democracy
Démocratie sociale	Social democracy
Démographie	Demography
Deniers de l'État	Public funds, state funds
Denrées alimentaires	Foodstuffs
Denrée agricole	Agricultural commodity
Dépassement de crédit	Over-expenditure
Dépassement de devis	Cost overrun
Dépêche diplomatique	Diplomatic dispatch
Dépendance économique	Economic dependence
Dépense	Expenditure, expense
Dépense prévisible	Estimated expenditure
Budget des dépenses	Budget of expenses
Compression des dépenses	Reduction of expenses

Dépenses de capital	Capital expenditures
Dépenses courantes	Current expenditure
Dépenses compressibles	Controllable expenditures
Dépenses d'établissement	Capital outlay, expenditures
Dépenses engagées	Committed expenditures
Dépenses de trésorerie	Treasury expenditures
Dépenses d'exploitation	Operating costs, operating expenditures
Dépenses effectuées	Incurred expenses
Dépenses de gestion	Operating expenses
Dépenses en capital	Capital expenditures
Dépenses incompressibles	Uncontrollable expenditures
Dépenses militaires	Military expenditures
Dépenses prévues	Estimated expenditures
Déperdition scolaire	Educational wastage
Déplacement sur les lieux	Field trip
Dépôt	Deposit
Dépression économique	Economic depression, slump
Dernier enchérisseur	Highest bidder
Désarmement	Disarmament
Déséquilibre de la balance des paiements	Disequilibrium in the balance of payments
Déséquilibre budgétaire	Budgetary imbalance
Déséquilibre économique	Economic disequilibrium
Désertion des campagnes	Rural depopulation
Désordre économique	Economic disorder
Détérioration de la balance du commerce	Deterioration of the trade balance
Détérioration des prix	Deterioration in the prices
Détermination d'un projet	Project identification
Détournement de fonds	Misappropriation of funds
Dette	Debt, obligation, liability
Conversion de dette	Debt conversion
Montant de la dette	Amount of the debt
Prise en charge d'une dette	Assuming a debt
Reconnaissance de dette	Acknowledgement of debt, of indebtedness
Remettre une dette	To put off a debt
Dette bilatérale	Bilateral debt
Dette consolidée	Consolidated debt, funded debt
Dette courante	Current debt

Dette extérieure	External debt
Dette extérieure existante	Outstanding external debt
Dette publique extérieure	External public debt
Dette solidaire	Joint debt
Deuxième décennie du développement (DD2)	Second Development Decade (DD2)
Développement	Development
Développement de l'activité économique	Development of economic activity
Développement (en matière de)	Development aspect
Développement de crédits	Expansion of credits
Développement communautaire, des collectivités	Community development
Développement de l'infrastructure	Development of the infrastructure
Développement d'ensemble global	Comprehensive development
Développement du commerce	Development of trade
Développement industriel	Industrial development
Développement rural	Rural development
Développement social	Social development
Aide au développement	Development aid
Devis descriptif	Specification, estimate
Devis estimatif	Estimate
Devise	Device, currency
Devise convertible	Convertible currency
Devise étrangère	Foreign currency
Avoirs en devises	Currency holding
Contrôle des devises	Currency control
Devises à l'actif	Foreign exchange assets
Dictature	Dictatorship
Différé d'amortissement	Grace period
Différence de prix	Price difference
Différend de frontière	Border dispute, frontier dispute
Différend international	international dispute
Différends (règlement des)	Settlement of disputes
Différer	To defer, to postpone
Difficultés d'écoulement	Marketing difficulties
Difficultés financières	Financial difficulties
Difficultés de paiement	Payment difficulties
Diplomatie	Diplomacy
Diplômé	Graduate

Directeur	Director, Manager
Directeur de projet	Project Manager
Direction	Management, direction
Agent de direction	Managerial agent
Organisme de direction	Governing body
Direction générale	Branch
Direction générale des politiques	Policy Branch
Direction par objectifs (DPO)	Management by objectives (MBO)
Dirigisme	Government planning and control
Dirigisme économique	Economic planning
Discrimination	Discrimination
Discrimination raciale	Racial discrimination
Discrimination tarifaire	Tariff discrimination
Disette	Scarcity
Disponibilité de capitaux	Capital supply
Disponibilités	Available funds, liquid assets
Disponibilités à court terme	Short-term liquid assets
Disponibilités alimentaires	Food supply
Disponibilités en main-d'oeuvre	Manpower resources
Disponibilités monétaires	Money supply
Disposition	Disposition, provision
Disposition additionnelle	Additional provision
Disposition spéciale	Special provision
Dispositions budgétaires	Budgetary arrangements
Diversification des économies	Economic diversification
Diversification des exportations	Diversification of exports
Document de travail	Working paper, working document
Document d'orientation	Policy paper
Documents commerciaux	Commercial papers
Documentation	Documentation
Documentation de base	Background information
Domaine d'activité	Field of activity, scope of activity
Domaine agricole	Field of agriculture
Domaine de compétence	Field of competence
Don	Grant-in-aid
Donateur	Donor, giver
Donateur éventuel	Potential donor
Données du marché	Marketing situation
Dossiers	Working papers, background papers

Dotation	Capital fund
Dotation en capital	Capital endowment
Dotation provisionnelle	Provisional appropriation
Douane	Customs, customs duty
Formalités de douane	Customs requirements
Franchise de douane	Duty free
Agent des douanes	Customs officer
Double imposition, taxation	Double taxation
Drainer	To siphon off
Droit	Right, law, duty
Droit d'accise	Excise tax
Droit aérien	Air law
Droit à l'autodétermination	Right of self-determination
Droit collectif	Collective right
Droit commercial	Commercial law
Droit d'asile	Right of asylum
Droit international	International customary law
Droit international privé	Private international law
Droit international public	Public international law
Droit de douane	Customs duty
Atteinte aux droits	Impairment of rights
Droits civils et politiques	Civil and political rights
Droits d'entrée	Import duties
Droits d'exportation	Export duties
Droits de la personne	Human rights
Droits de tirage spéciaux (DTS)	Special drawing rights (SDR)
Dualisme	Dualism
Dualisme économique	Dual economy
Dumping	Dumping
Durcissement des conditions de prêt	Hardening of loan terms
Dynamisme économique	Economic dynamism

- E -

Échanges	Exchange
Échanges commerciaux	Commercial exchanges, trade exchanges
Échanges économiques	Economic exchanges
Échanges internationaux	International exchanges
Échéance	Maturity, time of payment
Échelle des prix	Price scale

Échelonner	To phase over time
Échelonnement des paiements	Spreading out of payments
Économie	Economy, economic system
Relance de l'économie	Economic revival
Économie agraire	Agrarian economy
Économie agricole	Agricultural economy
Économie concurrentielle	Competitive economy
Économie de monoculture	One-crop economy
Économie de subsistance	Subsistence economy
Économie dirigée	Planned economy, controlled economy
Économie dualiste	Dual economy
Économie locale	Local economy
Économie nationale	National economy
Économie planifiée	Centrally planned economy
Économie rurale	Rural economy
Économie de devises étrangères	Foreign exchange savings
Économies d'échelle	Economies of scale
Économique	Economics
L'économique du développement	Economics of development
Écoulement (difficultés d')	Marketing difficulties
Écoulement des excédents	Surplus disposal
Écoulement des stocks	Stocks disposal
Effondrement boursier	Stock market crash
Effondrement du crédit	Collapse of credit, slump in credit
Effondrement économique	Economic collapse
Effondrement des prix	Fall in prices
Élaboration d'une convention	Working out an agreement
Élaboration de politiques	Policy planning, policy making
Élaboration d'un projet	Project preparation
Élaboration des programmes	Program development
Élaborer des politiques	To develop policies
Élaborer des projets	To develop projects
Élargir le marché	To expand the market
Élément	Element, component
Élément d'actif	Part of the assets
Élément don, de subvention	Concessional element
Élément bourse	Fellowship component
Élément fiscal	Fiscal element
Embargo commercial	Trade embargo
Embargo sur les exportations	Export embargo
Emprunt	Loan, borrowing
Conditions d'emprunt	Borrowing terms

Emprunt à l'étranger	Foreign borrowing
Emprunt amorti	Amortized loan
Emprunt à court terme	Short-term loan
Emprunt garanti	Guaranteed loan
Encouragement à l'exportation	Promotion of exports
Endettement	Indebtedness
Endettement à court terme	Short-term indebtedness
Endossement	Endorsement
Endosseur	Endorser
Engagement	Commitment
Engagement budgétaire	Budgetary commitment
Engagement commercial	Trade commitment
Engagement contractuel	Contractual commitment
Engagement courant	Current liability
Engagement ferme	Firm commitment
Engagement financier	Financial commitment
Engagements à court terme	Short-term liabilities
Engagements financiers	Financing obligations
Engagements non monétaires	Non-monetary liabilities
Engagements sociaux	Social commitments
Énonciation de la ligne de conduite officielle	Policy statement
Enquête	Investigation, inquiry, survey
Enquête démographique	Population survey study
Enquête économique	Economic investigation
Enquête de marché	Market investigation
Enquête de statistique	Statistical survey
Ensemble économique	Economic unit
Ensemble foncier	Land unit
Entamer	To draw on, upon
Entente de crise	Crisis agreement
Entente économique	Economic accord, economic agreement
Entente fiscale	Tax agreement
Entente préférentielle	Preferential accord
Entente sur les prix	Agreement on prices
Entité économique	Economic entity
Entité internationale	International entity
Entraide économique	Economic mutual aid
Entrée de capitaux	Capital inflow
Entreposage	Storage, warehousing

Entreprise (accord d')	Company agreement
Entreprise en coparticipation	Joint venture
Envoi	Dispatch forwarding
Envoyé diplomatique	Diplomatic envoy
Envoyé spécial	Special envoy
Épargne	Savings, economy
Éponger	To wipe, to drain off
Équilibre	Balance, equilibrium
Équilibre budgétaire	Budgetary equilibrium
Équilibre du marché	Market equilibrium
Équipe de spécialistes	Team of specialists
Équipe d'évaluation	Evaluation unit
Équipement de recherche	Research equipment
Équipement industriel	Industrial equipment
Ergonomie	Ergonomics (human engineering, human factors engineering, engineering psychology)
Escompte bancaire	Banking discount
Essai de conciliation	Conciliation attempt
Essor conjoncturel	Business upturn
Essor économique	Economic development
Estimation	Estimate, appraisal
Établir les principes directeurs	To establish guidelines
Établissement	Establishment, institution
État	State
Chef d'État	Head of State
État bénéficiaire	Recipient country, beneficiary state
État de crise	State emergency
État membre	Member country
État (intervention de l')	State intervention
État industrialisé	Industrialized state
État limitrophe	Adjacent state, contiguous state
États riverains	Coastal states, riparian states
État	Statement
État comptable	Financial statement
État des comptes	Balance of accounts
État financier	Financial statement

État de guerre	State of war
État du marché	Market conditions
Étatisation	Nationalization
Étatisme	State control
Étranger	Alien, foreigner
Étude de faisabilité	Feasibility study
Étude de pré-investissement	Pre-investment study, survey
Étude de marché	Market study
Étude fondamentale d'une question	Policy paper
Étude sectorielle	Sectoral study, breakdown
Étude sur place	Field study, survey
Étude et travaux	Design and construction
Études préliminaires	Preliminary studies
Évaluation de projet	Project evaluation, appraisal
Évaluation des résultats	Assessment of results
Évaluer les projets	To evaluate, to appraise projects
Évaporer	To dry up
Évasion de capitaux	Outflow of capital
Évasion fiscale	Tax evasion
Éventail des prix	Price spread
Éventail des salaires	Wage structure
Examen des offres	Examination of bids
Excédent de la balance des paiements	Surplus in the balance of payments
Excédent budgétaire	Budget surplus
Excédent commercial	Trade surplus
Excédent de population	Excess population
Exécution d'un engagement	Fulfillment of an obligation
Exécution d'un projet	Project execution, implementation
Exempt de droits	Duty-free
Exempt de frais	Free of charges
Exercice budgétaire	Fiscal year, budget year
Exercice financier	Financial year
Exigence minimum	Minimum requirement
Exode rural	Rural-urban migration

Expansion du crédit	Credit expansion
Expansion économique	Economic expansion
Expansion du marché	Market expansion
Expédition	Forwarding, consignment
Expert associé	Associated expert
Expert commercial	Trade expert
Expert-conseil	Consultant, adviser
Expert-conseil technique	Technical consultant
Exploitant agricole	Farm operator
Exploitation agricole	Agricultural holding
Exploitation agricole extensive	Extensive farming
Bilan d'exploitation	Operating balance
Exploitation déficitaire	Deficit operation
Exportation	Exportation, export
Aide à l'exportation	Export subsidy
Crédit à l'exportation	Export credit
Encouragement à l'exportation	Promotion of exports
Marché d'exportation	Export market
Prime à l'exportation	Export premium
Exportation de capitaux	Export of capital
Exportations industrielles	Industrial exports
Accroissement des exportations	Growth in exports
Volume des exportations	Volume of exports
Exposé analytique, détaillé	Analytical statement, account

- F -

Fabrication	Manufacturing, processing
Fabrication (frais de)	Manufacturing costs
Procédé de fabrication	Manufacturing process
Fabrication étrangère	Foreign-made
Facilités de crédit	Credit facilities
Facilités de prêt	Lending facilities
Facteur conjoncturel	Economic factor
Facteurs intrants-extrants	Input-output factors
Faible rendement (à)	Low-yielding
Faible revenu	Low income
Faits pertinents	Relevant facts
Fardeau de la dette	Burden of the debt
Fardeau financier	Financial burden
Fardeau fiscal	Tax burden

Ferme avicole	Poultry farm
Ferme bovine	Cattle farm
Ferme laitière	Dairy farm
Fermeture du marché	Closing of the market
Fiche d'acheminement	Routing slip
Fiche statistique	Statistical card
Filiale	Subsidiary, affiliated firm
Finance	Finance
Haute finance	High finance
État des finances	Financial statement
Finances publiques	Public finances
Financement	Financing
Crédit de financement	Financing credit
Participation au financement	Sharing in financing
Financement accru	Increased, additional financing
Financement commun	Joint financing
Financement extérieur	External financing
Financement du développement	Development financing
Financement intérieur	Domestic financing
Financement à long terme	Long-term financing
Financement parallèle	Parallel financing
Financement public	Official financing
Financement supplémentaire	Additional financing
Firme d'ingénieurs-conseils	Firm of consulting engineers
Firme étrangère	Foreign firm
Fiscalité	Fiscal policy, fiscal system
Fixer les prix	To set prices, to fix prices
Fléchissement des cours	Fall in prices
Fluctuations	Fluctuations
Fluctuations cycliques	Cyclical fluctuations
Fluctuations boursières	Exchange fluctuations, fluctuations in the security market
Flux de liquidité	Cash flow
Foire agricole	Agricultural fair
Foire commerciale	Trade fair
Fonctionnaire	Official, civil servant, government employee
Haut fonctionnaire	Senior official, high-ranking civil servant
Fonctionnaire de carrière	Career civil servant
Fonctionnaire diplomatique	Diplomatic official

Fonds	Fund
Fonds agraire	Agrarian fund
Fonds d'amélioration agricole	Fund for agricultural improvement
Fonds alloués	Allocated funds
Fonds bloqués	Blocked balances
Fonds d'amortissement	Sinking fund
Fonds d'assistance financière	Financial assistance fund
Fonds de bourse d'études	Scholarship fund
Fonds commun	Joint fund
Fonds consolidé	Consolidated fund
Fonds de contrepartie	Counterpart funds
Fonds de développement	Development fund
Fonds de péréquation	Equalization fund
Fonds de roulement	Working capital, revolving fund
Fonds de stabilisation	Stabilization fund
Fonds disponibles	Available funds
Fonds monétaire international (FMI)	International Monetary Fund (IMF)
Fonds pour éventualités	Contingency fund
Fonds publics	Public funds
Fonds renouvelable	Revolving fund
Bailleur de fonds	Invester, lender
Détournement de fonds	Misappropriation of funds
Mise de fonds	Capital outlay
Force internationale	International force
Formalités	Formalities, requirements
Formalités administratives	Administrative formalities
Formalités douanières	Customs formalities, requirements
Formation	Formation, training
Formation des cadres	Management development
Formation en tiers pays	Third country training
Formation intérieure de capital	Domestic asset formation
Formation politique	Political group
Formation professionelle	Vocational training
Forme de croissance	Growth pattern
Formulation de la ligne de conduite officielle	Policy statement
Frais	Expenses, charges, costs
Frais à la charge du preneur des marchandises (tous)	All charges to goods
Participation aux frais	Cost-sharing
Frais d'approvisionnement	Supply cost
Frais de déplacement	Travel expenses
Frais de gestion	Operating, management expenses
Frais de premier établissement	Initial capital expenditures
Frais de transport	Transportation charges
Frais de voyage	Travel expenses
Frais d'expédition	Shipping cost
Frais d'installation	Initial, capital expenditures

Frais fixes	Fixed costs
Frais généraux	Working costs, general expenses
Frais partagés	On a cost-sharing basis
Frais de scolarité	School fees
Frais de séjour	Subsistence expenses
Franc de tout droit, franchise de droits	Duty-free
Franc-tireur	Sniper
Freiner la production	To curtail the production
Frontière	Frontier, border, boundary
Frontière commune	Common border, common frontier
Fuite	Flight, outflow
Fuite de capitaux	Outflow of capital
Fusionner	To merge

- G -

Gain	Gain, profit
Garantie	Guarantee, security
Garantie accessoire	Collateral security
Garantie bancaire	Bank guarantee
Garantie conjointe	Joint guarantee
Garantie des crédits à l'exportation	Export credit guarantee
Garantie financière	Financial safeguard, security
Garantie internationale	International guarantee
Garantie d'investissement	Investment guarantee
Garantie multilatérale des investissements	Multilateral investment insurance
Garantir un emprunt	To back a loan
Geler	To freeze
Gens d'affaires	Businessmen
Gestion	Management, administration
Gestion courante	Operating management
Gestion économique	Economic management
Gestion par objectifs (GPO)	Management by Objectives (MBO)
Glissement monétaire	Monetary slide
Gonflement du crédit	Swelling of credit, increase in credit
Gonflement des stocks	Growth of stocks

Goulot d'étranglement de la production	Production bottleneck
Gouvernement	Government
Changement de gouvernement	Change of government
Gouvernement créancier	Creditor government
Gouvernement fantoche	Puppet government
Gouvernement local	Local government
Grand livre de la dette publique	Public debts ledger
Grand secteur de programme	Major program area
Grande culture	Field crop
Groupe consultatif	Advisory group
Groupe de coordination	Coordination group
Groupe de coordination de l'aide	Aid co-ordinating group
Groupe d'étude	Study group
Groupement communal	Local grouping, local unit
Groupement coopératif	Cooperative association
Groupement d'intérêts	Association of interests
Groupement politique	Political group
Groupement tarifaire	Tariff group
Guerre	War
Économie de guerre	Wartime economy, war economy
État de guerre	State of war
Victime de la guerre	War victim
Guerre civile	Civil war
Guerre économique	Economic war, economic warfare
Guerre tarifaire	Tariff war
Guichet de prêts consentis à des conditions de faveur	Soft-loan window

- H -

Habile à voter	Eligible to vote
Habilitation générale	General authorization
Habilitation concernant des allocations pour imprévus	Contingency authority
Habitude commerciale	Commercial practice
Harmonisation tarifaire	Tariff harmonization
Hausse (tendance à la)	Upward trend, rising trend
Hausse cyclique	Cyclical rise, cyclical trend

Hausse des prix	Rise in prices
Hausse de tarif	Tariff rise
Haut-commissaire	High Commissioner
Haut-commissariat	High Commission
Haute direction	Top management
Hégémonie	Hegemony
Heure locale	Local time
Hiérarchie	Hierarchy
Historique d'une question	Background information
Homme d'affaires	Businessman
Homme d'État	Statesman
Homme politique	Politician
Homologation des prix	Confirmation of prices
Honoraires	Fees
Honorer ses dettes	To honour one's debts
Hors contingent (livraisons)	Above quota deliveries

- I -

Identifier les projets de développement	To identify development projects
Immigration sélective	Selective immigration
Immiscer dans (s')	To interfere with
Immobilisations	Capital assets, fixed assets
Immobilisations de capital	Tie-up of capital, locking up of capital
Immobiliser	To tie up, to freeze
Immunité	Immunity
Immunité diplomatique	Diplomatic immunity
Immunité parlementaire	Parliamentary immunity
Impartir un délai	To prescribe a time
Importation	Importation, import
Commerce d'importation	Import trade
Contingent d'importation	Import quota

Crédit à l'importation
Excédent d'importation
Marchandise d'importation
Importation en franchise
Importation financée par l'aide
Contingentement des importations
Financement des importations
Réduction des importations

Import credit
Surplus of imports
Imported goods
Duty-free import
Aid financed import
Import quota system
Financing of imports
Reduction of imports

Impôt
Assujetti à l'impôt
Barême de l'impôt
Dette d'impôt
Exempt d'impôt
Majoration de l'impôt
Recettes d'impôt
Impôt de base
Impôt sur les bénéfices
Impôt sur le capital
Impôt d'État
Impôt en nature
Impôt sur les transferts de capitaux
Impôts arriérés
Source des impôts

Tax
Liable to tax
Tax schedule
Tax debt
Tax-free
Increase in tax
Tax receipts
Basic tax
Profits tax
Capital levy, tax on capital
State tax
Tax in kind
Capital transfer tax

Taxes in arrears
Source of taxes

Incidence
Incidence budgétaire
Incidence économique
Incidence financière

Incidence, influence
Financial implication
Economic influence
Financial repercussion

Incitation
Incitation fiscale
Incitation à investir

Incentive, inducement
Tax incentive
Stimulus to investment, incentive to investment

Indemnisation
Indemnisation (tarif d')

Compensation
Compensation schedule, compensation scale

Indemnité
Allouer une indemnité
Indemnité de formation
Indemnité de vie chère
Indemnité en espèces
Indemnité pleine et entière
Indemnité d'assistance
Indemnité de déplacement
Indemnité forfaitaire
Indemnité de rajustement

Compensation, allowance
To award compensation
Training allowance
Cost of living allowance
Cash allowance
Full and complete compensation
Assistance allowance
Travel allowance
Lump-sum compensation, allowance
Adjustment allowance

Indépendance
Indépendance économique
Indépendance politique

Independence
Economic independence
Political independence

Indice	Index
Indice global	Overall index
Indice du coût de la vie	Cost of living index
Indice de revient	Cost-price index
Indice de la production	Index of production
Indice de prospérité	Sign of prosperity
Indice des prix	Price index
Industrie	Industry
Grande industrie	Large-scale industry
Industrie agricole	Agricultural industry
Industrie alimentaire	Foodstuff industry
Industrie artisanale	Cottage industry
Industrie de base	Basic industry
Industrie des biens de consommation	Consumer goods industry
Industrie concurrente	Competitive industry
Industrie tournée vers l'exportation	Export-oriented industry
Industrie légère	Light industry
Industrie lourde	Heavy industry
Industrie pétrolière	Oil industry
Industrie naissante	Infant industry
Industrie de transformation	Processing industry
Inflation des coûts	Inflation of costs
Inflation gallopante	Galloping inflation
Inflation latente	Creeping inflation
Inflation monétaire	Monetary inflation
Inflation par la demande	Demand-pull inflation
Influence	Influence
Influence (sphère d')	Sphere of influence
Influence économique	Economic influence
Influences conjoncturelles	Cyclical influences
Informations statistiques	Statistical report
Infrastructure économique	Economic infrastructure
Infrastructure sociale	Social infrastructure
Ingénieur-conseil	Consulting engineer
Initiation aux conditions	Briefing
Institution	Institution, agency
Institution affiliée	Affiliated institution
Institution agréée	Recognized institution
Institution bancaire	Banking institution
Institution de crédit, de prêts	Lending agency
Institution de financement	Financing institution
Institution financière	Financial institution
Institution internationale de prêts	International lending agency
Institution multilatérale	Multilateral institution

Institution multilatérale de prêts	Multilateral lending agency
Institution de secours agricole	Agricultural aid agency
Institutions spécialisées	Specialized agencies
Institutions monétaires	Monetary institutions
Instructions	Instructions, orders
Recevoir des instructions	To be briefed
Insuffisance	Shortage, deficiency, lack
Insuffisance de recettes	Insufficient returns
Insuffisance de ressources	Lack of funds
Intégration économique	Economic integration
Intégration du marché	Market integration
Intégration sociale	Social integration
Intensifier les courants d'échange	To develop the flow of trade, to intensify trade relationships
Interdépendance économique	Economic interdependence
Intérêts (charge des)	Interest burden
Intérêts (conflit d')	Conflict of interests
Intérêts bancaires	Bank interests
Intérêts collectifs	Collective interests
Intermédiaire aux fins de prêts	Vehicle for concessional loans
Intermédiaire (par l') des organismes d'aide multilatéraux	Through multilateral aid channel
Interprète	Interpreter
Intervention de l'État	State intervention
Intervention étrangère	Foreign intervention
Intervention extérieure	Outside intervention
Introduire une demande	To lodge an application
Inventaire	Inventory, statement
Faire l'inventaire	To draw up an inventory
Frais d'inventaire	Expenses of inventories
Valeur d'inventaire	Book value, asset value
Inventaire commercial	Trade inventory
Inventaire des richesses naturelles	National resources survey
Investissement	Investment
Biens d'investissement	Investment goods
Crédit d'investissement	Investment credit
Dépenses d'investissement	Capital expenditures, investment
expenditure	
Fonds d'investissement	Investment funds
Investissement agricole	Agricultural investment
Investissement de base	Basic investment

Investissement à court terme	Short-term investment
Investissement à l'étranger	Foreign investment, investment abroad
Investissement matériel	Physical investment
Investissement privé	Private investment
Investissement sans but lucratif	Non-profit-seeking investment
Banque d'investissements	Investment bank
Programme d'investissements	Investment program
Investissements commerciaux	Trade investments
Investissements consécutifs	Follow-up investments
Investissements financiers	Financial investments
Investissements industriels	Industrial investments
Investisseur	Investor, lender

- J -

Jeu	Play
Libre jeu de l'offre et de la demande	Free play of supply and demand
Juridiction	Jurisdiction
Jurisprudence	Jurisprudence
Jurisprudence civile	Judicial decisions of civil law
Jurisprudence internationale	International court decisions
Justice	Justice, right, proceedings
Justice sociale	Social justice

- K -

Krach boursier	Stock-market crash
Krach économique	Economic crash

- L -

Légiférer	To legislate
Pouvoir de légiférer	Legislative power
Législation	Legislation, law
Législation sur le contrôle des changes	Exchange control legislation
Législation fiscale	Tax legislation
Législation intérieure	Domestic, internal legislation
Législation locale	Local law, local legislation
Législation monétaire	Currency legislation
Législation sociale	Social legislation
Législation en vigueur	Legislation in force

Lettre d'accord	Letter of agreement
Lettre d'approbation	Letter of consent
Lettre de commerce	Trade letter
Lettre de crédit	Letter of credit
Lettres de créance	Credentials, letters of credence
Levée des restrictions	Withdrawal of restrictions
Liberté	Freedom
Liberté d'association	Freedom of association
Liberté du commerce	Freedom of trade
Liberté de conscience	Freedom of thought
Liberté d'expression	Freedom of expression
Liberté du marché	Freedom of supply and demand
Libre-échange	Free trade
Lien	Tie, bond
Lien d'allégeance	Tie of allegiance
Lien de cause à effet	Causal link
Lien juridique	Legal relationship
Liens économiques	Economic ties
Ligne de conduite	Policy decision
Ligne de crédit	Line of credit
Lignes directrices	Guidelines
Limitation des armements	Arms limitation, arms control
Limite de crédit	Limit of credit
Limite d'endettement	Limit of indebtedness
Limite des prix	Lower limit prices, upper limit on prices
Liquidités internationales	International liquidity
Liquidités mobiles	Cash flows
Litige	Lawsuit, dispute
Litige international	International dispute, international litigation
Localisation industrielle	Industrial location
Logement pour les réfugiés	Refugee housing
Loi	Statute, law, act
Loi d'autorisation	Enabling legislation
Voter une loi	To pass a bill
Loi fédérale	Federal constitutional law
Loi monétaire	Currency law, monetary law
Loi publique	Public act
Loi spéciale	Special act
Lois du marché	Market trends
Lutte économique	Economic struggle

Main-d'oeuvre	Manpower, labour
Rendement de la main-d'oeuvre	Manpower productivity
Main-d'oeuvre agricole	Agricultural manpower
Main-d'oeuvre étrangère	Foreign labour
Main-d'oeuvre excédentaire	Surplus labour
Main-d'oeuvre intermittente, occasionnelle	Casual labour
Main-d'oeuvre locale	Local labour
Main-d'oeuvre qualifiée	Skilled labour
Maison de courtage	Brokerage house, stock-broking firm
Maison d'expédition	Dispatching firm
Maison d'exportation	Export firm
Maison de placement	Investment firm
Majoration commerciale	Trade increase
Majoration d'impôt	Increase in tax
Majoration de prix	Price increase
Majorité parlementaire	Parliamentary majority
Mandat	Term of office, order, warrant
Mandataire	Trustee, mandatory
Mandataire commercial	Trading agent
Manipulation des prix	Manipulation of prices
Manque	Deficiency, shortage, scarcity, lack
Manque de liquidité	Lack of liquidity
Marasme économique	Economic stagnation
Marchandise	Commodity, goods, wares
Marchandise commerciale	Trade goods
Marchandise dédouannée et droits de douane acquittés	Cleared and customs duties paid
Marchandise exportée	Exports, export commodity
Marchandise en vrac	Bulk goods
Marche des affaires	Course of business
Marché (accès au)	Access to the market
Marché (analyse du)	Market analysis
Marché (besoins du)	Market requirements
Marché accessible	Potential market
Consolidation du marché	Strengthening of the market
Cours libre du marché	Free market price
Évolution du marché	Market trend

Inonder le marché	To flood the market
Orientation du marché	Market tendency
Prospecter un marché	To canvass a market
Rétrécissement du marché	Shrinkage of the market
Marché de capitaux	Capital market
Marché des changes	Exchange market
Marché commun	Common market
Marché concurrentiel	Competitive market
Marché de devises	Currency market, foreign exchange market
Marché en expansion	Expanding market
Marché de gros	Wholesale market
Marché intérieur	Internal market, domestic market
Marché monétaire	Money market, monetary market
Marché de matières premières	Commodity market
Marché financier international	International capital market
Marché du travail	Labour market
Marché des valeurs	Securities market
Marge d'autofinancement	Degree of self-financing, self-financing margin
Marge bénéficiaire	Profit margin
Marge de sécurité	Safety margin
Marge de trésorerie	Cash balance, treasury margin
Marine marchande	Mercantile marine, merchant shipping
Masse budgétaire	Budgetary fund
Masse monétaire	Money supply
Matériel de recherche	Research equipment
Matières premières	Raw materials
Membre à part entière, de plein droit	Full member
Membre électif	Elective member
Membre non participant	Non-participating member
Mesure d'assistance	Assistance measure
Mesure budgétaire	Budget measure
Mesure de contrôle	Control measure
Mesure préventive	Preventive measure
Mesure protectionniste	Protectionist measure
Mesure de sécurité	Security measure
Mesure de soutien de prix	Price-support measure
Mesures dirigistes	Domestic controls, planning measure
Méthode d'évaluation	Evaluation method
Méthode d'exploitation	Operating procedure
Méthode du cadre logique (MCL)	Logical framework analysis (LFA)

Migration collective	Collective migration
Migration urbaine	Urban migration
Milieux commerciaux	Business circles
Milieux dirigeants	Ruling circles
Milieux économiques	Economic circles
Minorité ethnique	Ethnic minority
Minorité raciale	Racial minority
Mise de fonds	Capital outlay
Mise en adjudication	Invitation to tender
Mise en oeuvre des décisions	Implementation of decisions
Mise en oeuvre d'un projet	Project execution
Mise en valeur des ressources hydrauliques	Water resources development
Mission	Mission, delegation, assignment
Mission à l'étranger	Field mission
Mission canadienne de liaison	Canadian liaison mission
Mission consultative	Advisory mission
Mission d'assistance	Aid mission
Mission d'études	Survey mission, review team mission
Mission diplomatique	Diplomatic mission
Mission d'évaluation	Appraisal mission
Mission sur le terrain	Field mission
Mobilisation de capitaux	Capital mobilization
Mobilisation de crédits	Raising of credits
Mobilisation de fonds	Raising of funds, of money
Mobiliser des fonds	To raise funds
Modalités d'application	Implementing provisions
Modalités d'exécution	Means of execution
Modalités de financement	Terms of financing
Modalités de paiement	Terms of payment
Mode de croissance	Growth pattern
Mode de paiement	Method of payment
Moins offrant (le)	Lowest bidder
Monnaie	Currency, money
Chute de la monnaie	Fall of the value of money
Monnaie étrangère	Foreign currency
Monnaie faible	Soft currency
Monnaie locale	Local currency
Monnaie de référence	Reference currency
Montant compensatoire	Compensatory amount
Montant du crédit	Amount of credit
Montant de la dette	Amount of the debt

Montant de l'emprunt	Amount of the loan
Montant forfaitaire	Lump-sum forfeit
Montant net déboursé	Net disbursement
Montant de remboursement	Amount of the reimbursement
Montant souscrit	Amount subscribed
Motif	Motive, reason, ground
Motif grave	Serious reason
Mouvement de caisse	Cash movement
Mouvement de capitaux	Capital flow
Mouvement général des prix	General tendency of prices
Mouvement des stocks	Trend of stocks
Mouvements de trésorerie	Cash flows
Moyen de conciliation	Means of reconciliation
Moyen pacifique	Peaceful means
Moyens diplomatiques	Diplomatic means
Moyens de subsistance	Means of support, financial support
Mutuel	Mutual

- N -

Naissances (contrôle, planification des)	Family planning
Naissances (régulation des)	Birth control
Nantissement	Pledge
Nantissement commercial	Commercial pledge
Natalité	Birth-rate
Taux de natalité	Level of birth-rate
Nation la plus favorisée	Most-favoured-nation
Clause de la nation la plus favorisée	Most-favoured-nation clause
Nationalisation	Nationalization
Nationalité	Citizenship, nationality
Nature (apport en)	Contribution in kind
Nature (avantage en)	Benefit in kind
Navigation commerciale	Merchant shipping, commercial navigation
Navire de charge	Cargo ship, cargo vessel
Navire marchand	Merchant vessel, merchant ship
Négociable	Marketable, negotiable

Négociant	Wholesale trader, merchant
Négociant en détail	Retailer
Négociant distributeur	Distributor
Négociant exportateur	Exporter
Négociation préliminaire	Preliminary Transaction
Négociations	Negotiations
Négociations de paix	Peace negotiations
Neutralité	Neutrality
Niveau	Level
Niveau de chômage	Unemployment level
Niveau des cours	Level of prices
Niveau de dettes	Level of indebtedness, level of debts
Niveau de développement	Level of development
Niveau mondial des prix	World price level
Nomenclature	List, nomenclature, classification
Nomination	Nomination, appointment
Nommé	Appointed
Non-agression (pacte de)	Non-aggression pact
Non discriminatoire	Non-discriminatory
Norme	Standard
Norme de base	Basic standard
Norme de commerce	Trade standard
Norme de commercialisation	Marketing standard
Norme internationale	International norm, international standard
Norme minimum	Minimum standard
Norme de production	Production norm, standard of output
Norme de qualité	Standard of quality
Normes	Evaluative criteria
Note	Note, notice, memorandum
Note diplomatique	Diplomatic note
Note explicative	Explanatory note
Note de frais	Note of expenses
Note de service	Staff memorandum
Notion juridique	Legal concept
Nouvel ordre économique international (NOEI)	New International Economic Order (NIEO)

Noyau des pays les moins avancés, les moins développés	Hard-core least developed countries
Noyau urbanisé	Urbanized core
Nul et non avenu	Null and void

- O -

Objet de commerce	Trade purpose, trade objectives
Objet d'usage courant	Article for everyday use
Objet de valeur	Valuable article, article of value
Objectifs quantitatifs	Volume targets
Obligation	Obligation, commitment
Obligation d'achat	Purchase commitment
Obligation arrivant à échéance	Maturing obligation
Obligation commerciale	Commercial obligation, commercial commitment
Obligation conjointe	Joint obligation
Obligation de droit international	Obligation under international law
Obligation étrangère	Foreign bond
Obligation éventuelle	Contingent liability
Obligation financière	Financial commitment, financial obligation
Obligation industrielle	Industrial bond
Obligation multilatérale	Multilateral obligation
Obligation du trésor	Treasury Bond
Obligations extérieures	External obligations, external commitments
Obstacles tarifaires	Tariff obstacles, tariff barriers
Obstacles non tarifaires	Non-tariff barriers
Obtention	Procurement
Octroi	Concession, grant
Octroi de bourses d'études	Granting of scholarship
Octroi de crédit	Granting of credit
Octroi d'un délai	Concession of a delay
Octroi d'une aide	Allocation of aid
Octroi de subventions	Grant of subsidies
Octroyer des crédits	To grant credit
Office	Office, duty, board
Office du blé	National Wheat Board
Office des changes	Exchange office
Office de commercialisation	Marketing board, trade board
Office international	International office
Officier	Officer

Offre	Tender, bid, offer
Dernière offre	Highest offer, highest bid
Offre la plus avantageuse	Lowest bid
Offre et demande	Supply and demand
Offre finale	Final offer
Offres (appel d')	Tender, call for tender
Offre de services	Job application
Opération bancaire	Banking operation, banking transaction
Opération de change	Exchange transaction
Opération commerciale	Business deal
Opération de crédit	Credit operation, credit transaction
Opération de prêts	Loan transaction
Opération risquée	Risky operation, hazardous operation
Opération de vente	Sales transaction
Opérations sur le terrain	Field operations
Opinion (liberté d')	Freedom of political opinion
Option (clause d')	Optional clause
Option d'achat	Option to purchase, call
Option de rachat	Option to redeem
Option de vente	Sale option
Ordonnance	Regulation, order, enactment
Ordre d'achat	Purchase order, buying order
Ordre du jour	Agenda
Ordre économique	Economic order
Ordre international	International order
Organe administratif	Administrative body, organ
Organe communautaire	Community body, community organ
Organe consultatif	Advisory body
Organigramme	Flow chart, organization chart
Organisateur-conseil	Management consultant
Organisation	Organization, planning
Organisation chargée de l'exécution	Executing agency
Organisation de la gestion	Management engineering
Organisation non gouvernementale (ONG)	Non-governmental organization (NGO)
Organisation non gouvernementale canadienne, organisme canadien non gouvernemental	Canadian non-governmental agency
Organisation bénévole	Voluntary agency
Organisme	Agency, body
Organisme bancaire	Banking institution
Organisme bénévole	Voluntary agency
Organisme bénévole privé	Private voluntary organization

Organisme d'action démographique	Population agency
Organisme d'action directe, d'aide directe, d'intervention directe	Direct service agency
Organisme d'aide multilatérale	Multilateral aid agency
Organisme de commercialisation	Marketing agency
Organisme de crédit	Lending agency
Organisme de planification	Planning agency
Organisme de prêts	Lending agency
Organisme de recherches	Research agency
Organisme de vente	Marketing agency, sales agency
Organisme d'exécution	Executing agency
Organisme directeur (ONU)	Policy-making body (UN)
Organisme financier	Financial body, financial institution
Organismes affiliés	Affiliated bodies
Orientation des politiques	Policy orientation
Orientation professionnelle	Vocational guidance
Origine (pays d')	Country of origin
Oscillations brutales	Wild swing, wild fluctuations
Oscillations conjoncturelles	Economic swing, economic fluctuation
Outillage de production	Capital equipment
Ouverture (bilan d')	Opening balance, initial balance
Ouverture (cours d')	Opening price
Ouverture de crédit	Granting of credits, opening of credit
Ouverture d'un emprunt	Opening of borrowing
Ouverture du marché	Opening of the market
Ouvertures de paix	Peace overtures
Ouvrier agricole	Agricultural labourer, agricultural worker
Ouvrier non qualifié	Unskilled worker
Ouvrier spécialisé	Skilled worker

- P -

Pacte d'assistance mutuelle	Mutual assistance pact
Pacte international	International pact
Pacte de préférence	Preferential agreement
Paiement	Payment
Accord de paiement	Payment agreement
Avis de paiement	Advice, notice of payment
Capacité de paiement	Capacity to pay
Clause de paiement	Payment clause
Conditions de paiement	Terms of payment, conditions of payment

Délai de paiement	Time limit for payment, period for
Difficultés de paiement	Payment difficulties
Facilités de paiement	Easy terms, facilities for payments
Opposition au paiement	Stopping payment
Quittance de paiement	Receipt for payment
Sursis de paiement	Deferment of payment
Paiement par acomptes	Payment by instalments
Paiement en argent	Payment in cash, down payment
Paiement en devises étrangères	Payment in foreign exchange
Paiement échu	Payment overdue
Paiement forfaitaire	Contractual payment, lump-sum payment
Paiement net	Net disbursement
Paiement rétroactif	Back payment
Paiements (balance des)	Balance of payments
Paiements compensatoires	Deficiency payments
Paiements de contrepartie	Matching payments
Paiements multilatéraux	Multilateral payments
Pair au	At par
Valeur au pair	Par value
Paix	Peace
Négociations de paix	Peace negotiations
Proposition de paix	Peace proposal
Règlement de paix	Peace settlement
Rétablissement de la paix	Restoration of peace
Rupture de la paix	Breach of the peace
Paquet d'actions	Block of shares
Parité de change	Rate of exchange
Parité du dollar	Dollar parity
Parité monétaire	Monetary parity
Par habitant	Per capita
Parrain	Sponsor
Parrainer	To sponsor
Part	Share, part, portion
Part du marché	Market share
Part de responsabilité	Share of responsibility, share of liability
Partage	Sharing
Accord de partage	Distribution agreement
Partage des bénéfices	Distribution of profits
Partage des frais, participation aux frais	Cost-sharing
Partage territorial	Territorial division
Partage des votes	Equality of votes

Partager	To divide, to share, to split
Parti politique	Political party
Participation aux bénéfices	Profit-sharing
Participation au capital	Capital sharing
Participation financière	Financial participation
Participation aux pertes	Share of losses
Participation publique	Public interest, public involvement
Participation de l'État	State participation
Participer à l'établissement d'un programme	To assist in establishing a program
Parties à un accord bilatéral	Bilateral partners
Accord entre les parties	Agreement between the parties
Parties contractantes	Contracting parties
Passeport	Passport
Passeport diplomatique	Diplomatic passport
Passeport sanitaire	Health passport
Passer un contrat	To conclude a contract
Passer un marché	To make a bargain, to enter into a bargain
Passer les pouvoirs	To transmit the powers
Pauvreté des masses	Mass poverty
Pavillon (arborer le)	To fly the flag
Pavillon de commerce	Commercial flag
Payable sur demande	Payable on demand
Payable au porteur	Payable to the bearer
Pays	Country
Pays à faible revenu	Low-income country
Pays agricole	Agrarian country
Pays à production excédentaire	Surplus country
Pays à revenu élevé	High-income country
Pays autarcique	Self-sufficient country
Pays bénéficiaire	Recipient, beneficiary country
Pays consommateur	Consuming country
Pays créancier, créditeur	Creditor country
Pays d'accueil	Host country, receiving country
Pays débiteur	Debtor country
Pays déficitaire	Deficit country
Pays développé	Developed country
Pays donateur	Donor country
Pays en développement	Developing country
Pays étranger	Foreign country

Personnel	Staff, personnel
Personnel d'ambassade	Embassy staff
Personnel de contrepartie	Counterpart personnel
Personnel de direction	Executive personnel, management staff
Personnel de planification	Planning personnel
Personnel local	Local staff
Personnel résidant à l'étranger	Resident staff overseas
Personnel spécialisé	Professional staff
Personnel sur place, travaillant sur le terrain	Field personnel
Perspectives	Perspectives, outlook
Perspectives économiques nationales	National economic outlook
Perspectives du marché	Perspectives of the market, market outlook
Perte	Loss
Perte au bilan	Loss on the balance-sheet
Perte de capital	Capital loss
Perte commerciale	Commercial losses
Perte de conversion	Currency discount
Perte d'exploitation	Operating loss
Perte de population	Population decrease
Perte de rendement	Loss of output, loss of return
Perte de revenus	Loss of income
Perturbation économique	Economic disturbance
Petite caisse	Petty cash
Petite industrie	Small-scale industry
Pétrodollars	Petro-dollars
Peuplement	Population
Colonie de peuplement	Settlement
Densité de peuplement	Population density
Peu rémunérateur	Low yielding
Phase de développement	Stage of development
Phase de commercialisation	Stage of marketing
Phase de lancement	Launching, promotional phase
Phase descendante	Downswing
Placement	Investment
Placement de capitaux	Capital investment
Placement à l'étranger	Investment abroad
Plafond	Limit, ceiling
Plafond budgétaire	Budget ceiling
Plafond des crédits	Credit ceiling

Plafond d'investissement	Investment ceiling
Plan d'aménagement	Development plan
Plan d'approvisionnement	Supply plan
Plan de développement national	National development plan
Plan économique	Economic plan, economic program
Plan de financement	Financing plan
Plan national (sur le)	At the national level
Plan quinquennal	Five-year plan
Plan de règlement	Settlement plan
Planificateur social	Social planner
Planification	Planning
Planification agricole	Agricultural planning
Planification de l'aide au développement	Development aid planning
Planification de la main-d'oeuvre	Manpower planning
Planification démographique	Population planning
Planification du développement	Development planning
Planification économique	Economic planning
Planification familiale, planisme familial	Family planning
Planification globale	Comprehensive, global planning
Planification industrielle	Industrial planning
Planification des naissances	Family planning
Planification des projets	Project planning
Plus offrant (le)	Highest bidder
Plus-value (la)	Increment value, increase in value
Politique	Policy, politics
Politique agricole	Agricultural policy
Politique à long terme	Long-term policy
Politique budgétaire, fiscale	Fiscal policy
Politique commerciale	Trade policy
Politique d'aide	Aid policy
Politique d'aide extérieure	Foreign aid policy
Politique de commercialisation	Marketing policy
Politique de resserrement du crédit	Tight credit policy
Politique démographique	Population policy
Politique d'emprunt	Borrowing policy
Politique économique	Economic Policy
Politique économique régionale	Regional economic policy
Politique en matière de migration et d'établissement	Migration and settlement policy
Politique en matière de prêt	Lending policy
Politique en matière de produits de base	Commodity policy
Politique établie	Policy decision, established policy
Politique étrangère	Foreign policy, foreign politics
Politique d'exportation	Export policy
Politique monétaire	Monetary policy

Politique des prix	Price policy
Politique sociale	Social policy
Politiques et pratiques en matière de prêt	Loan policies and procedures
Population	Population
Accroissement de population	Population growth, population increase
Baisse de population	Population decline
Dénombrement de population	Population census
Population active	Working population
Population rurale	Rural population
Population urbaine	Urban population
Port franc, franco de port	Free port
Port d'arrivée	Port of arrival
Port de chargement	Port of loading
Port de débarquement	Port of landing
Port d'escale	Port of call
Portée générale (de)	General application
Portée territoriale	Territorial extent
Portefeuille	Portfolio, holdings, investment
Porter à l'actif	To credit, to show as asset
Porter atteinte	To infringe
Porter (se) garant	To guarantee
Porter plainte	To complain, to lodge a complaint
Position	Position, condition
Position concurrentielle	Competitive position
Position de liquidité des banques	Bank liquidity position
Position sur le marché	Position in the market
Position tarifaire	Tariff heading
Possibilités de développement	Developmental potential
Poste budgétaire	Budgetary post
Poste diplomatique	Diplomatic post
Poste de direction	Management, executive position
Poste de fonctionnaire	Civil servant position
Poste permanent	Permanent employment, position
Potentiel	Potential, capacity
Potentiel de crédit	Lending capacity
Potentiel économique	Economic potential, economic capacity
Potentiel de production	Production potential
Pourcentage	Percentage, rate
Pourcentage de bénéfice	Profit rate
Pourcentage de participation	Percentage share

Poussée déflationniste	Deflationary pressure
Poussée démographique	Population increase
Poussée des coûts	Cost push
Poussée inflationniste	Inflationary pressure, wave of inflation
Poussée des prix	Upsurge in prices
Pouvoir	Power, means, authority
Arrivée au pouvoir	Gaining power
Assumer le pouvoir	To assume power
Pouvoirs (passation des)	Transfer of powers
S'emparer du pouvoir	To seize power
Pouvoir de décision	Decision-making authority
Pouvoir d'emprunt	Borrowing power
Pouvoir spécial	Special power
Pleins pouvoirs	Full powers
Pouvoirs exceptionnels	Emergency powers
Pouvoirs publics	Public authorities
Pratique	Practice
Pratique commerciale	Trade practice, business practice
Pratique internationale	International practice
Pratiques des prix	Pricing practices
Préalable	Prerequisite, preliminary
Préférence	Preference
Droit de préférence	Priority right
Préférence tarifaire	Tariff preference
Préjudice	Prejudice, injury, damage
Préjudice économique	Economic damage
Préjudice important	Material injury
Préjudice matériel	Material loss, material damage
Prélèvement	Deduction in advance, levy
Prélèvement agricole	Agricultural levy
Prélèvement à l'importation	Import levy
Prélever	To levy, to draw upon
Prendre une décision	To take a decision
Prendre effet	To become effective
Prendre des mesures	To take measures
Préparation des coopérants	Briefing
Préparation d'un projet	Project preparation
Prescription	Prescription, limitation, regulation
Présélection des soumissionnaires	Prequalification of bidders

Pression diplomatique	Diplomatic pressure
Pression économique	Economic pressure
Pression sur les prix	Pressure on prices
Prestation	Performance, benefit, allowance
Prestation d'assistance	Relief allowance
Prestation de services	Supply of services, performance of services
Prestation principale	Principal benefit
Prestations sociales	Social benefits
Prêt	Loan
Accorder, consentir un prêt	To grant a loan
Contrat de prêt	Loan agreement
Prêt à court terme	Short-term loan
Prêt à découvert	Loan on overdraft
Prêt à fonds perdu	Loan without security
Prêt pour améliorations agricoles	Farm improvement loan
Prêt à terme	Term loan
Prêt à vue	Call loan
Prêt bilatéral	Bilateral loan
Prêt cautionné	Secured loan
Prêt commercial	Business loan, commercial loan
Prêt consenti à des conditions de faveur, à des conditions faciles	Soft loan
Prêt d'aide au développement	Development assistance loan
Prêt d'honneur	Loan on trust
Prêt en marchandises, en nature	Commodity loan
Prêt exigible	Call loan
Prêt garanti	Secured loan, guaranteed loan
Prêt gouvernemental	Official loan
Prêt hypothécaire	Mortgage loan
Prêt ordinaire	Conventional loan
Prêt privé	Private loan
Prêt public	Public loan
Prêt sans intérêt	Interest-free loan
Prêt subsidiaire	Subsidiary loan
Prêt sur gages	Loan against security
Prêts à conditions rigoureuses	Hard Loan
Prêts étrangers, prêts à l'étranger	Foreign lending
Prêts spéciaux de développement	Special development loans
Prêter	To lend
Prêteur	Lender
Preuve	Proof, evidence
Preuve d'authenticité	Proof of genuineness
Preuve comptable	Accounting evidence
Preuve d'origine	Evidence of origin
Prévision à court terme	Short-term forecast
Prévision démographique	Population forecast

Prévisions budgétaires	Budget estimates
Prévisions de dépenses	Estimates of expenditure
Prévisions économiques	Economic estimates
Prévisions de recettes	Income estimates
Primauté du droit international	Supremacy of international law
Prime	Premium, option, allowance
Prime en capital	Capital premium
Prime de change	Exchange premium
Prime sur le chiffre d'affaires	Turnover premium
Prime au commerce	Trade premium
Prime de culture de céréales	Bonus for cultivation of cereals
Prime d'encouragement	Premium as encouragement
Prime à l'exportation	Export premium
Prime de péréquation	Compensation bonus
Prime à la production	Productivity bonus
Prime de remboursement	Reimbursement premium
Principal (chargé de projets)	Senior project officer
Principe selon la coparticipation	On a joint venture basis
Principe fondamental	Basic principle
Principes directeurs	Guidelines
Principes généraux	Guiding principles
Priorité	Priority
Prise en charge d'une dette	Assuming a debt
Prise en charge des frais	Assuming expenses
Prise de décision	Decision-making
Prise de position	Policy statement
Prise de pouvoir	Assuming power, seizure of power
Privilège	Privilege, preferential right
Privilège du bailleur	Preferential right of the lender
Privilège exclusif	Exclusive privilege
Privilège fiscal	Tax relief, fiscal relief
Privilèges diplomatiques	Diplomatic privileges
Privilèges fiscaux	Tax privileges
Prix	Price, rate, cost
Accord de prix	Agreement on prices
Changement de prix	Change of price
Convenir d'un prix	To agree to a price
Prix à l'exportation	Export price
Prix d'approvisionnement	Price of supply
Prix en baisse	Falling price
Prix de base	Basic price
Prix compétitif	Competitive price
Prix courant du marché	Current market price
Prix de détail	Retail price
Prix ferme	Firm price
Prix indicatif	Guiding price

Indice des prix	Index of wholesale prices
Prix du marché	Market price
Prix plafond	Maximum price, ceiling price
Prix plancher	Minimum price, floor price
Prix le plus bas	Lowest price
Prix de revente	Resale price
Prix de seuil	Threshold price
Prix en vigueur	Ruling price
Ajustement des prix	Adjustment of prices
Alignement des prix	Setting of prices
Augmentation des prix	Increase in prices
Chute des prix	Fall in prices
Contrôle des prix	Price control
Convention sur les prix	Price agreement
Écart entre les prix	Price disparity
Échelle des prix	Price scale
Éventail des prix	Price spread
Évolution des prix	Trend of prices
Fluctuations des prix	Price fluctuation
Hausse des prix	Rise in prices
Libération des prix	Freeing of prices
Majoration des prix	Price increase
Niveau des prix	Level of prices, price level
Poussée des prix	Upsurge in prices
Réglementation des prix	Price regulations
Tarif des prix	Scale of prices
Procédure	Procedural, proceedings
Procès-verbal	Official report, report, minutes
Proclamation de l'indépendance	Proclamation of independence
Producteur agricole	Agricultural producer
Producteur industriel	Industrial producer
Producteur de matières premières	Producer of raw materials
Production	Production, output
Accroissement de la production	Growth in production
Capacité de production	Output capacity, production capacity
Facteur de production	Production factor
Indice de la production	Index of production
Moyens de production	Means of production
Secteur de production	Branch of production, sector of production
Unité de production	Productive unit, output unit
Production d'énergie	Generation of energy
Production de masse	Mass production
Production mondiale	World production
Productivité	Productivity
Produire un document	To exhibit a document, to produce a document

Produit	**Product, proceeds**
Produit agricole	Agricultural good, farm product
Produit de base, produit primaire	Basic product, basic commodity
Produit breveté	Patented product
Produit de l'emprunt	Proceeds of the loan
Produit d'exportation	Export product, export commodity
Produit fabriqué	Manufactured good, product
Produit de grande consommation	Widely used product
Produit intérieur brut (PIB)	Gross Domestic Product (GDP)
Produit national brut (PNB)	Gross National Product (GNP)
Produit primaire	Primary product
Produit de remplacement	Substitute product
Produit semi-fini, semi-manufacturé	Semi-finished product, semi-manufactured product
Produits agricoles	**Agricultural commodities, farm products**
Produits essentiels, produits principaux	Staple goods
Profit	**Profit, benefit**
Réaliser un profit	To make a profit, to draw a profit
Profits des entreprises	Corporate profits
Profits et pertes	Profits and losses
Programme	**Program(me)**
Programme d'assainissement	Improvement program
Programme bilatéral d'assistance technique	Bilateral technical assistance
Programme complété	Completed program
Programme coordonné	Coordinated program
Programme d'aide	Aid program
Programme d'aide à l'étranger	Foreign assistance program
Programme d'aide élargi	Expanded aid program
Programme d'assistance à l'étranger	Foreign assistance program
Programme de bourses	Fellowship, scholarship program
Programme de développement économique	Economic development program
Programme de financement	Financial plan
Programme de formation	Training program
Programme de redistribution	Redistribution scheme, plan
Programme de secours	Relief program
Programme d'éducation	Education program
Programme démographique	Population policy
Programme d'enseignement	Education program
Programme des opérations sur le terrain	Field program
Programme d'étude	Curriculum
Programme d'infrastructure	Infrastructure program
Programme en coopération	Cooperative program
Programme multinational	Multinational program
Programme opérationnel	Operational program
Programmes pilotes	Pilot programs
Programmes relatifs à l'environnement	Environmental programs
Progression (en)	**Expanding**
Progression du chiffre d'affaires	Increase in turnover

Projet	Project, plan, scheme
Projet d'accord	Draft agreement
Projet à fins multiples	Multi-purpose project
Projet à grande échelle	Large-scale project
Projet à l'étude	Project under consideration
Projet à long terme	Long-term project
Projet continu	Continuous project
Projet d'aide économique, d'assistance économique	Capital assistance project
Projet de budget	Budget estimates, draft budget
Projet de contrat	Draft contract
Projet définitif	Final design
Projet de grande envergure	Large-scale project
Projet de perfectionnement des ressources humaines	Human resources development
Projet d'équipement, d'investissement	Capital project
Projet détaillé	Detailed design
Projet en cours	Ongoing project
Projet original	Original plan
Projet pilote	Pilot project
Projet susceptible d'un concours de la Banque mondiale	Bankable project (World Bank)
Projets au titre des imprévus (PNUD)	Contingency projects (UNDP)
Prolongation	Prolongation, extension, lengthening
Promotion	Promotion, advancement
Promotion commerciale	Trade promotion
Promotion des exportations	Export promotion
Promotion des importations	Import promotion
Promotion sociale	Social promotion, social advancement
Propagande	Propaganda
Proposition	Proposal
Proposition de paix	Peace proposal
Propriété	Ownership, property
Propriété d'État, propriété publique	Government ownership
Prospérité économique	Economic prosperity
Protection	Protection
Protection (mesure de)	Protective measure
Protection de l'enfance	Child protection
Protection du marché	Market protection
Protection sanitaire	Health protection
Protocole d'accord	Protocol of agreement
Protocole d'entente	Memorandum of understanding
Protocole de concessions additionnelles (GATT)	Protocol of supplementary concessions (GATT)

Provision pour amortissement	Depreciation allowance
Provision pour créances douteuses	Reserve for doubtful accounts
Provision pour dettes	Liability reserve
Provision pour imprévus	Contingency fund
Provision suffisante	Sufficient funds, sufficient provision
Puiser	To draw on, upon
Puissance	Power, authority
Puissance dominante	Dominant power
Puissance économique	Economic power
Puissance étrangère	Foreign power
Puissance industrielle	Industrial power
Puissance mondiale	World power
Puissance nucléaire	Nuclear power
Puissance prépondérante	Preponderant power
Grandes puissances	Great powers
Puissances alliées	Allied power
Puissances occidentales	Western powers
Purger	To purge
Putsch	Putsch
Pyramide des âges	Population pyramid

- Q -

Quai d'Orsay	French foreign affairs office
Qualité	Quality, qualification
Quart monde	Fourth World
Question	Question, issue
Question économique	Economic issue
Question de fond	Substantive issue
Question territoriale	Territorial question, territorial issue
Quittance	Receipt
Contre quittance	Against receipt
Donner une quittance	To give a receipt
Quittance de douane	Customs receipt
Quittance finale	Final discharge
Quitte de toute dette	Free of all debt
Quota de base	Basic quota
Quota de production	Production quota
Quote-part	Share, part, quota, proportion

Rabais	Rebate, discount
Rachat	Repurchase
Offre de rachat	Take-over bid
Prix de rachat	Repurchase price, redemption price
Valeur de rachat	Surrender value
Raffermissement des cours	Restrengthening of prices
Rajustement ou réajustement	Readjustment
Rajustement des prix	Price readjustment
Rajustement des tarifs	Tariff readjustment
Ralentir la production	To reduce the production
Ralentissement de l'activité économique	Slowdown in economic activity
Ralentissement de la conjoncture	Recession
Ralentissement de la croissance	Slowdown in growth
Rapport d'activité	Progress report
Rapport commercial	Trade report
Rapport financier	Financial report
Rapport officiel	Official report
Rapport de prix	Price ratio, price relationship
Rapport provisoire	Progress report
Rapports économiques	Economic relationship
Rareté	Shortage, scarcity
Rationalisation des choix budgétaires (RCB)	Planning, programming, budgeting system (PPBS)
Rationnement des denrées alimentaires	Food rationing
Rayer	To strike out
Réaffectation	Reassignment
Réalisation d'un projet	Implementation of a project
Recensement de la population	Population census
Recettes	Receipts, revenue
Prévision de recettes	Estimate of receipts
Recettes de devises	Foreign currency earnings
Recettes d'exploitation	Operating revenues
Recettes d'exportation	Export earnings, export receipts
Recettes publiques	Government revenues
Recherche de capitaux	Search for capital
Recherche de débouchés extérieurs	Prospecting of foreign markets
Recherche opérationnelle	Operational research
Recherche-développement	Research and development

Recherche sur le développement	Development research
Récipiendaire	Recipient
Réciprocité	Reciprocity
Accord de réciprocité	Reciprocity agreement, reciprocal agreement
Réclamation financière	Financial claim
Réclamation internationale	International claim
Réclamation de prestation	Claim for benefit
Récolte	Harvest
Mauvaise récolte	Bad harvest
Récolte déficitaire	Crop failure
Reconduction	Extension, renewal
Reconnaissance de dette	Acknowledgment of debt
Reconnaissance diplomatique	Diplomatic recognition
Reconnaissance de responsabilité	Admission of liability
Reconnaissance unilatérale	Unilateral recognition
Reconstituer	To reconstitute, to replenish
Recours	Claim, appeal, recourse, remedy
Recours collectif	Joint action
Recours faute de paiement	Recourse for non-payment
Recours au marché des capitaux	Call on the capital market
Recours à la médiation	Resort to mediation
Recouvrement des créances	Recovery of outstanding debts
Recouvrement de la dette	Recovery of the debt
Recrutement de conseillers techniques, d'experts, d'experts-conseils	Recruitment of consultants
Recul de la conjoncture	Depression
Recul des cours	Slide in prices
Recul des exportations	Fall in exports, recession of exports
Recul des prix	Recession in prices
Redevance	Royalty, fee
Redevance annuelle	Annual royalty, annual fee
Redevance d'utilisation	Royalty for utilization
Redressement de la balance commerciale	Recovery of the trade balance
Redressement économique	Economic recovery
Réduction des armements	Arms reduction
Réduction des importations	Reduction of imports
Réduction de personnel	Staff reduction
Réduction tarifaire	Tariff cuts, tariff reduction

Réduire progressivement	To phase out
Réévaluation monétaire	Currency revaluation
Réexportation	Re-exportation
Refinancer	To refinance
Réforme	Reform
Réforme administrative	Administrative reform
Réforme agraire	Land reform, agrarian reform
Réforme économique	Economic reform
Réforme monétaire	Currency reform, monetary reform
Réforme sociale	Social reform
Réforme de structure, de fond	Overhaul
Réfugié	Refugee
Refus d'assistance	Refusal of assistance
Régime autoritaire	Authoritarian regime
Régime foncier	Land tenure system
Régime politique	Political system
Régime présidentiel	Presidential system
Régime des prix	Price system
Région en crise	Depressed area
Région en développement	Developing region
Région rurale	Rural area
Région urbanisée	Urbanized area
Règles budgétaires	Budgetary rules
Règles de la concurrence	Rules of competition
Règles de fonctionnement	Operating rules
Règlement	Settlement, regulation
Règlement d'administration publique	Public Service regulation
Règlement de comptes	Settlement of accounts
Règlement des conflits internationaux	Settlement of international disputes
Règlement d'ensemble	Overall settlement
Règlement de gestion	Management rules
Règlement international	International settlement
Règlement pacifique des conflits	Peaceful settlement of disputes
Règlement politique	Political settlement
Règlement de zone	Zoning regulation
Réglementation	Regulation, control
Réglementation du commerce	Trading regulations
Réglementation du marché	Market regulations
Réglementation type	Standard regulation
Régression économique	Economic recession

Régulariser le marché	To stabilize the market
Rejeter	To dismiss, to reject
Relance de l'économie	Economic recovery
Relations commerciales	Trade relations, commercial relations
Relations interculturelles	Intercultural relationship
Relations interethniques	Interethnic relations
Relations économiques	Economic relations
Relations extérieures	Foreign relations, external relations
Relèvement de tarif	Increase of duties
Relèvement du taux d'escompte	Increase in the discount rate
Remaniement ministériel	Cabinet reshuffle
Remaniement des tarifs	Tariff adjustment
Remboursement du capital	Capital payment, capital reimbursement
Remboursement des dettes	Debt repayment
Remboursement d'emprunt	Repayment of loan
Rembourser un emprunt	To redeem a loan, to refund, to repay
Remise de dette	Cancellation of debt, remission of debt
Remise d'intérêts	Remittance of interest
Remise en ordre	Overhaul
Remise provisoire	Provisional remittance
Remplacement des importations	Import substitution
Rendement	Yield, return, output, productivity
Rendement du capital	Return of capital
Rendement économique	Economic return
Rendement moyen	Average return, average yield
Rendement net	Net return, net yield
Renflouer	To revamp
Renouvellement	Renewal, extension
Rentrée d'argent, rentrée de fonds	Receipt of money
Répartir	To divide, to apportion
Répartition	Allocation, apportionment, distribution
Répartition de la population	Population distribution
Répartition des charges	Allocation of costs, allotment of burdens
Répartition des dépenses	Allocation of costs, apportionment of expenses
Répartition des échanges par zones	Apportionment of trade by areas

Répartition des frais	Allocation of costs, apportionment of expenses
Répartition des paiements	Allocation of payments
Répartition des pouvoirs	Distribution of powers
Répartition des ressources	Allocation of resources, resource allocation
Répartition des revenus	Distribution of income
Répertoire	Index, catalogue, directory
Répertoire commercial	Trade index
Repli des cours	Fall back in prices
Reporter des crédits	To carry over credits
Repousser la demande	To reject the request
Représailles	Reprisal, retaliation
Représentant à l'étranger	Field representative, representative abroad
Représentant local sur les lieux	Field representative
Reprise des affaires	Business recovery
Reprise de la demande intérieure	Revival in domestic demand
Reprise de dette	Taking over of debt, assumption of debt
Reprise économique	Economic recovery, economic upturn
Reprise des relations commerciales	Resumption of trade relations
Reprise des relations diplomatiques	Resumption of diplomatic relations
Requête	Application, request, motion, petition
Réquisition	Requisition, demand
Réseau commercial	Commercial network
Réseau de distribution	Distribution network, distribution channel
Réseau intérieur	Internal system
Réseau de succursales	Branch system, network of branches
Réserve	Reserve, fund
Réserves	Reserves
Réserves de change, en devises	Foreign exchange reserves, currency reserves
Réserves pour dépenses imprévues	Contingency reserves
Réserves monétaires	Monetary reserves
Réserves obligatoires	Mandatory reserves, compulsory reserves
Réserver des fonds	To earmark funds
Résiliation du contrat	Cancellation of a contract, termination of a contract

Résorber le chômage	To absorb unemployment
Responsabilité	Responsibility, liability
Resserrement de crédit	Tightening of credit
Resserrement monétaire	Monetary stringency
Ressortissant	Citizen, national
Ressources agricoles	Agricultural resources
Ressources d'autofinancement	Cash flows
Ressources énergétiques	Power resources
Ressources financières	Financial resources
Ressources naturelles	Natural resources
Restreindre la concurrence	To restrict competition
Restreindre la demande	To restrain demand
Restriction	Restriction
Restriction de change	Exchange restriction
Restriction au commerce	Trade restriction, trade restraint
Restriction de crédit	Credit restriction, credit restraint
Restriction quantitative à l'exportation	Quantitative restriction on exports
Restrictions contingentaires	Quota restrictions
Restrictions financières	Financial restrictions, financial restraint
Résultats d'exploitation	Operating accounts
Résultats financiers	Financial results
Rétablir la paix	To restore peace
Rétablir les relations diplomatiques	To resume diplomatic relations
Retard dans l'exécution	Delay in performance
Retard injustifié	Undue delay
Retard dans le paiement	Delay in payment
Retard technologique	Technological gap
Retirer un bénéfice	To make a profit
Retirer une demande	To withdraw an action, a request
Retirer des fonds	To withdraw funds
Retrait	Withdrawal
Rétribution forfaitaire	Contractual remuneration, lump-sum remuneration
Réunir des fonds	To raise funds
Réunion	Meeting
Revaloriser	To revalue upwards, to upvalue

Revendication financière	Financial claim, financial demand
Revendication territoriale	Territorial claim
Revendiquer la souveraineté	To claim sovereignty
Revente à l'exportation	Resale for export
Revenu de base	Basic income
Revenu brut	Gross income
Revenu d'exploitation	Operating revenue
Revenu moyen	Average income
Revenu taxable	Taxable income
Revenus agricoles	Farm incomes
Revenus des investissements	Investment revenue
Revenus des exportations	Export income
Revenus des sociétés	Corporate income
Revenus disponibles	Disposable income
Revient (prix de)	Cost price, production price
Révision bancaire	Bank inspection, bank audit
Révision du calendrier d'amortissement de la dette	Debt rescheduling
Révision des prix	Price revision
Révolution industrielle	Industrial revolution
Révolution sociale	Social revolution
Révolution verte	Green revolution
Richesse nationale	National wealth
Risque	Risk, danger
Risque assuré	Contingency insured, risk insured
Risque commercial	Business risk, trading venture
Risque envers les tiers	Third party liability
Risque de fabrication	Manufacturing risk
Risque d'insolvabilité	Risk of insolvency
Risque nucléaire	Nuclear danger
Risques (assurance de)	Insurance against risks
Risques (couverture des)	Coverage of risks
Risques (supporter les)	To bear the risks
Ristourne à l'exportation	Export rebate
Ristourne sur marchandises	Refund on merchandise, rebate on merchandise
Ristourne sur le prix d'achat	Discount on the purchase price, refund on the purchase price
Rôle d'affrètement	Freight list
Roulement (capital de)	Working capital, circulating assets
Roulement (fonds de)	Operating fund, contingencies fund
Rythme de croissance	Growth rate

Saignée

Salaire
- Salaire brut
- Salaire fixe
- Salaire horaire
- Salaire imposable
- Salaire local
- Salaire minimum
- Salaire réel

Salaires (accord sur)
- Barême des salaires
- Échelle mobile des salaires
- Éventail des salaires
- Fixation des salaires
- Impôt sur les salaires
- Indice des salaires
- Politique des salaires
- Rajustement des salaires
- Tarif des, taux des

Salarié
- Salarié agricole
- Salarié à la tâche

Sans pratiques discriminatoires, préférentielles, sélectives

Savoir-faire

Séance
- Séance de clôture
- Séance de conciliation
- Séance d'information
- Séance plénière

Secours
- Allocation de secours
- Caisse de secours
- Secours alimentaire
- Secours d'urgence
- Secours internationaux d'urgence

Secousses

Secteur-clé
- Secteur commercial
- Secteur économique
- Secteur énergétique
- Secteur de pointe

Drain (on one's resources)

Wage, salary
- Gross salary
- Fixed wage
- Hourly wage
- Assessable wage
- Local salary
- Minimum wage
- Real wage

Wage agreement
- Scale of wages
- Sliding scale of wages
- Wage structure
- Fixing wages
- Tax on salary
- Wage index
- Wage policy
- Readjustment of wages
- Wage rate, wage schedule, wage scale

Wage earner
- Agricultural employee
- Piece worker

On a non-discriminatory basis

Know-how

Session
- Closing session
- Conciliation sitting
- Information session
- Plenary session, plenary meeting

Help, relief, aid
- Allowance for aid, for assistance
- Relief fund
- Food aid, food relief
- Emergency relief
- International emergency relief

Violent fluctuations

Key sector
- Commercial sector
- Economic sector
- Energy sector
- Growth sector

Secteur prioritaire	Priority sector
Secteur privé	Private sector
Secteur problème	Hardcore area
Secteur public	Public sector
Secteur secondaire	Secondary sector
Secteur tertiaire	Tertiary sector
Sécurité	**Security**
Accord de sécurité	Security agreement
Conseil de sécurité (ONU)	Security Council (UN)
Mesure de sécurité	Security measure
Sécurité d'approvisionnement	Security of supply
Sécurité intérieure	Internal security
Sécurité internationale	International security
Sécurité mondiale minimale en matière alimentaire	Minimum world food supply
Sélectionner des projets	**To select projects**
Séparation des pouvoirs	**Separation of powers**
Service des achats	**Purchasing department**
Service administratif	Administrative agency
Service à l'étranger	Service abroad
Service extérieur	Foreign service
Service gouvernemental	Government agency
Service sanitaire	Medical service, health service
Services accomplis	**Services carried out**
Services bancaires	Banking services
Services consultatifs	Advisory services
Services publics	Public utilities
Session annuelle	**Annual meeting**
Session commune	Joint session
Session extraordinaire	Special session, extraordinary session
Seuil de compétence	**Threshold of competence**
Seuil de pauvreté, de subsistance	Poverty datum line (PDL)
Seuil de rentabilité	Break-even point
Siège	**Siege**
État de siège	Martial law
Siège social	Head office
Siège d'exploitation	Place of business
Signature du contrat	**Signature of the contract**
Signature conjointe	Joint signature
Signer un accord, une entente, une convention	**To make an agreement**
Sinistre	**Disaster, calamity**

Situation budgétaire	Budget situation
Situation de caisse	Cash statement
Situation de crise	State of crisis
Situation internationale	International situation
Situation du marché	Market situation
Situation sociale	Social situation
Société	Company, firm
Créer une société	To create a company
Dissolution d'une société	Dissolution of partnership
Société affiliée	Member society, affiliated firm
Société d'abondance	Affluent society
Société d'aménagement industriel	Business development corporation
Société anonyme	Joint-stock company, public company
Société capitaliste	Capitalist society
Société en commandite	Limited partnership
Société commerciale	Trading company, business corporation
Société coopérative agricole	Cooperative agricultural society
Société d'entraide	Cooperative mutual aid society
Société d'experts-conseils	Consulting firm
Société d'exploitation	Development company
Société financière internationale	International finance corporation
Société étrangère	Foreign firm, foreign company
Société financière de développement	Development finance company
Société multinationale	Multinational corporation
Société nationale	National company, domestic firm
Société de recherches	Research society, research company
Solde	Balance
Solde bilatéral	Bilateral balance
Solde en caisse	Balance in cash, balance on hand
Solde non dépensé	Unexpended balance
Solde disponible	Balance remaining, available credit balance
Solde impayé	Unpaid balance
Solde reporté	Balance carried forward
Solvabilité	Solvency
Somme	Sum, amount
Sommes	Amount
Sortie	Outflow
Droit de sortie	Export duty
Visa de sortie	Exit visa
Sortie de capitaux	Capital outflow
Sortie de devises étrangères	Outflow of foreign currency
Sortie de fonds	Outgoings, expenses
Soumission	Tender, bid
Soumission, (offre la plus avantageuse)	Lowest bid
Soumission privée	Private tender

Soumissionnaire	Tenderer, underwriter
Source d'approvisionnement	Source of supply
Source de crédit	Source of credit
Source d'énergie	Source of energy
Source de financement	Source of financing
Source de revenus	Source of revenue
Sous-développement	Underdevelopment
Sous l'autorité de l'État	Under government control
Sous licence	Sub-licence
Sous-ministre	Deputy Minister
Sous-projet	Sub-project
Sous-produit	By-product
Sous suite de tous frais	All charges to follow
Soutien des cours	Price support
Soutien financier	Financial support
Soutien des prix	Price support
Souveraineté	Sovereignty
Spécialiste de la gestion	Management expert
Spécialiste des ressources	Resource specialist
Sphère d'activité	Field of activity
Sphère d'influence	Sphere of influence
Sphère d'intérêt	Sphere of interest
Stabilisation économique	Economic stabilization
Stabilisation de la monnaie	Stabilization of currency
Stabilisation des prix	Stabilization of prices
Stabilité économique	Economic stability
Stabilité financière	Financial stability
Stabilité du marché	Stability of the market
Stabilité des prix	Price stability
Stage	Training program
Stagiaire	Trainee
Stagiaire en administration	Administrative trainee
Statistique	Statistics
Statistiques conjoncturelles	Economic statistics
Stimuler la demande	To stimulate demand
Stimuler les importations	To stimulate imports

Stock de marchandise	Stock of merchandise
Stock régulateur, stock de sécurité	Buffer stock
Stocks	Inventories
Stocks commerciaux	Trade inventories
Stocks excédentaires	Surplus stocks
Stocks de sécurité	Security stocks
Stratégie internationale du développement	International development strategy
Structure	Structure
Structure agraire, foncière	Land tenure system
Structure économique	Economic structure
Structure du marché	Market structure
Structure politique	Political structure
Structure des prix	Price structure
Structure sociale	Social structure
Subside	Subsidy, grant
Subside compensatoire	Compensatory subsidy
Subside de l'État	State subsidy
Subsistance	Subsistence, maintenance
Substitution des importations	Import substitution
Subvention	Subsidy, grant
Subvention avec affectation	Subsidy for a specific purpose
Subvention agricole	Agricultural subsidy
Subvention directe	Direct subsidy
Subvention d'équipement	Equipment subsidy
Subvention d'équilibre	Budgetary subsidy
Subvention de l'État	Government subsidy, state aid
Subvention à l'exportation	Export subsidy
Subvention à fonds perdus	Outright grant
Subvention à la production	Subsidy to the production
Subventions d'appoint, de contrepartie	Matching grants
Subventionné	Grant-aided
Subventionner	To subsidize
Suffrage direct	Direct suffrage
Suffrage obligatoire	Compulsory vote
Suffrage populaire	Popular vote
Suffrage universel	Universal suffrage
Superbénéfices	Excess profit
Superdividendes	Surplus dividend
Superficie en culture, surface cultivée	Crop acreage, cultivated area

Surpeuplement	Overpopulation, overcrowding
Surplus agricoles	Agricultural surplus
Surplus de la balance des paiements	Payments balance surplus
Surplus de bénéfices	Excess profit
Surproduction	Overproduction
Surseoir	To suspend, to delay
Surtaxe	Surtax, extra charge
Surveillance	Supervision, surveillance
Surveillant	Supervisor
Surveillant des opérations sur le terrain	Field supervisor
Suspendre les paiements	To suspend payments
Système	System
Système budgétaire	Budgetary system
Système économique	Economic system
Système d'écoulement	Drainage system
Système financier	Financial system
Système de garantie des investissements	Investment guarantee scheme
Système monétaire	Monetary system
Système de rapports financiers (FRS)	Financial Reporting System (FRS)
Système général(isé) de préférences	Generalized system of preferences
Système des prix	Price system
Système tarifaire	Tariff system

- T -

Tarif	Tariff, price list, rate
Augmentation de tarif	Increase in tariffs
Tarif concurrentiel	Competitive tariff
Tarif des droits de douane	Tariff for customs charges
Tarif extérieur	External tariff
Tarif général	General tariff
Tarif de marchandises	Goods rates
Tarif moyen	Average tariff, average rate
Tarif préférentiel	Preferential tariff
Tarif des prix	Scale of prices
Tarif réduit	Reduced rate
Tarir (se)	To dry up
Taux	Rate, scale
Taux d'auto-approvisionnement	Self-sufficiency ratio
Taux d'autofinancement	Self-financing rate
Taux de base	Basic rate

Taux de change	Rate of exchange
Taux de croissance économique	Economic growth rate
Taux d'emploi	Level of employment, employment rate
Taux d'emprunt	Borrowing rate
Taux d'escompte préférentiel	Preferential discount rate
Taux d'expansion	Growth rate
Taux d'exportation	Export rate
Taux d'importation	Import rate
Taux d'intérêt	Interest rate
Taux fixe	Fixed rate
Taux flottant, fluctuant	Floating rate of exchange
Taux forfaitaire	Flat rate
Taux majoré	Increased rate
Taux du marché	Market rate
Taux moyen	Average rate
Taux de natalité	Birth rate
Taux officiel d'escompte	Bank rate
Taux préférentiel	Preferential rate
Taux de rendement	Rate of return
Taux variable	Variable rate
Taxe	Tax, duty, charge
Taxe d'affrètement	Freight tax
Taxe combinée	Combined charge
Taxe d'enregistrement	Registration charge
Taxe d'entrée	Import tax
Taxe d'exploitation	Operating charge
Taxe à l'exportation	Export duty
Taxe fixe	Fixed charge
Taxe à l'importation	Import charge, import tax
Taxe sur les marchandises	Tax on goods
Taxe perçue	Charge collected
Taxe principale	Principal charge
Taxe de renouvellement	Renewal charge
Taxe de séjour	Residence charge, visitor's tax
Taxe supplémentaire	Additional charge, supplementary charge
Taxe à la valeur ajoutée (TVA)	Value added tax (VAT)
Taxes (allègement de)	Reduction of taxes, reduction of charges
Hors taxes	Duty-free
Technique d'évaluation et de mise à jour des programmes (PERT)	Program Evaluation and Review Technique (PERT)
Technologie avancée	Frontier technology
Technologie douce	Soft technology
Technologie humaine	Ergonomics, human engineering
Temps d'essai	Trial period

Tendance	Tendency, trend
Tendance à la baisse	Downward trend, falling trend
Tendance de la bourse	Tendency of the market
Tendance économique	Economic trend
Tendance à la hausse	Upward trend, rising trend
Tendance du marché	Market trend
Tendance des prix	Trend of prices
Tension inflationniste	Inflationary pressure
Tension internationale	International tension
Tension sur les prix	Pressure on prices
Terme	Term, delay
Termes d'échange	Terms of trade
Terre agricole	Agricultural land
Territoire	Territory
Aménagement du territoire	Country planning, area planning
Territoire économique	Economic area
Territoire frontalier, frontière	Frontier territory
Tiers monde	Third World
Tirage	Drawing, draft
Tirage financier	Financial draft
Tirages nets	Net drawings
Titre	Title, document
Titre d'action	Stock certificate, share certificate
Titre arrivant à échéance	Maturing security
Titre en circulation	Bond in circulation
Titre en cours	Outstanding security
Titre de créance	Evidence of indebtedness, debt instrument
Titre de crédit	Proof of credit
Titre de dette	Proof of debt
Titre d'essai (À)	On a trial basis
Titre juridique	Legal title
Titre de prêt	Loan certificate
Titre de propriété	Title of property
Torts réciproques	Reciprocal wrongs
Total du bilan	Balance-sheet total
Tour de scrutin	Ballot
Traducteur officiel	Official translator
Traité d'assistance financière	Treaty for financial assistance
Traité d'assistance mutuelle	Treaty for mutual assistance

Traité général	General treaty
Traité multilatéral	Multilateral treaty
Traité de non-agression	Non-aggression pact
Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires	Nuclear Non-proliferation Treaty
Traité de paix	Peace treaty
Traité d'union douanière	Customs union treaty
Tranche d'emprunt	Part of the loan
Tranche de revenu	Income bracket
Transaction bancaire	Banking transaction
Transaction commerciale	Trade transaction, business transaction
Transaction financière	Financial transaction
Transaction internationale	International transaction
Transactions internationales courantes	Current international transactions
Transactions incertaines, douteuses	Grey area transactions
Transfert de capitaux	Capital transfer
Transfert de devises	Transfer of currency, exchange transfer
Transfert de fonds	Transfer of funds
Transfert de pouvoir	Transfer of authority
Transferts courants	Current transfers
Transferts sociaux	Social transfers
Transformation (industrie de)	Processing industry
Transition (économie de)	Transitional economy
Travailleur agricole	Agricultural worker
Travailleur manuel	Manual worker
Travailleur non qualifié	Unskilled worker
Travailleur à plein temps	Full-time worker
Travailleur à temps partiel	Part-time worker
Travaux sur le terrain, sur les lieux	Field work
Troc	Barter
Faire du troc	To barter, to swap
Troisième guichet (BIRD)	Third window (facility) (IBRD)
Tutelle	Guardianship, tutorship
Tuteur	Guardian, tutor

- U -

Unification	Unification

Union	Union
Union douanière	Customs union
Union économique	Economic union
Union internationale	International union
Union monétaire	Monetary union
Union régionale	Regional union
Urgence	Emergency, urgency
Usage	Use, usage
Abus d'usage	Abusive use
Droit d'usage	Right to use
Usage commercial	Business practice, commercial use
Usage conjoint	Joint use
Usage établi	Established usage
Usage de la force	Use of force
Usage local	Local usage, local custom
Usage public	Public use
Usage rural	Rural custom
Usages de la bourse	Practices of the exchange
Usages conventionnels	Contractual usages
Usages internationaux	International usages
Utilisateur	Consumer

- V -

Valeur	Value, security
Augmentation de valeur	Increase in value
Diminution de valeur	Decrease in value
Faible valeur	Small value
Mettre en valeur	To develop, to turn to profit
Pleine valeur	Full value
Valeur d'achat	Purchase value, purchase cost
Valeur de l'actif	Value of the assets
Valeur ajoutée	Added value
Valeur en bourse	Exchange value, market value
Valeur CAF (coût, assurances, fret)	CIF value (cost, insurance, freight)
Valeur commerciale	Commercial value
Valeur déclarée	Declared value
Valeur au détail	Retail value
Valeur douanière	Value for customs purposes
Valeur économique	Economic value
Valeur à l'exportation	Export value
Valeur fiscale	Fiscal value
Valeur globale	Global value
Valeur à l'importation	Import value
Valeur imposable	Taxable value, value for duty
Valeur d'inventaire	Book value, asset value
Valeur marchande interne	Internal market value
Valeur monétaire	Monetary value
Valeur de placement	Investment security

Valeur de rachat	Redemption price
Valeur reçue	Value received
Valeur de remplacement	Replacement value
Valeur de rendement	Production value
Valeur spéculative	Speculative security
Valeur totale	Total value
Valeurs	Shares, stocks, securities
Bourse des valeurs	Stock exchange, securities market
Valeurs bancaires	Bank assets
Valeurs à l'étranger	Foreign securities
Valeurs du trésor	Treasury bonds
Validité du contrat	Validity of the contract
Validité de la garantie	Validity of the guarantee
Valise diplomatique	Diplomatic bag, diplomatic pouch
Variation des cours	Variation of prices, fluctuation of quotations
Variation des prix	Price fluctuation
Variation de salaire	Wage differential
Variation saisonnière	Seasonal variation, seasonal fluctuation
Vente	Sale
Conditions de vente	Terms of sale, conditions of sale
Contrat de vente	Bill of sale, contract of sale
Cours de vente	Selling rate
Point de vente	Sale point
Politique de vente	Sales policy
Prix de vente	Sale price, selling price
Vente par adjudication	Sale by tender
Vente anticipée	Advance sale
Vente commerciale	Commercial sale
Vente au comptant	Cash sale
Vente à crédit	Sale on credit
Vente au détail	Retail sale
Vente à l'exportation	Export sale
Vente franco à bord (FOB)	FOB sale
Vente forcée	Compulsory sale, forced sale
Vente garantie	Guaranteed sale
Vente internationale	International sale
Vente sur le marché local	Sale on the local market
Vente avec paiement différé	Sale with differed payment
Vente à terme	Forward sale, sale on credit
Ventes intérieures	Domestic sales
Ventilation	Breakdown
Ventilation des frais	Allocation of costs
Ventilation par secteur	Sectoral breakdown
Ventiler	To apportion, to value separately

Vérificateur-comptable	Auditor
Vérificateur des douanes	Customs inspector
Vérification comptable	Audit of accounts, auditing of accounts
Vérification douanière	Customs verification
Vérification des opérations	Operational audit
Versement	Payment, disbursement
Versement en capital	Capital payment
Versement complémentaire	Additional payment
Versement différé	Deferred payment
Versement de fonds	Payment of funds
Versement initial	Initial instalment
Versement net	Net disbursement
Versement partiel	Instalment
Versement unique	Sole payment
Veto (droit de)	Right to veto
Veto absolu	Absolute veto
Vice	Fault, defect
Entaché d'un vice	Vitiated by a defect
Vice caché	Inherent defect, latent defect
Vice de fond	Substantial defect
Vice de forme	Technicality, defect of form, formal defect
Vice de procédure	Defect of procedure, procedural defect
Vie	Life
Niveau de vie	Standard of living
Vieillissement démographique	Ageing of the population
Violation du contrat	Breach of contract
Violation du droit international	Breach of international law
Virement	Transfer
Virement de fonds	Transfer of funds
Voie administrative	Official channel
Voie diplomatique	Diplomatic channel
Voies légales	Legal channels
Voies et moyens	Ways and means
Voies de recours	Means of recourse
Volontaire autochtone	Domestic volunteer
Volontaire étranger	Foreign volunteer
Volontaire national	National volunteer
Volonté collective	Collective will
Volonté populaire	Popular will

Volume des échanges commerciaux	Volume of trade exchanges
Volume de l'emprunt	Amount of the loan
Volume des exportations	Volume of exports
Voter un crédit	To grant an appropriation
Voter une loi	To pass a bill
Voyage d'étude	Field trip

- X -

Xénophobie	Xenophobia

- Z -

Zone	Zone, area
Tarif de zone	Zone tariff
Zone à accès limité	Restricted area
Zone d'aménagement économique	Economic development area
Zone dénucléarisée	Denuclearized zone
Zone de dépression économique, zone éprouvée	Depressed area
Zone de libre-échange	Free trade area
Zone économique	Economic sphere, economic zone
Zone franche	Duty-free area, customs-free zone
Zone industrielle	Industrial area, industrial district
Zone monétaire	Monetary area, currency area
Zone préférentielle	Preference zone
Zone rurale	Rural area

Liste des sigles

AARRO Organisation afro-asiatique pour la reconstruction rurale	AARRO Afro-Asian Rural Reconstruction Organization
ACAL Association canadienne pour l'Amérique latine	CALA Canadian Association for Latin America
ACCT (ou AGECOOP) Agence de coopération culturelle et technique	ACCT (or AGECOOP) Cultural and Technical Cooperation Agency
ACDI Agence canadienne de développement international	CIDA Canadian International Development Agency
ACEA Association canadienne des études africaines	CAAS Canadian Association of African Studies
ACEA Association canadienne des études asiatiques	CAAS Canadian Association for Asian Studies
ACELA Association canadienne des études latino-américaines	CALAS Canadian Association of Latin American Studies
ACI Alliance coopérative internationale	ICA International Cooperative Alliance
ACNU Association canadienne des Nations Unies	UNA United Nations Association in Canada
ACP (groupe des) Pays de l'Afrique-Caraïbes-Pacifique	ACP (group of) African-Caribbean-Pacific countries
ADRAO Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest	WARDA West African Rice Development Association
AELE Association européenne de libre-échange	EFTA European Free Trade Association
AFRASEC Organisation afro-asiatique de coopération économique	AFRASEC Afro-Asian Organization for Economic Co-operation

AGECOOP (ou ACCT) Agence de coopération culturelle et technique	AGECOOP (or ACCT) Cultural and Technical Cooperation Agency
AGNU Assemblée générale des Nations Unies	UNGA United Nations General Assembly
AGRIS Système international d'information sur les sciences et la technologie agricoles (FAO)	AGRIS International Information System for the Agricultural Sciences and Technology /FAO/
AIEA Agence internationale de l'énergie atomique	IAEA International Atomic Energy Agency
AIPLF Association internationale des parlementaires de langue française	IAFP International Association of French Speaking Parliamentarians
AIT Institut asiatique de technologie	AIT Asian Institute of Technology
ALAD Programme de développement agricole des terres arides	ALAD Arid Land Agricultural Development Program
ALALE Association latino-américaine de libre-échange	LAFTA Latin American Free Trade Association
ALECSO Organisation de la Ligue arabe pour l'éducation, la culture et la science	ALECSO Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization
ALIDE Association latino-américaine des institutions financières de développement	ALIDE Latin American Association of Finance Development Institutions
ANASE Association des nations de l'Asie du Sud-Est	ASEAN Association of South-East Asian Nations
ANCEC Association nationale des caisses d'économie canadiennes	NACCU National Association of Canadian Credit Unions
APPPI Association internationale pour la promotion et la protection des investissements privés en territoires étrangers	APPPI International Association for the Promotion and Protection of Private Foreign Investments

ASDI Agence suédoise de développement international	SIDA Swedish International Development Authority
ASPAC Conseil de l'Asie et du Pacifique	ASPAC Asian and Pacific Council

- B -

BAfD Banque africaine de développement	AfDB African Development Bank
BAsD Banque asiatique de développement	AsDB Asian Development Bank
BADEA Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique	ABEDA (or BADEA) Arab Bank for Economic Development in Africa
BASE Bureau africain des sciences de l'éducation	ABSE African Bureau for the Sciences of Education
BCEAO Banque centrale des États de l'Afrique de l'Ouest	BCEAO Central Bank of West African States
BCEI Bureau canadien de l'éducation internationale	CBIE Canadian Bureau for International Education
BCIE Banque centraméricaine d'intégration économique	BCIE Central American Bank of Economic Integration
BDC Banque de développement des Caraïbes	CDB (or CARIBANK) Caribbean Development Bank
BEAC Banque des États de l'Afrique centrale	BEAC Bank of Central African States
BFCE Banque française du commerce extérieur	
BID Banque interaméricaine de développement	IDB Inter-American Development Bank
BIRD Banque internationale pour la reconstruction et le développement	IBRD International Bank for Reconstruction and Development

BIT Bureau international du travail	ILO International Labour Office
BRI Banque des règlements internationaux	BIS Bank for International Settlements

- C -

CACM Marché commun centraméricain	CACM Central American Common Market
CAD Comité d'aide au développement (OCDE)	DAC Development Assistance Committee /OECD/
CADI Conseil asiatique pour le développement industriel	AIDC Asian Industrial Development Council
CAEM (ou COMECON) Conseil d'assistance économique mutuelle	CMEA (or COMECON) Council of Mutual Economic Assistance
CAFRAD Centre africain de formation et de recherches administratives pour le développement	CAFRAD African Training and Research Centre in Administration for Development
CANSAVE Société canadienne de secours aux enfants	CANSAVE Canadian Save the Children Fund
CAO Communauté de l'Afrique orientale	EAC East African Community
CARICOM Communauté des Caraïbes	CARICOM Caribbean Community
CARIFTA Association de libre-échange des Caraïbes	CARIFTA Caribbean Free Trade Association
CCCE Caisse centrale de coopération économique (France)	CCCE Economic Co-operation Fund (France)
CCCI Conseil canadien pour la coopération internationale	CCIC Canadian Council for International Cooperation
CCDAA Conférence pour la coordination du développement en Afrique australe	SADCC Southern Africa Development Coordination Conference
CCDI Conseil canadien de développement international	CIDB Canadian International Development Board

CCE Commission des Communautés européennes	CEC Commission of the European Communities
CCEI Conférence sur la coopération économique internationale	CIEC Conference on International Economic Co-operation
CCI Carrefour canadien international	CCI Canadian Crossroads International
CCI Centre CNUCED/GATT du commerce international	ITC International Trade Centre /UNCTAD/ GATT
CCIC Comité consultatif international du coton	ICAC International Cotton Advisory Committee
CCSVI Comité de coordination du service volontaire international	CCIVS Coordinating Committee for International Voluntary Service
CDC Organisation de développement du Commonwealth	CDC Commonwealth Development Corporation
CDIEA Centre de développement industriel pour les États arabes	IDCAS Industrial Development Centre for Arab States
CEA Commission économique pour l'Afrique	ECA Economic Commission of Africa
CEAEO Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient	ECAFE Economic Commission for Asia and the the Far East
CEAO Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest	WAEC West African Economic Community
CEBV Communauté économique du bétail et de la viande	ECLM Economic Community for Livestock and Meat
CECAL Comité européen de coopération avec l'Amérique latine	ECCLA European Committee for Cooperation with Latin America
CECI Centre d'étude et de coopération internationale	ICSC International Cooperation Study Centre

CEDEAO Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest	ECOWAS Economic Community of West African States
CEE Commission économique pour l'Europe	ECE Economic Commission for Europe
CEE Communauté économique européenne	EEC European Economic Community
CELADE Centre latino-américain de démographie	CELADE Latin American Demographic Centre
CEMLA Centre d'études monétaires latino-américain	CEMLA Centre for Latin American Monetary Studies
CEPAL Commission économique pour l'Amérique latine	ECLA Economic Commission for Latin America
CEPIS Centre panaméricain de technologie sanitaire et des sciences de l'environnement	CEPIS Pan American Centre for Sanitary Engineering and Environmental Sciences
CESAP Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique	ESCAP United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific
CIAD Comité interministériel de l'aide au développement	ICDA Interdepartmental Committee on Development Assistance
CIAP Comité interaméricain de l'Alliance pour le progrès	ICAP Inter-American Committee on the Alliance for Progress
CIAT Centre international d'agriculture tropicale	CIAT International Centre of Tropical Agriculture
CICEP Conseil interaméricain du commerce et de la production	IACCP Inter-American Council of Commerce and Production
CICR Comité international de la Croix-Rouge	ICRC International Committee of the Red Cross
CICT Commission du commerce international des produits de base	CICT Commission on International Commodity Trade

CID Centre international pour le développement	CID International Development Centre
CIDA Comité interaméricain pour le développement agricole	ICAD Inter-American Committee for Agricultural Development
CIDR Centre international de développement et de recherche	CIDR International Centre for Development and Research
CIDSE Coopération internationale pour le développement socio-économique	CIDSE International Cooperation for Socio-Economic Development
CIF Conseil international des femmes	ICW International Council of Women
CIES Centre de l'information économique et sociale	CESI Centre for Economic and Social Information
CIGR Commission internationale du génie rural	CIGR International Commission of Agricultural Engineering
CIII Centre international d'information sur l'irrigation	IIIC International Irrigation Information Centre
CIJ Cour internationale de justice	ICJ International Court of Justice
CILSS Comité permanent inter-États de lutte contre la sécheresse dans le Sahel	PISC Permanent Inter-State Committee of Drought Control in the Sahel
CIMMYT Centre international d'amélioration du maïs et du blé	CIMMYT International Centre for the Improvement of Maize and Wheat
CIO Comité international olympique	IOC International Olympic Committee
CIP Centre international de la pomme de terre	CIP International Potato Centre
CIPE Centre interaméricain de promotion des exportations	CIPE Inter-American Export Promotion Centre

CIPEC Comité intergouvernemental des pays exportateurs de cuivre	CIPEC Inter-Governmental Council of Copper Exporting Countries
CIR Commission internationale du riz	IRC International Rice Commission
CIRDI Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements	ICSID International Centre for Settlement of Investment Disputes
CIRE Comité interministériel sur les relations extérieures	ICER Interdepartmental Committee on External Relations
CIREPD Comité interministériel sur les relations économiques avec les pays en voie de développement	ICERDC Interdepartmental Committee on Economic Relations with the Developing Countries
CLADES Centre latino-américain de documentation économique et sociale	CLADES Latin American Centre for Economic and Social Documentation
CMT Confédération mondiale du travail	WCL World Confederation of Labour
CNUCED Conférence des Nations Unies pour le commerce et le développement	UNCTAD United Nations Conference on Trade and Development
CNUEH Centre des Nations Unies pour les établissements humains	UNCHS United Nations Centre for Human Settlements
CODESRIA Conseil pour le développement de la recherche économique et sociale en Afrique	CODESRIA Council for the Development of Economic and Social Research in Africa
COMBEP Comité d'études comparatives du comportement en matière de population	COMBEP Committee for Comparative Behavioural Studies in Population
COMECON (ou CAEM) Conseil d'assistance économique mutuelle	COMECON (or CMEA) Council of Mutual Economic Assistance
COPAC Comité commun pour la promotion de l'aide aux coopératives	COPAC Joint Committee for the Promotion of Aid to Co-operatives

CPS Commission du Pacifique-Sud	SPC South Pacific Commission
CQRI Centre québécois de relations internationales	
CRC Conférence religieuse canadienne	CRC Canadian Religious Conference
CRDI Centre de recherches pour le développement international	IDRC International Development Research Centre
CRG Conseil des ressources génétiques	IBPGR International Board for Plant Genetic Resources
CTC Congrès du travail du Canada	CLC Canadian Labour Congress
CUEA Conseil de l'unité économique arabe	CAEU Council of Arab Economic Unity

- D -

DANIDA Organisme danois de développement international	DANIDA Danish International Development Agency
DESA Département des affaires sociales et économiques des Nations Unies	DESA United Nations Department of Economic and Social Affairs
DESAL Centre pour le développement économique et social de l'Amérique latine	DESAL Latin American Centre for Economic and and Social Development

- E -

EADB Banque de la Communauté de l'Afrique orientale	EADB East African Development Bank
EAVRO Organisation de recherches vétérinaires de l'Afrique de l'Est	EAVRO East African Veterinary Research Organization
ECCM Marché commun des Antilles orientales	ECCM East Caribbean Common Market

ECOSOC Conseil économique et social des Nations Unies	ECOSOC Economic and Social Council of the United Nations
EPDAM Étude prospective du développement agricole mondial	PSWAD Perspective Study of World Agricultural Development
EUMC Entraide universitaire mondiale du Canada	WUSC World University Service of Canada
EUROCONTROL Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne	EUROCONTROL European Organization for the Safety of Air Navigation
EUTELSAT Organisation européenne des télécommunications par satellites	EUTELSTAT European Telecommunications Satellite Organization

- F -

FADES Fonds arabe de développement économique et social	AFESD Arab Fund for Economic and Social Development
FAfD Fonds africain de développement	AfDF African Development Fund
FAO (ou OAA) Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	FAO Food and Agricultural Organization of the United Nations
FCCF Fondation canadienne contre la faim	CHF Canadian Hunger Foundation
FCCT Fonds du Commonwealth pour la coopération technique	CFTC Commonwealth Fund for Technical Cooperation
FECOM Fonds européen de coopération monétaire	FECOM European Monetary Co-operation Fund
FCE Fédération canadienne des enseignants	CTF Canadian Teachers' Federation
FED Fonds européen de développement	EDF European Development Fund
FEOGA Fonds européen d'orientation et de garantie agricoles	EAGGF European Agricultural Guidance and Guarantee Fund

FIDA Fonds international de développement agricole (FAO)	IFAD International Fund for Agricultural Development /FAO/
FIDES Fonds d'investissement et de développement économique et social	
FISE (ou UNICEF) Fonds des Nations Unies pour l'enfance	UNICEF United Nations Children's Fund
FMANU Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies	WFUNA World Federation of United Nations Associations
FMI Fonds monétaire international	IMF International Monetary Fund
FMVJ Fédération mondiale des villes jumelées	FMVJ United Towns Organization
FNUAP Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population	UNFPA United Nations Fund for Population Activities
FPFC Fédération pour la planification familiale du Canada	FPFC Family Planning Federation of Canada
FRE Fonds de réserve européen	ERF European Reserve Fund
FSM Fédération syndicale mondiale	WFTU World Federation of Trade Unions
FUNU Force d'urgence des Nations Unies	UNEF United Nations Emergency Force

- G -

GATT Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce	GATT General Agreement on Tariffs and Trade
GCPAI Groupe consultatif de la production alimentaire et de l'investissement dans les pays en voie de développement	CGFPI Consultative Group on Food Production and Investment in Developing Countries
GCRAI Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale	CGIAR Consultative Group on International Agricultural Research

- H -

HCR Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés	UNHCR United Nations High Commissioner's Office for Refugees

- I -

ICAITI Institut de recherches et de technologie industrielles pour l'Amérique centrale	ICAITI Central American Research Institute for Industry
ICARDA Centre international de recherches agricoles dans les zones sèches	ICARDA International Centre for Agricultural Research in the Dry Areas
ICARP Comité international de recherches appliquées sur la population	ICARP International Committee for Applied Research in Population
ICECU Institution d'éducation populaire de l'Amérique centrale	ICECU Central American Institute for Popular Education
ICI Institut de coopération internationale	IIC Institute for International Co-operation
ICOMP Comité international de gestion des programmes en matière de population	ICOMP International Committee on the Management of Population Programs
ICRISAT Institut international de recherches sur les cultures de zones tropicales semi-arides	ICRISAT International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics
IDA Association internationale de développement	IDA International Development Association
IDACA Institut pour le développement des coopératives agricoles en Asie	IDACA Institute for the Development of Agricultural Co-operatives in Asia
IDCAS Centre de développement industriel pour les États arabes	IDCAS Industrial Development Centre for Arab States

IDPE Institut africain de développement et de planification économiques	IDEP African Institute for Economic Development and Planning
IFCATI Fédération internationale du coton et des industries textiles connexes	IFCATI International Federation of Cotton and Allied T tile Industries
IFPRI Institut de recherches pour une politique internationale de l'alimentation	IFPRI International Food Policy Research Institute
IIAT Institut international d'agriculture tropicale	IITA International Institute of Tropical Agriculture
IIC Institut international du coton	IIC International Institute for Cotton
IICA Institut interaméricain des sciences agricoles	IICA Inter-American Institute of Agricultural Sciences
IIPE Institut international de planification de l'éducation (UNESCO)	IIPE International Institute for Educational Planning /UNESCO/
IIRR Institut international de recherche sur le riz	IRRI International Rice Research Institute
IIS Institut international de statistique	ISI International Statistical Institute
IITA Institut international d'agriculture tropicale	IITA International Institute of Tropical Agriculture
ILCA Centre international de l'élevage pour l'Afrique	ILCA International Livestock Centre for Africa
ILPES Institut latino-américain de planification économique et sociale	ILPES Latin American Institute for Economic and Social Planning
IMCO Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime	IMCO Inter-Governmental Maritime Consultative Organization

INADES Institut africain pour le développement économique et social	INADES African Institute for Economic and Social Development
INCAP Institut de nutrition d'Amérique centrale et de Panama	INCAP Institute of Nutrition of Central America and Panama
INNOTECH Centre régional d'innovation et de technologie éducatives (OMEASE)	INNOTECH Regional Centre for Educational Innovation and Technology /SAMEO/
INTAL Institut pour l'intégration de l'Amérique latine	INTAL Institute for the Integration of Latin America
INTELSAT Organisation internationale des télécommunications par satellites	INTELSAT International Telecommunications Satellite Organization
IPPF Fédération internationale pour le planning familial	IPPF International Planned Parenthood Federation
IPD Institut panafricain pour le développement	PAID Pan-African Institute for Development
IRAT Institut de recherches agronomiques tropicales et des cultures vivrières	IRAT Institute for Tropical Crops Research
IRNU Institut de recherches des Nations Unies pour le développement social	UNRISD United Nations Research Institute for Social Development

- J -

JCM Jeunesse Canada Monde	CWY Canada World Youth

- K -

KFAED Fonds koweïtien pour le développement économique des pays arabes	KFAED Kuwait Fund for Arab Economic Development

- L -

LIRMA Laboratoire international de recherches sur les maladies animales	ILRAD International Laboratory for Research on Animal Diseases

- M -

MCA Marché commun andin	ANCOM Andean Common Market
MCA Marché commun arabe	ACM Arab Common Market
MCCA Marché commun centraméricain	CACM Central American Common Market

- O -

OAA (ou FAO) Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	FAO Food and Agricultural Organization of the United Nations
OAB Organisation africaine du bois	AWO African Wood Organization
OACI Organisation de l'aviation civile internationale	ICAO International Civil Aviation Organization
OADA Organisation arabe de développement agricole	AOAD Arab Organization for Agricultural Development
OAMCAF Organisation africaine et malgache du café	
OCAM Organisation commune africaine, malgache et mauricienne	OCAM Common Organization of African, Malagasy and Mauritian States
OCCDP Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix	CCODP Canadian Catholic Organization for Development and Peace
OCCGE Organisation de coordination et de coopération pour la lutte contre les grandes endémies	

OCDE Organisation de coopération et de développement économiques	OECD Organization for Economic Cooperation and Development
ODECA Organisation des États de l'Amérique centrale	OCAS Organization of Central American States
OEA Organisation des États américains	OAS Organization of American States
OERS Organisation des États riverains du fleuve Sénégal	OSRS Organization of Senegal Riparian States
OHI Organisation hydrographique internationale	IHO International Hydrographic Organization
OIAC Organisation interafricaine du café	IACO Inter-African Coffee Organization
OIC Organisation internationale du café	ICO International Coffee Organization
OIT Organisation internationale du travail	ILO International Labour Organization
OMEASE Organisation des ministres de l'éducation d'Asie du Sud-Est	SEAMEO Southeast Asian Ministers of Education Organization
OMM Organisation météorologique mondiale	WMO World Meteorological Organization
OMS Organisation mondiale de la santé	WHO World Health Organization
ONU Organisation des Nations Unies	UNO United Nations Organization
ONUDI Organisation des Nations Unies pour le développement industriel	UNIDO United Nations Industrial Development Organization
OPAEP Organisation des pays arabes exportateurs de pétrole	OAPEC Organization of Arab Petroleum Exporting Countries
OPAS Organisation panaméricaine de la santé	PAHO Pan American Health Organization

OPEP Organisation des pays exportateurs de pétrole	OPEC Organization of Petroleum Exporting Countries
ORT Organisation de la reconstruction par le travail	ORT Organization for Rehabilitation through Training
OSPAAAL Organisation de solidarité des peuples d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine	OSPAAAL Organization of Afro-Asian-Latin American Peoples' Solidarity
OTAN Organisation du traité de l'Atlantique-Nord	NATO North Atlantic Treaty Organization
OTASE Organisation du traité de défense collective pour l'Asie du Sud-Est	SEATO Southeast Asia Treaty Organization
OUA Organisation de l'unité africaine	OAU Organization of African Unity

- P -

PAFAMS Fédération panaméricaine des écoles de médecine	PAFAMS Pan American Federation of Medical Schools
PAG Groupe consultatif des protéines et calories (ONU)	PAG Protein-Calorie Advisory Group /UN/
PAM Programme alimentaire mondial	WFP World Food Program
PIAE Programme international d'approvisionnement en engrais	IFSS International Fertilizer Supply Scheme
PNUD Programme des Nations Unies pour le développement	UNDP United Nations Development Program
PNUE Programme des Nations Unies pour l'environnement	UNEP United Nations Environment Program
PROMECA Programme de l'Amérique centrale pour le développement des exportations	PROMECA Central American Program for Export Development

- R -

RASD République arabe sahraouie démocratique	Saharan Arab Democratic Republic

- S -

SACO Service administratif canadien outre-mer	CESO Canadian Executive Service Overseas
SAD Société andine de développement	ADC Andean Development Corporation
SDN Société des nations	League of Nations
SEAFDEC Centre de développement des pêcheries du Sud-Est asiatique	SEAFDEC Southeast Asian Fisheries Development Centre
SEARCA Centre régional d'études supérieures et de recherches en agriculture de l'Asie du Sud-Est	SEARCA Southeast Asian Regional Centre for Graduate Study and Research in Agriculture
SEE Société pour l'expansion des exportations (Canada)	EDC Export Development Corporation (Canada)
SELA Système économique latino-américain	LAES Latin American Economic System
SFI Société financière internationale	IFC International Finance Corporation
SIAAR Système d'information alimentaire et d'alerte rapide	FIEWS Food Information and Early Warning System
SIAP Société interaméricaine de planification	SIAP Inter-American Planning Society
SID Société internationale pour le développement	SID Society for International Development
SIFIDA Société financière internationale pour les investissements et le développement en Afrique	SIFIDA International Corporation for Development Financing in Africa

SISV Secrétariat international du service volontaire	ISVS International Secretariat for Volunteer Service
SME Système monétaire européen	EMS European Monetary System
SUCO Service universitaire canadien outre-mer	CUSO Canadian University Service Overseas

- U -

UDEAC Union douanière et économique de l'Afrique centrale	UDEAC Central African Customs and Economic Union
UDEAO Union douanière de l'Afrique de l'Ouest	UDEAO West African Customs Union
UEO Union de l'Europe occidentale	WEU Western European Union
UICN Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources	IUCN International Union for Conservation of Nature and Natural Resources
UIP Union interparlementaire	IPU Inter-Parliamentary Union
UISN Union internationale des sciences de la nutrition	IUNS International Union of Nutritional Sciences
UIT Union internationale des télécommunications	ITU International Telecommunications Union
UIV Union internationale des villes et pouvoirs locaux	IULA International Union of Local Authorities
UMOA Union monétaire ouest-africaine	WAMU West African Monetary Union
UNESCO Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture	UNESCO United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

UNHCR Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés	UNHCR United Nations High Commissioner for Refugees
UNICA Association des universités et des instituts de recherches des Caraïbes	UNICA Association of Caribbean Universities and Research Institutes
UNICEF (ou FISE) Fonds des Nations Unies pour l'enfance	UNICEF United Nations Children's Fund
UNITAR Institut de formation et de recherche des Nations Unies	UNITAR United Nations Institute for Training and Research
UNRWA Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient	UNRWA United Nations Relief and Works Agency for Palestinian Refugees in the Near East
UNU Université des Nations Unies	UNU United Nations University
UPU Union postale universelle	UPU Universal Postal Union
US-AID Agence internationale de développement (États-Unis)	US-AID Agency for International Development/ United States/

- V -

VNU Volontaires des Nations Unies	UNV United Nations Volunteers

- W -

WAITRO Association mondiale des organisations de recherche industrielle et technologique	WAITRO World Association of Industrial and Technological Research Organizations

Liste des organismes

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)	General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)
Accord international sur le blé	International Wheat Agreement
Accord international sur le café	International Coffee Agreement
Accord international sur le sucre	International Sugar Agreement
Accord monétaire européen	European Monetary Agreement
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Canadian International Development Agency (CIDA)
Agence de coopération culturelle et technique (ACCT ou AGECOOP)	Cultural and Technical Cooperation Agency (ACCT or AGECOOP)
Agence de développement international (US-AID)	Agency for International Development (USAID)
Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)	International Atomic Energy Agency (IAEA)
Agence suédoise de développement international (ASDI)	Swedish International Development Authority (SIDA)
Alliance coopérative internationale (ACI)	International Cooperative Alliance (ICA)
Alliance des pays producteurs de cacao (COPAL)	Cocoa Producers' Alliance (COPAL)
Alliance pour le progrès	Alliance for Progress
Assemblée générale des Nations Unies (AGNU)	United Nations General Assembly (UNGA)
Assistance médicale internationale (AMI)	International Medical Assistance (IMA)
Association canadienne des études africaines (ACEA)	Canadian Association of African Studies (CAAS)
Association canadienne des études asiatiques (ACEA)	Canadian Association for Asian Studies (CAAS)
Association canadienne des études latino-américaines (ACELA)	Canadian Association of Latin American Studies (CALAS)

Association canadienne des Nations Unies (ACNU)	United Nations Association in Canada (UNA)
Association canadienne pour l'Amérique latine (ACAL)	Canadian Association for Latin America (CALA)
Association de libre-échange des Caraïbes (CARIFTA)	Caribbean Free Trade Association (CARIFTA)
Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE)	Association of South East Asian Nations (ASEAN)
Association des pays producteurs de cuivre	Association of Copper Producing Countries
Association des pays producteurs de minerai de fer	Association of Iron Ore Producing Countries
Association des universités et des instituts de recherche des Caraïbes (UNICA)	Association of Caribbean Universities and Research Institutes (UNICA)
Association économique européenne	European Economic Association
Association européenne de libre-échange (AELE)	European Free Trade Association (EFTA)
Association internationale de développement (IDA)	International Development Association (IDA)
Association internationale des journalistes de langue française (AIJLF)	
Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF)	International Association of French-Speaking Parliamentarians (IAFP)
Association internationale pour la promotion et la protection des investissements privés en territoires étrangers (APPPI)	International Association for the Promotion and Protection of Private Foreign Investments (APPPI)
Association latino-américaine de libre-échange (ALALE)	Latin American Free Trade Association (LAFTA)
Association latino-américaine des institutions financières de développement (ALIDE)	Latin American Association of Finance Development Institutions (ALIDE)
Association manitobaine pour le progrès mondial Inc. (MAWD)	Manitoba Association for World Development Inc. (MAWD)

Association mondiale des organisations de recherche industrielle et technologique (WAITRO)	World Association of Industrial and Technological Research Organizations (WAITRO)
Association nationale des caisses d'économie canadiennes (NACCU)	National Association of Canadian Credit Unions (NACCU)
Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest (ADRAO)	West African Rice Development Association (WARDA)

- B -

Banque africaine de développement (BAfD)	African Development Bank (AfDB)
Banque arabe pour le développement économique de l'Afrique (BADEA)	Arab Bank for Economic Development in Africa (ABEDA or BADEA)
Banque asiatique de développement (BAsD)	Asian Development Bank (AsDB)
Banque centrale des États de l'Afrique de l'Ouest (BCEAO)	Central Bank of West African States (BCEAO)
Banque centraméricaine d'intégration économique (BCIE)	Central American Bank of Economic Integration (BCIE)
Banque de céréales vivrières du Canada (autrefois la Réserve alimentaire du Mennonite Central Committee)	Canadian Foodgrains Bank (formely Mennonite Central Committee Food Bank)
Banque de développement des Caraïbes (BDC)	Caribbean Development Bank (CDB or CARIBANK)
Banque de la Communauté de l'Afrique orientale (EADB)	East African Development Bank (EADB)
Banque des États de l'Afrique centrale (BEAC)	Bank of Central African States (BEAC)
Banque des règlements internationaux (BRI)	Bank of International Settlements (BIS)
Banque interaméricaine de développement (BID)	Inter-American Development Bank (IDB)
Banque internationale d'investissement	International Investment Bank
Banque internationale pour la coopération économique	International Bank for Economic Cooperation
Banque internationale pour la reconstruction et le développement (aussi appelée Banque mondiale) (BIRD)	International Bank for Reconstruction and Development (also known as the World Bank) (IBRD)

Bureau africain des sciences de l'éducation (BASE)	African Bureau for the Sciences of Education (BASE)
Bureau canadien de l'éducation internationale (BCEI)	Canadian Bureau for International Education (CBIE)
Bureau des Nations Unies pour la coordination des secours en cas de catastrophe	United Nations Disaster Relief Coordinator's Office
Bureau international d'éducation (IBE)	International Bureau for Education (IBE)
Bureau international des expositions (BIE)	International Exhibition Bureau (IEB)
Bureau international du travail (BIT)	International Labour Office (ILO)
Bureau international pour la publication des tarifs douaniers	International Bureau for the Publication of Customs Tariffs

- C -

Centre africain de formation de recherches administratives pour le développement (CAFRAD)	African Training and Research Centre in Administration for Development (CAFRAD)
Centre de l'information économique et sociale (CESI)	Centre for Economic and Social Information (CESI)
Centre d'étude et de coopération internationale (CECI)	International Cooperation Study Centre (ICSC)
Centre d'études monétaires latino-américain (CEMLA)	Centre for Latin American Monetary Studies (CEMLA)
Centre de développement des pêcheries du Sud-Est asiatique (SEAFDEC)	Southeast Asian Fisheries Development Centre (SEAFDEC)
Centre de développement industriel pour les États arabes (IDCAS)	Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS)
Centre de développement régional	United Nations Centre for Regional Development (UNCRD)
Centre de recherches pour le développement international (CRDI)	International Development Research Centre (IDRC)
Centre du commerce international CNUCED/GATT (CCI)	International Trade Centre (ITC)/ UNCTAD/GATT/

Centre interaméricain de promotion des exportations (CIPE)	Inter-American Export Promotion Centre (CIPE)
Centre international d'agriculture tropicale (CIAT)	International Centre of Tropical Agriculture (CIAT)
Centre international d'information sur l'irrigation (CIII)	International Irrigation Information Centre (IIIC)
Centre international de développement et de recherche (CIDR)	International Centre for Development and Research (CIDR)
Centre international de la pomme de terre (CIP)	International Potato Center (CIP)
Centre international de l'élevage pour l'Afrique (ILCA)	International Livestock Centre for Africa (ILCA)
Centre international de recherches agricoles dans les zones sèches (ICARDA)	International Centre for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)
Centre international d'amélioration du maïs et du blé (CIMMYT)	International Centre for the Improvement of Maize and Wheat (CIMMYT)
Centre international pour la coopération des recherches en agriculture (CICRA)	International Centre for the Cooperation of Agricultural Research (CICRA)
Centre international pour le développement (CID)	International Development Centre (CID)
Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI)	International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID)
Centre latino-américain de démographie (CELADE)	Latin American Demographic Centre (CELADE)
Centre latino-américain de documentation économique et sociale (CLADES)	Latin American Centre for Economic and Social Documentation (CLADES)
Centre malais d'études sur le développement	Malaysian Centre for Development Studies
Centre panaméricain de technologie sanitaire et des sciences de l'environnement (CEPIS)	Pan American Centre for Sanitary Engineering and Environmental Sciences (CEPIS)
Centre pour le développement économique et social de l'Amérique latine (DESAL)	Latin American Centre for Economic and Social Development (DESAL)

Centre québécois de relations internationales (CQRI)	
Centre régional d'études supérieures et de recherches en agriculture de l'Asie du Sud-Est (SEARCA)	Southeast Asian Regional Centre for Graduate Study and Research in Agriculture (SEARCA)
Centre régional d'innovation et de technologie éducatives (INNOTECH)	Regional Centre for Educational Innovation and Technology (INNOTECH)
Club de Rome	Club of Rome
Comité commun de l'information des Nations Unies (CCINU)	Joint United Nations Information Committee (JUNIC)
Comité commun pour la promotion de l'aide aux coopératives (COPAC)	Joint Committee for the Promotion of Aid to Co-operatives (COPAC)
Comité consultatif international du coton(CCIC)	International Cotton Advisory Committee (ICAC)
Comité d'aide au développement (CAD)	Development Assistance Committee (DAC)
Comité de coordination du service volontaire international (CCSVI)	Coordinating Committee for International Voluntary Service (CCIVS)
Comité des Vingt	Committee of Twenty
Comité d'études comparatives du comportement en matière de population (COMBEP)	Committee for Comparative Behavioural Studies in Population (COMBEP)
Comité d'organisations non gouvernementales auprès du FISE	Non-Governmental Organizations Committee on UNICEF
Comité du service unitaire du Canada (USC)	Unitarian Service Committee of Canada (USC)
Comité européen de coopération avec l'Amérique latine (CECAL)	European Committee for Cooperation with Latin America (ECCLA)
Comité interaméricain de l'alliance pour le progrès (CIAP)	Inter-American Committee on the Alliance for Progress (ICAP)
Comité interaméricain pour le développement agricole (CIDA)	Inter-American Committee for Agricultural Development (CIDA)
Comité interministériel de l'aide au développement (CIAD)	Interdepartmental Committee on Development Assistance (ICDA)

Comité interministériel sur les relations économiques avec les pays en voie de développement (CIREPD)	Interdepartmental Committee on Economic Relations with the Developing Countries (ICERDC)
Comité interministériel sur les relations extérieures (CIRE)	Interdepartmental Committee on External Relations (ICER)
Comité international de gestion des programmes en matière de population (ICOMP)	International Committee on the Management of Population Programs (ICOMP)
Comité international de la Croix-Rouge (CICR)	International Committee of the Red Cross (ICRC)
Comité international de recherche appliquée sur la population (ICARP)	International Committee for Applied Research in Population (ICARP)
Comité permanent consultatif du Maghreb	Maghreb Permanent Consultative Committee
Comité permanent inter-États de lutte contre la sécheresse dans le Sahel (CILSS)	Permanent Inter-State Committee of Drought Control in the Sahel (PISC on CILSS)
Comité supérieur canado-américain des industries, de la défense et du développement	Senior Policy Committee on the Canada-United States Defence Production and Development Sharing Program
Comité sur les politiques et les programmes d'aide alimentaire	Committee on Food Aid Policies and Programs
Commission de statistique	Statistical Commission
Commission du commerce international des produits de base (CICT)	Commission on International Commodity Trade (CICT)
Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP)	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP)
Commission économique pour l'Afrique (CEA)	Economic Commission for Africa (ECA)
Commission économique pour l'Amérique latine (CEPAL)	Economic Commission for Latin America (ECLA)
Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient (CEAEO)	Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE)
Commission économique pour l'Europe (CEE)	Economic Commission for Europe (ECE)

Commission des Communautés européennes (CCE)	Commission of the European Community (CEC)
Commission des droits de l'Homme	Commission on Human Rights
Commission internationale du génie rural (CIGR)	International Commission of Agricultural Engineering (CIGR)
Commission internationale du riz (CIR)	International Rice Commission (IRC)
Commission mixte internationale	International Joint Commission
Communauté asiatique des pays producteurs de noix de coco	Asian Coconut Community
Communauté de l'Afrique orientale (CAO)	East African Community (EAC)
Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest (CEAO)	West African Economic Community (WAEC)
Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO)	Economic Community of West African States (ECOWAS)
Communauté économique du bétail et de la viande (CEBV)	Economic Community for Livestock and Meat (ECLM)
Communauté économique européenne (CEE)	European Economic Community (EEC)
Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA)	European Coal and Steel Community (ECSC)
Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom)	European Community for Atomic Energy (Euratom)
Communauté financière africaine	African Financial Community
Confédération mondiale du travail (CMT)	World Federation of Labour (WFL)
Conférence de La Haye de droit international privé	The Hague Conference on Private International Law
Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports des États africains et malgache d'expression française	
Conférence des ministres de l'Éducation nationale des États africains et malgache d'expression française	

Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED)	United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)
Conférence pour la coordination du développement en Afrique australe (CCDAA)	Southern Africa Development Coordination Conference (SADCC)
Conférence religieuse canadienne (CRC)	Canadian Religious Conference (CRC)
Congrès du travail du Canada (CTC)	Canadian Labour Congress (CLC)
Conseil africain de l'arachide	African Groundnut Council
Conseil asiatique pour le développement industriel (AIDC)	Asian Industrial Development Council (AIDC)
Conseil canadien de développement international (CCDI)	Canadian International Development Board (CIDB)
Conseil canadien pour la coopération internationale (CCCI)	Canadian Council for International Cooperation (CCIC)
Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM ou COMECON)	Council for Mutual Economic Assistance (CMEA or COMECON)
Conseil de la population	Population Council
Conseil de l'Asie et du Pacifique (ASPAC)	Asian and Pacific Council (ASPAC)
Conseil de l'Entente	Council of the Entente
Conseil de tutelle	Trusteeship Council
Conseil des ressources génétiques (CRG)	International Board for Plant Genetic Resources (IBPGR)
Conseil économique et social des Nations Unies (ECOSOC)	Economic and Social Council of the United Nations (ECOSOC)
Conseil interaméricain du commerce et de la production (CICEP)	Inter-American Council of Commerce and Production (IACCP)
Conseil intergouvernemental des pays exportateurs de cuivre (CIPEC)	Inter-Governmental Council of Copper Exporting Countries (CIPEC)
Conseil international d'éducation des adultes	International Council for Adult Education
Conseil international de cacao	International Cocoa Council
Conseil international de l'étain	International Tin Council
Conseil international des agences bénévoles	International Council for Voluntary Agencies

Conseil international du blé	International Wheat Council
Conseil mondial de l'alimentation (CMA)	World Food Council (WFC)
Conseil mondial de la paix	World Council of Peace
Conseil oecuménique des Églises	World Council of Churches
Conseil oléicole international (COI)	International Olive Oil Council (IOOC)
Conseil pour le développement de la recherche économique et sociale en Afrique (CODESRIA)	Council for the Development of Economic and Social Research in Africa (CODESRIA)
Coopération internationale pour le développement socio-économique (CIDSE)	International Cooperation for Socio-Economic Development (CIDSE)
Cour permanente d'arbitrage	Permanent Court of Arbitration
Croix-Rouge internationale (La)	The International Red Cross

- D -

Déclaration universelle des droits de l'Homme	Universal Declaration of Human Rights
Département des affaires sociales et économiques des Nations Unies (DESA)	United Nations Department of Economic and Social Affairs (DESA)
Direction générale de l'aide norvégienne au tiers monde	Norwegian Agency for International Development (NORAD)
Deuxième décennie des Nations Unies pour le développement (DD2)	United Nations Second Development Decade (DD2)

- E -

Entraide universitaire mondiale du Canada (EUMC)	World University Service of Canada (WUSC)
Étude prospective du développement agricole mondial (EPDAM)	Perspective Study of World Agricultural Development (PSWAD)

- F -

Fédération canadienne des enseignants (FCE)	Canadian Teachers' Federation (CTF)
Fédération internationale d'oléiculture (FIO)	International Olive Growers' Federation (FIO)

Fédération internationale du coton et des industries textiles connexes (IFCATI)	International Federation of Cotton and Allied Textile Industries (IFCATI)
Fédération internationale pour le planning familial (IPPF)	International Planned Parenthood Federation (IPPF)
Fédération luthérienne mondiale (LWF)	Lutheran World Federation (LWF)
Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies (FMANU)	World Federation of United Nations Associations (WFUNA)
Fédération panaméricaine des écoles de médecine (PAFAMS)	Pan American Federation of Medical Schools (PAFAMS)
Fédération pour la planification familiale du Canada (FPFC)	Family Planning Federation of Canada (FPFC)
Fédération syndicale mondiale (FSM)	World Federation of Trade Unions (WFTU)
Fondation canadienne contre la faim (FCCF)	Canadian Hunger Foundation (CHF)
Fondation du Commonwealth	Commonwealth Foundation
Fonds africain de développement	African Development Fund
Fonds arabe de développement économique et social (FADES)	Arab Fund for Economic and Social Development (AFESD)
Fonds d'aménagement du bassin de l'Indus	Indus Basin Development Fund
Fonds d'entraide et de garantie des emprunts de l'entente ouest-africaine	Mutual Aid and Guarantee Fund of the West African Entente
Fonds des Nations Unies pour l'enfance (FISE ou UNICEF)	United Nations Children's Fund (UNICEF)
Fonds des Nations Unies pour les activités en matière de population (FNUAP)	United Nations Fund for Population Activities (UNFPA)
Fonds du Commonwealth pour la coopération technique (FCCT)	Commonwealth Fund for Technical Cooperation (CFTC)
Fonds européen de coopération monétaire	European Monetary Cooperation Fund
Fonds européen de développement (FED)	European Development Fund (EDF)

Fonds fiduciaire	Trust Fund
Fonds international de développement agricole (FIDA)	International Fund for Agricultural Development (IFAD)
Fonds d'investissement pour le développement économique et social (FIDES)	Investment Fund for Social and Economic Development (FIDES)
Fonds koweïtien pour le développement économique arabe (KFAED)	Kuwait Fund for Arab Economic Development (KFAED)
Fonds monétaire international (FMI)	International Monetary Fund (IMF)
Fonds spécial pour la zone sahélienne	Special Fund for the Sahelian Zone

- G -

Groupe consultatif de la production alimentaire et de l'investissement dans les pays en voie de développement (GCPAI)	Consultative Group on Food Production and Investment in Developing Countries (CGFPI)
Groupe consultatif des protéines et calories (PAG)	Protein-Calorie Advisory Group (PAG)
Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale (GCRAI)	Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR)
Groupe de la Banque mondiale: BIRD, IDA et SFI	World Bank Group: IBRD, IDA and IFC
Groupe des Dix	Group of Ten
Groupe d'étude des programmes de développement	Development Programs Studies Unit
Groupe international d'étude du plomb et du zinc	International Lead and Zinc Study Group
Groupe international d'étude sur la laine (IWSG)	International Wool Study Group (IWSG)
Groupe international d'étude sur le cacao	International Cocoa Study Group
Groupe international d'étude sur le caoutchouc (IRSG)	International Rubber Study Group (IRSG)
Groupe d'observation des Nations Unies	United Nations Observation Group

Société andine de développement (SAD)	Andean Development Corporation (ADC)
	- H -
Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (UNHCR)	United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)
	- I -
Institut africain de développement et de planification économiques (IDPE)	African Institute for Economic Development and Planning (IDEP)
Institut africain pour le développement économique et social (INADES)	African Institute for Economic and Social Development (INADES)
Institut asiatique de développement et de planification économiques	Asian Institute for Economic Development and Planning
Institut asiatique de technologie (AIT)	Asian Institute of Technology (AIT)
Institut canadien des affaires internationales	Canadian Institute of International Affairs
Institut coréen de développement (KDI)	Korea Development Institute (KDI)
Institut de contrôle biologique du Commonwealth	Commonwealth Institute for Biological Control
Institut de coopération internationale (ICI)	Institute for International Co-operation (IIC)
Institut de formation et de recherche des Nations Unies (UNITAR)	United Nations Institute for Training and Research (UNITAR)
Institut de nutrition d'Amérique centrale et de Panama (INCAP)	Institute of Nutrition of Central America and Panama (INCAP)
Institut de recherches agronomiques tropicales et des cultures vivrières (IRAT)	Institute for Tropical Crops Research (IRAT)
Institut de recherches des Nations Unies pour le développement social (IRNU)	United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD)
Institut de recherches et de technologie industrielles pour l'Amérique centrale (ICAITI)	Central American Research Institute for Industry (ICAITI)

Institut de recherches pour une politique internationale de l'alimentation (IFPRI)	International Food Policy Research Institute (IFPRI)
Institut de Vienne pour le développement et la coopération (VID)	Vienna Institute for Development (VID)
Institut d'éducation populaire de l'Amérique centrale (ICECU)	Central American Institute for Popular Education (ICECU)
Institut interaméricain des sciences agricoles de l'OEA	Inter-American Institute of Agricultural Sciences of the OAS
Institut international d'agriculture tropicale (IITA)	International Institute of Tropical Agriculture (IITA)
Institut international de la gestion de la technologie	International Institute for the Management of Technology
Institut international de planification de l'éducation (IIPE)	International Institute for Educational Planning (IIPE)
Institut international de recherches sur le riz (IIRR)	International Rice Research Institute (IRRI)
Institut international de recherches sur les cultures des zones tropicales semi-arides (ICRISAT)	International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics (ICRISAT)
Institut international de statistique (IIS)	International Statistical Institute (ISI)
Institut international du coton (IIC)	International Institute for Cotton (IIC)
Institut international pour l'unification du droit privé	International Institute for the Unification of Private Law
Institut latino-américain de planification économique et sociale (ILPES)	Latin American Institute for Economic and Social Planning (ILPES)
Institut panafricain pour le développement (IPD)	Pan-African Institute for Development (PAID)
Institut pour le développement des coopératives agricoles en Asie (IDACA)	Institute for the Development of Agricultural Co-operatives in Asia (IDACA)

- J -

Jeunesse Canada Monde (JCM)	Canada World Youth (CWY)

- L -

Laboratoire international de recherches sur les maladies animales (LIRMA)	International Laboratory for Research on Animal Diseases (ILRAD)
Ligue arabe	Arab League
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge	League of Red Cross Societies (World Federation of National Red Cross, Red Crescent and Red Lion and Sun Societies)
Ligue internationale des droits de l'Homme	International League for the Rights of Man

- M -

Marché commun centraméricain (CACM)	Central American Common Market (CACM)
Marché commun des Antilles orientales (ECCM)	East Caribbean Common Market (ECCM)

- O -

Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA)	United Nations Relief and Works Agency for Palestinian Refugees in the Near East (UNRWA)
Office interaméricain de radio-diffusion	Inter-American Radio Office
Organisation africaine du bois (OAB)	African Wood Organization (AWO)
Organisation africaine et malgache du café (OAMCAF)	
Organisation afro-asiatique de coopération économique (AFRASEC)	Afro-Asian Organization for Economic Co-operation (AFRASEC)
Organisation afro-asiatique pour la reconstruction rurale (AARRO)	Afro-Asian Rural Reconstruction Organization (AARRO)
Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix (OCCDP)	Canadian Catholic Organization for Development and Peace (CCODP)
Organisation commune africaine, malgache et mauricienne (OCAM)	Common Organization of African, Malagasy and Mauritian States (OCAM)
Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)	Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)

Organisation de coordination et de coopération pour la lutte contre les grandes endémies (OCCGE)	
Organisation de développement du Commonwealth (CDC)	Commonwealth Development Corporation (CDC)
Organisation de la solidarité des peuples afro-asiatiques (AAPSO)	Afro-Asian People's Solidarity Organization (AAPSO)
Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	International Civil Aviation Organization (ICAO)
Organisation de l'unité africaine (OUA)	Organization of African Unity (OAU)
Organisation de recherches vétérinaires de l'Afrique de l'Est (EAVRO)	East African Veterinary Research Organization (EAVRO)
Organisation de réhabilitation par le travail (ORT)	Organization for Rehabilitation through Training (ORT)
Organisation de solidarité des peuples d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine (OSPAAAL)	Organization of African, Asian and Latin American Peoples' Solidarity (OSPAAAL)
Organisation des coopératives d'Amérique	Organization of the Co-operatives of America
Organisation des États américains (OEA)	Organization of American States (OAS)
Organisation des États de l'Amérique centrale (ODECA)	Organization of Central American States (OCAS)
Organisation des États riverains du fleuve Sénégal (OERS)	Organization of Senegal Riparian States (OSRS)
Organisation des fédérations d'employeurs et des employés dans les pays en voie de développement (OEF)	Organization of Employers' Federations and Employees in Developing Countries (OEF)
Organisation des ministres de l'éducation d'Asie du Sud-Est (OMEASE)	Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO)
Organisation des Nations Unies (ONU)	United Nations Organization (UNO)
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (OAA ou FAO)	Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO)

Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)	United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)
Organisation des Nations Unies pour le secours et la reconstruction (UNRRA)	United Nations Relief and Rehabilitation Administration (UNRRA)
Organisation des pays arabes exportateurs de pétrole (OPAEP)	Organization of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)
Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP)	Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC)
Organisation des télécommunications du Commonwealth	Commonwealth Telecommunications Organization
Organisation du traité de défense collective pour l'Asie du Sud-Est (OTASE)	South-East Asia Treaty Organization (SEATO)
Organisation du traité de l'Atlantique-Nord (OTAN)	North Atlantic Treaty Organization (NATO)
Organisation hydrographique internationale (OHI)	International Hydrographic Organization (IHO)
Organisation interafricaine du café (OIAC)	Inter-African Coffee Organization (IACO)
Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (IMCO)	Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO)
Organisation internationale du café (OIC)	International Coffee Organization (ICO)
Organisation internationale du commerce	International Trade Organization
Organisation internationale des réfugiés	International Refugee Organization
Organisation internationale du sucre	International Sugar Organization
Organisation internationale du travail (OIT)	International Labour Organization (ILO)

Organisation météorologique mondiale (OMM)	World Meteorological Organization (WMO)
Organisation mondiale de la santé (OMS)	World Health Organization (WHO)
Organisation panaméricaine de la santé (OPAS)	Pan American Health Organization (PAHO)
Organisme danois de développement international (DANIDA)	Danish International Development Agency (DANIDA)

- P -

Pacte andin (dit Pacte de Carthagène)	Andean Pact (Cartagena Agreement)
Plan d'action mondial de la population	World Population Plan of Action
Plan de Colombo - Conseil du plan de Colombo pour la coopération technique en Asie du Sud et du Sud-Est	Colombo Plan Council for Technical Cooperation in South and South-East Asia
Programme alimentaire mondial (PAM)	World Food Program (WFP)
Programme d'assistance technique du Commonwealth	Commonwealth Program for Technical Cooperation
Programme de développement agricole des terres arides (ALAD)	Arid Lands Agricultural Development Program (ALAD)
Programme de l'Amérique centrale pour le développement des exportations (PROMECA)	Central American Program for Export Development (PROMECA)
Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)	United Nations Development Program (UNDP)
Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	United Nations Environment Program (UNEP)
Programme international d'approvisionnement en engrais (PIAE)	International Fertilizer Supply Scheme (IFSS)
Projet de développement du Mekong	Mekong River Development Project

- R -

Rallye Tiers-Monde Québec (RTM-Q)	

- S -

Secrétariat international du service volontaire (SISV)	International Secretariat for Volunteer Service (ISVS)
Service administratif canadien outre-mer (SACO)	Canadian Executive Service Overseas (CESO)
Société canadienne de la Croix-Rouge	Canadian Red Cross Society
Société canadienne de secours aux enfants (CANSAVE)	Canadian Save the Children Fund (CANSAVE)
Société des Nations (SDN)	League of Nations
Société financière internationale (SFI)	International Finance Corporation (IFC)
Société interaméricaine de planification (SIAP)	Inter-American Planning Society (SIAP)
Société internationale pour le développement (SID)	Society for International Development (SID)
Société pour l'expansion des exportations (SEE)	Export Development Corporation (EDC)
Sous-comité consultatif sur l'écoulement des excédents	Consultative Sub-Committee on Surplus Disposal
Système d'information alimentaire et d'alerte rapide (SIAAR)	Food Information and Early Warning System (FIEWS)
Système économique latino-américain (SELA)	Latin American Economic System (SELA)
Système international d'information sur les sciences et la technologie agricoles (AGRIS)	International Information System for the Agricultural Sciences and Technology (AGRIS)

- T -

Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale	General Treaty on Central American Economic Integration

- U -

Union africaine et malgache des banques pour le développement	African and Malagasy Union of Development Banks
Union de l'Europe occidentale (UEO)	Western European Union (WEU)

Union des États africains	Union of African States
Union douanière de l'Afrique de l'Ouest (UDEAO)	West African Customs Union (UDEAO)
Union douanière et économique de l'Afrique centrale (UDEAC)	Central African Customs and Economic Union (UDEAC)
Union internationale des instituts de recherches forestières (IUFRO)	International Union of Forestry Research Organizations (IUFRO)
Union panaméricaine	Pan American Union
Union internationale des sciences de la nutrition (UISN)	International Union of Nutritional Sciences (IUNS)
Union internationale des télé-communications (UIT)	International Telecommunications Union (ITU)
Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN)	International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN)
Union interparlementaire (UIP)	Inter-Parliamentary Union (IPU)
Union monétaire ouest-africaine (UMOA)	West African Monetary Union (UMOA)
Union postale universelle (UPU)	Universal Postal Union (UPU)

- V -

Volontaires des Nations Unies (VNU)	United Nations Volunteers (UNV)

- Y -

YMCA, le conseil national du Canada	National Council of YMCAs of Canada
YWCA	Young Women's Christian Association (YWCA)

Organismes non gouvernementaux canadiens

Abbaye Saint-Benoît-du-Lac	
Action Matadi-Luozi	
Aider l'âge d'or	Help the Aged
Ailes de l'Espérance (Qué.) Inc. (Les)	Wings of Hope, Inc.
Amis des villages d'enfants SOS du Canada Inc. (Les)	Friends of SOS-Children's Villages Canada Inc.
Amnistie internationale Canada	Amnesty International Canada
Arche (L') Arche internationale (L')	L'Arche International Federation of l'Arche
Armée du Salut (L')	Salvation Army (The)
Assemblée spirituelle nationale des Baha'ies du Canada	National Spiritual Assembly of the Baha'is of Canada
Assistance médicale internationale	International Medical Assistance
Association canadienne d'aide à l'enfance (L')	Canadian Save the Children Fund
Association canadienne d'économie familiale	Canadian Home Economic Association
Association canadienne des vétérinaires	Canadian Veterinary Medical Association
Association canadienne pour l'éducation des adultes	Canadian Association for Adult Education
Association canadienne pour les Nations Unies	United Nations Association in Canada
Association de secours à l'enfance	International Child Care/Canada
Association des clubs Kinsmen (L')	Association of Kinsmen's Clubs (The)
Association des collèges communautaires du Canada	Association of Canadian Community Colleges
Association des infirmières et infirmiers du Canada	Canadian Nurses' Association
Association des scouts du Canada	Boy Scouts of Canada

Association médicale canadienne	Canadian Medical Association (CMA)
Association pour le développement participé	
Association Granby et ses villes jumelées	
Association québécoise des organismes de coopération internationale - AQOCI	
Association québécoise pour l'avancement des Nations Unies	

- B -

Bureau canadien de l'éducation internationale	Canadian Bureau for International Education

- C -

Cardinal Léger et ses oeuvres (Le)	Cardinal Léger and his Endeavours
Care Canada	Care Canada
Carrefour canadien international	Canadian Crossroads International
Carrefour Tiers-Monde	
Centre d'étude et de coopération internationale	
Centre d'études internationales	Centre for International Studies
Centre missionnaire oblat	
Centre interculturel Monchanin	Monchanin Cross-Cultural Centre
Centre international MATCH	Match International Centre
Club 2/3	
Collaboration Santé internationale	
Collège de la Région de l'amiante	
Collège Frontière	Frontier College
Comité chrétien pour les droits humains en Amérique latine	

Comité chrétien pour les droits humains en Amérique latine	
Comité du développement de l'éducation internationale de l'Ontario	International Development Education Committee of Ontario
Comité pour la justice sociale de Montréal	Social Justice Committee of Montreal
Comité régional d'éducation pour le développement international - Lanaudière	
Comité UNICEF Canada	Canadian UNICEF Committee
Compassion du Canada	Compassion of Canada
Congrès du travail du Canada	Canadian Labour Congress
Conseil canadien des Églises	Canadian Council of Churches
Conseil canadien pour la coopération internationale	Canadian Council for International Co-operation
Conseil de la coopération du Québec	
Conseil national des femmes du Canada	National Council of Women of Canada
Conseil national des YMCA du Canada	National Council of YMCAs of Canada

- E -

Église épiscopale du Canada (L')	Anglican Church of Canada (The)
Église unie du Canada (L')	United Church of Canada (The)
Entraide missionnaire Inc.	
Entraide universitaire mondiale du Canada	World University Service of Canada

- F -

Fédération canadienne des enseignants	Canadian Teachers' Federation
Fédération des instituts féminins du Canada	Federated Women's Institutes of Canada
Fédération pour le planning des naissances du Canada	Planned Parenthood Federation of Canada

Fondation Aga Khan	Aga Khan Foundation
Fondation canadienne contre la faim	Canadian Hunger Foundation
Fondation canadienne pour le développement de la Dominique Inc.	Dominica Development Foundation of Canada Inc.
Fondation chrétienne du Canada pour enfants	Christian Children's Fund of Canada
Fondation Crudem Canada-Haïti Inc.	
Fondation de-la-Salle	
Fondation Frontière	Frontiers Foundation
Fondation T.A.B.	
Fondation T.F.P.	
Fonds inter-Églises pour le développement international	Interchurch Fund for International Development
Fonds international de défense et d'aide pour l'Afrique australe (Canada)	International Defence and Aid Fund for Southern Africa (Canada)
Fraternité Vietnam Inc.	

- G -

Groupe de recherche d'intérêt public d'Ontario	Ontario Public Interest Research Group
Guides du Canada	Girl Guides of Canada

- H -

Horizons d'amitié	Horizons of Friendship

- I -

Institut agricole du Canada (L')	Agricultural Institute of Canada
Institut Armand-Frappier	
Institut de développement international et de coopération	Institute for International Development and Co-operation
Institut de recherches Brace	Brace Research Institute

Institut des Frères Saint-Gabriel	
Institut Fame Pereo	Fame Pereo Institute
Inter-action mondiale (Ottawa)	World Inter-Action Ottawa (Ottawa-Hull Learner Centre)
Inter Pares	Inter Pares

- J -

Jeunesse Canada Monde	Canada World Youth
Jeunesse du Monde	

- M -

Marche des Millions (La)	Metres for Millions
Missi-Haïti 1979 Inc.	
Mission à l'intérieur du Soudan	Sudan Interior Mission
Mouvement chrétien pour la paix	Christian Movement for Peace
Mouvement d'intervention mondiale	

- O -

Organisation canadienne pour l'éducation au service du développement (autrefois le Centre du livre pour outre-mer)	Canadian Organization for Development through Education (formerly Overseas Book Centre)
Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix	Canadian Catholic Organization for Development and Peace
Organisation, reconstruction, travail	Organization for Rehabilitation through Training
Oxfam-Canada	Oxfam-Canada
Oxfam-Québec	Oxfam-Quebec

- P -

Paroisse Saint-Bruno	
Plan de parrainage du Canada	Foster Parents Plan of Canada
Plan Nagua	Plan Nagua
Programme de technologie appropriée pour la santé	Program for Appropriate Technology in Health
Projets Béthel Inc.	
Pueblito Canada Inc.	Pueblito Canada Inc.

- R -

Réseau de radio rurale des pays en développement (Le)	Developing Countries Farm Radio Network (The)

- S -

Secours aux lépreux (Canada) Inc. (Le)	The Leprosy Relief (Canada) Inc.
Secours Quaker canadien	Canadian Friends Service Committee
Secrétariat pour le développement international	International Development Office
Serena	Serena
Service administratif canadien outre-mer	Canadian Executive Service Overseas
Service et développement mondial de l'Eglise presbytérienne du Canada	Presbyterian World Service and Development
Service Mond-Ami	
Service universitaire canadien outre-mer	
Société biblique canadienne	Canadian Bible Society
Société canadienne de la Croix-Rouge (La)	Canadian Red Cross Society
Sopar-Limbour	
Syndicat national des cultivateurs	National Farmers' Union

- T -

Terre des Hommes	